# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

**2.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

**3.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 161 }**
{ - }



['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['pɑ:pjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART .**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['maʊntnz] .
**THE MONARCH OF AFRICAN MOUNTAINS .**
这 君主 的 非洲 山脉 .

非洲山脉之王。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
**IN ALL SHADES .**
在 全部 色调 .

各种色调。

[dʌst] [ænd; ənd] [haʊs] [rɪ'fju:z] : ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**DUST AND HOUSE REFUSE : SHOWING WHAT BECOMES OF IT .**
灰尘 和 房子 拒绝 : 显示 什么 变成 的 它 .

灰尘和生活垃圾：展示它们的最终归宿。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
**THE HAUNTED JUNGLE .**
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] [naɪt] - [reɪd] [ɑ:n] [ˌdɔni'gɔ:l] ['smʌg(ə)lərs] .
**A NIGHT - RAID ON DONEGAL SMUGGLERS .**
一个 夜晚 - 袭击 在 多尼戈尔 走私者 .

对多尼戈尔走私犯的一次夜袭。

[sʌm; səm] ['færoʊ] ['ledʒəndz] .

| SOME | FAROE | LEGENDS | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 法罗群岛 | 传说 | . |

法罗群岛的一些传说。

[ðə; ði][oʊld] ['vaɪkɪŋ] .

| THE | OLD | VIKING | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 维京人 | . |

老维京人。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .

| No | . | 115 | . | — | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | — | 沃尔 | . |

第 115 号.—卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[praɪs] 1½d .

| Price | 1½d | . |
|---|---|---|
| 价格 | 1½d | . |

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .

| SATURDAY | , | MARCH | 13 | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 行进 | - | , | - | . |

1886年3月13日，星期六。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['maʊntnz] .

| THE | MONARCH | OF | AFRICAN | MOUNTAINS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 的 | 非洲 | 山脉 | . |

非洲山脉之王。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]['kɑːntɪnənt]['oʊnli]

| To | those | who | associate | the | name | of | the | great | African | continent | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 联系 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 伟大的 | 非洲 | 大陆 | 仅有的 |

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['mængroʊv] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

| with | visions | of | the | steaming | mangrove | swamps | of | the | west | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愿景 | 的 | 这 | 蒸煮 | 红树 | 沼泽 | 的 | 这 | 西方 | 海岸 | , |

对于那些一提到非洲大陆，就只想到西海岸冒着热气的红树林沼泽的人来说，

[ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] ['flaʊər] - ['kɑːrpəts][ænd; ənd] [ 'graːsiz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['trækləs] [sænd] -

| the | luxuriant | flower | - | carpets | and | grasses | of | the | south | , | the | trackless | sand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茂盛的 | 花 | - | 地毯 | 和 | 草 | 的 | 这 | 南 | , | 这 | 无轨 | 沙 | - |

[weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| wastes | of | the | north | , |
|---|---|---|---|---|
| 废物 | 的 | 这 | 北 | , |

南方繁茂的花毯和草地，北方人迹罕至的沙地荒原，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['θɜːrsti] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bʊʃ] , - [huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| and | the | undulating | thirsty | plains | of | ' | the | Bush | , | ' | whose | idea | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 起伏的 | 渴 | 平原 | 的 | - | 这 | 衬套 | , | - | 谁 | 主意 | 的 | 非洲 | , |

还有"灌木丛"那起伏干旱的平原，它所代表的非洲，

[ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θriː] [wɜːrdz] — [sʌn] , [ 'sævidʒiz ] , [ænd; ənd]['fiːvər] — [tuː; tə]

| indeed | , | may | be | summed | up | in | three | words | — | sun | , | savages | , | and | fever | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 可能 | 是 | 总结 | 向上 | 在 | 三 | 字 | — | 太阳 | , | 野蛮人 | , | 和 | 发烧 | — | 到 |

[sʌtʃ] , [wiː; wi] [seɪ] ,

| such | , | we | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 我们 | 说 | , |

事实上，或许可以用三个词来概括——太阳、野蛮人和发烧——对于这些人，我们说：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ɪg'zɪst] [ɪn]

| it | may | be | difficult | to | accept | the | knowledge | that | snow | - | capped | mountains | exist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 难的 | 到 | 接受 | 这 | 知识 | 那 | 雪 | - | 封顶 | 山脉 | 存在 | 在 |

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪ] [ænd; ənd] [hiːt] - [ɛn'gɜːrdəld] [lænd] .

| the | very | heart | of | this | dry | and | heat | - | engirdled | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 干燥 | 和 | 热 | - | 环绕 | 土地 | . |

很难接受这样一个事实：在这片干旱炎热的土地中心地带，竟然存在着白雪皑皑的山峰。

[bʌt; bət] [jet] , [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ɛɪdʒɪz] , [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

| But | yet | , | there | have | been | for | ages | , | strange | tales | of | a | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | , | 那里 | 有 | 到过 | 为了 | 年龄 | , | 奇怪的 | 故事 | 的 | 一个 | 精彩的 |

['maʊnt(ə)n] - [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['sentər] ,

| mountain | - | mass | in | the | tropical | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | - | 大量的 | 在 | 这 | 热带 | 中心 | , |

然而，长久以来，一直流传着关于热带中心一座奇妙山脉的奇特传说。

[huːz] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| whose | summit | was | perpetually | covered | with | a | mysterious | substance | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首脑 | 曾是 | 永恒地 | 涵盖 | 和 | 一个 | 神秘 | 物质 | 哪个 | 这 |

['neɪtɪvz] [kɔːld] - [waɪt] [sɔːlt] .

| natives | called | ' | white | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 称为 | - | 白色的 | 盐 | . |

山顶常年覆盖着一种神秘物质，当地人称之为"白盐"。

- [naʊ] ,

| ' | Now | , |
|---|---|---|
| - | 现在 | , |

'现在，

[æz; əz] [pər'petʃuəl] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] —

| as | perpetual | snow | under | the | equator | was | known | only | in | Central | America | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 永久 | 雪 | 在下面 | 这 | 赤道 | 曾是 | 已知 | 仅有的 | 在 | 中央 | 美国 | — |

['noʊwer] [els] [duː] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [riːtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] — [ðer; ðər] [dɪd] [ɪg'zɪst]

| nowhere | else | do | mountains | in | the | tropics | reach | the | snow | - | line | — | there | did | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 别的 | 做 | 山脉 | 在 | 这 | 热带 | 抵达 | 这 | 雪 | - | 线 | — | 那里 | 做过 | 存在 |

[fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [ˌɪnkrə'duːləti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['æfrɪkən] [mɒn] [blæŋk] [ɔːr]

| for | ages | incredulity | as | to | the | existence | of | this | alleged | African | Mont | Blanc | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年龄 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 据称 | 非洲 | 蒙特 | 布兰克 | 或者 |

[ ˌtʃimbə'rɑːzəu ] .

| Chimborazo | . |
|---|---|
| 钦博拉索 | . |

由于赤道以下的永久积雪只在中美洲为人所知——热带其他地区的山脉都没有达到雪线——因此，长期以来，人们对所谓的非洲勃朗峰或钦博拉索山的存在一直持怀疑态度。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli]

| The | legend | referring | to | it | must | have | been | known | to | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 指 | 到 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 这 | 早期的 |

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['trævələz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

| Portuguese | travellers | at | least | three | centuries | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄牙语 | 旅行者 | 在 | 至少 | 三 | 几个世纪 | 前 | , |

与此相关的传说至少在三个世纪前就为早期的葡萄牙旅行者所知晓了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| for | the | Portuguese | were | at | Mombasa | in | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 葡萄牙语 | 是 | 在 | 蒙巴萨 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

因为葡萄牙人在十六世纪就已抵达蒙巴萨。

[ænd; ənd][æz; əz][ mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː ][ɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | Mombasa | is | within | one | hundred | and | eighty | miles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 蒙巴萨 | 是 | 之内 | 一 | 百 | 和 | 八十 | 英里 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

而蒙巴萨距离这座山不到一百八十英里，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][koʊst] - ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [ruːt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

| and | is | the | coast | - | limit | of | the | trade | - | route | between | it | and | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 海岸 | - | 限制 | 的 | 这 | 贸易 | - | 路线 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 海 | , |

它是连接该地与海洋的贸易路线的海岸线界限。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['ærəb]['treɪdərz] .

| they | must | have | heard | the | stories | of | the | native | and | Arab | traders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 本国的 | 和 | 阿拉伯 | 交易员 | . |

他们一定听过当地商人和阿拉伯商人的故事。

['ʌðər] [bi'liːvd] [ðɪs] - - - [ [wʌn] ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði]['ledʒənderi] - ['maʊntnz]

| Others | believed | this | Kilima | - | Njaro | [ | 1 | ] | to | be | merely | the | legendary | ' | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 相信 | 这 | - | - | - | [ | 1 | ] | 到 | 是 | 仅仅 | 这 | 传奇 | - | 山脉 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 月亮 | . |

另一些人则认为这座基利马-恩贾罗山[1]只是传说中的“月亮山”。

- [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - [dɪ'skʌvəri] - [baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

| ' | The | earliest | authentic | record | of | ' | discovery | ' | by | a | European | is | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 最早 | 真正的 | 记录 | 的 | - | 发现 | - | 经过 | 一个 | 欧洲的 | 是 | 那 | 的 |

['rɛbmən] ,

| Rebmann | , |
|---|---|
| 雷布曼 | , |

“欧洲人最早的真正‘发现’记录是雷布曼的记录，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mɪʃəneri] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [meɪ] - , [fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðə; ði]

| a | German | missionary | , | who | , | on | the | 11th | of | May | 1848 | , | first | sighted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 传教士 | , | WHO | , | 在 | 这 | 11th | 的 | 可能 | - | , | 第一的 | 目击者 | 这 |

['wʌndərf(ə)l] ['snoʊi] [doʊm] .

| wonderful | snowy | dome | . |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 下雪的 | 穹顶 | . |

1848 年 5 月 11 日，一位德国传教士第一次看到了这座美丽的雪穹。

['bærən][vɑːn]['dɝː] ['dɛk.ən] , [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] , ['æktʃuəli] [riːtʃt] - - - [ɪn] - ,

| Baron | Von | der | Decken | , | another | German | , | actually | reached | Kilima | - | Njaro | in | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵 | 冯 | 德尔 | 德肯 | , | 其他 | 德语 | , | 实际上 | 达到 | - | - | - | 在 | - | , |

另一位德国人 Baron Von der Decken 实际上于 1861 年到达了 Kilima-Njaro，

[ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn][ɪts] [sloʊps] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] .

| and | stayed | on | its | slopes | for | some | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 在 | 它是 | 连续下坡 | 为了 | 一些 | 三 | 几个月 | . |

并在那里的山坡上待了大约三个月。

[ɑːn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] , [vɑːn]['dɝː] ['dɛk.ən] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

| On | a | second | visit | , | Von | der | Decken | ascended | to | a | height | of | ten | thousand | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 访问 | , | 冯 | 德尔 | 德肯 | 上升 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 十 | 千 | 五 |

['hʌndrəd] [fiːt] ,

| hundred | feet | , |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | , |

第二次登顶时，冯·德·德肯攀升到了10500英尺的高度。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] .

| although | he | did | not | reach | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 做过 | 不是 | 抵达 | 这 | 雪 | . |

虽然他没有到达雪地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] , [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [nuː] ,

| He | was | followed | , | in | 1871 | , | by | an | English | missionary | , | the | Rev | . | Charles | New | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | , | 在 | - | , | 经过 | 一个 | 英语 | 传教士 | , | 这 | 牧师 | . | 查尔斯 | 新的 | , |

1871年，一位名叫查尔斯·纽的英国传教士接替了他的位置。

[huː] [meɪd] [tuː] [ 'dʒəːniz ] [tuː; tə][ 'tʃɑːgɑː ] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [belt]

| who | made | two | journeys | to | Chaga | — | the | native | name | for | the | inhabited | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 二 | 旅程 | 到 | 白桦茸 | — | 这 | 本国的 | 姓名 | 为了 | 这 | 有人居住的 | 腰带 |

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

| between | three | and | seven | thousand | feet | above | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 三 | 和 | 七 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 海 | , |

他曾两次前往查加（Chaga）——查加是当地对海拔三千到七千英尺之间有人居住地带的称呼。

[ 'stretʃiŋ ] [raʊnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [rɔbd]

| stretching | round | the | mountain | — | and | on | the | second | occasion | was | robbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 圆形的 | 这 | 山 | — | 和 | 在 | 这 | 第二 | 场合 | 曾是 | 被抢劫 |

[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ 'mændərə ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] .

| and | ill | - | used | by | Mandara | , | a | native | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | - | 用过的 | 经过 | 曼陀罗 | , | 一个 | 本国的 | 首席 | . |

环绕着这座山——第二次，他被当地酋长曼达拉抢劫和虐待。

['mɪstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ 'tɔmsn ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ 'mɑːsai ] - [lænd] ,

| Mr | Joseph | Thomson | , | after | making | the | journey | Through | Masai | - | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约瑟夫 | 汤姆逊 | , | 后 | 制作 | 这 | 旅行 | 通过 | 马赛 | - | 土地 | , |

约瑟夫·汤姆森先生在穿越马赛兰之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - -

| of | which | he | has | published | so | interesting | an | account | , | arrived | at | Kilima | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 已发布 | 所以 | 有趣的 | 一个 | 帐户 | , | 到达的 | 在 | - | - |

- [ɪn] - .

| Njaro | in | 1883 | . |
|---|---|---|---|
| - | 在 | - | . |

他曾发表过一篇非常有趣的记述，讲述了他于 1883 年抵达基利马-恩贾罗山的故事。

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] ['nɪrli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| He | journeyed | nearly | all | round | the | base | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅程 | 几乎 | 全部 | 圆形的 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | , |

他几乎绕着山脚走了一圈，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'send] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

| but | did | not | ascend | more | than | nine | thousand | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 上升 | 更多的 | 比 | 九 | 千 | 脚 | . |

但最高海拔不超过九千英尺。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ][ 'mændərə ] .

| He | also | was | robbed | by | Mandara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 曾是 | 被抢劫 | 经过 | 曼陀罗 | . |

他也曾被曼达拉抢劫过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['mɪstər][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ 'dʒɔnstən ] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . ,

| It | was | reserved | for | Mr | H | . | H | . | Johnston | , | F | . | R | . | G | . | S | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 预订的 | 为了 | 先生 | H | . | H | . | 约翰斯顿 | , | F | . | 拉 | . | G | . | S | . | , |

这处房产是为英国皇家地理学会会员HH Johnston先生预留的。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['maʊntnz] ,

| to | penetrate | the | mysteries | of | the | ' | Monarch | of | African | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿透 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | - | 君主 | 的 | 非洲 | 山脉 | , |

揭开"非洲山脉之王"的神秘面纱

- [ænd; ənd][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðə; ðɪ] - -

| ' | and | to | record | his | experiences | in | a | most | interesting | book | , | The | Kilima | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 到 | 记录 | 他的 | 经历 | 在 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 书 | , | 这 | - | - |

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ( ['lʌndən] : ['ki:gən] [pɔ:l] ) .

| Njaro | Expedition | ( | London | : | Kegan | Paul | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 远征 | ( | 伦敦 | : | 凯根 | 保罗 | ) | . |

并将他的经历记录在一本非常有趣的书《乞力马-尼亚罗探险记》（伦敦：Kegan Paul 出版社）中。

['mɪstər]['dʒɑ:nstənz] [iks'piəriənsiz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:ŋgoʊ]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['æfrɪkən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ;

| Mr | Johnston's | experiences | on | the | Congo | qualified | him | for | African | exploration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰斯顿的 | 经历 | 在 | 这 | 刚果 | 合格的 | 他 | 为了 | 非洲 | 勘探 | ; |

约翰斯顿先生在刚果的经历使他具备了非洲探险的资格；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə] ['saɪəns] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

| while | his | services | to | science | in | other | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 服务 | 到 | 科学 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

与此同时，他对世界其他地区的科学也做出了贡献。

['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| pointed | him | out | as | well | equipped | for | the | search | into | and | observation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 他 | 出去 | 作为 | 出色地 | 配备 | 为了 | 这 | 搜索 | 进入 | 和 | 观察 | 的 |

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] ,

| the | natural | history | of | the | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 历史 | 的 | 这 | 地点 | , |

有人指出他非常适合对当地的自然历史进行调查和观察。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

| selected | for | exploration | by | a | joint | - | committee | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 为了 | 勘探 | 经过 | 一个 | 联合的 | - | 委员会 | 的 | 这 | 英国 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

| Association | and | the | Royal | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 和 | 这 | 皇家 | 社会 | . |

由英国科学促进会和皇家学会的联合委员会选定进行勘探。

[tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ðɪ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ 'prɔ:bləms ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə][ʌv; əv]

| To | solve | the | many | interesting | problems | surrounding | the | fauna | and | flora | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解决 | 这 | 许多 | 有趣的 | 问题 | 周围 | 这 | 动物 | 和 | 植物 | 的 |

[ðɪs] ['æfrɪkən]['ælpaɪn]['ri:dʒən] ,

| this | African | alpine | region | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 非洲 | 高山 | 地区 | , |

为了解决围绕这一非洲高山地区动植物群的诸多有趣问题，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][tæsk]['dɛlə,geɪtəd][tu:; tə]['mɪstər][ 'dʒɔnstən ] .

| was | the | task | delegated | to | Mr | Johnston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 任务 | 委托 | 到 | 先生 | 约翰斯顿 | . |

这项任务被委派给了约翰斯顿先生。

[hi:; hi] [left] ['lʌndən] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ə'raɪvd] [æt; ət]['zænzəˌbɑ:r] ,

| He | left | London | in | March | 1884 | , | and | in | due | course | arrived | at | Zanzibar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 伦敦 | 在 | 行进 | - | , | 和 | 在 | 到期的 | 课程 | 到达的 | 在 | 桑给巴尔 | , |

他于1884年3月离开伦敦，不久便抵达了桑给巴尔。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n][kɜ:rk][ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pɔ:təz] ,

| where | he | was | assisted | by | Sir | John | Kirk | in | getting | together | a | band | of | porters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 协助 | 经过 | 先生 | 约翰 | 柯克 | 在 | 获得 | 一起 | 一个 | 乐队 | 的 | 搬运工 | , |

在那里，他得到了约翰·柯克爵士的帮助，组建了一支搬运工队伍。

['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [gaɪdz] .

| servants | , | and | guides | . |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | , | 和 | 指南 | . |

仆人和向导。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ mɔm'bæsə; -'bɑ:sɑ: ] , [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] ,

| After | some | delay | at | Mombasa | , | caused | by | a | sharp | attack | of | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 延迟 | 在 | 蒙巴萨 | , | 导致 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 攻击 | 的 | 发烧 | , |

由于突发高烧，在蒙巴萨耽搁了一段时间后，

['mɪstər][ 'dʒɔnstən ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bænd][ʌv; əv]

| Mr | Johnston | plunged | into | the | wilderness | at | the | head | of | his | long | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰斯顿 | 暴跌 | 进入 | 这 | 荒野 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 长的 | 乐队 | 的 |

['pɔ:təz] ,

| porters | , |
|---|---|
| 搬运工 | , |

约翰斯顿先生率领着他那长长的搬运队伍，一头扎进了荒野。

['kæriɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv][də'mestɪk] ['nesəseriz] , [prə'vɪʒnz] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] - [treɪd] - [gʊdz] .

| carrying | loads | of | domestic | necessaries | , | provisions | , | water | , | and | ' | trade | ' | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 负载 | 的 | 国内的 | 必需品 | , | 条款 | , | 水 | , | 和 | - | 贸易 | - | 商品 | . |

运送大量生活必需品、食品、水和"贸易"货物。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træmp]['ɪnlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:t]

| The | long | tramp | inland | was | a | weary | one | , | for | it | was | through | a | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 流浪汉 | 内陆 | 曾是 | 一个 | 厌倦 | 一 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 通过 | 一个 | 热的 |

[ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [lænd] ,

| and | thirsty | land | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 渴 | 土地 | , |

漫长的内陆跋涉令人疲惫不堪，因为要穿越炎热干旱的土地。

[wɪtʃ] ['sɔ:rli] [traɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

| which | sorely | tried | the | endurance | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 尝试 | 这 | 耐力 | 的 | 这 | 派对 | . |

这严重考验了党员们的忍耐力。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ɪts]

| The | first | glimpse | of | Kilima | - | Njaro | was | obtained | long | before | the | party | reached | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一瞥 | 的 | - | - | - | 曾是 | 获得 | 长的 | 前 | 这 | 派对 | 达到 | 它是 |

[beɪs] .

| base | . |
|---|---|
| 根据 | . |

早在队伍到达基利马-恩贾罗山脚之前，他们就已经第一次看到了这座山峰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] { - }

| And | here | it | may | be | proper | to | explain | that | this | name | { | 162 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 可能 | 是 | 恰当的 | 到 | 解释 | 那 | 这 | 姓名 | { | - | } |

在此或许有必要解释一下这个名称{162}

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [mæs] ,

| is | given | to | the | whole | mountain | - | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 到 | 这 | 所有的 | 山 | - | 大量的 | , |

赋予整个山体，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] [hju:dʒ] [pi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər][ʌv; əv]['smɔ:lər][wʌnz] ,

| which | consists | of | two | huge | peaks | and | a | number | of | smaller | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由 | 的 | 二 | 巨大的 | 高峰 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 较小的 | 一个 | , |

它由两座巨大的山峰和若干较小的山峰组成，

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['pærəlel] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

| just | below | the | third | parallel | south | of | the | equator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 以下 | 这 | 第三 | 平行线 | 南 | 的 | 这 | 赤道 | . |

赤道以南第三纬线附近。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ɪz] [kɔ:ld] - ,

| The | highest | of | the | peaks | is | called | Kibô | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 的 | 这 | 高峰 | 是 | 称为 | - | , |

其中最高峰名为基布峰。

[ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| is | eighteen | thousand | eight | hundred | and | eighty | feet | above | the | level | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 十八 | 千 | 八 | 百 | 和 | 八十 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 海 | , |

海拔高度为海平面以上一万八千八百英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

| and | is | always | covered | with | snow | on | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 总是 | 涵盖 | 和 | 雪 | 在 | 这 | 顶部 | , |

山顶总是被积雪覆盖。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

| and | occasionally | down | to | the | altitude | of | fourteen | thousand | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 向下 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 十四 | 千 | 脚 | . |

有时甚至会下降到一万四千英尺的高度。

[ðɪs] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .

| This | is | , | so | far | as | is | at | present | known | , | the | highest | mountain | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 是 | 在 | 展示 | 已知 | , | 这 | 最高 | 山 | 在 | 非洲 | . |

据目前所知，这是非洲最高的山峰。

[ðə; ði][twɪn] - [piːk] , - , [ɪz][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

| The | twin | - | peak | , | Kimawenzi | , | is | sixteen | thousand | two | hundred | and | fifty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双 | - | 顶峰 | , | - | , | 是 | 十六 | 千 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 高的 | , |

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] ,

| and | although | above | the | snow | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 多于 | 这 | 雪 | - | 线 | , |

双峰基马文齐峰海拔16250英尺，虽然位于雪线以上，

[ɪz][nɑːt] [kən'tɪnjuəsli] [snoʊ] - [klæd] .

| is | not | continuously | snow | - | clad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 持续 | 雪 | - | 覆膜 | . |

并非一直被积雪覆盖。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɪz][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [piːks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kreɪtərz]

| The | whole | mass | is | of | volcanic | origin | , | and | the | two | peaks | are | the | craters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 大量的 | 是 | 的 | 火山 | 起源 | , | 和 | 这 | 二 | 高峰 | 是 | 这 | 陨石坑 |

[ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt][vɔl'keɪnəuz] .

| of | extinct | volcanoes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 灭绝 | 火山 | . |

整个山体都是火山形成的，这两个山峰是死火山的火山口。

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| Approached | from | the | south | - | east | , | the | mountain | has | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 从 | 这 | 南 | - | 东方 | , | 这 | 山 | 有 | 这 | 外貌 | 的 |

['loʊnli] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

| lonely | isolation | , |
|---|---|---|
| 孤独 | 隔离 | , |

从东南方向看去，这座山显得孤寂而孤立。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [piːks] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | presents | a | truly | remarkable | spectacle | , | with | its | peaks | towering | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼物 | 一个 | 真的 | 卓越 | 奇观 | , | 和 | 它是 | 高峰 | 参天 | 到 | 这 |

[klaʊdz] [ænd; ənd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] - [kæps] .

| clouds | and | its | glittering | snow | - | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 和 | 它是 | 闪闪发光 | 雪 | - | 帽子 | . |

它呈现出一幅真正令人叹为观止的景象，山峰高耸入云，白雪皑皑，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪn]['mɪstər]['dʒɑːnstənz][wɜːrdz][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ][ɑːn][fɜːrst] ['geɪnɪŋ] [saɪt]

| It | is | worth | while | giving | in | Mr | Johnston's | words | his | emotions | on | first | gaining | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 尽管 | 给予 | 在 | 先生 | 约翰斯顿的 | 字 | 他的 | 情绪 | 在 | 第一的 | 获得 | 视线 |

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] :

| of | the | goal | of | his | desires | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 目标 | 的 | 他的 | 欲望 | : |

用约翰斯顿先生的话来说，当他第一次看到自己渴望的目标时，表达自己的情感是值得的：

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] - ['aʊərz] , [ə; eɪ][brɪsk][wɪnd][ə'roʊz]

| ' | With | the | falling | temperature | of | the | small | - | hours | , | a | brisk | wind | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 坠落 | 温度 | 的 | 这 | 小的 | - | 小时 | , | 一个 | 轻快 | 风 | 出现 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [pleɪn] ,

| from | the | heated | plain | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 加热 | 清楚的 | , |

"随着凌晨时分气温下降，一阵凛冽的寒风从炎热的平原上吹来。"

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] ['ɑːbstɪnətli]

| and | swept | the | clouds | from | off | the | sky | , | all | except | the | mass | which | obstinately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫荡 | 这 | 云 | 从 | 离开 | 这 | 天空 | , | 全部 | 除了 | 这 | 大量的 | 哪个 | 顽固地 |

[klʌŋ] [tuː; tə] - - - .

| clung | to | Kilima | - | Njaro | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 到 | - | - | - | . |

扫去了天空中的云层，只留下顽固地依附在基利马-尼亚罗山上的那团云雾。

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'taɪərd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

| Feverish | and | overtired | , | I | could | not | sleep | , | and | sat | and | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 和 | 过度疲劳 | , | 我 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , | 和 | 卫星 | 和 | 观看 | 这 |

[ 'hevəns ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .

| heavens | , | waiting | for | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 等待 | 为了 | 这 | 黎明 | . |

我发烧又疲惫，睡不着觉，只好坐着仰望天空，等待黎明。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

| A | hundred | men | were | snoring | around | me | , | and | the | night | was | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 男人 | 是 | 打鼾 | 大约 | 我 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 任何事物 |

[bʌt; bət]['saɪlənt] ,

| but | silent | , |
|---|---|---|
| 但 | 沉默的 | , |

我周围一百个男人鼾声如雷，夜色一点也不寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪ'iːnəz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

| for | the | hyenas | were | laughing | hideously | in | the | gloom | outside | our | circle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鬣狗 | 是 | 笑 | 极其可怕 | 在 | 这 | 愁云 | 外部 | 我们的 | 圆圈 | 的 |

[iks'paiərɪŋ]['embərz] .

| expiring | embers | . |
|---|---|---|
| 到期 | 余烬 | . |

因为鬣狗在我们即将熄灭的余烬圈外的昏暗中发出令人毛骨悚然的笑声。

[æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][aɪ][ə'woʊk][maɪ]['sɜːrvənt] - ,

| At | five | o'clock | I | awoke | my | servant | Virapan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 点钟 | 我 | 醒来 | 我的 | 仆人 | - | , |

五点钟的时候，我叫醒了我的仆人维拉潘。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] [aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,

| and | whilst | he | was | making | my | morning | coffee | I | dropped | into | a | doze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 他 | 曾是 | 制作 | 我的 | 早晨 | 咖啡 | 我 | 掉落 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | , |

他给我煮早晨咖啡的时候，我不知不觉睡着了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [raʊzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| from | which | at | dawn | he | roused | me | and | pointed | to | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 在 | 黎明 | 他 | 唤醒 | 我 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 地平线 | , |

黎明时分，他把我叫醒，指着地平线。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| where | in | the | north | - | west | a | strange | sight | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 北 | - | 西方 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

在西北部，人们看到了奇异的景象。

“ [ləˈpjuːtə] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][æz; əz] - ,

| “ | Laputa | , | ” | I | exclaimed | ; | and | as | Virapan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉普塔岛 | , | ” | 我 | 惊呼 | ; | 和 | 作为 | - | , |

“拉普达！”我惊呼道；而作为维拉潘，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

| though | he | had | read | Robinson | Crusoe | and | the | Arabian | Nights | in | his | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 读 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 和 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | 在 | 他的 | 本国的 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

虽然他用母语读过《鲁滨逊漂流记》和《一千零一夜》，

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

| had | never | heard | of | Gulliver's | Travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 格列佛的 | 旅行 | , |

我以前从未听说过《格列佛游记》。

[aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [səˈspendɪd] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['swɪfts]

| I | proceeded | to | enlighten | him | as | to | the | famous | suspended | island | of | Swift's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 到 | 开导 | 他 | 作为 | 到 | 这 | 著名的 | 暂停 | 岛 | 的 | 斯威夫特的 |

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,

| imagining | , |
|---|---|
| 想象 | , |

于是我向他讲解了斯威夫特笔下著名的悬岛。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] - - - ,

| and | explained | my | exclamation | by | pointing | to | the | now | visible | Kilima | - | Njaro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 我的 | 感叹 | 经过 | 指向 | 到 | 这 | 现在 | 可见的 | - | - | - | , |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

然后他指着现在清晰可见的乞力马-恩贾罗山，解释了我刚才的惊叹。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [piːks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənt] [mæs] [ʌv; əv]

| with | its | two | peaks | of | Kibô | and | Kimawenzi | , | and | the | parent | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 二 | 高峰 | 的 | - | 和 | - | , | 和 | 这 | 父母 | 大量的 | 的 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

包括基博峰和基马文济峰两座山峰，以及其母山体。

[roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['levə)l][laɪn][ʌv; əv] [klaʊd] ,

| rose | high | above | a | level | line | of | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 高的 | 多于 | 一个 | 等级 | 线 | 的 | 云 | , |

高高升起，越过水平云线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəmˈpliːtli] ['sɛvɚd] [ɪn] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] ,

| and | thus | completely | severed | in | appearance | from | the | earth | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 完全地 | 切断 | 在 | 外貌 | 从 | 这 | 地球 | 下面 | , |

因此，从外观上看，它与下方的土地完全隔绝开来。

[riˈzembld] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][mæg'netɪk]['aɪlənd][ʌv; əv][ləˈpjuːtə] .

| resembled | so | strangely | the | magnetic | island | of | Laputa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 所以 | 奇怪的 | 这 | 磁的 | 岛 | 的 | 拉普塔岛 | . |

它与磁性岛屿拉普塔竟如此奇特地相似。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ]['æftər] ['liːvɪŋ] [ mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː ] ,

| ' | It | was | not | until | the | thirteenth | day | after | leaving | Mombasa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 第十三 | 天 | 后 | 离开 | 蒙巴萨 | , |

“直到离开蒙巴萨后的第十三天，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['moʊziː] , [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ 'mændərə ] ,

| that | the | party | entered | the | state | of | Mosi | , | ruled | over | by | the | chief | Mandara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 派对 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | 莫西 | , | 裁决 | 超过 | 经过 | 这 | 首席 | 曼陀罗 | , |

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

| already | mentioned | . |
|---|---|---|
| 已经 | 提及 | . |

该党进入了由前面提到的曼达拉酋长统治的莫西州。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['eriə][æz; əz] ['lʌndən] ,

| This | little | kingdom | is | of | about | the | same | area | as | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 王国 | 是 | 的 | 关于 | 这 | 相同的 | 区域 | 作为 | 伦敦 | , |

这个小王国面积和伦敦差不多。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| and | is | on | the | lower | slope | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 降低 | 坡 | 的 | 这 | 山 | , |

它位于山坡的较低处，

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

| between | three | and | four | thousand | feet | above | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 三 | 和 | 四 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 海 | . |

海拔在海平面以上三千到四千英尺之间。

['splendɪd] [vjuːz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] [bɪ'loʊ] ,

| Splendid | views | are | obtained | from | it | over | the | plains | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 浏览 | 是 | 获得 | 从 | 它 | 超过 | 这 | 平原 | 以下 | , |

从这里可以俯瞰下方平原的壮丽景色。

[ænd; ənd][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

| and | its | condition | is | anything | but | one | of | savagery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 状况 | 是 | 任何事物 | 但 | 一 | 的 | 野蛮 | . |

它的状态绝非野蛮。

[ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ,

| The | agriculture | is | of | a | high | order | , | and | the | people | , | although | nearly | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农业 | 是 | 的 | 一个 | 高的 | 命令 | , | 和 | 这 | 人们 | , | 虽然 | 几乎 | 裸 | , |

农业水平很高，人们虽然几乎赤身裸体，

[ɑːr; ər][bəuθ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

| are | both | intelligent | and | industrious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 聪明的 | 和 | 勤劳 | . |

他们既聪明又勤奋。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [wel] [.intə'sektid] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] , [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | fields | are | well | intersected | by | artificial | water | - | courses | , | led | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 是 | 出色地 | 相交 | 经过 | 人造的 | 水 | - | 课程 | , | 引领 | 从 | 这 |

['maʊnt(ə)n] - [striːmz] ['haɪər] [ʌp] ,

| mountain | - | streams | higher | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山 | - | 溪流 | 更高 | 向上 | , |

田野间遍布人工水道，这些水道是从更高处的山涧引来的。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [er] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | ' | the | air | is | musical | with | the | murmur | of | trickling | rivulets | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 这 | 空气 | 是 | 音乐 | 和 | 这 | 低语 | 的 | 涓涓细流 | 小溪 | 和 | 这 |

['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hə:dz] .

| tinkling | bells | of | the | flocks | and | herds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮叮当当 | 铃铛 | 的 | 这 | 羊群 | 和 | 畜群 | . |

“空气中弥漫着潺潺溪流的低语和牛羊叮当作响的铃铛声。”

- [wer'evər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
' **Wherever the ground is not in cultivation ,**
- 无论 这 地面 是 不是 在 栽培 ,

凡是土地未被耕种的地方，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] [waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [noʊn] [ænd; ənd]
**it is covered with brilliantly coloured wild flowers of numberless known and**
它 是 涵盖 和 精彩 有色 荒野 花朵 的 无数 已知 和
[ˌʌn'noʊn] ['spi:ʃi:z] ;
**unknown species ;**
未知 物种 ;

这里遍布着无数已知和未知的、色彩绚丽的野花；

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['endləs] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌni] ;
**the hum of bees is suggestive of endless stores of honey ;**
这 哼 的 蜜蜂 是 暗示性的 的 无尽的 商店 的 蜂蜜 ;

蜜蜂嗡嗡作响，让人联想到取之不尽的蜂蜜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪz] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hə:dz] [ʌv; əv][maɪld] - [aɪd]
**and the flow of milk is guaranteed by the innumerable herds of mild - eyed**
和 这 流动 的 牛奶 是 保证 经过 这 无数 畜群 的 温和的 - 眼睛
[kaɪn] [ 'krɔpiŋ ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæstʃər] .
**kine cropping the rich pasture .**
牛 裁剪 这 富有的 牧场 .

无数温顺的母牛在肥沃的牧场上悠闲地吃草，保证了牛奶的供应。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['moʊzi:]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [traɪbz]
**Finding that the feuds between the Mosi people and the other mountain tribes**
寻找 那 这 世仇 之间 这 莫西 人们 和 这 其他 山 部落
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] - ['kʌntri] ,
**were a bar to his progress through Mandara's country ,**
是 一个 酒吧 到 他的 进步 通过 - 国家 ,

他发现莫西人与其他山地部落之间的世仇阻碍了他穿越曼达拉国的进程。

['mɪstər][ 'dʒɔnstən ] [wɪð'dru:] ,
**Mr Johnston withdrew ,**
先生 约翰斯顿 退出 ,

约翰斯顿先生退出了。

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ tri:tiz ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]
**and negotiated treaties of peace and commerce with one of the rival**
和 协商 条约 的 和平 和 商业 和 一 的 这 竞争对手
['poʊt(ə)nteɪt] [hu:z] ['terətɔ:ri] [ɪk'stendɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
**potentates whose territory extended nearer the summit .**
统治者 谁 领土 扩展 更近 这 首脑 .

并与领土更靠近山顶的敌对君主之一签订了和平与贸易条约。

[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ,
**Before doing this , however , he had to retire to a place called Taveita ,**
前 正在做 这 , 然而 , 他 有 到 退休 到 一个 地方 称为 - ,

但在此之前，他必须退休到一个名为塔维塔的地方。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - .
**through which he had passed on his way to Mandara's .**
通过 哪个 他 有 通过了 在 他的 方式 到 - .

他前往曼陀罗的途中就经过了那里。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [sez] :
**Of this place he says :**
的 这 地方 他 说道 :

他这样评价这个地方：

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| ' | From | the | day | of | my | first | arrival | up | to | the | time | of | my | final | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 第一的 | 到达 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 最终的 | 离开 | , |

从我抵达的那天起，直到我最后一次离开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪɪst] [spɑːts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .

| it | seemed | to | me | one | of | the | loveliest | spots | on | the | earth's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一 | 的 | 这 | 最可爱的 | 地点 | 在 | 这 | 地球的 | 表面 | . |

在我看来，这是地球表面最美丽的地方之一。

- - [ɪz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪd] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ,

| ' | Taveita | is | the | sort | of | trade | centre | of | the | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 是 | 这 | 种类 | 的 | 贸易 | 中心 | 的 | 这 | 区 | , |

“塔维塔是该地区的贸易中心。”

[ænd; ənd][ɪz] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ʌv; əv][ 'nəutəbəlz ] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] - - , - [ɔːr][ 'eldəz ] ,

| and | is | ruled | over | by | a | senate | of | notables | , | called | the | ' | Wazēē | , | ' | or | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 裁决 | 超过 | 经过 | 一个 | 参议院 | 的 | 名人 | , | 称为 | 这 | - | - | , | - | 或者 | 长者 | , |

并由一个被称为“Wazēē”（长老）的显贵议会统治。

[huː] [prɪ'zɜːrv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreɪt] [ɪn] [dɪs'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənt]

| who | preserve | law | and | order | , | and | arbitrate | in | disputes | between | the | resident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保存 | 法律 | 和 | 命令 | , | 和 | 仲裁 | 在 | 争议 | 之间 | 这 | 居民 |

['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊ'mædɪk]['treɪdərz] .

| natives | and | the | nomadic | traders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 和 | 这 | 游牧的 | 交易员 | . |

他们维护法律和秩序，并仲裁当地居民和游牧商人之间的纠纷。

[ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

| Its | population | is | about | six | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人口 | 是 | 关于 | 六 | 千 | . |

它的人口大约有六千。

[frʌm; frəm] - , ['mɪstər][ 'dʒɔnstən ][nɪ'goʊʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [steɪt] ['ræðər]

| From | Taveita | , | Mr | Johnston | negotiated | with | the | chief | of | Maranū | state | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | , | 先生 | 约翰斯顿 | 协商 | 和 | 这 | 首席 | 的 | - | 状态 | 相当 |

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['mɪdlseks] ,

| larger | than | Middlesex | , |
|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 米德尔塞克斯 | , |

约翰斯顿先生从塔维塔出发，与马拉努王国的酋长进行了谈判，马拉努王国的面积比米德尔塞克斯郡还要大。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['iːstərn] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] .

| on | the | south | - | eastern | flank | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | - | 东 | 侧翼 | 的 | 这 | 山 | . |

在山脉的东南侧。

['æftər] ['meni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ eks'tʃeindʒiŋ ][ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

| After | many | preliminaries | and | much | exchanging | of | presents | , | he | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 预备工作 | 和 | 很多 | 交换 | 的 | 礼物 | , | 他 | 曾是 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

| length | admitted | into | this | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 承认 | 进入 | 这 | 王国 | , |

经过许多繁琐的手续和互赠礼物之后，他最终被接纳进入这个王国。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [stɔ'keɪdz] ,

| and | had | positively | to | crawl | into | it | through | the | defensive | stockades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 积极地 | 到 | 爬行 | 进入 | 它 | 通过 | 这 | 防守 | 栅栏 | , |

而且不得不爬过防御工事才能进去，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seprət] ['piːpəlz] [tuː; tə] [ɪ'rekt]
**which** **it** **seems** **the** **custom** **in** **this** **country** **for** **the** **separate** **peoples** **to** **erect**
哪个 它 似乎 这 风俗 在 这 国家 为了 这 分离 人民 到 直立
[ə'raʊnd] [ðer; ðər][doʊ'meɪnz] .
**around** **their** **domains** **.**
大约 他们的 域名 .

在这个国家，不同民族似乎有在各自领地周围建造这种建筑物的习俗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [leɪ] [noʊ]
**Between** **the** **kingdom** **of** **Maranū** **and** **the** **summit** **of** **Kibô** **,** **there** **lay** **no**
之间 这 王国 的 - 和 这 首脑 的 - , 那里 躺 不
[ə'poʊzɪŋ] [traɪb] ,
**opposing** **tribe** **,**
反对 部落 ,

在马拉努王国和基博峰之间，没有任何敌对部落。

[soʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [gaɪdz] , ['mɪstər][ 'dʒɔnstən ][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
**so** **that** **,** **having** **obtained** **guides** **,** **Mr** **Johnston** **was** **,** **after** **a** **little** **delay** **,**
所以 那 , 拥有 获得 指南 , 先生 约翰斯顿 曾是 , 后 一个 小的 延迟 ,

因此，在找到向导后，约翰斯顿先生稍作耽搁后，

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
**enabled** **to** **continue** **his** **journey** **to** **the** **snow** **.**
已启用 到 继续 他的 旅行 到 这 雪 .

使他能够继续前往雪地。

[ðə; ði] [ruːt] [krɔːst] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
**The** **route** **crossed** **a** **fine** **river** **,** **and** **lay** **at** **first** **through** **a** **smiling** **and**
这 路线 交叉 一个 美好的 河 , 和 躺 在 第一的 通过 一个 微笑 和
['fɜːrtl] ['kʌntri] ,
**fertile** **country** **,**
沃 国家 ,

这条路线跨越了一条美丽的河流，起初穿过一片风景宜人、物产丰饶的乡村。

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [bə'nænə] - [groʊvz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd]
**with** **signs** **of** **cultivation** **and** **flourishing** **banana** **-** **groves** **up** **to** **an** **altitude**
和 标志 的 栽培 和 芊芊 香蕉 - 小树林 向上 到 一个 高度
[ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
**of** **five** **thousand** **five** **hundred** **feet** **.**
的 五 千 五 百 脚 .

海拔高达五千五百英尺的地方都有耕作的痕迹和茂盛的香蕉林。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiθi] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
**Shortly** **after** **that** **,** **cultivation** **ceased** **,** **and** **a** **heathy** **district** **was** **reached** **,**
不久 后 那 , 栽培 停止 , 和 一个 健康 区 曾是 达到 ,

此后不久，耕作停止，形成了一片荒芜的地区。

[wɪð; wɪθ] ['græsi] ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [smɔːl] [striːmz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
**with** **grassy** **knolls** **and** **numerous** **small** **streams** **of** **running** **water** **.**
和 草丛 小山丘 和 很多的 小的 溪流 的 跑步 水 .

有绿草茵茵的小山丘和许多潺潺的小溪。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['veri] ['grædʒuəl] ,
**The** **ascent** **was** **very** **gradual** **,**
这 上升 曾是 非常 逐渐地 ,

上升过程非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][kæmp][æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
**and** **the** **first** **night** **was** **spent** **in** **camp** **at** **six** **thousand** **five** **hundred** **feet** **.**
和 这 第一的 夜晚 曾是 花费 在 营 在 六 千 五 百 脚 .

第一晚是在海拔六千五百英尺的营地度过的。

['liːvɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;

| Leaving | this | , | a | dense | forest | was | reached | at | seven | thousand | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | , | 一个 | 稠密 | 森林 | 曾是 | 达到 | 在 | 七 | 千 | 脚 | ; |

离开这里，来到海拔七千英尺的茂密森林；

[ðen] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['ʌpləndz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fɜːnz] , ['stʌdɪd]

| then | a | district | of | uplands | thickly | covered | with | moss | and | ferns | , | studded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 区 | 的 | 高地 | 浓密 | 涵盖 | 和 | 苔藓 | 和 | 蕨类植物 | , | 带钉的 |

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [nɑːrld] [triːz] ,

| with | short | gnarled | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 短的 | 盘根错节的 | 树木 | , |

然后是一片长满苔藓和蕨类植物的高地，点缀着矮小盘根错节的树木。

[ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'goʊniə] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] , [bʌt; bət]

| and | teeming | with | begonias | and | sweet | - | scented | flowering | shrubs | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁盛 | 和 | 秋海棠 | 和 | 甜的 | - | 香味 | 开花 | 灌木 | , | 但 |

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

| with | few | signs | of | animal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 标志 | 的 | 动物 | 生活 | . |

这里遍布秋海棠和香气扑鼻的开花灌木，但几乎没有动物活动的迹象。

[æt; ət] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['kʌvərd]

| At | nine | thousand | feet | , | the | region | was | clear | of | forests | , | and | merely | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 千 | 脚 | , | 这 | 地区 | 曾是 | 清除 | 的 | 森林 | , | 和 | 仅仅 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [græs] ;

| with | grass | ; |
|---|---|---|
| 和 | 草 | ; |

海拔九千英尺的地方，森林已经消失，只剩下草地；

[bʌt; bət] ['haɪər] [ʌp] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'bʌndənt] .

| but | higher | up | , | the | woodland | began | again | , | and | water | became | very | abundant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更高 | 向上 | , | 这 | 林地 | 开始 | 再次 | , | 和 | 水 | 成为 | 非常 | 丰富 | . |

但再往上走，林地又出现了，水源也变得非常充足。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kæmp] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

| The | third | camp | was | formed | at | ten | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 营 | 曾是 | 形成 | 在 | 十 | 千 | 脚 | , |

第三个营地建在海拔一万英尺的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] ['reɪnfɔːl] .

| and | here | the | party | encountered | a | terrific | thunderstorm | and | rainfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 派对 | 遭遇 | 一个 | 了不起 | 雷雨 | 和 | 雨量 | . |

在这里，一行人遭遇了猛烈的雷暴和暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | was | succeeded | by | a | fair | and | serene | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 一个 | 公平的 | 和 | 安详 | 早晨 | , |

随后是一个晴朗宁静的早晨。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [snoʊ] - [piːks] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] .

| leaving | the | two | snow | - | peaks | in | full | view | against | a | cloudless | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 二 | 雪 | - | 高峰 | 在 | 满的 | 看法 | 反对 | 一个 | 无云 | 蓝色的 | 天空 | . |

两座雪峰在万里无云的蓝天下清晰可见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] [ 'dʒɔnstən ] [ri'zaidid] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['æktɪvli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| At | this | point | Mr | Johnston | resided | nearly | a | month | , | actively | prosecuting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 先生 | 约翰斯顿 | 居住地 | 几乎 | 一个 | 月 | , | 积极 | 起诉 | 他的 |

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] ,

| collecting | and | observing | , |
|---|---|---|---|
| 收集 | 和 | 观察 | , |

此时，约翰斯顿先生已在此居住近一个月，积极开展他的收集和观察工作。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sent] .

| and | preparing | for | the | final | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 为了 | 这 | 最终的 | 上升 | . |

并准备进行最后的冲刺。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ 'fɔːləuəz ] ['oʊnli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [greɪt] - .

| Then | , | one | day | , | with | three | followers | only | , | he | started | for | great | Kibô | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 天 | , | 和 | 三 | 追随者 | 仅有的 | , | 他 | 开始 | 为了 | 伟大的 | - | . |

然后有一天，他只带着三个追随者，开始了伟大的希望之旅。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] [ə'bʌndənt] ;

| For | some | two | thousand | feet | higher | , | vegetation | is | abundant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 二 | 千 | 脚 | 更高 | , | 植被 | 是 | 丰富 | ; |

在海拔更高处约两千英尺的地方，植被茂盛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði]['pɑːrti] [strʌk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

| and | even | at | twelve | thousand | six | hundred | feet | the | party | struck | a | pretty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 十二 | 千 | 六 | 百 | 脚 | 这 | 派对 | 击 | 一个 | 漂亮的 | 小的 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

即使在海拔12600英尺的地方，探险队也发现了一条美丽的小溪。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns]

| on | the | banks | of | which | were | patches | of | level | greensward | and | abundance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 是 | 补丁 | 的 | 等级 | 绿地 | 和 | 丰富 |

[ʌv; əv] [geɪ] ['flaʊərz] ,

| of | gay | flowers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 同性恋 | 花朵 | , |

河岸边有片片平坦的绿地和遍地盛开的鲜花，

[waɪl] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] .

| while | the | spoor | of | buffaloes | was | also | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 痕迹 | 的 | 水牛 | 曾是 | 还 | 观察到 | . |

同时还发现了水牛的踪迹。

[streɪndʒ] ['sesɪl; 'sesaɪl] ['θɪs(ə)l] , [faɪv] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ; [ænd; ənd][æn; ən]

| Strange | sessile | thistles | , | five | feet | in | circumference | , | were | noticed | ; | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 无柄的 | 蓟 | , | 五 | 脚 | 在 | 圆周 | , | 是 | 注意到 | ; | 和 | 一个 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [loʊ'biːliə] ,

| extraordinary | lobelia | , |
|---|---|---|
| 非凡的 | 罗贝利亚 | , |

人们注意到一些奇特的无柄蓟，周长达五英尺；还有一种非同寻常的半边莲，

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [bluː] ['blɔsəmz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]

| between | three | and | four | feet | in | height | , | with | bright | - | blue | blossoms | , | as | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 三 | 和 | 四 | 脚 | 在 | 高度 | , | 和 | 明亮的 | - | 蓝色的 | 花朵 | , | 作为 | 还 |

['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][plænts] .

| other | remarkable | plants | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 卓越 | 植物 | . |

株高三至四英尺，开亮蓝色花朵，以及其他一些奇特的植物。

[biːz] [ænd; ənd]['wɒsps] { - }

| Bees | and | wasps | { | 163 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 和 | 黄蜂 | { | - | } |

蜜蜂和黄蜂{163}

[wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['sʌnˌbɜːrd] [dɑːtɪŋ]

| were | still | to | be | seen | at | this | high | altitude | , | and | bright | little | sunbirds | darting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 高的 | 高度 | , | 和 | 明亮的 | 小的 | 太阳鸟 | 飞镖 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

在高海拔地区仍然可以看到太阳鸟，它们色彩鲜艳的小太阳鸟在空中飞来飞去。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [siːn] ['oʊnli][ɪn] ['dwɔrft] ['pætʃɪz] ,

| But | beyond | thirteen | thousand | feet | , | vegetation | was | seen | only | in | dwarfed | patches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 十三 | 千 | 脚 | , | 植被 | 曾是 | 已见 | 仅有的 | 在 | 矮小的 | 补丁 | , |

但海拔超过一万三千英尺，就只能看到零星的矮小植被了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] , [wɪð; wɪθ]

| and | the | ground | became | covered | with | boulders | , | lying | in | confused | masses | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 成为 | 涵盖 | 和 | 巨石 | , | 说谎 | 在 | 使困惑 | 群众 | , | 和 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [hjuːdʒ][slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] ,

| occasional | huge | slabs | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 巨大的 | 板 | 的 | 岩石 | , |

地面上布满了巨石，杂乱地堆积在一起，偶尔还能看到巨大的石板。

['sɪŋgjələrli] [mɑːrkt] [laɪk] ['tɔːrtəs] - ['ʃɛlz] .

| singularly | marked | like | tortoise | - | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单独地 | 标记 | 喜欢 | 龟 | - | 贝壳 | . |

具有类似玳瑁的独特纹路。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

| At | thirteen | thousand | six | hundred | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十三 | 千 | 六 | 百 | 脚 | , |

在一万三千六百英尺的高度，

[ðə; ði][læst] ['rezɪdənt] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['stoʊnˌtʃæt] — [ɔːl'ðoʊ] [haɪ] -

| the | last | resident | bird | was | noticed | — | a | species | of | stonechat | — | although | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 居民 | 鸟 | 曾是 | 注意到 | — | 一个 | 物种 | 的 | 石鹏 | — | 虽然 | 高的 | - |

[sɔːrɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] [greɪt] - [ bil ] [ 'rævənz ][wɜːr; wər] [siːn] ['iːv(ə)n] ['haɪər] [ʌp] .

| soaring | kites | and | great | - | billed | ravens | were | seen | even | higher | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翱翔 | 风筝 | 和 | 伟大的 | - | 账单 | 渡鸦 | 是 | 已见 | 甚至 | 更高 | 向上 | . |

人们注意到最后一只留鸟——一种石鹏——尽管在更高的空中还看到了翱翔的鸢和大嘴渡鸦。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] , [ðə; ði][ˌzænzi'bɑːri] [ 'fɔːləuəz ]

| At | fourteen | thousand | one | hundred | and | seventeen | feet | , | the | Zanzibari | followers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十四 | 千 | 一 | 百 | 和 | 十七 | 脚 | , | 这 | 桑给巴尔 | 追随者 |

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dʌn] [ʌp] ,

| were | thoroughly | done | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 彻底 | 完毕 | 向上 | , |

在海拔一万四千一百一十七英尺的地方，桑给巴尔的追随者们已经穿戴整齐。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['boʊgi] - [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | began | to | show | unmistakable | signs | of | fear | of | the | ' | bogey | ' | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 展示 | 毋庸置疑 | 标志 | 的 | 害怕 | 的 | 这 | - | 妖怪 | - | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

并开始表现出对山中"妖魔鬼怪"的明显恐惧，

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| so | they | were | left | to | prepare | a | sleeping | - | place | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 左边 | 到 | 准备 | 一个 | 睡眠 | - | 地方 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

于是他们就留下来准备当晚的睡觉地方。

[waɪl] ['mɪstər][ 'dʒɔnstən ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] [ə'loʊn] .

| while | Mr | Johnston | continued | the | ascent | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | 约翰斯顿 | 持续 | 这 | 上升 | 独自的 | . |

而约翰斯顿先生则独自继续攀登。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'nektɪŋ]

| At | fifteen | thousand | one | hundred | and | fifty | feet | he | reached | the | central | connecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 千 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 他 | 达到 | 这 | 中央 | 连接 |

[rɪdʒ] [ʌv; əv] - - - ,

| ridge | of | Kilima | - | Njaro | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 岭 | 的 | - | - | - | , |

在海拔15150英尺处，他到达了乞力马扎罗山中央连接山脊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] .

| and | could | see | part | of | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 看 | 部分 | 的 | 两个都 | 侧面 | . |

可以看到双方的部分景象。

[ðə; ði] - ['mɑːnərk] , - [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] .

| The | ' | Monarch | , | ' | however | , | was | veiled | in | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 君主 | , | - | 然而 | , | 曾是 | 含蓄 | 在 | 云 | . |

然而，“君主”却被云雾笼罩。

[wʌt] ['fɑːloʊd] ['kænɑːt] ['betər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [oʊn] [wɜːrdz] :

| What | followed | cannot | better | be | given | than | in | the | adventurer's | own | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 随后 | 不能 | 更好的 | 是 | 给定 | 比 | 在 | 这 | 冒险者的 | 自己的 | 字 | : |

接下来发生的事，恐怕不能再用这位冒险家自己的话语来描述了：

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['fliːtɪŋ] ,

| ' | At | length | — | and | it | was | so | sudden | and | so | fleeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 长度 | — | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 突然 | 和 | 所以 | 转瞬即逝 | , |

“最终——而且这一切发生得如此突然，如此短暂，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fʊli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [doʊm][ʌv; əv]

| that | I | had | no | time | to | fully | take | in | the | majesty | of | the | snowy | dome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 完全 | 拿 | 在 | 这 | 威严 | 的 | 这 | 下雪的 | 穹顶 | 的 |

- — [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] ,

| Kibô | — | the | clouds | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 云 | 分手了 | , |

我还没来得及好好欣赏希望之峰白雪皑皑的壮丽景色——云层散开了，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [soʊ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [briːf] ['flɪkər] [ʌv; əv]

| and | I | looked | on | a | blaze | of | snow | so | blinding | white | under | the | brief | flicker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看起来 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 雪 | 所以 | 失明 | 白色的 | 在下面 | 这 | 简短的 | 闪烁 | 的 |

['sʌnlaɪt] ,

| sunlight | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

我望向一片白雪皑皑的景象，在短暂的阳光照射下，白得刺眼。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] .

| that | I | could | see | little | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 看 | 小的 | 细节 | . |

我几乎看不清细节。

[sɪns] ['sʌnraɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ,

| Since | sunrise | that | morning | I | had | caught | no | glimpse | of | Kibô | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 日出 | 那 | 早晨 | 我 | 有 | 捕捉 | 不 | 一瞥 | 的 | - | , |

从那天早晨日出到现在，我始终没能见到希望号的身影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]

| and | now | it | was | suddenly | presented | to | me | with | unusual | and | startling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 突然 | 呈现 | 到 | 我 | 和 | 异常 | 和 | 令人震惊 |

['nɪrnəs] . . . .

| nearness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | . | . | . | . |

而现在，它突然以一种不同寻常且令人震惊的近距离出现在我面前.....

['noʊɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][goʊl] , [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæmi] [stoʊnz] ,

| Knowing | now | the | direction | of | my | goal | , | I | rose | from | the | clammy | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 现在 | 这 | 方向 | 的 | 我的 | 目标 | , | 我 | 玫瑰 | 从 | 这 | 湿冷的 | 石头 | , |

既然已经明确了目标方向，我从湿冷的石头上站了起来。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd] [hændz] , [bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

| and | clutching | my | sketch | - | book | with | benumbed | hands | , | began | once | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 我的 | 草图 | - | 书 | 和 | 麻木 | 双手 | , | 开始 | 一次 | 更多的 | 到 |

[ə'send] ['westwərdz] .

| ascend | westwards | . |
|---|---|---|
| 上升 | 向西 | . |

我双手麻木地紧紧攥着素描本，再次开始向西攀登。

['siːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][mɪst] , [aɪ] [meɪd] [bʌt; bət]

| Seeing | but | a | few | yards | in | front | of | me | , | choked | with | mist | , | I | made | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 但 | 一个 | 很少 | 码 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , | 窒息 | 和 | 薄雾 | , | 我 | 制成 | 但 |

[sloʊ] ['prɑːgres] ;

| slow | progress | ; |
|---|---|---|
| 慢的 | 进步 | ; |

由于前方雾气弥漫，能见度只有几码，我前进缓慢；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kən'tɪnjuəli] ['maʊntɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒentli]['sloʊpɪŋ] , ['hʌməki] [rɪdʒ] ,

| nevertheless | , | I | continually | mounted | along | a | gently | sloping | , | hummocky | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 持续 | 安装 | 沿着 | 一个 | 轻轻地 | 倾斜的 | , | 丘陵状的 | 岭 | , |

然而，我还是沿着一条坡度平缓、丘陵起伏的山脊不断攀登。

[wer] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['jeloʊɪʃ]

| where | the | spaces | in | between | the | masses | of | rock | were | filled | with | fine | yellowish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 空间 | 在 | 之间 | 这 | 群众 | 的 | 岩石 | 是 | 已填 | 和 | 美好的 | 淡黄色 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

岩石块之间的空隙充满了细细的淡黄色沙子。

[ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər][soʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [mɪst] ,

| The | slabs | of | rock | were | so | slippery | with | the | drizzling | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 的 | 岩石 | 是 | 所以 | 滑 | 和 | 这 | 毛毛雨 | 薄雾 | , |

蒙蒙细雨，岩石表面湿滑无比。

[ðæt] [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] ,

| that | I | very | often | nearly | lost | my | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 非常 | 经常 | 几乎 | 丢失的 | 我的 | 立足点 | , |

我经常差点失去平衡，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wʌt] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [wʊd] [miːn] [hɪr] .

| and | I | thought | with | a | shudder | what | a | sprained | ankle | would | mean | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | 什么 | 一个 | 扭伤 | 踝 | 会 | 意思是 | 这里 | . |

我打了个寒颤，心想在这里扭伤脚踝意味着什么。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ]['ræðər] ['stiːpə] [ə'sent] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌp][ðə; ði] [naʊ] ['smuːðər]

| ' | At | length | , | after | a | rather | steeper | ascent | than | usual | up | the | now | smoother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 长度 | , | 后 | 一个 | 相当 | 更陡峭 | 上升 | 比 | 通常 | 向上 | 这 | 现在 | 更平滑 |

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [rɪdʒ] ,

| and | sharper | ridge | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更锐利 | 岭 | , |

"最终，经过比平时更陡峭的攀登，沿着现在更加平坦陡峭的山脊向上攀登之后，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['veri] [fiːt] ,

| I | suddenly | encountered | snow | lying | at | my | very | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 遭遇 | 雪 | 说谎 | 在 | 我的 | 非常 | 脚 | , |

我突然发现脚下铺满了雪。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪft] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| and | nearly | plunged | headlong | into | a | great | rift | filled | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 暴跌 | 一头扎 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 裂痕 | 已填 | 和 | 雪 | , |

差点一头栽进一个充满积雪的巨大裂缝里，

[ðæt] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə][kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | here | seemed | to | cut | across | the | ridge | and | interrupt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这里 | 似乎 | 到 | 切 | 穿过 | 这 | 岭 | 和 | 打断 | 它 | . |

这里似乎横穿了山脊，将其打断了。

[ðə; ði] [dens] [mɪst] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['mænər] ,

| The | dense | mist | cleared | a | little | in | a | partial | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稠密 | 薄雾 | 已清除 | 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 部分的 | 方式 | , |

浓雾稍稍散开了一部分。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sɔː] [tuː; tə][maɪ][left][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ['sloʊpɪŋ]['dʒentli][tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʌlf]

| and | I | then | saw | to | my | left | the | black | rock | sloping | gently | to | an | awful | gulf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 然后 | 锯 | 到 | 我的 | 左边 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 倾斜的 | 轻轻地 | 到 | 一个 | 可怕 | 海湾 |

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

| of | snow | , |
|---|---|---|
| 的 | 雪 | , |

然后我看到左边有一块黑色的岩石，缓缓倾斜到一片可怕的雪沟里。

[soʊ][væst][ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ɪts][ 'limits ][wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ] [fɑːg] .

| so | vast | and | deep | that | its | limits | were | concealed | by | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 广阔的 | 和 | 深的 | 那 | 它是 | 限制 | 是 | 暗 | 经过 | 多雾路段 | . |

它浩瀚无垠，深不可测，以至于边界都被浓雾遮蔽。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

| Above | me | a | line | of | snow | was | just | discernible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我 | 一个 | 线 | 的 | 雪 | 曾是 | 只是 | 可辨别的 | , |

我头顶上方隐约可见一道雪线。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɔːl] -

| and | altogether | the | prospect | was | such | a | gloomy | one | , | with | its | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 这 | 前景 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 阴沉 | 一 | , | 和 | 它是全部 | | - |

[sə'raʊndɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['sɑːmbər][klaʊd] ,

| surrounding | curtain | of | sombre | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 窗帘 | 的 | 阴沉 | 云 | , |

总而言之，前景十分黯淡，四周都被阴沉的云层笼罩着。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [rɑːk] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

| and | its | uninhabited | wastes | of | snow | and | rock | , | that | my | heart | sank | within | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 无人 | 废物 | 的 | 雪 | 和 | 岩石 | , | 那 | 我的 | 心 | 沉没 | 之内 | 我 |

[æt; ət][maɪ] ['loʊnlinəs] . . . .

| at | my | loneliness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 孤独 | . | . | . | . |

还有那人烟稀少的冰雪岩石荒原，我的心因孤独而沉入谷底.....

['tɜːrnɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['nɔːrθwərdz] , [aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][rɪft][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
**Turning** **momentarily** **northwards** **,** **I** **rounded** **the** **rift** **of** **snow** **,** **and** **once** **more**
转弯 片刻 向北 , 我 圆润 这 裂痕 的 雪 , 和 一次 更多的
['drægd] [maɪ'self] ,
**dragged** **myself** **,**
拖拽 我 ,

我转身向北，绕过雪沟，再次艰难地爬了过去。

[naʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɪdʒ]
**now** **breathless** **and** **panting** **,** **and** **with** **aching** **limbs** **,** **along** **the** **slippery** **ridge**
现在 喘不过气 和 喘息 , 和 和 疼痛 四肢 , 沿着 这 滑 岭
[ʌv; əv] [ber] [rɑːk] ,
**of** **bare** **rock** **,**
的 裸 岩石 ,

现在，她气喘吁吁，四肢酸痛，沿着湿滑的裸露岩脊艰难前行。

[wɪtʃ] [went] ['evər] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərdz] . . . .
**which** **went** **ever** **mounting** **upwards** **.** **.** **.** **.**
哪个 去 曾经 安装 向上 . . . .

而且还在不断攀升.....

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɑːn][ðə; ði][wet]
**The** **feeling** **that** **overcame** **me** **when** **I** **sat** **and** **gasped** **for** **breath** **on** **the** **wet**
这 感觉 那 克服 我 什么时候 我 卫星 和 倒吸一口气 为了 气息 在 这 湿的
[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['rɑːks] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [haɪt] ,
**and** **slippery** **rocks** **at** **this** **great** **height** **,**
和 滑 岩石 在 这 伟大的 高度 ,

当我坐在高处湿滑的岩石上，大口喘着气时，那种感觉涌上心头。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
**was** **one** **of** **overwhelming** **isolation** **.**
曾是 一 的 压倒 隔离 .

那是一段极度孤独的时光。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mɔːr] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [muːv] ,
**I** **felt** **as** **if** **I** **should** **never** **more** **regain** **the** **force** **to** **move** **,**
我 毛毡 作为 如果 我 应该 绝不 更多的 恢复 这 力量 到 移动 ,

我感觉自己好像再也恢复了行动的能力。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ][ə'mɪd] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [snoʊ] .
**and** **must** **remain** **and** **die** **amid** **this** **horrid** **solitude** **of** **stones** **and** **snow** **.**
和 必须 保持 和 死 之中 这 可怕的 孤独 的 石头 和 雪 .

必须留在这片可怕的石头和雪地里，直至死去。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ][flæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Then** **I** **took** **some** **brandy** **-** **and** **-** **water** **from** **my** **flask** **,** **and** **a** **little**
然后 我 采取 一些 白兰地 - 和 - 水 从 我的 烧瓶 , 和 一个 小的
['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**courage** **came** **back** **to** **me** **.**
勇气 来了 后退 到 我 .

然后我从酒壶里喝了些白兰地兑水，勇气又回来了一些。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [koʊld] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [mɪst] ['hævɪŋ] ['wɛtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
**I** **was** **miserably** **cold** **,** **the** **driving** **mist** **having** **wetted** **me** **to** **the** **skin** **.**
我 曾是 惨痛地 寒冷的 , 这 驾驶 薄雾 拥有 湿润 我 到 这 皮肤 .

我冷得难受，浓雾把我全身都打湿了。

[jet] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] , ['bi:ɪŋ]

| Yet | the | temperature | recorded | here | was | above | the | freezing | - | point | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 温度 | 记录 | 这里 | 曾是 | 多于 | 这 | 冷冻 | - | 观点 | , | 存在 |

['θɜ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] . . . .

| thirty | - | five | degrees | Fahrenheit | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 五 | 学位 | 华氏度 | . | . | . | . |

然而，这里记录的温度高于冰点，为华氏35度.....

---

[ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [roʊz] [tu:; tə] - . [eɪt] .

| The | mercury | rose | to | 183 | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汞 | 玫瑰 | 到 | - | . | 8 | . |

气温升至183.8度。

---

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [wen] ['prɑ:pərli] [kəm'pju:tɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] ['ædɪd] [fɔ:r; fər]

| This | observation | , | when | properly | computed | , | and | with | the | correction | added | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | , 什么时候 | | 适当地 | 计算 | , | 和 | 和 | 这 | 更正 | 额外 | 为了 |

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [er] ,

| the | temperature | of | the | intermediate | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度 | 的 | 这 | 中间的 | 空气 | , |

这一观测结果，经过正确计算，并加上中间空气温度的修正后，

---

['gɪvz] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [æz; əz] [ðə; ði]

| gives | a | height | of | sixteen | thousand | three | hundred | and | fifteen | feet | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 高度 | 的 | 十六 | 千 | 三 | 百 | 和 | 十五 | 脚 | 作为 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [aɪ] [ə'teɪnd] [ɑ:n] - - - .

| highest | point | I | attained | on | Kilima | - | Njaro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 观点 | 我 | 已达到 | 在 | - | - | - | . |

据记载，我在乞力马扎罗山上达到的最高点海拔为 16315 英尺。

---

- [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , ['mɪstər] [ 'dʒɔnstən ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:]

| ' When | he | returned | to | the | camping | - | place | , | Mr | Johnston | found | that | his | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 野营 | - | 地方 | , | 先生 | 约翰斯顿 | 成立 | 那 | 他的 | 三 |

[ 'fɔ:ləuəz ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| followers | had | deserted | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 追随者 | 有 | 荒凉的 | 他 | , |

“约翰斯顿先生回到营地时发现，他的三个追随者已经抛弃了他。”

---

['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑ:n]

| being | thoroughly | terrified | , | and | certain | that | the | white | man | had | perished | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 彻底 | 恐惧 | , | 和 | 肯定 | 那 | 这 | 白色的 | 男人 | 有 | 遇难 | 在 |

[ðə; ði] ['loʊnli] [haɪts] .

| the | lonely | heights | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 高度 | . |

他当时非常害怕，确信那个白人已经死在了那座荒凉的高山上。

---

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] ,

| With | much | difficulty | he | made | his | way | to | the | station | on | the | lower | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 困难 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 降低 | 地面 | , |

他费了九牛二虎之力才到达位于低层的车站。

---

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ;

| where | the | great | body | of | his | attendants | had | remained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 他的 | 服务员 | 有 | 剩余 | ; |

他的众多随从都留在那里；

---

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət] - .

| and | in | due | course | the | whole | party | arrived | safely | again | at | Taveita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 到期的 | 课程 | 这 | 所有的 | 派对 | 到达的 | 安全 | 再次 | 在 | - | . |

不久之后，一行人安全返回了塔维塔。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [leɪk] - , [tuː; tə][ðə; ði][koʊst]

| From | there | a | new | route | was | taken | , | by | way | of | Lake | Jipé | , | to | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 一个 | 新的 | 路线 | 曾是 | 已采取 | , | 经过 | 方式 | 的 | 湖 | - | , | 到 | 这 | 海岸 |

[æt; ət]['pɑːŋ^əni] ,

| at | Pangani | , |
|---|---|---|
| 在 | 潘加尼 | , |

从那里出发，他们选择了一条新路线，途经吉佩湖，到达潘加尼海岸。

[wer] [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] .

| where | the | followers | were | paid | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 追随者 | 是 | 有薪酬的 | 离开 | . |

追随者们都被收买了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] ['mɪstər][ 'dʒɔnstən ] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

| An | English | mission | afforded | Mr | Johnston | shelter | until | he | could | get | a | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 使命 | 提供 | 先生 | 约翰斯顿 | 庇护所 | 直到 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 | 通道 |

[ɑːn][æn; ən]['ærəb]['doʊ][tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] ,

| on | an | Arab | dau | to | Zanzibar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 阿拉伯 | 女儿 | 到 | 桑给巴尔 | , |

约翰斯顿先生在找到前往桑给巴尔的阿拉伯小船的船票之前，得到了英国使团的庇护。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][meɪl] - ['stiːmər] ;

| where | he | caught | the | mail | - | steamer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 捕捉 | 这 | 邮件 | - | 汽船 | ; |

他在那里搭乘了邮件轮船；

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] ['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

| and | in | little | more | than | six | weeks | after | getting | his | last | glimpse | of | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 小的 | 更多的 | 比 | 六 | 周 | 后 | 获得 | 他的 | 最后的 | 一瞥 | 的 | 这 | 雪 |

- [piːks] [ʌv; əv] - - - ,

| - | peaks | of | Kilima | - | Njaro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高峰 | 的 | - | - | - | , |

在最后一次看到乞力马扎罗山雪峰后的短短六个多星期里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - , [ðə; ði]['gæləɪnt][ɪk'splɔːrər][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wʌns] [mɔːr] .

| from | the | shores | of | Lake | Jipé | , | the | gallant | explorer | was | in | London | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海岸 | 的 | 湖 | - | , | 这 | 英勇 | 探险家 | 曾是 | 在 | 伦敦 | 一次 | 更多的 | . |

这位英勇的探险家从吉佩湖畔再次来到了伦敦。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['æltɪtuːd] [jet] [riːtʃt] [baɪ][mæn][ɪn]['æfrɪkə] ,

| Although | attaining | the | highest | altitude | yet | reached | by | man | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 达到 | 这 | 最高 | 高度 | 然而 | 达到 | 经过 | 男人 | 在 | 非洲 | , |

虽然达到了人类在非洲达到的最高海拔，

['mɪstər][ 'dʒɔnstən ][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] - - - .

| Mr | Johnston | did | not | complete | the | conquest | of | Kilima | - | Njaro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰斯顿 | 做过 | 不是 | 完全的 | 这 | 征服 | 的 | - | - | - | . |

约翰斯顿先生并未完成对乞力马扎罗山的征服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃoʊn]

| But | he | reached | within | two | thousand | feet | of | the | summit | ; | and | having | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 达到 | 之内 | 二 | 千 | 脚 | 的 | 这 | 首脑 | ; | 和 | 拥有 | 所示 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

但他到达了距离山顶两千英尺的地方；并且指明了方向之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] ['ælpaɪn] ['klaɪmɚz] [duː]

| it | will | be | odd | if | some | of | the | adventurous | spirits | among | alpine | climbers | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 奇怪的 | 如果 | 一些 | 的 | 这 | 冒险的 | 烈酒 | 之中 | 高山 | 登山者 | 做 |

[nɑːt] ['eseɪ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] - .

| not | essay | the | task | of | peering | into | the | hidden | depths | of | the | crater | of | Kibô | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 散文 | 这 | 任务 | 的 | 窥视 | 进入 | 这 | 隐 | 深度 | 的 | 这 | 火山口 | 的 | - | . |

如果登山者中一些富有冒险精神的人不去尝试探寻基布火山口的隐秘深处，那才奇怪呢。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

| Be | this | as | it | may | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 作为 | 它 | 可能 | , |

即便如此，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

| the | expedition | has | resulted | in | the | acquisition | of | a | vast | amount | of | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 有 | 结果 | 在 | 这 | 获得 | 的 | 一个 | 广阔的 | 数量 | 的 | 有价值的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

| information | about | the | geography | , |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 关于 | 这 | 地理 | , |

这次探险获取了大量关于地理方面的宝贵信息。

[ðə; ði] ['fɔːnə] , [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɪstrɪkt] ,

| the | fauna | , | and | flora | of | this | strange | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | , | 和 | 植物 | 的 | 这 | 奇怪的 | 区 | , |

这个奇特地区的动物和植物群

[wer] [ɪn] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'send] [frʌm; frəm][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [hiːt] [tuː; tə]['ɑːrktɪk]

| where | in | two | days | you | can | ascend | from | equatorial | heat | to | arctic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 二 | 天 | 你 | 能 | 上升 | 从 | 赤道 | 热 | 到 | 北极 |

[koʊld] .

| cold | . |
|---|---|
| 寒冷的 | . |

两天之内，你就能从赤道的炎热地带攀升到北极的严寒地带。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

| Even | in | the | plains | , | the | temperature | is | , | for | six | months | in | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 平原 | , | 这 | 温度 | 是 | , | 为了 | 六 | 几个月 | 在 | 这 | 年 | , |

即使在平原地区，一年中也有六个月的气温是.....

[kwaɪt] ['berəbl] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| quite | bearable | , | and | in | some | parts | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 可以忍受 | , | 和 | 在 | 一些 | 部分 | 愉快 | . |

还算可以接受，有些地方甚至令人愉悦。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] ,

| The | extreme | fertility | of | the | mountain | slopes | , | the | abundance | of | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 生育力 | 的 | 这 | 山 | 连续下坡 | , | 这 | 丰富 | 的 | 游戏 | , |

山坡土壤极其肥沃，野生动物资源丰富，

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]['aɪvəri][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [həːdz] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] ,

| the | stores | of | ivory | to | be | obtained | from | the | vast | herds | of | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 的 | 象牙 | 到 | 是 | 获得 | 从 | 这 | 广阔的 | 畜群 | 的 | 大象 | , |

从庞大的象群中获取象牙储备，

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

| the | rare | and | beautiful | skins | — | in | short | , | all | the | known | riches | of | animal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀有的 | 和 | 美丽的 | 皮肤 | — | 在 | 短的 | , | 全部 | 这 | 已知 | 财富 | 的 | 动物 | 和 |

['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,

| vegetable | production | , |
|---|---|---|
| 蔬菜 | 生产 | , |

珍稀美丽的兽皮——简而言之，所有已知的动植物资源，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɪnərəl] [di'pɔzits] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑ:pər] [ænd; ənd]

| and | the | supposed | existence | of | mineral | deposits | , | such | as | copper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 据称 | 存在 | 的 | 矿物 | 存款 | ，这样的 | 作为 | 铜 | 和 |

['naɪtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə] ,

| nitrate | of | soda | , |
|---|---|---|---|
| 硝酸盐 | 的 | 苏打 | , |

以及据称存在的矿藏，例如铜矿和硝酸钠矿。

[pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][æz; əz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]

| point | to | this | district | as | destined | to | play | an | important | part | in | the | future | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 到 | 这 | 区 | 作为 | 注定 | 到 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 未来 | 的 |

['æfrɪkə] .

| Africa | . |
|---|---|
| 非洲 | . |

指出该地区注定将在非洲的未来中发挥重要作用。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

| IN | ALL | SHADES | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 色调 | . |

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

- ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hwitəkə(r)] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| ' | Father | , | father | , | ' | Dr | Whitaker | whispered | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | , | 父亲 | , | - | 博士 | 惠特克 | 低声说道 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“父亲，父亲，”惠特克医生低声说道。

- [let][ju: 'es][goʊ][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [daʊn] ['ɪntu:][maɪ]['kæbɪn][ɔ:r] ['sʌmwer] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| ' | let | us | go | aside | a | little | — | down | into | my | cabin | or | somewhere | — | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 去 | 旁边 | 一个 | 小的 | — | 向下 | 进入 | 我的 | 舱 | 或者 | 某处 | — | 离开 | 从 |

[ðɪs] [kraʊd] [hɪr] .

| this | crowd | here | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 这里 | . |

我们稍微往旁边走走——到我的小屋或者其他什么地方——远离这里的人群。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] ;

| I | am | so | glad | , | so | happy | to | be | back | with | you | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | 所以 | 快乐的 | 到 | 是 | 后退 | 和 | 你 | 再次 | ; |

我太高兴了，太开心能再次和你们在一起了；

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] , [dɪr] , [dɪr] ['fɑ:ðər] .

| so | delighted | to | be | home | once | more | , | dear | , | dear | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴极了 | 到 | 是 | 家 | 一次 | 更多的 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 父亲 | . |

亲爱的爸爸，能再次回家真是太好了。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ju: 'es] !

| But | don't | you | see | , | everybody | is | looking | at | us | and | observing | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 看 | , | 大家 | 是 | 寻找 | 在 | 我们 | 和 | 观察 | 我们 | ! |

但是你难道没看到吗，每个人都在看着我们，观察我们！

- [ðə; ði][oʊld][mu'lɑ:toʊ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] [glæns] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [self] -

| ' | The | old | mulatto | glanced | around | him | with | an | oily | glance | of | profound | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 混血儿 | 瞥了一眼 | 大约 | 他 | 和 | 一个 | 油腻的 | 瞥一眼 | 的 | 深刻的 | 自己 | - |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

“那个老混血儿环顾四周，眼中满是油腻的自鸣得意。”

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] .

| Yes | , | undoubtedly | ; | he | was | the | exact | centre | of | an | admiring | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 无疑 | ; | 他 | 曾是 | 这 | 精确的 | 中心 | 的 | 一个 | 钦佩 | 观众 | . |

是的，毫无疑问；他正是全场仰慕者的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] .

| It | was | just | such | a | house | as | he | loved | to | play | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 房子 | 作为 | 他 | 喜爱 | 到 | 玩 | 到 | . |

那正是他喜欢玩耍的房子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [sʌn] , [huːz] ['stɜːrdi] [niːz] [wɜːr; wər] { - }

| He | turned | once | more | to | his | trembling | son | , | whose | sturdy | knees | were | { | 164 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 一次 | 更多的 | 到 | 他的 | 发抖 | 儿子 | , | 谁 | 结实的 | 膝盖 | 是 | { | - | } |

他再次转向他颤抖的儿子，儿子结实的双膝{164}

['ɔːlmoʊst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['fiːbli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| almost | giving | way | feebly | beneath | him | , | and | redoubled | the | ardour | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 给予 | 方式 | 虚弱地 | 下面 | 他 | , | 和 | 加倍 | 这 | 热情 | 的 | 他的 |

[pə'tɜːrnl] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] .

| paternal | demonstrativeness | . |
|---|---|---|
| 父系 | 演示性 | . |

几乎无力地屈服在他身下，更加凸显了他作为父亲的热情。

- [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][oʊn] [dɪr] [bɔɪ] !

| ' | My | son | , | my | son | , | my | own | dear | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 儿子 | , | 我的 | 儿子 | , | 我的 | 自己的 | 亲爱的 | 男生 | ! |

我的儿子，我的儿子，我亲爱的孩子!

- [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

| ' | he | said | once | more | ; | and | then | , | stepping | back | two | paces | and | opening | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | 一次 | 更多的 | ; | 和 | 然后 | , | 步进 | 后退 | 二 | 步幅 | 和 | 开幕 | 他的 |

[ɑːrmz] [ɪ'fjuːsɪvli] ,

| arms | effusively | , |
|---|---|---|
| 武器 | 热情洋溢 | , |

他又说了一遍；然后，后退两步，热情地张开双臂，

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,

| he | ran | forward | quickly | with | short | mincing | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向前 | 迅速地 | 和 | 短的 | 绞碎 | 步骤 | , |

他迈着短促的碎步快速向前跑去，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [wɔːrmθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ]

| and | pressed | the | astonished | doctor | with | profound | warmth | to | his | swelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 这 | 惊讶 | 医生 | 和 | 深刻的 | 温暖 | 到 | 他的 | 肿胀 |

['bʊzəm] .

| bosom | . |
|---|---|
| 怀 | . |

然后，他用无比温暖的双手将惊讶的医生紧紧抱在自己肿胀的胸膛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spænsɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| There | was | an | expansiveness | and | a | gushing | effusion | about | the | action | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 扩张性 | 和 | 一个 | 喷薄 | 渗出液 | 关于 | 这 | 行动 | 哪个 |

[meɪd] [ðə; ði][ spek'teitəs ] ['tɪtər] ['ɔːdəbli] ;

| made | the | spectators | titter | audibly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 观众 | 嘻嘻地笑 | 可听见的 | ; |

这场演出气势恢宏，精彩纷呈，引得观众们忍不住发出窃笑声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtər] [kʌt][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mu'lɑ:toʊ] ['ki:nli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | the | titter | cut | the | poor | young | mulatto | keenly | to | the | heart | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘻嘻地笑 | 切 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 混血儿 | 敏锐地 | 到 | 这 | 心 | 和 | 一个 |

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜ:rd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| sense | of | his | utter | helplessness | and | ridiculousness | in | this | absurd | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 他的 | 说出 | 无助 | 和 | 荒谬 | 在 | 这 | 荒诞 | 情况 | . |

而这轻笑声像刀子一样刺痛了这个可怜的年轻混血儿的心，让他感受到自己在这种荒谬的情况下完全的无助和可笑。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [tu:; tə][hɪm'self] [wen] [ðə; ði][hju:'mɪlieɪtɪŋ] [si:n] [wʊd] ['evər][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

| He | wondered | to | himself | when | the | humiliating | scene | would | ever | be | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 到 | 他自己 | 什么时候 | 这 | 羞辱 | 场景 | 会 | 曾经 | 是 | 完成的 | . |

他心想，这屈辱的一幕什么时候才能结束呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] [jet] .

| But | the | old | man | was | not | satisfied | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 然而 | . |

但老人还不满意。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt][græsp] ,

| Releasing | his | son | once | more | from | his | fat | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 他的 | 儿子 | 一次 | 更多的 | 从 | 他的 | 胖的 | 抓牢 | , |

他再次将儿子从自己肥胖的怀抱中放开，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɪg][hændz][ə'kɪmboʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] ,

| he | placed | his | two | big | hands | akimbo | on | his | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他的 | 二 | 大的 | 双手 | 叉腰 | 在 | 他的 | 臀部 | , |

他双手叉腰，叉着叉着腰。

['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɑ:səb(ə)l] [flɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs]

| puckered | up | his | eyebrows | as | if | searching | for | some | possible | flaw | in | a | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 向上 | 他的 | 眉毛 | 作为 | 如果 | 搜索 | 为了 | 一些 | 可能的 | 缺陷 | 在 | 一个 | 马 |

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] ['i:ðər] — [ænd; ənd][held]

| or | in | a | woman's | figure | — | he | was | a | noted | connoisseur | in | either | — | and | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 女性的 | 数字 | — | 他 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 行家 | 在 | 任何一个 | — | 和 | 握住 |

[hɪz; ɪz] [hed] [pʊʃt] ['dʒɔ:ntɪli]['fɔ:rwərd] ,

| his | head | pushed | jauntily | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 推动 | 轻快地 | 向前 | , |

他抿起眉毛，仿佛在寻找马匹或女人身材上的瑕疵——他在这两方面都是出了名的鉴赏家——然后昂首挺胸，神态自若。

['sterɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smɔ:l] ['pɪgz] [aɪz] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] .

| staring | once | more | at | his | son | with | his | small | pig's | eyes | from | top | to | toe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 一次 | 更多的 | 在 | 他的 | 儿子 | 和 | 他的 | 小的 | 猪的 | 眼睛 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | . |

他再次用他那双小猪一样的眼睛，从头到脚盯着他的儿子。

[æt; ət][læst] , ['sætɪsfaɪd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊz]['skru:təni] ,

| At | last | , | satisfied | apparently | with | his | close | scrutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 使满意 | 显然 | 和 | 他的 | 关闭 | 审查 | , |

最后，他似乎对自己的仔细审查感到满意了，

[ænd; ənd] [prɪ'pɚd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [gʊd] ,

| and | prepared | to | acknowledge | that | it | was | all | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 好的 | , |

并且准备承认这一切都很好，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] ,

| he | seized | the | young | doctor | quickly | by | the | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 年轻的 | 医生 | 迅速地 | 经过 | 这 | 肩膀 | , |

他迅速抓住年轻医生的肩膀，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [smæk] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] ,

| and | kissing | him | with | a | loud | smack | on | either | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接吻 | 他 | 和 | 一个 | 大声 | 啪 | 在 | 任何一个 | 脸颊 | , |

然后，她用响亮的巴掌在他两颊上各亲了一下。

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['slɑːbər] [hɪm; ɪm] ['piːsmiːl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][naɪn] -

| proceeded | to | slobber | him | piecemeal | all | over | the | face | , | exactly | like | a | nine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 口水 | 他 | 零散地 | 全部 | 超过 | 这 | 脸 | , | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 九 | - |

[mʌnθs] - - [oʊld]['beɪbi] .

| months | ' | - | old | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | - | - | 老的 | 婴儿 | . |

然后像个九个月大的婴儿一样，一点一点地把口水抹在他脸上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɪtɪkərz] [tʃiːks] ['tiŋgld] [ænd; ənd] [ bəːnd ] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] ['dʌski]

| Dr | Whitaker's | cheeks | tingled | and | burned | , | so | that | even | through | that | dusky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 惠特克 | 脸颊 | 刺痛 | 和 | 烧伤 | , | 所以 | 那 | 甚至 | 通过 | 那 | 昏暗 |

[skɪn] ,

| skin | , |
|---|---|
| 皮肤 | , |

惠特克医生的双颊一阵刺痛灼热，即使透过他黝黑的皮肤，也能感受到这种感觉。

['edwərd] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| Edward | , | who | stood | a | little | distance | off | , | commiserating | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | , | WHO | 站立 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | , | 同情 | 他 | , |

爱德华站在不远处，同情地看着他。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ 'daːkənd ]

| could | see | the | hot | blood | rushing | to | his | face | by | the | deepened | and | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 这 | 热的 | 血 | 匆忙 | 到 | 他的 | 脸 | 经过 | 这 | 加深 | 和 | 变暗 |

['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] .

| colour | in | the | very | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 在 | 这 | 非常 | 中心 | . |

从他脸部中央颜色加深变暗可以看出，那是热血涌上脸颊的征兆。

['prez(ə)ntli] , [oʊld] ['bɑːbi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv]

| Presently | , | old | Bobby | seemed | to | be | sufficiently | sated | with | this | particular | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 老的 | 鲍比 | 似乎 | 到 | 是 | 足够 | 满足 | 和 | 这 | 特别的 | 形式 | 的 |

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

| theatrical | entertainment | , |
|---|---|---|
| 戏剧 | 娱乐 | , |

目前看来，老鲍比似乎已经对这种形式的戏剧娱乐感到相当满足了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| and | turned | round | pleasantly | to | the | remainder | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 圆形的 | 愉快 | 到 | 这 | 余 | 的 | 这 | 公司 | . |

然后愉快地转身面向公司其他成员。

- [maɪ][sʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [felt] , [pə'tɜːrnl] [praɪd] ,

| ' | My | son | , | ' | he | said | , | not | without | a | real | touch | of | heart | - | felt | , | paternal | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 儿子 | , | - | 他 | 说 | , | 不是 | 没有 | 一个 | 真实的 | 触碰 | 的 | 心 | - | 毛毡 | , | 父系 | 自豪 | , |

“我的儿子，”他说道，语气中不乏发自内心的父爱骄傲。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

| as | he | glanced | towards | the | gentlemanly | looking | and | well | - | dressed | young | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 向 | 这 | 绅士风度 | 寻找 | 和 | 出色地 | - | 穿着 | 年轻的 | 医生 | , |

- [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] !

| ' | your | fellow | - | passengers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 同伴 | - | 乘客 | ! |

他瞥了一眼那位衣着考究、举止绅士的年轻医生，“你们的同车乘客！”

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] !
**Introduce me !**
介绍 我 !

介绍我吧!

[wɪtʃ] [ɪz][diː][sʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊl][ænd; ənd]['vælju:d] [frend] , [diː] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] - , [ʌv; əv]
**Which is de son of my ole and valued friend , de Honourable James Hawtorn , of**
哪个 是 德 儿子 的 我的 奥莱 和 有价值的 朋友 , 德 尊敬的 詹姆斯 - , 的
- ?
**Wagwater ?**
- ?

他是瓦格沃特镇尊敬的詹姆斯·霍顿先生（James Hawtorn）的儿子吗?

- ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] , [glæd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm'self][ɑːn]['eni][ɪk'skjuːs] ,
**' Dr Whitaker , glad to divert attention from himself on any excuse ,**
- 博士 惠特克 , 高兴的 到 转移 注意力 从 他自己 在 任何 原谅 ,
[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['kwaɪətli] [tɔːrdz] ['edwərd] .
**waved his hand quietly towards Edward .**
挥手 他的 手 悄悄 向 爱德华 .

惠特克医生很高兴能以任何借口转移人们对他的注意力，他悄悄地朝爱德华挥了挥手。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər]['hwitəkə(r)] ?
**' How do you do , Mr Whitaker ?**
- 如何 做 你 做 , 先生 惠特克 ?

"你好，惠特克先生？"

- ['edwərd] [sed] , [ɪn][æz; əz][loʊ][ænd; ənd]['kwaɪət][ə; eɪ][toʊn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**' Edward said , in as low and quiet a tone as possible ,**
- 爱德华 说 , 在 作为 低的 和 安静的 一个 语气 作为 可能的 ,

爱德华用尽可能低沉平静的声音说道:

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd]
**anxious as he was to disappoint the little gaping crowd of amused**
焦虑的 作为 他 曾是 到 辜负 这 小的 张开的 人群 的 觉得好笑
[ spek'teitəs ] .
**spectators .**
观众 .

他很担心会让那群目瞪口呆、兴致勃勃的旁观者失望。

- [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sʌnz] [sə'saɪəti][ɑːn]
**' We have all derived a great deal of pleasure from your son's society on**
- 我们 有 全部 衍生的 一个 伟大的 交易 的 乐趣 从 你的 儿子的 社会 在
['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'krɔːs] .
**our way across .**
我们的 方式 穿过 .

"在旅途中，我们都从您儿子的陪伴中获得了极大的乐趣。"

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .
**His music has been the staple entertainment of the whole voyage .**
他的 音乐 有 到过 这 主食 娱乐 的 这 所有的 航程 .

他的音乐一直是整个航程中的主要娱乐活动。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
**We have appreciated it immensely .**
我们 有 感谢 它 非常 .

我们对此感激不尽。

- [bʌt; bət][oʊld] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['praɪvət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'saɪd][ɪn]

| ' | But | old | Bobby | was | not | to | be | put | off | with | private | conversation | aside | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 老的 | 鲍比 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 放 | 离开 | 和 | 私人的 | 对话 | 旁边 | 在 |

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʌndətoʊn] .

| a | gentle | undertone | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 底色 | . |

但老鲍比并没有因此而却步，他用温和的语气私下交谈了几句。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pʌblɪk] ,

| He | was | accustomed | to | living | his | life | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 活的 | 他的 | 生活 | 在 | 民众 | , |

他习惯了在公众视野中生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ˌentər'teɪnmənt] .

| and | he | wasn't | going | to | be | balked | of | his | wonted | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 犹豫不决 | 的 | 他的 | 惯常 | 娱乐 | . |

他绝不会放弃他习以为常的娱乐活动。

- [jes] , ['mɪstər] - , - [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['sɑ:] .

| ' | Yes | , | Mr | Hawtorn | , | ' | he | answered | in | a | loud | voice | , | ' | you | are | right | , | sah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 先生 | - | , | - | 他 | 回答 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | - | 你 | 是 | 正确的 | , | 萨赫 | . |

“是的，霍顿先生，”他大声回答道，“您是对的，先生。”

[di:] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][æn; ən] - [di:] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪn][di:] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [tu:] [teɪsts] [dæt]

| De | taste | for | music | an | ' | de | taste | for | beauty | in | de | ladies | are | two | tastes | dat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 品尝 | 为了 | 音乐 | 一个 | - | 德 | 品尝 | 为了 | 美丽 | 在 | 德 | 女士们 | 是 | 二 | 口味 | 数据 |

[ɑ:r; ər]['seldəm]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][di:][sʌnz][ɔ:r][di:] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

| are | seldom | wantin | ' | to | de | sons | or | de | grandsons | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很少 | 想要 | - | 到 | 德 | 儿子们 | 或者 | 德 | 孙子们 | 的 | 非洲 | , |

非洲的子孙后代很少会缺乏对音乐和女性美貌的欣赏。

[haʊ'evər] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][di:][ə'rɪdʒən(ə)l]['ni:groʊ] .

| however | far | removed | from | de | original | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 远的 | 已移除 | 从 | 德 | 原来的 | 黑人 | . |

然而，与最初的黑人相去甚远。

- ( [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ,

| ' | ( | As | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 作为 | 他 | 辐 | , |

（他说话的时候，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti]

| he | glanced | back | with | a | touch | of | contempt | and | an | infinite | superiority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 后退 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 鄙视 | 和 | 一个 | 无限 | 优势 |

[ʌv; əv] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] - ['blʌdɪd] [blæks] ,

| of | manner | at | the | pure | - | blooded | blacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 方式 | 在 | 这 | 纯的 | - | 血腥 | 黑人 | , |

他回头瞥了一眼那些纯血统的黑人，眼神中带着一丝轻蔑和无比优越感。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [pɔ:t'mæntəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

| who | were | now | busily | engaged | in | picking | up | portmanteaus | from | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 挑选 | 向上 | 合成词 | 从 | 这 | 甲板 | , |

他们现在正忙着从甲板上捡拾旅行箱。

[ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌkrəz]

| and | squabbling | with | one | another | as | to | which | was | to | carry | the | buckras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争吵 | 和 | 一 | 其他 | 作为 | 到 | 哪个 | 曾是 | 到 | 携带 | 这 | 巴克拉斯 |

- ['lʌgɪdʒ] .

| ' | luggage | . |
|---|---|---|
| - | 行李 | . |

他们互相争吵，争论谁该帮巴克拉人搬运行李。

[jʊr; jər][mu'lɑ:toʊ] , [haʊ'evər] [dɑ:rk] , ['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , ['tɑ:lərənt] [weɪ] , ['ʌtərli]
**Your** **mulatto** **,** **however** **dark** **,** **always** **in** **a** **good** **-** **humoured** **,** **tolerant** **way** **,** **utterly**
你的 混血儿 , 然而 黑暗的 , 总是 在 一个 好的 - 幽默 , 宽容 方式 , 完全地
[dɪ'spaɪzɪz][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] ['breðrən] . )
**despises** **his** **coal** **-** **black** **brethren** **.** **)**
鄙视 他的 煤炭 - 黑色的 弟兄们 . )

你的混血儿，无论肤色多么黝黑，总是以一种和蔼宽容的方式，极其鄙视他那些肤色黝黑的同胞。

- [boʊt] [doʊs] [teɪsts] [ɑ:r; ər] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn][maɪ] [oʊn] - .
**'** **Bote** **dose** **tastes** **are** **highly** **developed** **in** **my** **own** **pusson** **.**
- 船 剂量 口味 是 高度 发达 在 我的 自己的 - .

'Bote dose tastes are highly developed in my own pusson.

[boʊt] [noʊ] [daʊt] [maɪ] [sʌn] , ['wilbəfɔ:s] ['klɑ:rksən] ['hwitəkə(r)] , [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm]
**Bote** **no** **doubt** **my** **son** **,** **Wilberforce** **Clarkson** **Whitaker** **,** **is** **liable** **to** **inherit** **from**
船 不 怀疑 我的 儿子 , 威尔伯福斯 克拉克森 惠特克 , 是 容易 到 继承 从
[hɪz; ɪz] - ['fæməli] .
**his** **fader's** **family** **.**
他的 - 家庭 .

毫无疑问，我的儿子威尔伯福斯·克拉克森·惠特克很可能继承他父亲家族的遗产。

[ɪn] [di:] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [di:] ['sekənd] ,
**In** **de** **exercise** **of** **de** **second** **,**
在 德 锻炼 的 德 第二 ,

在第二节课中，

[aɪ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [pər'si:v] [dæt] [dɪs] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɪsɪz] - .
**I** **cannot** **fail** **to** **perceive** **dat** **dis** **lady** **beside** **you** **must** **be** **Mrs** **Hawtorn** **.**
我 不能 失败 到 感知 数据 迪斯 女士 旁 你 必须 是 太太 - .

我一眼就能看出，你旁边这位女士一定是霍顿夫人。

['sɑ:] - — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [lɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] [aɪz] — - [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [məuz] -
**Sah** **'** **—** **with** **a** **sidelong** **leer** **of** **his** **fat** **eyes** **—** **'** **I** **congratulate** **you** **mos** **'**
萨赫 - — 和 一个 横 斜视 的 他的 胖的 眼睛 — - 我 祝贺 你 莫斯 -
[sɪn'sɪrli] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [ɪn] ['fi:meɪl] ['bju:ti] .
**sincerely** **on** **your** **own** **taste** **in** **female** **beauty** **.**
真挚地 在 你的 自己的 品尝 在 女性 美丽 .

萨赫——他那双肥胖的眼睛斜睨着——"我真心祝贺你，你对女性美有独到的品味。"

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [freʃ] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] - .
**A** **very** **nice** **,** **fresh** **-** **lookin** **'** **young** **lady** **,** **Mrs** **Hawtorn** **.**
一个 非常 好的 , 新鲜的 - 在看 - 年轻的 女士 , 太太 - .

霍顿夫人是一位非常漂亮、容光焕发的年轻女士。

- ['mɑ:ri:ənz] [feɪs] [gru:] ['faɪəri] [red] ; [ænd; ənd] ['edwərd] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:f] [ðə; ði]
**'** **Marian's** **face** **grew** **fiery** **red** **;** **and** **Edward** **hardly** **knew** **whether** **to** **laugh** **off** **the**
- 玛丽安的 脸 生长 火热 红色的 ; 和 爱德华 几乎 知道 无论 到 笑 离开 这
['ɔ:kwərd] ['kɑ:mplɪmənt] ,
**awkward** **compliment** **,**
尴尬的 赞扬 ,

玛丽安的脸涨得通红；爱德华一时不知该不该笑着回应这句尴尬的恭维。

[ɔ:r] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊl] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
**or** **to** **draw** **himself** **up** **and** **stroll** **away** **,** **as** **though** **the** **conversation** **had**
或者 到 画 他自己 向上 和 漫步 离开 , 作为 尽管 这 对话 有
[ri:tʃt] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['endɪŋ] .
**reached** **its** **natural** **ending** **.**
达到 它是 自然的 结束 .

或者他会挺直身子，踱步离开，仿佛谈话已经自然结束了一样。

- [ænd; ənd][di:] ['ɑ:dər] [jʌŋ] ['leɪdi] , - ['bɑ:bi] [went] [ɑ:n] ,

| ' | And | de | odder | young | lady | , | ' | Bobby | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 德 | 更奇怪 | 年轻的 | 女士 | , | - | 鲍比 | 去 | 在 | , |

"还有那位古怪的年轻女士，"鲍比继续说道。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] — - [di:] ['ɑ:dər] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

| quite | unconscious | of | the | effect | he | had | produced | — | ' | de | odder | young | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意识 | 的 | 这 | 影响 | 他 | 有 | 生产 | — | - | 德 | 更奇怪 | 年轻的 | 女士 | ? |

他完全没有意识到自己造成的影响——"那位古怪的年轻女士？"

[jʊr; jər]['sɪstər] , [naʊ] , [ɔ:r]['mɪsɪz] - ? -

| Your | sister | , | now | , | or | Mrs | Hawtorn's | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐姐 | , | 现在 | , | 或者 | 太太 | - | ? | - |

是你姐姐，还是霍顿太太的姐姐？

- [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [dəp'wi:][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , - ['edwərd] ['ænsər] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

| ' | This | is | Miss | Dupuy | of | Orange | Grove | , | ' | Edward | answered | hesitatingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 错过 | 杜普伊 | 的 | 橙子 | 树林 | , | - | 爱德华 | 回答 | 犹豫地 | ; |

"这位是橙树林镇的杜普伊小姐，"爱德华犹豫地回答道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [rɪ'mɑ:rk][oʊld] ['bɑ:bi] [maɪt] [nekst] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] .

| for | he | hardly | knew | what | remark | old | Bobby | might | next | venture | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 几乎 | 知道 | 什么 | 评论 | 老的 | 鲍比 | 可能 | 下一个 | 风险投资 | 之上 | . |

因为他几乎不知道老鲍比接下来还会说出什么话来。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][oʊld] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn]

| And | indeed | , | as | a | matter | of | fact | , | the | old | mulatto's | conversation | , | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 这 | 老的 | - | 对话 | , | 甚至 | 在 |

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

| the | presence | of | ladies | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 女士们 | , |

事实上，这位老混血儿的谈话内容，即使在女士面前也是如此。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ɪm'poʊzd]

| was | not | at | all | times | restrained | by | all | those | artificial | rules | of | decorum | imposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 时代 | 克制 | 经过 | 全部 | 那些 | 人造的 | 规则 | 的 | 礼仪 | 强加 |

[ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ənd]

| on | most | of | us | by | what | appeared | to | him | a | ridiculously | strait | - | laced | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 的 | 我们 | 经过 | 什么 | 出现 | 到 | 他 | 一个 | 荒谬地 | 海峡 | - | 系带 | 和 |

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [waɪt] [kənˌvenʃə'næləti] .

| puritanical | white | conventionality | . |
|---|---|---|---|
| 清教徒式的 | 白色的 | 惯例 | . |

他并非始终受到强加于我们大多数人的那些人为的礼仪规则的约束，在他看来，这些规则是荒谬的、拘谨的、清教徒式的白人传统。

[bʌt; bət] ['ɛdwɚdz] ['ænsər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'fekt] [ɪn] ['soʊbərɪŋ]

| But | Edward's | answer | seemed | to | have | an | extraordinary | effect | in | sobering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱德华的 | 回答 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 非凡的 | 影响 | 在 | 令人清醒 |

[ænd; ənd]['toʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɪg'zu:bərənt][vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] ;

| and | toning | down | the | old | man's | exuberant | volubility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调理 | 向下 | 这 | 老的 | 男人的 | 旺盛 | 流动性 | ; |

但爱德华的回答似乎产生了非凡的效果，使老人的滔滔不绝和兴致勃勃的滔滔不绝变得平静下来；

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] ,

| he | pulled | off | his | hat | with | a | respectful | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 一个 | 尊重 | 弓 | , |

他恭敬地鞠了一躬，然后脱帽致敬。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pə'laɪt] [vɔɪs] :

| and | said | in | a | lower | and | more | polite | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 降低 | 和 | 更多的 | 有礼貌的 | 嗓音 | : |

他用更低、更礼貌的声音说道：

- [aɪ][hæv; həv][diː] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɪs] [dəpwiːz] ['feɪdər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs]
' I have de honour of knowing Miss Dupuy's fader ; I am proud to make Miss
- 我 有 德 荣誉 的 会心 错过 杜普伊的 淡入淡出 ; 我 是 自豪的 到 制作 错过
[dəpwiːz] [ə'kweɪntəns] . -
Dupuy's acquaintance . '
杜普伊的 熟人 . -

“我有幸认识杜普伊小姐的父亲；我为能结识杜普伊小姐而感到自豪。”

- [hɪr] , ['bɑːbi] !
' Here , Bobby !
- 这里 , 鲍比 !

“鲍比，给你！”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] — - [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [seɪ] .
' the captain called out from a little forward — ' you come here , say .
- 这 队长 称为 出去 从 一个 小的 向前 — - 你 来 这里 , 说 .

船长从船头稍远处喊道：“你过来一下。”

[ðə; ði][fɜːrst] - ['ɑːfɪsər] ['wɒnts][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['edwərd] — - [tuː; tə]
The first - officer wants to introduce you ' — with a wink at Edward — ' to
这 第一的 - 官 想要 到 介绍 你 - — 和 一个 眨眼 在 爱德华 — - 到
[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði][pə'ruːviən] [æm'bæsədər] . — [lʊk] [hɪr] ,
His Excellency the Peruvian ambassador . — Look here ,
他的 阁下 这 秘鲁 大使 . — 看 这里 ,

大副想向您介绍——说着还朝爱德华眨了眨眼——“秘鲁大使阁下。——你看，

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ; [dəunt][juː; jʊ][let] ['bɑːbi] [tɔːk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiz] , [sɜːr] .
Mr Hawthorn ; don't you let Bobby talk too long to your ladies , sir .
先生 山楂 ; 不 你 让 鲍比 讲话 也 长的 到 你的 女士们 , 先生 .

霍桑先生，请不要让鲍比和您的女士们聊太久。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [blɑːts] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['leɪdiz] [eint] [ɪg'zæktli] [ə'kʌstəmd]
He sometimes blurts out something , you know , that ladies ain't exactly accustomed
他 有时 脱口而出 出去 某物 , 你 知道 , 那 女士们 不是 确切地 习惯
[tuː; tə] .
to .
到 .

他有时会脱口而出一些话，你知道，是女士们不太习惯听到的。

[wiː; wi] ['siːferɪŋ] [men][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ɑːr'selvz] , ['sɜːrt(ə)nli] ;
We seafaring men are a bit rough on occasion ourselves , certainly ;
我们 航海 男人 是 一个 少量 粗糙的 在 场合 我们自己 , 当然 ;

我们这些水手有时候也会有点粗鲁，这是肯定的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . — ['bɑːbi] , [dəunt] ;
but we know how to behave for all that before the women . — Bobby , don't ;
但 我们 知道 如何 到 表现 为了 全部 那 前 这 女性 . — 鲍比 , 不 ;
[juːd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] . -
you'd better be careful . '
你会 更好的 是 小心 . -

但我们知道在女人面前该如何举止得体。——鲍比，别这样；你最好小心点。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['edwərd] [sed] ,
' Thank you , ' Edward said ,
- 感谢 你 , - 爱德华 说 ,

“谢谢，”爱德华说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [pʊr]

| and | again | felt | his | heart | smitten | with | a | sort | of | remorse | for | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 毛毡 | 他的 | 心 | 迷恋 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 悔恨 | 为了 | 贫穷的 |

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['hwitəkə(r)] .

| Dr | Whitaker | . |
|---|---|---|
| 博士 | 惠特克 | . |

他再次感到心中涌起一股对可怜的惠特克医生的怜悯之情。

[ðæt] [kwɪk] , ['sensətɪv] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] [sʌtʃ]

| That | quick | , | sensitive | , | enthusiastic | young | man | to | be | tied | down | for | life | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 快的 | , | 敏感的 | , | 热情的 | 年轻的 | 男人 | 到 | 是 | 系 | 向下 | 为了 | 生活 | 到 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] !

| a | father | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | ! |

这样一个敏捷、敏感、热情洋溢的年轻人，竟然要和这样的父亲共度一生！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['terəb(ə)l] .

| It | was | too | terrible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 糟糕的 | . |

太糟糕了。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

| In | fact | , | it | was | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 悲剧 | . |

事实上，这是一场悲剧。

- ['splendɪd] [teɪk] - [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] , [jʌŋ] [braʊn] ['dɑ:ktər] ,

| ' | Splendid | take | - | down | for | that | stuck | - | up | , | young | brown | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 灿烂 | 拿 | - | 向下 | 为了 | 那 | 卡住 | - | 向上 | , | 年轻的 | 棕色的 | 医生 | , |

“精彩地揭露了那个自以为是、年轻气盛的棕色皮肤医生的真面目！”

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [ɪk'skleɪmd] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] ['edwərd] .

| ' | the | English | officer | exclaimed | aside | in | a | whisper | to | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 英语 | 官 | 惊呼 | 旁边 | 在 | 一个 | 耳语 | 到 | 爱德华 | . |

“那名英国军官低声对爱德华说道。”

- [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [kən'si:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

| ' | Shake | a | little | of | the | confounded | conceit | out | of | him | , | I | should | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 令人困惑 | 自负 | 出去 | 的 | 他 | , | 我 | 应该 | 说 | . |

“我应该让他稍微收敛一下那愚蠢的自负。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] . — ['skri:mɪŋ] [fɑ:rs] , ['iznt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:ðər] ? -

| He | wanted | taking | down | a | peg | . | — | Screaming | farce | , | isn't | he | , | the | old | father | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 采取 | 向下 | 一个 | 钉子 | . | — | 尖叫 | 闹剧 | , | 不是 | 他 | , | 这 | 老的 | 父亲 | ? | - |

他想被人瞧不起。——真是个荒唐可笑的人，不是吗，这位老父亲？

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɪtiəbl] [ɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l] [si:n] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , - ['edwərd] ['ænsər]

| ' | I | never | saw | a | more | pitiable | or | pitiful | scene | in | my | whole | life | , | ' | Edward | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 更多的 | 可怜的 | 或者 | 可怜 | 场景 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | , | - | 爱德华 | 回答 |

['ɜ:rnɪstli] .

| earnestly | . |
|---|---|
| 切实 | . |

“我这辈子都没见过比这更可怜、更悲惨的景象，”爱德华认真地回答道。

- [pʊr] ['feloʊ] , [aɪm] [prə'faʊndli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [lʊks] [ˌæbsə'lu:tli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd]

| ' | Poor | fellow | , | I'm | profoundly | sorry | for | him | ; | he | looks | absolutely | broken | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 同伴 | , | 我是 | 深刻地 | 对不起 | 为了 | 他 | ; | 他 | 看起来 | 绝对地 | 破碎的 | - | 心地 |

.

| : |
|---|
| . |

“可怜的人，我非常同情他；他看起来心都碎了。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' The young officer gazed at him in mute astonishment .
- 这 年轻的 官 凝视 在 他 在 沉默的 惊讶 .

年轻的军官目瞪口呆地看着他，一时语塞。

- [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðæt] ['feloʊ] ['hɔːθɔːrn] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .
' Can't see a joke , that fellow Hawthorn , ' he thought to himself .
- 不能 看 一个 开玩笑 , 那 同伴 山楂 , - 他 想法 到 他自己 .

“那个霍桑人真是个没品位的人，”他心想。

- [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [wɜːrkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
' Had all the fun worked out of him , I suppose , over there at Cambridge
- 有 全部 这 乐趣 工作 出去 的 他 , 我 认为 , 超过 那里 在 剑桥
.
:
.

“我想，他在剑桥的时候，所有的乐趣都被他榨干了。”

['ɔːf(ə)l] [prɪg] !
Awful prig !
可怕 伪君子 !

真是个伪君子!

[kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] { - }
Quite devoid of { 165 }
相当 缺乏 的 { - }

完全缺乏{165}

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
the sense of humour .
这 感觉 的 幽默 .

幽默感。

['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ;
Sorry for his poor wife ;
对不起 为了 他的 贫穷的 妻子 ;

真替他可怜的妻子感到难过;

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [oʊld] [fuːl] [ɪn][ɔːl]
she'll have a dull life of it . — Never saw such an amusing old fool in all
壳 有 一个 乏味的 生活 的 它 . — 绝不 锯 这样的 一个 有趣 老的 傻子 在 全部
[maɪ] [deɪz] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ,
my days as that ridiculous ,
我的 天 作为 那 荒谬的 ,

她以后的生活会很无聊。——我这辈子都没见过像她那样滑稽可笑的老傻瓜。

[fæt][oʊld] ['nɪgər] ['feloʊ] !
fat old nigger fellow !
胖的 老的 黑鬼 同伴 !

肥胖的老黑鬼!

- ['miːnwaɪl] , [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
' Meanwhile , James Hawthorn had been standing on the wharf ,
- 同时 , 詹姆斯 山楂 有 到过 常设 在 这 码头 ,

与此同时，詹姆斯·霍桑正站在码头上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz][ænd; ənd] ['hængəz] - [ɑːn][tuː; tə][wɜːrk][ɪt'self][ɔːf] ,
waiting for the first crush of negroes and hangers - on to work itself off ,
等待 为了 这 第一的 压碎 的 黑人 和 衣架 - 在 到 工作 本身 离开 ,

等待第一批黑人和他们的追随者们散去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

| and | looking | for | an | easy | opportunity | to | come | aboard | in | order | to | meet | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 为了 | 一个 | 简单的 | 机会 | 到 | 来 | 船上 | 在 | 命令 | 到 | 见面 | 他的 |

[sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

| son | and | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 和 | 女儿 | . |

他想找个容易的机会上船，以便见到他的儿子和女儿。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [səb'saidid] ,

| By | - | and | - | by | the | crush | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 压碎 | 平静下来 | , |

渐渐地，拥挤的人群散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

| and | the | old | man | stepped | on | to | the | gangway | and | made | his | way | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 步 | 在 | 到 | 这 | 舷梯 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 向下 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

| upon | the | deck | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 甲板 | . |

于是，老人走上舷梯，来到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['edwərd][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːrvəntli] ,

| In | a | moment | , | Edward | was | wringing | his | hand | fervently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 爱德华 | 曾是 | 拧干 | 他的 | 手 | 热切地 | , |

片刻之后，爱德华开始用力地搓着手。

[ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

| and | father | and | son | had | exchanged | one | single | kiss | of | recognition | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 和 | 儿子 | 有 | 交换 | 一 | 单身的 | 吻 | 的 | 认出 | 在 | 那 |

[hæf] - [ˌʃeɪm'feɪst] ,

| half | - | shamefaced | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | - | 羞愧 | , |

父子俩在半羞涩的表情中交换了一个表示认可的吻。

['heɪsti] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] [θruː] [ðæt] ['veri] [ən] -

| hasty | fashion | in | which | men | of | our | race | usually | get | through | that | very | un | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓促 | 时尚 | 在 | 哪个 | 男人 | 的 | 我们的 | 种族 | 通常 | 得到 | 通过 | 那 | 非常 | 联合国 | - |

['ɪŋglɪʃ] ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

| English | ceremony | of | greeting | . |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 仪式 | 的 | 问候 | . |

我们这个民族的男人通常会以非常仓促的方式完成这种非常不符合英国人习惯的问候仪式。

- ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , - ['edwərd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ;

| ' | Father | , | father | , | ' | Edward | said | , | ' | I | am | so | thankful | to | see | you | once | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | , | 父亲 | , | - | 爱德华 | 说 | , | - | 我 | 是 | 所以 | 感恩 | 到 | 看 | 你 | 一次 | 更多的 | ; |

"父亲，父亲，"爱德华说，"我非常感激能再次见到您；

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

| so | anxious | to | see | my | dear | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 焦虑的 | 到 | 看 | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | . |

我迫不及待地想见到我亲爱的母亲。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] : - [maɪ] [bɔɪ]

| ' | There | were | tears | standing | in | both | their | eyes | as | his | father | answered | : | ' | My | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 眼泪 | 常设 | 在 | 两个都 | 他们的 | 眼睛 | 作为 | 他的 | 父亲 | 回答 | : | - | 我的 | 男生 |

, [maɪ] [bɔɪ] !

| , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|
| , | 我的 | 男生 | ! |

"当他父亲回答时，他们俩的眼里都噙满了泪水：'我的孩子，我的孩子！'"

[aɪv] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] [ðɪs] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [its] [kʌm] , [its] ['ɔːlmoʊst]

| I've | denied | myself | this | pleasure | for | years | ; | and | now | — | now | it's | come | , | it's | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 否认 | 我 | 这 | 乐趣 | 为了 | 年 | ; | 和 | 现在 | — | 现在 | 它是 | 来 | , | 它是 | 几乎 |

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| too | much | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 为了 | 我 | . |

多年来我一直克制自己不去享受这种快乐；而现在——现在它来了，我几乎难以承受。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['meriən] .

| ' | There | was | a | moment's | pause | , | and | then | Mr | Hawthorn | turned | to | Marian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 先生 | 山楂 | 转向 | 到 | 玛丽安 | . |

"片刻的沉默之后，霍桑先生转向了玛丽安。"

- [maɪ] ['dɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [kɪs] , - [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ,

| ' | My | daughter | , | ' | he | said | , | kissing | her | with | a | fatherly | kiss | , | ' | we | know | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 女儿 | , | - | 他 | 说 | , | 接吻 | 她 | 和 | 一个 | 父爱 | 吻 | , | - | 我们 | 知道 | 你 | , |

"我的女儿，"他一边说着，一边像父亲一样吻了吻她，"我们认识你。"

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [frʌm; frəm] ['ɛdwɚdz] ['letərz] ; [ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][best] ,

| and | love | you | already | , | from | Edward's | letters | ; | and | we'll | do | our | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 你 | 已经 | , | 从 | 爱德华的 | 信件 | ; | 和 | 出色地 | 做 | 我们的 | 最好的 | , |

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

| as | far | as | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | , |

从爱德华的信中，我已经爱上你了；我们会尽我们所能，做到最好。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

| to | make | you | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | . |

让你开心。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðər] [sed] [ə'gen] : - [juː; jʊ]['dɪdnt] [get]

| ' | There | was | another | pause | , | and | then | the | father | said | again | : | ' | You | didn't | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 曾是 | 其他 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 这 | 父亲 | 说 | 再次 | : | - | 你 | 没有 | 得到 |

[maɪ] ['telɪgræm] , ['edwərd] ? -

| my | telegram | , | Edward | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 电报 | , | 爱德华 | ? | - |

父亲又沉默了一会儿，然后再次说道："爱德华，你没收到我的电报吗？"

- [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ 'staːtiŋ ]

| ' | Yes | , | father | , | I | got | it | ; | but | not | till | we | were | on | the | very | point | of | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 父亲 | , | 我 | 得到 | 它 | ; | 但 | 不是 | 直到 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 非常 | 观点 | 的 | 开始 |

.

| : |
|---|
| . |

"是的，父亲，我明白了；但直到我们即将开始的时候才明白。"

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] ['iːv(ə)n]

| The | steamer | was | actually | under | weigh | , | and | we | couldn't | have | stopped | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 曾是 | 实际上 | 在下面 | 称重 | , | 和 | 我们 | 不能 | 有 | 停止 | 甚至 |

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] .

| if | we | had | wished | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 希望 | 到 | . |

当时轮船实际上处于负重状态，即使我们想停下来也停不下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt]

| There | was | nothing | for | it | but | to | come | on | as | we | were | , | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 来 | 在 | 作为 | 我们 | 是 | , | 在 | 尽管如此 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

| of | it | . | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | . | - |

我们别无选择，只能硬着头皮继续下去。

- [oʊ] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [ðeəz; ðəz]['pɑːpə] !
' **Oh , Mr Hawthorn , there's papa !**
- 哦 , 先生 山楂 , 有 爸爸 !

“哦，霍桑先生，爸爸在那儿！”

- ['nɔːrə][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **Nora cried excitedly .**
- 诺拉 哭 兴奋地 .

诺拉激动地哭了起来。

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
' **There he is , coming down the gangway .**
- 那里 他 是 , 未来 向下 这 舷梯 .

“看，他正沿着舷梯走下来。”

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , ['mɪstər] [dəpwiːz] ['pɔːrtli][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz]
' **And as she spoke , Mr Dupuy's portly form was seen advancing towards**
- 和 作为 她 辐 , 先生 杜普伊的 肥胖的 形式 曾是 已见 前进 向
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ di'libəreitənis ] .
**them with slow deliberateness .**
他们 和 慢的 深思熟虑 .

“就在她说话的时候，只见杜普伊先生肥胖的身影缓缓地、不慌不忙地向他们走来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['nɔːrə] ; [ðen] , [æz; əz]
**For a second , he gazed about him curiously , looking for Nora ; then , as**
为了 一个 第二 , 他 凝视 关于 他 奇怪的是 , 寻找 为了 诺拉 ; 然后 , 作为
[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
**he saw her ,**
他 锯 她 ,

他好奇地环顾四周，寻找诺拉的身影；然后，当他看到她时，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒərli] , ['dɔːdlɪŋ] , [west] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .
**he walked over towards her in his leisurely , dawdling , West Indian fashion .**
他 步行 超过 向 她 在 他的 悠闲 , 磨蹭 , 西方 印度 时尚 .

他迈着悠闲、慢吞吞的西印度群岛式步伐向她走去。

['nɔːrə]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
**Nora darted forward and flung her arms impulsively around him .**
诺拉 飞镖 向前 和 扔 她 武器 冲动地 大约 他 .

诺拉猛地冲上前去，冲动地张开双臂抱住了他。

- [soʊ] [juːv] [kʌm] , ['nɔːrə] , - [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ['kwaɪətli] ,
' **So you've come , Nora , ' the old gentleman said quietly ,**
- 所以 你已经 来 , 诺拉 , - 这 老的 绅士 说 悄悄 ,

“你来了，诺拉，”老先生平静地说。

[dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ˌelə'fænti:n] ['greɪsflnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kloʊz] [ɪm'breɪs] —
**disembarrassing himself with elephantine gracefulness from her close embrace —**
令人尴尬的 他自己 和 大象 优美 从 她 关闭 拥抱 —
- [soʊ]
' **so**
- 所以

他以象一般的优雅从她紧紧的怀抱中挣脱出来——“所以

[juːv] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['telɪgræm] ! — [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ?
**you've come , after all , in spite of my telegram ! — How was this , my dear ?**
你已经 来 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 我的 电报 ! — 如何 曾是 这 , 我的 亲爱的 ?

你最终还是来了，尽管我给你发了电报！——感觉如何，亲爱的?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [tel] [ˌem 'iː] ? -
**How was this , tell me ? '**
如何 曾是 这 , 告诉 我 ? -

感觉怎么样？告诉我?

- [jes] , ['pɑːpə] , - ['nɔːrə] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['mænər] .

| ' | Yes | , | papa | , | ' | Nora | answered | , | a | little | abashed | at | his | serene | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 爸爸 | , | - | 诺拉 | 回答 | , | 一个 | 小的 | 羞愧 | 在 | 他的 | 安详 | 方式 | . |

"是的，爸爸，"诺拉回答道，她对他平静的神态感到有些不好意思。

- [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [bɔːrd] ['æftər] [wiːd] ['stɑːrtɪd] .

| ' | The | telegram | was | too | late | — | it | was | thrown | on | board | after | we'd | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 电报 | 曾是 | 也 | 晚的 | — | 它 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 木板 | 后 | 我们会 | 开始 | . |

"电报送得太晚了——它是在我们启航后才被扔上船的。"

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][aʊt] [ɔːl] [seɪf] ,

| But | we've | got | out | all | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 出去 | 全部 | 安全的 | , |

但我们都安全脱险了。

[juː; jʊ] [siː] . — [ænd; ənd]['meriən] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['meriən] ['ɔrd] — ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

| you | see | . | — | And | Marian | — | you | know | — | Marian | Ord | — | Mrs | Hawthorn | that | is | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | . | — | 和 | 玛丽安 | — | 你 | 知道 | — | 玛丽安 | 奥德 | — | 太太 | 山楂 | 那 | 是 | 现在 |

— [ʃiːz] ['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

| — | she's | taken | great | care | of | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她是 | 已采取 | 伟大的 | 关心 | 的 | 我 | ; |

你看。——还有玛丽安——你知道——玛丽安·奥德——也就是现在的霍桑夫人——她对我照顾有加；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] !

| and | , | except | for | the | hurricane | , | we've | had | such | a | delightful | voyage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 为了 | 这 | 飓风 | , | 我们已经 | 有 | 这样的 | 一个 | 愉快 | 航程 | ! |

除了飓风之外，我们的航程非常愉快！

- ['mɪstər][dəp'wiː] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪst] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]

| ' | Mr | Dupuy | drew | himself | up | to | his | stateliest | eminence | and | looked | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 杜普伊 | 画 | 他自己 | 向上 | 到 | 他的 | 最有地位的 | 卓越 | 和 | 看起来 | 直的 |

[ə'krɔːs] [æt; ət] ['meriən] ['hɔːθɔːrn] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [pə'laɪtnəs] .

| across | at | Marian | Hawthorn | with | stiff | politeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 在 | 玛丽安 | 山楂 | 和 | 僵硬的 | 礼貌 | . |

杜普伊先生挺直身子，摆出一副威严高贵的姿态，一本正经地、彬彬有礼地直视着玛丽安·霍桑。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , [aɪm] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | I | didn't | know | it | was | to | Mrs | Hawthorn | , | I'm | sure | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 到 | 太太 | 山楂 | , | 我是 | 当然 | , | - | 他 | 说 | , |

"我肯定不知道那是给霍桑太太的，"他说。

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

| ' | that | I | was | to | be | indebted | for | your | safe | arrival | here | in | Trinidad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 是 | 负债累累 | 为了 | 你的 | 安全的 | 到达 | 这里 | 在 | 特立尼达 | . |

"我由衷感谢你平安抵达特立尼达。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ,

| It | was | very | good | of | Mrs | Hawthorn | , | I | don't | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 的 | 太太 | 山楂 | , | 我 | 不 | 怀疑 | , |

霍桑太太做得很好，这一点我毫不怀疑。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ 'ʃæpərɔn ] .

| to | bring | you | out | to | us | and | act | as | your | chaperon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 你 | 出去 | 到 | 我们 | 和 | 行为 | 作为 | 你的 | 监护人 | . |

带你来我们这里，并担任你的监护人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker]

| I | am | much | obliged | to | Mrs | Hawthorn | for | her | kind | attention | and | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 太太 | 山楂 | 为了 | 她 | 种类 | 注意力 | 和 | 关心 |

[ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| of | you | on | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 在 | 这 | 航程 | . |

我非常感谢霍桑夫人在航行期间对您的悉心照料。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] ['veri] [sɪn'sɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

| I | must | thank | Mrs | Hawthorn | very | sincerely | for | the | trouble | she | may | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 感谢 | 太太 | 山楂 | 非常 | 真挚地 | 为了 | 这 | 麻烦 | 她 | 可能 | 有 | 到过 |

[pʊt][tu:; tə][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,

| put | to | on | your | account | . | — | Good | - | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 在 | 你的 | 帐户 | . | — | 好的 | - | 早晨 | , |

我必须衷心感谢霍桑夫人，感谢您给她带来的麻烦。——早上好！

['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] ! — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] !

| Mrs | Hawthorn | ! | — | Good | - | morning | , | Mr | Hawthorn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 山楂 | ! | — | 好的 | - | 早晨 | , | 先生 | 山楂 | ! |

霍桑夫人！——早上好，霍桑先生！

[jʊr; jər][sʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

| Your | son | , | I | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | , | 我 | 认为 | ? |

我猜是你的儿子吧?

[ɑ:] , [soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] . — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .

| Ah | , | so | I | imagined | . | — | Good | - | morning | , | good | - | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 所以 | 我 | 想象 | . | — | 好的 | - | 早晨 | , | 好的 | - | 早晨 | . |

啊，我猜也是这样。——早上好，早上好。

- [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə]['meriən] , [ænd; ənd] [boʊd] ['slaɪtli] [tu:; tə]

| - | He | raised | his | hat | with | formal | courtesy | to | Marian | , | and | bowed | slightly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 提高 | 他的 | 帽子 | 和 | 正式的 | 礼貌 | 到 | 玛丽安 | , | 和 | 鞠躬 | 轻微地 | 到 |

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['fɑ:ðər] .

| the | son | and | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 和 | 父亲 | . |

他向玛丽安举帽致意，并向她的儿子和父亲微微鞠躬。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] ['nɔrəz] [ɑ:rm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

| Then | he | drew | Nora's | arm | carefully | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 诺拉的 | 手臂 | 小心 | 在 | 他的 | , |

然后他小心翼翼地将诺拉的手臂搂入怀中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][wɔ:k][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:f][ðə; ði] ['sti:mər] ,

| and | was | just | about | to | walk | her | immediately | off | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 走 | 她 | 立即地 | 离开 | 这 | 汽船 | , |

正准备带她立刻下船，

[wen] ['nɔ:rə][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] [kɪs]

| when | Nora | burst | from | him | in | the | utmost | amazement | and | rushed | up | to | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 诺拉 | 爆裂 | 从 | 他 | 在 | 这 | 极致 | 惊愕 | 和 | 匆忙 | 向上 | 到 | 吻 |

['meriən] .

| Marian | . |
|---|---|
| 玛丽安 | . |

诺拉惊愕不已，从他怀里挣脱出来，冲上前去亲吻玛丽安。

- ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

| - | Papa | , | - | she | cried | , | - | I | don't | think | you | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爸爸 | , | - | 她 | 哭 | , | - | 我 | 不 | 思考 | 你 | 理解 | . |

"爸爸,"她哭着说，"我觉得你不明白。"

[ðɪs] [ɪz]['meriən] ['ɔrd] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

| This | is | Marian | Ord | , | don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 玛丽安 | 奥德 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

这是玛丽安·奥德，你不知道吗?

['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['dɔ:tər] , [ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

| General | Ord's | daughter | , | that | I've | written | to | you | about | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 奥德 | 女儿 | , | 那 | 我已经 | 书面 | 到 | 你 | 关于 | 所以 | 经常 | . |

我曾多次在信中提到过奥德将军的女儿。

[ʃiːz] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,
**She's my dearest friend ,**
她是 我的 亲爱的 朋友 ,

她是我最亲密的朋友，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər]['edwərd] ['hɔːθɔːrn] — [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] — [ænd; ənd] [ænt]
**and now she's married to Mr Edward Hawthorn — this is he — and Aunt**
和 现在 她是 已婚 到 先生 爱德华 山楂 — 这 是 他 — 和 阿姨
['hɛriːət] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ;
**Harriet gave me in charge to her to come across with ;**
哈丽特 给予 我 在 收费 到 她 到 来 穿过 和 ;

现在她嫁给了爱德华·霍桑先生——就是他——哈丽特姨妈把她托付给我陪她过来；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] . — [θæŋk]
**and I must just say good - bye to her before I leave her . — Thank**
和 我 必须 只是 说 好的 - 再见 到 她 前 我 离开 她 . — 感谢
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

离开她之前，我必须跟她道别。——谢谢。

[dɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .
**dear , thank you both so much for all your kindness .**
亲爱的 , 感谢 你 两个都 所以 很多 为了 全部 你的 仁慈 .

亲爱的，非常感谢你们的关心和帮助。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Not , of course , that it matters about saying good - bye to you ,**
不是 , 的 课程 , 那 它 事情 关于 说 好的 - 再见 到 你 ,

当然，跟你说再见并不重要。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] , ['veri] [nɪr] ['neɪbərz] ,
**for you and we will be such very , very near neighbours ,**
为了 你 和 我们 将要 是 这样的 非常 , 非常 靠近 邻居 ,

你我将会是非常非常近的邻居，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] . — [wəʊnt]
**and of course we'll see a great deal of one another . — Won't**
和 的 课程 出色地 看 一个 伟大的 交易 的 一 其他 . — 惯于

当然，我们肯定会经常见面。——不会

[wiː; wi] , ['pɑːpə] ?
**we , papa ?**
我们 , 爸爸 ?

我们，爸爸?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['meriən] ['ɔːlweɪz] ,
**We shall be near neighbours , and see a great deal of Marian always ,**
我们 将 是 靠近 邻居 , 和 看 一个 伟大的 交易 的 玛丽安 总是 ,

我们将成为近邻，并且会经常见到玛丽安。

[naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [wəʊnt][wiː; wi] ?
**now she's come here to live — won't we ?**
现在 她是 来 这里 到 居住 — 惯于 我们 ?

现在她来这里生活了——我们不也一样吗?

- ['mɪstər][dəp'wiː] [boʊd] [ə'gen] ['veri] ['stɪfli] .
**' Mr Dupuy bowed again very stiffly .**
- 先生 杜普伊 鞠躬 再次 非常 僵硬地 .

杜普伊先生再次僵硬地鞠了一躬。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] [nɪr] ['neɪbərz] , [ʌn'daʊtɪdli] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld]
' We shall be very near neighbours , undoubtedly , ' he answered with unruffled
- 我们 将 是 非常 靠近 邻居 , 无疑 , - 他 回答 和 镇定自若
[pə'laɪtnəs] ;
politeness ;
礼貌 ;

“毫无疑问，我们将成为非常近的邻居，”他平静而有礼貌地回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ]
' and I shall hope to take an early opportunity of paying my
- 和 我 将 希望 到 拿 一个 早期的 机会 的 付费 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] — [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,
respects to — to your friend ,
尊重 到 — 到 你的 朋友 ,

“我希望尽早有机会向您的朋友致以敬意，

['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['dɔːtər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn]
General Ord's daughter . — I am much obliged , once more , to Mrs Hawthorn
一般的 奥德 女儿 . — 我 是 很多 有义务 , 一次 更多的 , 到 太太 山楂
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wel] - [ment] [ə'tenʃnz] .
for her well - meant attentions .
为了 她 出色地 - 意思是 注意 .

奥德将军的女儿——我再次非常感谢霍桑夫人的善意关怀。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . — [ðɪs] [weɪ] , ['nɔːrə] , [maɪ] [dɪr] .
Good - morning . — This way , Nora , my dear .
好的 - 早晨 . — 这 方式 , 诺拉 , 我的 亲爱的 .

早上好。——这边请，诺拉，亲爱的。

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ['kærɪdʒ] . -
This way to the Orange Grove carriage . '
这 方式 到 这 橙子 树林 运输 . -

这边通往橘园马车。

- ['fɑːðər] , - ['edwərd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
' Father , ' Edward exclaimed , in doubt and dismay , looking straight down into his
- 父亲 , - 爱德华 惊呼 , 在 怀疑 和 沮丧 , 寻找 直的 向下 进入 他的
['fɑːðɚz] [aɪz] ,
father's eyes ,
父亲的 眼睛 ,

“父亲！”爱德华惊呼道，眼神中充满了疑惑和惊恐，他直直地望着父亲的眼睛。

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
' what does it all mean ?
- 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Explain it all to us .
解释 它 全部 到 我们 .

请把一切都解释清楚。

[aɪm] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
I'm utterly bewildered .
我是 完全地 困惑 .

我完全摸不着头脑。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['telɪgræf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ?
Why did you telegraph to us not to come ?
为什么 做过 你 电报 到 我们 不是 到 来 ?

为什么你们发电报让我们不要来?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['nɔ:rə] [dəpwi:z] ['fɑ:ðər] ['telɪgræf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:] , [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]

| And | why | did | Nora | Dupuy's | father | telegraph | to | her | , | too | , | an | identical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做过 | 诺拉 | 杜普伊的 | 父亲 | 电报 | 到 | 她 | , | 也 | , | 一个 | 完全相同的 |

['mesɪdʒ] ?

| message | ? |
|---|---|
| 信息 | ? |

为什么诺拉·杜普伊的父亲也给她发了一份内容相同的电报?

- ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

| - | Mr | Hawthorn | drew | a | deep | breath | and | looked | back | at | him | with | a | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 山楂 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 看起来 | 后退 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 脸 |

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] .

| full | of | consternation | and | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 惊愕 | 和 | 遗憾 | . |

霍桑先生深吸一口气，回头看着他，脸上满是惊愕和怜悯。

- [hi:; hi] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:] , [dɪd][hi:; hi] ?

| - | He | telegraphed | to | her | , | too | , | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 电报 | 到 | 她 | , | 也 | , | 做过 | 他 | ? |

他也给她发了电报，是吗?

- [hi:; hi] ['mʌtəd] [hæf][tu:; tə][hɪm'self][ɪn] [sloʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| - | he | muttered | half | to | himself | in | slow | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 低声说道 | 一半 | 到 | 他自己 | 在 | 慢的 | 反射 | . |

他喃喃自语，陷入沉思。

- [hi:; hi] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['sevərn] !

| - | He | telegraphed | to | prevent | her | from | coming | out | in | the | Severn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 电报 | 到 | 防止 | 她 | 从 | 未来 | 出去 | 在 | 这 | 塞文 | ! |

“他发电报阻止她到塞文河来！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ɪts] ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] . — [maɪ] [bɔɪ] ,

| I | might | have | guessed | as | much | — | it's | very | like | him | . | — | My | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 猜对了 | 作为 | 很多 | — | 它是 | 非常 | 喜欢 | 他 | . | — | 我的 | 男生 | , |

我或许早就猜到了——这很符合他的性格。——我的孩子，

[maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['dɔ:tər] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['veri]

| my | boy | — | and | my | dear | daughter | — | this | is | a | poor | welcome | for | you | , | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男生 | — | 和 | 我的 | 亲爱的 | 女儿 | — | 这 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 欢迎 | 为了 | 你 | , | 一个 | 非常 |

[pʊr] ['welkəm] !

| poor | welcome | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 欢迎 | ! |

我的孩子，还有我亲爱的女儿，你们得到的欢迎太差劲了!

[wi:; wi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [wi:; wi] [wʊd]

| We | never | wanted | you | to | come | out | here | ; | and | if | we | could | , | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 通缉 | 你 | 到 | 来 | 出去 | 这里 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 可以 | , | 我们 | 会 |

[hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] .

| have | prevented | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 阻止 | 它 | . |

我们从来不希望你来这里；如果可以，我们一定会阻止你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [kʌm] , [ju:v] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | now | that | you've | come | , | you've | come | , | and | there's | no | helping | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 你已经 | 来 | , | 你已经 | 来 | , | 和 | 有 | 不 | 帮助 | 它 | . |

但既然你已经来了，那就来了，没办法了。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ] ['tɑːlərəbli]
**We** **must** **just** **try** **to** **do** **our** **best** **to** **make** **you** **both** **tolerably**
我们 必须 只是 尝试 到 做 我们的 最好的 到 制作 你 两个都 勉强可以接受
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
**comfortable** **.**
舒服的 .

我们只能尽力让你们俩都感到比较舒适。

- ['meriən] [stʊd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['griːtɪŋ] .
**'** **Marian** **stood** **in** **blank** **astonishment** **and** **silent** **wonder** **at** **this** **strange** **greeting** **.**
- 玛丽安 站立 在 空白的 惊讶 和 沉默的 想知道 在 这 奇怪的 问候 .

玛丽安茫然地站在那里，对这奇怪的问候感到既惊讶又困惑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [ˌpɔsə'bilitiz] ['floʊtɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi]
**A** **thousand** **vague** **possibilities** **floated** **instantaneously** **through** **her** **mind** **,** **to** **be**
一个 千 模糊的 可能性 漂浮 瞬间 通过 她 头脑 , 到 是
[dɪs'mɪst] [ðə; ði][nekst]['sekənd] ,
**dismissed** **the** **next** **second** **,**
解雇 这 下一个 第二 ,

无数模糊的可能性瞬间在她脑海中浮现，但下一秒就被她否定了。

[ɑːn]['kloʊzər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**on** **closer** **consideration** **,** **as** **absolutely** **impossible** **.**
在 更近 考虑 , 作为 绝对地 不可能的 .

仔细想想，这绝对不可能。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ðɪs] ['hænsəm] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['kɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]
**Why** **on** **earth** **did** **this** **handsome** **,** **dignified** **,** **courtly** **old** **gentleman** **wish** **to** **keep**
为什么 在 地球 做过 这 英俊的 , 凝重 , 宫廷式 老的 绅士 希望 到 保持
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd] ?
**them** **away** **from** **Trinidad** **?**
他们 离开 从 特立尼达 ?

这位英俊潇洒、举止优雅的老绅士究竟为何要阻止他们前往特立尼达?

[hiː; hi] ['wɔznt] [pʊr] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
**He** **wasn't** **poor** **;** **he** **wasn't** **uneducated** **;** **he** **wasn't** **without** **honour** **in** **his** **own**
他 不是 贫穷的 ; 他 不是 未受过教育 ; 他 不是 没有 荣誉 在 他的 自己的
['kʌntri] .
**country** **.**
国家 .

他并不贫穷；他并非没受过教育；他在自己的国家也并非没有荣誉。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl]
**That** **he** **was** **a** **gentleman** **to** **the** **backbone** **,** **she** **could** **see** **and** **feel**
那 他 曾是 一个 绅士 到 这 骨干 , 她 可以 看 和 感觉
[ðə; ði]['moʊmənt] { - }
**the** **moment** **{** **166** **}**
这 片刻 { - }

她能感受到他骨子里是个绅士{166}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
**she** **looked** **at** **him** **and** **heard** **him** **speak** **.**
她 看起来 在 他 和 听到 他 说话 .

她看着他，听他说话。

[wʌt] , [ðen] ,
**What** **,** **then** **,**
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

| could | be | his | objection | to | his | son's | coming | out | to | visit | him | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 他的 | 异议 | 到 | 他的 | 儿子的 | 未来 | 出去 | 到 | 访问 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 |

[sə'raʊndɪŋz] ?

| surroundings | ? |
|---|---|
| 周围环境 | ? |

这可能是他反对儿子到他熟悉的环境中探望他的原因吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kraɪm] ?

| Had | he | committed | some | extraordinary | crime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 坚定的 | 一些 | 非凡的 | 犯罪 | ? |

他犯了什么惊天罪行吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] ['bæŋkrʌpt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] [trʌ'sti:] ?

| Was | he | an | ex | - | convict | , | or | a | fraudulent | bankrupt | , | or | a | defaulting | trustee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 一个 | 前任 | - | 定罪 | , 或者 | | 一个 | 欺诈 | 破产 | , 或者 | | 一个 | 默认 | 受托人 | ? |

他是不是曾是罪犯，还是欺诈性破产者，还是违约的受托人?

[dɪd][hi:; hi] [fɪr] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [dɪ'skʌvər][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?

| Did | he | fear | to | let | his | son | discover | his | shame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 害怕 | 到 | 让 | 他的 | 儿子 | 发现 | 他的 | 耻辱 | ? |

他是不是害怕让儿子发现自己的羞耻?

[bʌt; bət][noʊ] .

| But | no | . |
|---|---|---|
| 但 | 不 | . |

但并非如此。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| The | bare | idea | was | absolutely | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 主意 | 曾是 | 绝对地 | 不可能的 | . |

这个想法本身就完全不可能实现。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [geɪz] [wʌns][ə'pɑ:n] [ðæt] [faɪn] , [bə'nevələnt] , [klɪr] - [kʌt] ,

| You | had | only | to | gaze | once | upon | that | fine | , | benevolent | , | clear | - | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 目光 | 一次 | 之上 | 那 | 美好的 | , | 仁慈 | , | 清除 | - | 切 | , |

你只需看一眼那美好、仁慈、清晰的，

[træns'pærəntli] ['tru:θfl] [feɪs] — [æz; əz] [træns'pærəntli] ['tru:θfl] [æz; əz] ['ɛdwɝdz] [oʊn] — [tu:; tə] [si:]

| transparently | truthful | face | — | as | transparently | truthful | as | Edward's | own | — | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明地 | 真实 | 脸 | — | 作为 | 透明地 | 真实 | 作为 | 爱德华的 | 自己的 | — | 到 | 看 |

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hɔ:θɔ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

| immediately | that | James | Hawthorn | was | a | man | of | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 那 | 詹姆斯 | 山楂 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | . |

一张坦诚的脸——就像爱德华的脸一样坦诚——让人一眼就能看出詹姆斯·霍桑是一个有荣誉感的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['mɪstəri] ,

| It | was | an | insoluble | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不溶 | 神秘 | , |

这是一个无法解开的谜团。

[ænd; ənd]['mɑ:ri:ənz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [wʌt] [ðɪs]

| and | Marian's | heart | sank | within | her | as | she | wondered | to | herself | what | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽安的 | 心 | 沉没 | 之内 | 她 | 作为 | 她 | 想知道 | 到 | 她自己 | 什么 | 这 |

['glu:mi] ['welkəm] [fɔ:'bəʊdid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| gloomy | welcome | foreboded | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉 | 欢迎 | 不祥的预感 | 为了 | 这 | 未来 | . |

玛丽安的心沉了下去，她不禁自问，这阴郁的欢迎预示着怎样的未来。

- ['fɑ:ðər] , - ['edwərd] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] ,

| ' | Father | , | ' | Edward | exclaimed | , | looking | at | him | once | more | with | appealing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | , | - | 爱德华 | 惊呼 | , | 寻找 | 在 | 他 | 一次 | 更多的 | 和 | 上诉 | 眼睛 | , |

“父亲，”爱德华惊呼道，再次用恳求的眼神望着他。

- [duː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
' do explain to us what you mean ?
- 做 解释 到 我们 什么 你 意思是 ?

请解释一下你的意思?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ?
Why didn't you want us to come to Trinidad ?
为什么 没有 你 想 我们 到 来 到 特立尼达 ?

你为什么不想让我们去特立尼达?

[ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !
The suspense is too terrible !
这 悬念 是 也 糟糕的 !

悬念太可怕了!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ri'ælәti] .
We shall be expecting something worse than the reality .
我们 将 是 期待 某物 更糟 比 这 现实 .

我们预期的情况会比实际情况更糟。

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Tell us now .
告诉 我们 现在 .

现在就告诉我们。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever it is , we are strong enough to bear it .
任何 它 是 , 我们 是 强的 足够的 到 熊 它 .

无论是什么，我们都有足够的力量去承受。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl]
I know it can be nothing mean or dishonourable that you have to conceal
我 知道 它 能 是 没有什么 意思是 或者 不光彩的 那 你 有 到 隐藏
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !
from us !
从 我们 !

我知道你肯定没有什么卑鄙或不光彩的事情需要对我们隐瞒!

[fɔːr; fər]['mɑːriːənz] [seɪk] , [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] !
For Marian's sake , explain it , explain it !
为了 玛丽安的 清酒 , 解释 它 , 解释 它 !

看在玛丽安的份上，解释一下，解释一下!

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['dʒestʃər] .
' The old man turned his face away with a bitter gesture .
- 这 老的 男人 转向 他的 脸 离开 和 一个 苦的 手势 .

老人苦涩地扭过头去。

- [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfəli] , - [aɪ]
' My boy , my boy , my poor boy , ' he answered slowly and remorsefully , ' I
- 我的 男生 , 我的 男生 , 我的 贫穷的 男生 , - 他 回答 缓慢地 和 懊悔地 , - 我
['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
cannot tell you .
不能 告诉 你 .

“我的孩子，我的孩子，我可怜的孩子，”他缓慢而懊悔地回答道，“我不能告诉你。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [juː; jʊ] .
I can never tell you .
我 能 绝不 告诉 你 .

我永远也无法告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| You | will | find | it | out | for | yourself | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 出去 | 为了 | 你自己 | 很快 | 足够的 | . |

你很快就会自己知道了。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [juː; jʊ] !

| But | I | — | I | — | I | can | never | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | — | 我 | — | 我 | 能 | 绝不 | 告诉 | 你 | ! |

但我——我——我永远也不能告诉你!

- [dʌst] [ænd; ənd] [haʊs] [rɪ'fjuːz] :

| ' | DUST | AND | HOUSE | REFUSE | : |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 灰尘 | 和 | 房子 | 拒绝 | : |

灰尘和生活垃圾:

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| SHOWING | WHAT | BECOMES | OF | IT | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 什么 | 变成 | 的 | 它 | . |

展示它最终的结局。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnˌtræktɚz] [ɔːr] ['taʊnz]

| If | any | of | our | readers | are | in | the | habit | of | passing | a | contractor's | or | town's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 我们的 | 读者 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 通过 | 一个 | 承包商 | 或者 | 镇上的 |

[jɑːrd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

如果我们的读者中有经常路过承包商或市政设施场地的人,

[hiː; hi] [wɪl] , [pər'hæps] , [rɪ'membər] [pɚ'siːvɪŋ] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn]

| he | will | , | perhaps | , | remember | perceiving | , | alongside | the | outer | walls | , | a | busy | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | , | 也许 | , | 记住 | 感知 | , | 旁边 | 这 | 外 | 墙壁 | , | 一个 | 忙碌的 | 场景 |

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| going | on | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

他或许会记得,在外墙边,他曾看到过一幅熙熙攘攘的景象。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] .

| which | he | cannot | exactly | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 不能 | 确切地 | 制作 | 出去 | . |

他无法确切地辨认出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] [ə'mɪd] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

| A | crowd | of | women | toiling | and | moiling | amid | heaps | of | rubbish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 女性 | 辛勤劳作 | 和 | 莫林 | 之中 | 堆积如山 | 的 | 垃圾 | , |

一群妇女在成堆的垃圾中辛勤劳作。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [bɑːdʒz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pleɪnli]

| two | or | three | barges | laden | with | vegetable | refuse | , | he | can | distinguish | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 驳船 | 满载 | 和 | 蔬菜 | 拒绝 | , | 他 | 能 | 区分 | 显然 |

[ɪ'nʌf] ;

| enough | ; |
|---|---|
| 足够的 | ; |

他能清楚地分辨出两三艘满载蔬菜废料的驳船;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [dʌstkɑːrts] ['sloʊli] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

| but | it | is | not | until | he | sees | a | string | of | dustcarts | slowly | wending | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 直到 | 他 | 看到 | 一个 | 细绳 | 的 | 垃圾车 | 缓慢地 | 结束 | 他们的 | 方式 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːrf] ,

| towards | the | distant | wharf | , |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 遥远 | 码头 | , |

但直到他看到一长串垃圾车缓缓驶向远处的码头,

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] ['flæʃɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['hju:mən][ænts][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]

| that | the | thought | flashes | upon | his | mind | that | the | busy | human | ants | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 想法 | 闪光灯 | 之上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 忙碌的 | 人类 | 蚂蚁 | 他 | 有 | 到过 |

['wɑtʃɪŋ] [ɑ:r; ər] ['skævɪndʒər] ,

| watching | are | scavengers | , |
|---|---|---|---|
| 观看 | 是 | 拾荒者 | , |

他脑海中突然闪过一个念头：他一直观察的那些忙碌的人类蚂蚁其实是食腐动物。

['sɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

| sorting | and | arranging | the | refuse | of | the | great | towns | and | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 和 | 安排 | 这 | 拒绝 | 的 | 这 | 伟大的 | 城镇 | 和 | 城市 | . |

对大城镇的垃圾进行分类和整理。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [-] [jɑ:rd] : ['ni:ðər] [ðə; ði] [saɪts] [nɔ:r]

| There | is | nothing | particularly | attractive | in | a | scavenger's | yard | : | neither | the | sights | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 特别 | 吸引人的 | 在 | 一个 | 拾荒者的 | 院子 | : | 两者都不 | 这 | 景点 | 也不 |

[ðə; ði] [smelz] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] ;

| the | smells | are | pleasant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 是 | 令人愉快的 | ; |

拾荒者的院子里没有什么特别吸引人的地方：无论是景象还是气味都令人不快；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hɪr] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [rɪ'pelənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| nevertheless | , | the | scene | that | here | meets | his | eye | , | repellent | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 场景 | 那 | 这里 | 满足 | 他的 | 眼睛 | , | 驱虫剂 | 作为 | 它 | 是 | , |

然而，映入他眼帘的景象，尽管令人作呕，

[kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| could | not | exist | in | any | other | than | a | high | state | of | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 存在 | 在 | 任何 | 其他 | 比 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 文明 | . |

只有在高度文明的状态下，这种存在才有可能发生。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dʌstbɪn] [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ;

| When | we | think | of | it | , | the | dustbin | is | the | tomb | of | the | householder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 思考 | 的 | 它 | , | 这 | 垃圾桶 | 是 | 这 | 墓 | 的 | 这 | 户主 | ; |

仔细想想，垃圾桶就是户主的坟墓；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [sɪŋk] .

| it | is | the | grave | into | which | all | our | domestic | surroundings | inevitably | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 严重 | 进入 | 哪个 | 全部 | 我们的 | 国内的 | 周围环境 | 不可避免地 | 下沉 | . |

它是我们所有家庭环境不可避免地沉沦的坟墓。

[ʌv; əv][oʊld] , [ɪn][ðə; ði]['ru:dər] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| Of | old | , | in | the | ruder | states | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | , | 在 | 这 | 舵 | 各州 | 的 | 社会 | , |

在古代社会较为粗野的时期，

[ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [faʊnd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [rest] [ɪn] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

| this | dust | and | refuse | found | its | final | rest | in | mother | earth | ; | but | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 和 | 拒绝 | 成立 | 它是 | 最终的 | 休息 | 在 | 母亲 | 地球 | ; | 但 | 和 | 我们 | , |

这些尘埃和垃圾最终回归了大地；但对我们而言，

[ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][baɪ][ðə; ði]['skævɪndʒər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər]

| its | removal | by | the | scavenger | is | only | the | first | stage | of | its | elevation | to | a | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 移动 | 经过 | 这 | 拾荒者 | 是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 它是 | 海拔 | 到 | 一个 | 更高 |

[ɪg'zɪstəns] ,

| existence | , |
|---|---|
| 存在 | , |

被食腐动物清除只是它提升到更高存在状态的第一步。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [spi:k] .

| if | we | may | so | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 所以 | 说话 | . |

可以这么说的话。

[ɪn] ['di:teɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][rɪd]

| In | detail | , | as | it | exists | in | every | household | , | it | is | a | nuisance | to | be | got | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 细节 | , | 作为 | 它 | 存在 | 在 | 每一个 | 家庭 | , | 它 | 是 | 一个 | 滋扰 | 到 | 是 | 得到 | 摆脱 |

[ʌv; əv] ;

| of | ; |
|---|---|
| 的 | ; |

具体来说，由于它存在于每个家庭中，因此是一种需要清除的麻烦；

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'mɑ:dəti] , [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'pɔ:rtɪd]

| in | the | aggregate | , | it | becomes | a | valuable | commodity | , | to | be | re | - | imported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 总计的 | , | 它 | 变成 | 一个 | 有价值的 | 商品 | , | 到 | 是 | 关于 | - | 进口 |

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ a:ts ][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] .

| into | our | arts | and | manufactures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我们的 | 艺术 | 和 | 制成品 | . |

总体而言，它成为了一种有价值的商品，可以重新引入到我们的艺术和制造业中。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [kɑ:rts] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - ['kɑ:nˌtræktɚz] [jɑ:rd] , [ðer; ðər]['kɑ:ntents]

| As | the | great | lumbering | carts | arrive | in | a | dust | - | contractor's | yard | , | their | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 伐木 | 购物车 | 到达 | 在 | 一个 | 灰尘 | - | 承包商 | 院子 | , | 他们的 | 内容 |

[ɑ:r; ər] [ 'emptid ] ['ɪntu:]['aɪsəleɪtɪd] [hi:ps] .

| are | emptied | into | isolated | heaps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清空 | 进入 | 孤立 | 堆积如山 | . |

当笨重的大型货车抵达除尘承包商的场地时，车上的货物被倾倒成一个个独立的堆垛。

[noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ɪn]['di:teɪl] [ə'tækt] [baɪ]['graɪmi][men]

| No | sooner | does | this | take | place | , | than | they | are | each | in | detail | attacked | by | grimy | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做 | 这 | 拿 | 地方 | , | 比 | 他们 | 是 | 每个 | 在 | 细节 | 遭到攻击 | 经过 | 肮脏的 | 男人 |

,

,

,

事情刚一发生，他们就被一群肮脏的男人逐一围攻。

[hu:] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , [oʊld][koʊl] - ['skʌtlz] ,

| who | remove | all | the | larger | articles | , | such | as | vegetable | matter | , | old | coal | - | scuttles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 消除 | 全部 | 这 | 更大的 | 文章 | , | 这样的 | 作为 | 蔬菜 | 事情 | , | 老的 | 煤炭 | - | 冲刷 | , |

[oʊld] ['krɪnəlɪn] — [ɔ:r] ['ræðər] — [oʊld][hæts] ,

| old | crinolines | — | or | rather | crinolettes | — | old | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 裙撑 | — | 或者 | 相当 | 裙撑 | — | 老的 | 帽子 | , |

他们会清除所有较大的物品，例如植物残渣、旧煤斗、旧裙撑——或者更确切地说是小裙撑——旧帽子，

[ænd; ənd][oʊld]['gɑ:rmənts] .

| and | old | garments | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 服装 | . |

还有旧衣服。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] ['sɪftɪŋ] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [hi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

| This | is | a | kind | of | rough | sifting | which | prepares | the | heap | for | the | attacks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 粗糙的 | 筛分 | 哪个 | 准备 | 这 | 堆 | 为了 | 这 | 攻击 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| the | women | , |
|---|---|---|
| 这 | 女性 | , |

这是一种粗筛，目的是为妇女们的攻击做好准备。

[hu:] ['ɪnstəntli] ['set(ə)l][ə'pɑ:n] ['evri] [hi:p] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ krəuz ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][spaɪ]

| who | instantly | settle | upon | every | heap | like | a | flock | of | crows | that | may | happen | to | spy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 即刻 | 定居 | 之上 | 每一个 | 堆 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 乌鸦 | 那 | 可能 | 发生 | 到 | 间谍 |

['eni] ['kæriən] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] .

| any | carrion | in | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 腐肉 | 在 | 一个 | 场地 | . |

它们会像一群乌鸦在田野里发现腐肉一样，立刻落在每一堆尸体上。

[iːtʃ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['setlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [kʌmz] [sɪv] [ɪn] [hænd] ,

| Each | woman | as | she | settles | upon | the | heap | comes | sieve | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 女士 | 作为 | 她 | 定居点 | 之上 | 这 | 堆 | 来 | 筛 | 在 | 手 | , |

每个女人在柴堆上坐下后，都会拿着筛子过来。

[ænd; ənd] [spredz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bæskəts] ; [ðə; ði] [mæn] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [sɪv] ,

| and | spreads | around | her | a | number | of | baskets | ; | the | man | now | fills | the | sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 大约 | 她 | 一个 | 数字 | 的 | 篮子 | ; | 这 | 男人 | 现在 | 填充 | 这 | 筛 | , |

他在她周围摆放了许多篮子；然后，那人开始往筛子里装东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði] ['dʌsthiːp] ['ɪntuː] [ɪts] ['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'gɪnz] .

| and | the | process | of | separating | the | dustheap | into | its | elements | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过程 | 的 | 分离 | 这 | 垃圾堆 | 进入 | 它是 | 元素 | 开始 | . |

于是，将垃圾堆分解成各个组成部分的过程就开始了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪv] [θroʊ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] -

| The | first | few | shakes | of | the | sieve | throw | down | all | the | fine | ashes | and | the | coal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 很少 | 奶昔 | 的 | 这 | 筛 | 扔 | 向下 | 全部 | 这 | 美好的 | 灰烬 | 和 | 这 | 煤炭 | - |

[dʌst] .

| dust | . |
|---|---|
| 灰尘 | . |

筛子最初几次晃动，就把所有的细灰和煤粉都抖落下来。

[ðɪs] [dɪ'traɪtəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɑːdəti] [wen] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ɪts]

| This | detritus | becomes | a | very | valuable | commodity | when | collected | and | put | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎屑 | 变成 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 商品 | 什么时候 | 集 | 和 | 放 | 到 | 它是 |

[raɪt] [juːz] .

| right | use | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 使用 | . |

如果收集起来并加以正确利用，这些废弃物就能变成非常有价值的商品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['brɪkˌmekər] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kleɪ] ,

| It | is | used | by | brickmakers | to | mix | with | the | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 用过的 | 经过 | 制砖工人 | 到 | 混合 | 和 | 这 | 黏土 | , |

制砖工人用它来与粘土混合。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪts] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] .

| and | does | its | part | in | the | ultimate | baking | of | the | brick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 它是 | 部分 | 在 | 这 | 最终的 | 烘烤 | 的 | 这 | 砖 | . |

并在砖块的最终烘烤过程中发挥了作用。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪz] ,

| In | the | neighbourhood | of | most | of | our | railways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | 的 | 最多 | 的 | 我们的 | 铁路 | , |

在我们大多数铁路沿线附近，

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [væst] [hiːps] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [dʌst] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| our | readers | may | have | noticed | vast | heaps | of | fine | black | dust | burning | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 读者 | 可能 | 有 | 注意到 | 广阔的 | 堆积如山 | 的 | 美好的 | 黑色的 | 灰尘 | 燃烧 | 和 | 一个 |

[sloʊ] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [smoʊk] .

| slow | combustion | and | with | much | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 燃烧 | 和 | 和 | 很多 | 抽烟 | . |

我们的读者可能已经注意到，大量的黑色细粉尘缓慢燃烧，并产生大量浓烟。

[ðiːz] [hiːps] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [beɪkt] .

| These | heaps | consist | of | bricks | which | are | being | baked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 堆积如山 | 由 | 的 | 砖块 | 哪个 | 是 | 存在 | 烘焙 | . |

这些堆放的砖块正在烧制中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ in'təːstisiz ] [ɑːr; ər] [fɪld]

| They | are | placed | in | rows | a | little | apart | , | and | their | interstices | are | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放置 | 在 | 行 | 一个 | 小的 | 除 | , | 和 | 他们的 | 间隙 | 是 | 已填 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] - [briːz] ,

| with | the | fine | ' | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美好的 | - | 微风 | , |

它们排成几排，彼此之间略有间隔，缝隙间充满了清爽的微风。

- [æz; əz][ðə; ði][koʊl] - ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [tɜːm] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][set] [bɪ'loʊ] ,

| ' | as | the | coal | - | ashes | are | termed | ; | a | light | is | set | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 煤炭 | - | 灰烬 | 是 | 称为 | ; | 一个 | 光 | 是 | 放 | 以下 | , |

煤灰就叫煤灰；下面放着一盏灯。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ fairz ][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] [hiːt] ,

| and | gradually | the | whole | mass | fires | to | a | dull | red | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 这 | 所有的 | 大量的 | 火灾 | 到 | 一个 | 乏味的 | 红色的 | 热 | , |

渐渐地，整个物质燃烧起来，变成暗红色。

[ðə; ði] - [briːz] - ['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

| the | ' | breeze | ' | intimately | mixed | with | the | clay | helping | to | bake | the | inside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 微风 | - | 亲密 | 混合 | 和 | 这 | 黏土 | 帮助 | 到 | 烤 | 这 | 里面 | 的 |

[ðə; ði] [brɪk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['vitrifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | brick | in | the | most | perfect | manner | without | vitrifying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砖 | 在 | 这 | 最多 | 完美的 | 方式 | 没有 | 玻璃化 | 它 | . |

“微风”与粘土充分混合，帮助砖块内部以最完美的方式烘烤，而不会使其玻璃化。

[ðə; ði] - [briːz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

| The | ' | breeze | ' | is | the | most | valuable | portion | of | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 微风 | - | 是 | 这 | 最多 | 有价值的 | 部分 | 的 | 这 | 灰尘 | , |

“微风”是尘埃中最有价值的部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɔːr][fɔːlz][ɪn]['vælјuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

| and | it | rises | or | falls | in | value | according | to | the | amount | of | building | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 上升 | 或者 | 瀑布 | 在 | 价值 | 根据 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 建筑 | 去 | 在 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] ;

| and | to | the | rate | of | its | production | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 速度 | 的 | 它是 | 生产 | ; |

它的价值会随着建筑数量的增减而波动；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [kəm'pærətɪvli] , [ɪz] [meɪd] .

| in | the | summer | , | but | little | , | comparatively | , | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | , | 但 | 小的 | , | 比较 | , | 是 | 制成 | . |

夏天也会有，但相对来说产量很少。

[koʊl] - [dʌst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [ɪz] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm][roʊd]

| Coal | - | dust | , | it | must | be | remembered | , | is | entirely | a | distinct | refuse | from | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | - | 灰尘 | , | 它 | 必须 | 是 | 记得 | , | 是 | 完全 | 一个 | 清楚的 | 拒绝 | 从 | 路 |

- [dʌst] ,

| - | dust | , |
|---|---|---|
| - | 灰尘 | , |

必须记住，煤尘与道路扬尘是完全不同的两种垃圾。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| which | also | possesses | a | certain | value | , | as | we | shall | show | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 拥有 | 一个 | 肯定 | 价值 | , | 作为 | 我们 | 将 | 展示 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

这也具有一定的价值，我们稍后会证明。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] [rɪ'fjuːz] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] ,

| When | all | the | finer | refuse | has | passed | through | the | sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 更精细 | 拒绝 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 筛 | , |

当所有较细的杂质都通过筛子后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第2/3页

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['kɔrsɚ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

| the | larger | and | coarser | articles | remain | upon | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 和 | 较粗糙 | 文章 | 保持 | 之上 | 这 | 顶部 | . |

较大较粗糙的物品会留在最上面。

[ðer; ðər]['glɪs(ə)n][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ; [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| There | glisten | some | pieces | of | broken | glass | ; | this | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 闪亮 | 一些 | 件 | 的 | 破碎的 | 玻璃 | ; | 这 | , | 的 | 课程 | , |

那里闪着一些碎玻璃的光泽；这当然，

['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'mɛltɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| only | requires | to | be | remelted | to | be | put | once | more | into | circulation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 需要 | 到 | 是 | 重熔 | 到 | 是 | 放 | 一次 | 更多的 | 进入 | 循环 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

只需重新熔化即可再次投入世界流通。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['brɪt(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz][ʌv; əv]

| Considering | the | brittle | nature | of | this | material | and | the | enormous | quantities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 脆 | 自然 | 的 | 这 | 材料 | 和 | 这 | 巨大的 | 数量 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] ,

| it | employed | , |
|---|---|---|
| 它 | 受雇 | , |

考虑到这种材料的脆性以及其巨大的使用量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

| it | is | fortunate | that | it | is | almost | indestructible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运 | 那 | 它 | 是 | 几乎 | 坚不可摧 | . |

幸运的是，它几乎坚不可摧。

[wen] [wiː; wi] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wiː; wi]['oʊnli]['ɔːltər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

| When | we | break | a | window | , | we | only | alter | the | arrangement | of | its | particles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 休息 | 一个 | 窗户 | , | 我们 | 仅有的 | 改变 | 这 | 安排 | 的 | 它是 | 颗粒 | . |

当我们打破一扇窗户时，我们只是改变了窗户内粒子的排列方式。

['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [gʊd] [glæs] [æz; əz]['evər] ; [taɪm] [wɪl]

| Broken | into | a | thousand | pieces | , | it | remains | as | good | glass | as | ever | ; | time | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 进入 | 一个 | 千 | 件 | , | 它 | 遗迹 | 作为 | 好的 | 玻璃 | 作为 | 曾经 | ; | 时间 | 将要 |

[nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | touch | it | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 触碰 | 它 | . |

即使碎成千片，它依然是完好的玻璃；时间也无法改变它。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

| The | remnants | of | glass | that | are | found | among | the | Roman | remains | that | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残余物 | 的 | 玻璃 | 那 | 是 | 成立 | 之中 | 这 | 罗马 | 遗迹 | 那 | 有 | 到过 |

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| lying | in | the | ground | for | two | thousand | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 二 | 千 | 年 | , |

在埋藏于地下两千年的罗马遗迹中发现的玻璃残片，

[ɑːr; ər][æz; əz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] - [pɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['jestərdeɪ] ;

| are | as | fit | for | the | glass | - | pot | as | though | it | had | been | made | yesterday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 合身 | 为了 | 这 | 玻璃 | - | 锅 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 昨天 | ; |

它们与这个玻璃罐完美契合，就像这个玻璃罐是昨天才制作的一样；

['faɪəl] [ænd; ənd][oʊld] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] ['rerli] ['iːv(ə)n] [tʃɪpt] , [hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [wɑːʃt] ,

| phials | and | old | bottles | are | rarely | even | chipped | , | hence | they | are | merely | washed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小瓶 | 和 | 老的 | 瓶子 | 是 | 很少 | 甚至 | 缺口 | , | 因此 | 他们 | 是 | 仅仅 | 洗过 | , |

小瓶和旧瓶子很少有缺口，因此只需清洗即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ɔːr] [ə'pɑːθəkeri] .

| and | they | pass | again | into | the | drawers | of | the | chemist | or | apothecary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 经过 | 再次 | 进入 | 这 | 抽屉 | 的 | 这 | 化学家 | 或者 | 药剂师 | . |

然后它们又回到了化学家或药剂师的抽屉里。

[boʊnz] [fɔːrm] [ə'nʌðər] ['kɑːnstənt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪv] ,

| Bones | form | another | constant | contribution | to | the | sieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨头 | 形式 | 其他 | 持续的 | 贡献 | 到 | 这 | 筛 | , |

骨头是筛子上另一份持续存在的物料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['aɪtəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ['kɑːntræktər] .

| and | a | valuable | item | they | are | to | the | dust | contractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有价值的 | 物品 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 灰尘 | 承包商 | . |

对于除尘承包商来说，它们是非常有价值的物品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd]['tʌs(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər]

| There | is | a | grand | tussle | going | on | for | their | possession | both | by | the | manufacturer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 盛大 | 争执 | 去 | 在 | 为了 | 他们的 | 拥有 | 两个都 | 经过 | 这 | 制造商 |

[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

| and | agriculturist | . |
|---|---|---|
| 和 | 农学家 | . |

生产商和农民之间正在为争夺它们的所有权而展开一场激烈的斗争。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][boʊnz][ɑːr; ər][fɜːrst] [bɔɪld] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][ðer; ðər][fæt]

| The | larger | bones | are | first | boiled | , | in | order | to | extract | all | their | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 骨头 | 是 | 第一的 | 煮沸 | , | 在 | 命令 | 到 | 提炼 | 全部 | 他们的 | 胖的 |

[ænd; ənd] ['dʒelətn] .

| and | gelatine | . |
|---|---|---|
| 和 | 明胶 | . |

首先将较大的骨头煮沸，以提取其中的所有脂肪和明胶。

[ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][pʊt][tuː; tə][ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi]

| The | purposes | the | former | article | is | put | to | are | too | numerous | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 这 | 以前的 | 文章 | 是 | 放 | 到 | 是 | 也 | 很多的 | 到 | 是 |

['menʃ(ə)nd] ;

| mentioned | ; |
|---|---|
| 提及 | ; |

前文所述用途众多，无法一一列举；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][kaɪnd][goʊz][tuː; tə] [meɪk] [poʊ'meɪtəm][ænd; ənd][soʊp] ;

| a | good | deal | of | the | finer | kind | goes | to | make | pomatum | and | soap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 更精细 | 种类 | 去 | 到 | 制作 | 果肉 | 和 | 肥皂 | ; |

其中品质较好的部分大多用于制作香膏和肥皂；

[ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] , [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [suːps] ;

| the | gelatine | is | , | we | do | not | doubt | , | used | as | the | basis | of | soups | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明胶 | 是 | , | 我们 | 做 | 不是 | 怀疑 | , | 用过的 | 作为 | 这 | 基础 | 的 | 汤 | ; |

我们毫不怀疑，明胶是汤的主要原料；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][dʒudʒub]['lɔzəndʒəz] .

| and | we | know | that | it | is | employed | in | the | manufacture | of | jujube | lozenges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 枣 | 锭剂 | . |

我们知道它被用于制造枣糖锭剂。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [boʊnz] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ a:ts ] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəli]

| The | smaller | bones | , | which | cannot | be | used | in | the | constructive | arts | , | are | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 骨头 | , | 哪个 | 不能 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 建设性的 | 艺术 | , | 是 | 同样地 |

['væljuəb(ə)l] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

| valuable | in | agriculture | . |
|---|---|---|---|
| 有价值的 | 在 | 农业 | . |

那些不能用于建筑工艺的小骨头，在农业中却同样很有价值。

[wen] [graʊnd] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] { - }

| When | ground | down | to | a | fine | powder | { | 167 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 地面 | 向下 | 到 | 一个 | 美好的 | 粉末 | { | - | } |

磨成细粉{167}

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [greɪt] ['fɜ:rtəlaɪzər] , [ˌsu:pər'fɑ:sfeɪt]

| and | mixed | with | sulphuric | acid | , | they | become | that | great | fertiliser | , | superphosphate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 和 | 硫磺 | 酸 | , | 他们 | 变得 | 那 | 伟大的 | 肥料 | , | 过磷酸钙 |

[ʌv; əv] [laɪm] ,

| of | lime | , |
|---|---|---|
| 的 | 酸橙 | , |

与硫酸混合后，它们就变成了那种极好的肥料——过磷酸钙石灰。

[rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

| restoring | to | the | soil | all | the | productive | qualities | that | have | been | taken | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 这 | 土壤 | 全部 | 这 | 生产力 | 品质 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['oʊvər] - [ 'krɔpiŋ ] .

| it | by | over | - | cropping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | 超过 | - | 裁剪 | . |

恢复土壤因过度耕作而丧失的所有生产性能。

[wi:t] - ['groʊɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [ɪn'di:d] ,

| Wheat | - | growing | is | very | exhaustive | to | the | soil | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小麦 | - | 生长 | 是 | 非常 | 详尽的 | 到 | 这 | 土壤 | ; | 的确 | , |

小麦种植对土壤的消耗非常大；事实上，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [wi:t] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ ri'dju:siŋ ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

| we | could | not | go | on | growing | wheat | for | many | years | without | reducing | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | 生长 | 小麦 | 为了 | 许多 | 年 | 没有 | 减少 | 它 | 到 |

[stə'rɪləti] ,

| sterility | , |
|---|---|
| 无菌 | , |

我们不可能连续多年种植小麦而不使其失去生育能力。

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsu:pər'fɑ:sfeɪt] .

| were | it | not | for | the | use | of | this | superphosphate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 过磷酸钙 | . |

如果没有使用这种过磷酸钙。

['fɑ:sfərəs] , [ə'gen] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪk'stræktɪvˌek'stræktɪv] [frʌm; frəm] [boʊnz] .

| Phosphorus | , | again | , | is | another | extractive | from | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磷 | , | 再次 | , | 是 | 其他 | 萃取 | 从 | 骨头 | . |

磷也是从骨骼中提取出来的物质之一。

[oʊld] ['aɪərn] [faindz] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [sɪv] .

| Old | iron | finds | its | way | into | a | very | spacious | sieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 铁 | 发现 | 它是 | 方式 | 进入 | 一个 | 非常 | 宽敞 | 筛 | . |

旧铁最终落入了一个非常大的筛子里。

[laɪk] [ðə; ði] [glæs] , [ɪts] ['sʌbstəns] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ɪn'di:d] ,

| Like | the | glass | , | its | substance | is | difficult | to | destroy | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 玻璃 | , | 它是 | 物质 | 是 | 难的 | 到 | 破坏 | ; | 的确 | , |

就像玻璃一样，它的物质很难被摧毁；事实上，

[sʌm; səm][oʊld]['aɪərn][ɪz] ['rendərd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][baɪ] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [ə'baʊt] .

| some | old | iron | is | rendered | much | more | valuable | by | being | knocked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 铁 | 是 | 渲染 | 很多 | 更多的 | 有价值的 | 经过 | 存在 | 敲门 | 关于 | . |

有些旧铁器因为磕碰而变得更有价值。

[ðʌs] , [oʊld]['aɪərn][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ 'hɔ:s,ʃu:z ] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsʃu:] [neɪlz] ,

| Thus | , | old | iron | in | the | form | of | horseshoes | , | and | horseshoe | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 老的 | 铁 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 马蹄铁 | , | 和 | 马蹄铁 | 指甲 | , |

因此，旧铁制品，如马蹄铁和马蹄钉，

[fetʃiz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['met(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| fetches | a | much | higher | price | than | the | original | metal | from | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获取 | 一个 | 很多 | 更高 | 价格 | 比 | 这 | 原来的 | 金属 | 从 | 哪个 | 他们 | 是 |

[meɪd] ;

| made | ; |
|---|---|
| 制成 | ; |

售价远高于其所用金属本身的价格；

[ðə; ði] ['tʌfnəs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaiəz] [baɪ]['kɑ:nstənt] [bloʊz] [ænd; ənd] [kən'kʌʃənz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

| the | toughness | it | acquires | by | constant | blows | and | concussions | gives | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韧性 | 它 | 收购 | 经过 | 持续的 | 打击 | 和 | 脑震荡 | 给予 | 它 | 一个 |

['greɪtli] [ɪn'hænst] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

| greatly | enhanced | value | in | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 增强型 | 价值 | 在 | 这 | 市场 | . |

它经受不断的打击和冲击而获得的坚韧，使其在市场上具有了更高的价值。

[oʊld] [tɪnd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][slɑ:p] - [peɪlz][ænd; ənd] ['sɔ:spæn] , [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['hi:tɪd] ,

| Old | tinned | articles | , | such | as | slop | - | pails | and | saucepans | , | are | first | heated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 罐装 | 文章 | , | 这样的 | 作为 | 邋遢 | - | 水桶 | 和 | 平底锅 | , | 是 | 第一的 | 加热 | , |

旧的罐头制品，例如泔水桶和平底锅，首先要加热。

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][tɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:dər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

| to | recover | their | tin | and | the | solder | with | which | they | are | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他们的 | 锡 | 和 | 这 | 焊接 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 制成 | , |

回收它们的锡和制造它们所用的焊料，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['aɪərn] .

| both | of | which | articles | are | more | valuable | than | the | old | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 文章 | 是 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 这 | 老的 | 铁 | . |

这两件物品都比旧铁更有价值。

['peɪpər][ɪz] ['kerfəli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][goʊz][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] - [mɪlz] .

| Paper | is | carefully | collected | , | and | goes | once | again | to | the | paper | - | mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 是 | 小心 | 集 | , | 和 | 去 | 一次 | 再次 | 到 | 这 | 纸 | - | 磨坊 | . |

纸张被仔细收集起来，然后再次送往造纸厂。

[laɪk] [glæs] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪbər][ɪz] ['veri] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] ,

| Like | glass | , | the | original | fibre | is | very | indestructible | ; | for | all | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 玻璃 | , | 这 | 原来的 | 纤维 | 是 | 非常 | 坚不可摧 | ; | 为了 | 全部 | 我们 | 知道 | , |

就像玻璃一样，这种原始纤维非常坚不可摧；就我们所知，

[ðə; ði][noʊt] - ['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'daɪt][ðə; ði] ['tendə] [lʌv] - ['letərz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd]

| the | note | - | paper | on | which | we | indite | the | tenderest | love | - | letters | to | our | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | - | 纸 | 在 | 哪个 | 我们 | 书写 | 这 | 最嫩的 | 爱 | - | 信件 | 到 | 我们的 | 心爱 |

[wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] ,

| was | made | from | an | old | account | - | book | of | a | tallow | - | chandler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 从 | 一个 | 老的 | 帐户 | - | 书 | 的 | 一个 | 脂 | - | 钱德勒 | , |

我们用来写下最温柔情书的信纸，是用一个旧蜡烛商的账簿做的。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌsti] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] .

| or | from | the | musty | records | of | the | past | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 发霉的 | 记录 | 的 | 这 | 过去的 | 几个世纪 | . |

或者从过去几个世纪尘封的档案中寻找线索。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rægmənz] ['bæskɪt] , [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv] !

| In | turning | over | the | ragman's | basket | , | what | a | singular | history | we | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转弯 | 超过 | 这 | 拉格曼的 | 篮子 | , | 什么 | 一个 | 单数 | 历史 | 我们 | 有 | ! |

翻开拾荒者的篮子，我们发现了一段多么独特的历史！

[ðə; ði][bɔːl] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][drɑːps]['ɪntuː][ə; eɪ][ræg] - ['bæskɪt][ænd; ənd] [riːə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | ball | - | dress | of | a | lady | drops | into | a | rag | - | basket | and | reappears | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | - | 裙子 | 的 | 一个 | 女士 | 滴 | 进入 | 一个 | 抹布 | - | 篮子 | 和 | 再次出现 | 作为 | 一个 |

['bɪlɪt] - ['duː] ;

| billet | - | doux | ; |
|---|---|---|---|
| 坯料 | - | doux | ; |

一位女士的舞会礼服掉进破布篮里，然后又变成了一封情书；

[ˌdisə'piəz] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz]

| disappears | again | to | reappear | once | more | in | the | drawing | - | room | or | the | nursery | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 再次 | 到 | 再现 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 或者 | 这 | 苗圃 | 作为 |

[ə; eɪ]['wɜːrkbɑːks][ʌv; əv]['peɪpjɚ] - - ,

| a | workbox | of | papier | - | mâché | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作箱 | 的 | 纸张 | - | - | , |

再次消失后，它又以纸浆工作盒的形式出现在客厅或育儿室里。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɑːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [trʌks] ,

| or | a | doll | , | or | even | into | the | wheels | of | railway | trucks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 玩具娃娃 | , | 或者 | 甚至 | 进入 | 这 | 车轮 | 的 | 铁路 | 卡车 | , |

或者一个玩偶，甚至变成铁路货车的轮子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['peɪpər][ɪz] [naʊ] [pʊt] .

| and | other | uses | to | which | paper | is | now | put | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 用途 | 到 | 哪个 | 纸 | 是 | 现在 | 放 | . |

以及纸张的其他用途。

[waɪlst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪftər] ['grʌbɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːps] — [æz; əz]

| Whilst | , | however | , | we | are | watching | the | sifters | grubbing | over | the | heaps | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | , | 然而 | , | 我们 | 是 | 观看 | 这 | 筛子 | 挖掘 | 超过 | 这 | 堆积如山 | — | 作为 |

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

| we | have | said | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | , |

然而，与此同时，正如我们所说，我们看到筛土工们正在堆积如山的废料中辛勤劳作。

[laɪk][soʊ] ['meni] [ krəuz ] — [ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] [tə'geðər] , [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðiːz] [bɜːrdz][duː] ,

| like | so | many | crows | — | they | all | rise | together | , | as | we | sometimes | see | these | birds | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 许多 | 乌鸦 | — | 他们 | 全部 | 上升 | 一起 | , | 作为 | 我们 | 有时 | 看 | 这些 | 鸟类 | 做 | , |

就像许多乌鸦一样——它们一起升空，就像我们有时看到这些鸟儿那样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

| without | any | apparent | cause | , | and | make | off | to | the | nearest | public | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 明显 | 原因 | , | 和 | 制作 | 离开 | 到 | 这 | 最近的 | 民众 | - | 房子 | . |

没有任何明显的原因，就逃到了最近的酒馆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

| But | there | is | a | cause | , | we | may | be | sure | , | for | this | sudden | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 原因 | , | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | , | 为了 | 这 | 突然 | 航班 | . |

但我们可以肯定，这种突然的逃离是有原因的。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkər] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [in'laitənz] [juː; jʊ] .

| If | you | ask | the | overlooker | , | he | speedily | enlightens | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 这 | 监工 | , | 他 | 迅速地 | 启迪 | 你 | . |

如果你问那位旁观者，他会很快为你解答。

- [oʊ] , [ðeɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsthi:p] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| ' | Oh | , | they've | been | and | found | some | money | in | the | dustheap | , | and | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 他们有 | 到过 | 和 | 成立 | 一些 | 钱 | 在 | 这 | 垃圾堆 | , | 和 | 什么时候 | 他们 |

[du:] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

“哦，他们去过垃圾堆，还找到了一些钱，当他们找到的时候，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ɪn] [drɪŋk] .

| it | is | a | rule | among | them | to | share | it | together | in | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 规则 | 之中 | 他们 | 到 | 分享 | 它 | 一起 | 在 | 喝 | . |

他们之间有个不成文的规矩，就是一起喝酒分享。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən]['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

| ' | By | - | and | - | by | , | their | little | jollification | over | , | they | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 他们的 | 小的 | 欢宴 | 超过 | , | 他们 | 返回 | . |

不久，他们的小小狂欢结束了，他们回来了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

| If | there | is | anything | that | can | be | used | as | food | in | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 那 | 能 | 是 | 用过的 | 作为 | 食物 | 在 | 这 | 灰尘 | , |

如果尘土里有什么可以当食物的东西的话，

[ðə; ði] - [hɪl] - ['wɪmɪn] - [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rkwɪzɪt] .

| the | ' | hill | - | women | ' | are | entitled | to | it | as | a | perquisite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 爬坡道 | - | 女性 | - | 是 | 标题 | 到 | 它 | 作为 | 一个 | 特权 | . |

“山里的妇女们”有权将其视为一项特权。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə]

| In | this | manner | they | obtain | many | pieces | of | bread | which | the | reader | might | not | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 获得 | 许多 | 件 | 的 | 面包 | 哪个 | 这 | 读者 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 到 |

[i:t] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

这样一来，他们就得到了许多读者可能并不想吃的面包。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['i:ðər] [du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] , [ɔ:r][pʊt][tu:; tə] ['ʌðər] ['ju:zɪz] .

| but | which | they | either | do | not | object | to | , | or | put | to | other | uses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 他们 | 任何一个 | 做 | 不是 | 目的 | 到 | , | 或者 | 放 | 到 | 其他 | 用途 | . |

但他们要么不反对，要么将其用于其他用途。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðerz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| All | the | pieces | of | wood | are | also | considered | to | be | theirs | ; | and | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 件 | 的 | 木头 | 是 | 还 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 他们的 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 |

[li:v] [wɜ:rk] ,

| leave | work | , |
|---|---|---|
| 离开 | 工作 | , |

所有的木料也都被视为他们的；当他们下班时，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['fju:əl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [seɪvz] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

| they | may | be | seen | laden | with | fuel | of | this | kind | , | which | saves | them | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 已见 | 满载 | 和 | 燃料 | 的 | 这 | 种类 | , | 哪个 | 保存 | 他们 | 更多的 |

[ɪk'spensɪv] ['faɪərɪŋ] .

| expensive | firing | . |
|---|---|---|
| 昂贵的 | 射击 | . |

它们可能装载着这类燃料，这样可以节省更昂贵的燃料。

[ðə; ði]['broʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['krɑːkəri] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][roʊdz][ænd; ənd]

| The | broken | china | and | crockery | goes | to | make | the | foundations | of | roads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 中国 | 和 | 陶器 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 基础 | 的 | 道路 | 和 |

[pæðz] ;

| paths | ; |
|---|---|
| 路径 | ; |

破碎的瓷器和陶器被用来铺设道路和小径;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [sɔːft] [kɔːr] - — ['neɪmli] ,

| and | all | the | ' | soft | core | ' | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | - | 柔软的 | 核 | - | — | 即 | , |

以及所有"软核"内容——即,

[rɪ'fjuːz] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] — [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

| refuse | vegetable | matter | — | is | returned | directly | to | the | fields | in | the | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 蔬菜 | 事情 | — | 是 | 返回 | 直接地 | 到 | 这 | 字段 | 在 | 这 | 形状 | 的 |

[mə'nʊr] .

| manure | . |
|---|---|
| 肥料 | . |

废弃的植物物质——以肥料的形式直接返回田间。

[oʊld] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

| Old | clothes | are | not | the | least | valuable | items | of | the | dustyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 衣服 | 是 | 不是 | 这 | 至少 | 有价值的 | 项目 | 的 | 这 | - | . |

旧衣服并不是垃圾场里最没价值的物品。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [stiːlz]

| Anything | in | the | shape | of | cotton | , | even | to | the | covering | of | the | crinoline | steels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 棉布 | , | 甚至 | 到 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 裙撑 | 钢材 |

[ænd; ənd] [steɪ] - [boʊnz] ,

| and | stay | - | bones | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | - | 骨头 | , |

任何棉质的东西，甚至包括裙撑钢条和支撑骨的覆盖物,

[ɪz][pʊt][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] - [mɪl] .

| is | put | aside | for | the | paper | - | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 旁边 | 为了 | 这 | 纸 | - | 磨 | . |

被留给造纸厂。

[klɔːθ] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːdi] - [mɪlz] [ʌv; əv] [ 'læŋkəʃə ] ,

| Cloth | finds | its | way | to | the | shoddy | - | mills | of | Lancashire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 发现 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 劣质的 | - | 磨坊 | 的 | 兰开夏郡 | , |

这些布料最终被运往兰开夏郡的劣质纺织厂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd]['ɪntuː] [kɔːrs] [klɔːθ] .

| where | it | is | purified | and | ground | down | and | remade | into | coarse | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 纯化 | 和 | 地面 | 向下 | 和 | 重制版 | 进入 | 粗 | 布 | . |

在那里，它被提纯、研磨，然后重新制成粗布。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊlən] ['gaːrmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðʌs] ['ɪntuː] ['ʃɑːdi] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

| The | old | woollen | garments | that | are | turned | thus | into | shoddy | are | equal | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 羊毛 | 服装 | 那 | 是 | 转向 | 因此 | 进入 | 劣质的 | 是 | 平等的 | 到 | 一个 |

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [wʊl] .

| contribution | of | twenty | - | five | thousand | tons | of | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 的 | 二十 | - | 五 | 千 | 吨 | 的 | 羊毛 | . |

这样被加工成劣质品的旧羊毛服装，相当于捐赠了25000吨羊毛。

[jet] [ðiːz] [oʊld] [kloʊðz] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Yet | these | old | clothes | , | not | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 老的 | 衣服 | , | 不是 | 许多 | 年 | 前 | , |

然而，这些旧衣服，在几年前.....

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælju:][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'nʊr] -

| were | considered | of | no | more | value | than | to | be | thrown | upon | the | manure | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 的 | 不 | 更多的 | 价值 | 比 | 到 | 是 | 抛掷 | 之上 | 这 | 肥料 | - |

[hiːp] ,

| heap | , |
|---|---|
| 堆 | , |

被认为毫无价值，只能扔到粪堆里。

[ðer; ðər] ['sloʊli] [tu:; tə] ['sʌfər] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

| there | slowly | to | suffer | disintegration | until | fit | to | be | placed | upon | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 缓慢地 | 到 | 遭受 | 解体 | 直到 | 合身 | 到 | 是 | 放置 | 之上 | 这 | 土地 | . |

在那里慢慢腐烂分解，直到适合放置在土地上。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][rægz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

| Indeed | , | there | is | a | class | of | rags | which | is | now | taken | directly | to | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 是 | 一个 | 班级 | 的 | 破布 | 哪个 | 是 | 现在 | 已采取 | 直接地 | 到 | 这 | 土壤 | . |

确实，有一类破布现在直接被扔到地里去了。

[oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪʃ] [klɔːðz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [rɪ'fjuːz] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l]

| Old | house | and | dish | cloths | soaked | with | grease | and | animal | refuse | make | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 房子 | 和 | 盘子 | 布料 | 浸泡过 | 和 | 润滑脂 | 和 | 动物 | 拒绝 | 制作 | 首都 |

[mə'nʊr] .

| manure | . |
|---|---|
| 肥料 | . |

浸透了油脂和动物粪便的旧抹布和洗碗布是极好的肥料。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [kɒnt'ræktəz] - [ jaːdz ][wi:; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə]

| In | the | dust | - | contractors | ' | yards | we | may | see | them | spread | upon | the | ground | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰尘 | - | 承包商 | - | 码 | 我们 | 可能 | 看 | 他们 | 传播 | 之上 | 这 | 地面 | 到 |

[draɪ] ,

| dry | , |
|---|---|
| 干燥 | , |

在粉尘承包商的场地里，我们可能会看到它们被摊放在地上晾干。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɑːp] - [graʊndz] ,

| preparatory | to | their | being | forwarded | to | the | hop | - | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 他们的 | 存在 | 转发 | 到 | 这 | 跳 | - | 理由 | , |

在将它们运往啤酒花种植园之前，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [plænt] .

| where | they | are | much | used | for | the | cultivation | of | that | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 很多 | 用过的 | 为了 | 这 | 栽培 | 的 | 那 | 植物 | . |

它们在当地被广泛用于该植物的栽培。

[oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

| Old | boots | and | shoes | , | if | not | too | much | dilapidated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 靴子 | 和 | 鞋 | , 如果 | 不是 | 也 | 很多 | 破旧的 | , |

旧靴子和鞋子，如果不太破旧的话，

[faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [slʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| find | their | way | to | the | back | slums | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 后退 | 贫民窟 | 的 | 这 | 镇 | , |

他们设法来到了镇子后方的贫民窟，

[wer] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] [lɪv; laɪv] [huː] [pætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd]

| where | a | class | of | tradesmen | live | who | patch | them | up | , | and | , | by | the | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 班级 | 的 | 商人 | 居住 | WHO | 修补 | 他们 | 向上 | , | 和 | , 经过 | | 这 | 援助 |

[ʌv; əv] [hiːl] - [bɔːl] ,

| of | heel | - | ball | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 脚跟 | - | 球 | , |

那里居住着一群修补鞋子的工匠，他们用脚后跟敲打鞋子，

[meɪk] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [prɪˈzentəbl] .

| make | them | once | more | presentable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 一次 | 更多的 | 像样 | . |

让它们看起来更体面一些。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl][ɪz]

| We | had | almost | forgotten | to | say | that | no | inconsiderable | amount | of | coal | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 到 | 说 | 那 | 不 | 微不足道的 | 数量 | 的 | 煤炭 | 是 |

['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsthiːp] .

| rescued | from | the | dustheap | . |
|---|---|---|---|---|
| 获救 | 从 | 这 | 垃圾堆 | . |

我们差点忘了说，从煤堆里抢救出来的煤炭数量相当可观。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ 'brikjɑːd ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] .

| This | , | of | course | , | does | not | go | to | the | brickyard | ; | it | is | purchased | by | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 做 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 砖厂 | ; | 它 | 是 | 购买 | 经过 | 这 | 贫穷的 | . |

当然，这些砖瓦不会送到砖厂，而是会被穷人买走。

[ɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['neibəhudz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

| In | well | - | to | - | do | neighbourhoods | , | and | especially | in | the | fashionable | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 社区 | , | 和 | 尤其 | 在 | 这 | 时髦 | 四分之一 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['rerli] ['sɪftɪd] ;

| the | town | , | the | ashes | are | rarely | sifted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | , | 这 | 灰烬 | 是 | 很少 | 筛过的 | ; |

在富裕的社区，尤其是在城镇的时尚街区，很少会筛分骨灰；

[hens] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][hæf] - [bɜːrnt] , [ɔːr] [smɔːl] [lʌmps] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

| hence | , | pieces | of | coal | half | - | burnt | , | or | small | lumps | , | are | thrown | away | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 件 | 的 | 煤炭 | 一半 | - | 烧焦的 | , | 或者 | 小的 | 肿块 | , | 是 | 抛掷 | 离开 | 每一个 | 早晨 | . |

因此，每天早上都会扔掉一些半烧焦的煤块或小块煤。

[ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [meɪks] [ðə; ði] - [dʌst] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɑːr] [mɔːr]

| This | extravagance | makes | the | ' | dust | ' | of | the | better | portions | of | the | town | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奢侈 | 制作 | 这 | - | 灰尘 | - | 的 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 远的 | 更多的 |

['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['distrikts] .

| valuable | than | that | collected | from | the | poverty | - | stricken | districts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 比 | 那 | 集 | 从 | 这 | 贫困 | - | 受打击的 | 地区 | . |

这种奢侈使得城镇较好地区的“尘土”比贫困地区收集的尘土更有价值。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] ['evri] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] —

| the | dust | in | the | aristocratic | portion | of | the | town | is | richer | in | every | valuable | refuse | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 在 | 这 | 贵族 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 更富有 | 在 | 每一个 | 有价值的 | 拒绝 | — |

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [boʊnz] ,

| there | are | more | bones | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 骨头 | , |

城里贵族区的尘土中各种有价值的废弃物都更加丰富——骨头也更多。

[mɔːr] - [briːz] , - [mɔːr] [rɪ'fjuːz] ['kloʊðɪŋ] ,

| more | ' | breeze | , | ' | more | refuse | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | - | 微风 | , | - | 更多的 | 拒绝 | 衣服 | , |

更多的“微风”，更多的废弃衣物，

[ðæn; ðən]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['mɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| than | ever | find | a | chance | of | getting | into | the | boxes | and | middens | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 寻找 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 进入 | 这 | 盒子 | 和 | 垃圾堆 | 的 | 这 |

[pʊr] ['kwɔːrtər] .

| poor | quarter | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 四分之一 | . |

比以往任何时候都更有机会进入贫民区的箱子和垃圾堆。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] [ɪz] [kept] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst]

| We | have | said | that | the | dust | from | the | roads | is | kept | distinct | from | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 那 | 这 | 灰尘 | 从 | 这 | 道路 | 是 | 保留 | 清楚的 | 从 | 这 | 灰尘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃpɪt] .

| of | the | ashpit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灰坑 | . |

我们说过，道路上的灰尘与灰坑的灰尘是分开的。

[roʊd] - [dʌst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'nʊr] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] -

| Road | - | dust | is | always | very | rich | in | manure | , | which | makes | it | valuable | as | a | top | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | - | 灰尘 | 是 | 总是 | 非常 | 富有的 | 在 | 肥料 | , | 哪个 | 制作 | 它 | 有价值的 | 作为 | 一个 | 顶部 | - |

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [medəuz] .

| dressing | for | meadows | . |
|---|---|---|---|
| 敷料 | 为了 | 草地 | . |

道路扬尘总是富含粪便，因此非常适合用作草地的表层肥料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [juːst] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][sɔːft] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]

| It | is | also | largely | used | to | mix | with | soft | clay | for | the | making | of | inferior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 很大程度上 | 用过的 | 到 | 混合 | 和 | 柔软的 | 黏土 | 为了 | 这 | 制作 | 的 | 下 |

[brɪks] ,

| bricks | , |
|---|---|
| 砖块 | , |

它也常被用来与软粘土混合，制造劣质砖块。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ æsə'teind ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'saɪtli]

| and | we | have | ascertained | that | it | is | also | used | for | a | more | unsightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 已确定 | 那 | 它 | 是 | 还 | 用过的 | 为了 | 一个 | 更多的 | 难看的 |

[əˌdʌltə'reɪʃn] .

| adulteration | . |
|---|---|
| 掺假 | . |

我们还发现它还被用于一种更令人不齿的掺假行为。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpli] [rʌn] - [ʌp] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [smuːðd]

| The | composition | with | which | many | of | the | cheaply | run | - | up | houses | are | smoothed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 和 | 哪个 | 许多 | 的 | 这 | 便宜 | 跑步 | - | 向上 | 房屋 | 是 | 平滑 |

['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

| over | and | made | to | appear | ornamental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 制成 | 到 | 出现 | 装饰 | , |

许多廉价搭建的房屋都用某种材料进行粉饰，使其看起来美观大方。

[ɪz] ['veri] ['friːli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][roʊd] - [dʌst] .

| is | very | freely | mixed | with | road | - | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 自由 | 混合 | 和 | 路 | - | 灰尘 | . |

极易与道路灰尘混合。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] ['spiːdəli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [steɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ]

| The | evil | of | this | we | speedily | see | in | the | green | stains | with | which | all | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 的 | 这 | 我们 | 迅速地 | 看 | 在 | 这 | 绿色的 | 污渍 | 和 | 哪个 | 全部 | 这样的 |

['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [ dis'figəd ] ,

| structures | are | disfigured | , |
|---|---|---|---|
| 结构 | 是 | 毁容 | , |

我们很快就能从所有此类建筑物上被绿色污渍破坏这一点上看到其危害。

[sʌtʃ] [griːn] [steɪnz] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ɔːl][dæmp][spɑːts]

| such | green | stains | being | nothing | more | than | a | vegetation | that | occurs | in | all | damp | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 绿色的 | 污渍 | 存在 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 植被 | 那 | 发生 | 在 | 全部 | 潮湿 | 地点 |

,

,

,

这种绿色污渍只不过是潮湿地方常见的植物而已。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [sə'pɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [dʌst] .

| and | finds | its | support | in | this | surreptitious | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 它是 | 支持 | 在 | 这 | 偷偷摸摸的 | 灰尘 | . |

并在这股隐秘的尘埃中找到了支撑。

[ðʌs] [ðə; ði]['graɪmi]['skævɪndʒər][ænd; ənd] - [hɪl] - ['wɪmɪn] - [pər'fɔːrm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

| Thus | the | grimy | scavenger | and | ' | hill | - | women | ' | perform | a | valuable | part | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 肮脏的 | 拾荒者 | 和 | - | 爬坡道 | - | 女性 | - | 履行 | 一个 | 有价值的 | 部分 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

因此，衣衫褴褛的拾荒者和"山地妇女"在世界上发挥着重要的作用。

[baɪ][ðer; ðər][eɪd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [fiːldz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] [taʊnz] [hæv; həv]

| By | their | aid | we | return | to | the | exhausted | fields | the | riches | the | towns | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 援助 | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 筋疲力尽的 | 字段 | 这 | 财富 | 这 | 城镇 | 有 |

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

| drawn | from | them | ; |
|---|---|---|---|
| 绘制 | 从 | 他们 | ; |

借助他们的力量，我们得以将城镇从贫瘠的田野中掠夺的财富归还给这些田野；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'rest] [frʌm; frəm] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

| and | they | arrest | from | speedy | destruction | a | score | of | valuable | products | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 逮捕 | 从 | 迅速 | 破坏 | 一个 | 分数 | 的 | 有价值的 | 产品 | , |

他们阻止了数十件贵重物品被迅速销毁，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] .

| and | set | them | once | more | in | circulation | in | the | busy | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 一次 | 更多的 | 在 | 循环 | 在 | 这 | 忙碌的 | 世界 | . |

并让它们再次投入到繁忙的世界中流通。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| THE | HAUNTED | JUNGLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 闹鬼的 | 丛林 | . |

闹鬼的丛林。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] .

| IN | THREE | CHAPTERS | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 章节 | . |

共三章。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[iː] . — [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| II | . | — | INVISIBLE | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 无形的 | . |

二、——隐形的。

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| When | the | púsári | came | to | his | senses | , | he | found | himself | lying | in | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 来了 | 到 | 他的 | 感官 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 这 | 丛林 | . |

当普萨里人回过神来时，他发现自己躺在丛林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| It | was | early | morning | ; | but | there | was | sufficient | light | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 早晨 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 充足的 | 光 | 为了 | 他 | 到 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

| distinguish | the | surrounding | objects | . |
|---|---|---|---|---|
| 区分 | 这 | 周围 | 对象 | . |

当时是清晨，但光线足够让他分辨周围的物体。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| He | sat | up | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他坐起身，环顾四周。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

| At | first | , | he | could | not | realise | where | he | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 他 | 可以 | 不是 | 意识到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | ; |

起初，他根本不知道自己身在何处；

[bʌt; bət] [wen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [əd'ventʃər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi]

| but | when | recollection | of | his | night's | adventure | flashed | across | his | mind | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 回忆 | 的 | 他的 | 夜晚 | 冒险 | 闪光灯 | 穿过 | 他的 | 头脑 | , | 他 |

[bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [waɪd] [ə'weɪk] .

| became | instantly | wide | awake | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 即刻 | 宽的 | 醒 | . |

但当他脑海中闪过昨晚的奇遇时，他立刻清醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] .

| He | looked | curiously | and | anxiously | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 奇怪的是 | 和 | 焦虑地 | 圆形的 | . |

他好奇又焦虑地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] { - }

| There | was | not | { | 168 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | { | - | } |

没有{168}

[ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] — ['oʊnli] [dens] , ['pæθlɪs]

| the | least | sign | of | any | village | or | habitation | of | any | sort | — | only | dense | , | pathless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 符号 | 的 | 任何 | 村庄 | 或者 | 居住地 | 的 | 任何 | 种类 | — | 仅有的 | 稠密 | , | 无路 |

['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [raʊnd] !

| jungle | all | round | ! |
|---|---|---|---|
| 丛林 | 全部 | 圆形的 | ! |

这里丝毫没有村庄或任何居住场所的痕迹——周围只有茂密、没有道路的丛林！

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] .

| For | some | time | he | sat | trying | to | recall | the | incidents | of | the | past | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 卫星 | 尝试 | 到 | 记起 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 过去的 | 夜晚 | . |

他坐着，努力回忆昨晚发生的事情，过了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [driːm] .

| It | seemed | to | him | like | a | wild | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 梦 | . |

对他来说，这就像一场荒诞的梦。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [prɪ'perd]

| He | shuddered | when | he | thought | of | it | , | and | rising | hastily | , | he | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 它 | , | 和 | 上升 | 草草 | , | 他 | 准备 |

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [spɑːt] .

| to | leave | the | uncanny | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 这 | 不可思议 | 点 | . |

想到这里，他不禁打了个寒颤，随即起身，准备离开这个诡异的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pæθ] [ɔːr] [træk] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

| But | he | could | see | no | path | or | track | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 小路 | 或者 | 追踪 | 的 | 任何 | 种类 | . |

但他看不到任何道路或路径。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

| At | length | , | noting | the | position | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 注意到 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 太阳 | , |

最后，注意到太阳的位置，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| he | decided | that | Pandiyán | must | be | in | a | certain | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | - | 必须 | 是 | 在 | 一个 | 肯定 | 方向 | , |

他认定潘迪扬一定朝某个方向走去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | at | once | began | to | make | his | way | through | the | jungle | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 丛林 | 向 | 它 | . |

他立刻开始穿过丛林，朝着那里走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [wɜːrk] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens]

| It | was | laborious | and | slow | work | forcing | his | way | through | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 费力的 | 和 | 慢的 | 工作 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 稠密 |

['ʌndərgroʊθ] ;

| undergrowth | ; |
|---|---|
| 灌木丛 | ; |

他费力地、缓慢地穿过茂密的灌木丛;

[bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz]

| but | in | about | half | an | hour | he | struck | a | path | which | he | recognised | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 他 | 击 | 一个 | 小路 | 哪个 | 他 | 已确认 | 作为 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - .

| leading | from | a | neighbouring | village | to | Pandiyán | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 从 | 一个 | 邻接 | 村庄 | 到 | - | . |

但大约半小时后，他找到了一条小路，他认出这条路是从邻村通往潘迪扬的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbər]

| He | had | not | gone | far | along | this | path | when | he | met | a | man | driving | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 沿着 | 这 | 小路 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 一个 | 男人 | 驾驶 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] [pæk] - ['bʊlək] .

| of | pack | - | bullocks | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 盒 | - | 牛 | . |

他沿着这条路没走多远，就遇到一个赶着几头驮牛的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʊlək] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| To | his | surprise | , | the | leading | bullock | came | straight | towards | him | , | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , | 这 | 领导 | 犍 | 来了 | 直的 | 向 | 他 | , | 作为 | 如果 | 它 |

[dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

| did | not | see | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 他 | ; |

令他惊讶的是，领头的那头牛径直朝他走来，好像没看见他似的;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæθ] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]

| and | the | path | being | narrow | , | he | had | to | step | aside | into | the | jungle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小路 | 存在 | 狭窄的 | , | 他 | 有 | 到 | 步 | 旁边 | 进入 | 这 | 丛林 | 到 |

[ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| avoid | it | . |
|---|---|---|
| 避免 | 它 | . |

由于小路狭窄，他不得不侧身走进丛林以避开它。

- [həˈləu] , ['brʌðər] !
' **Hallo** , **brother** !
- 你好 , 兄弟 !

"你好，兄弟！"

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['bʊlək] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,
' **he** **said** **to** **the** **man** **driving** **the** **bullocks** , ' **where** **are** **you** **going** ,
- 他 说 到 这 男人 驾驶 这 牛 , - 在哪里 是 你 去 ,

他对赶牛的人说："你要去哪里？"

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [pæks] ?
**and** **what** **have** **you** **got** **in** **the** **packs** **?**
和 什么 有 你 得到 在 这 包装 ?

你包里装的是什么?

- [ðə; ði][mæn] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
' **The** **man** **took** **no** **notice** **and** **made** **no** **answer** ,
- 这 男人 采取 不 注意 和 制成 不 回答 ,

"那人没有理会，也没有回答。"

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
**but** **merely** **shouted** **to** **his** **bullocks** **and** **passed** **on** **.**
但 仅仅 喊叫 到 他的 牛 和 通过了 在 .

但他只是朝牛群喊了几声，就继续往前走了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['mænz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ruːdnəs] ;
**The** **púsári** **was** **inclined** **to** **be** **angry** **at** **the** **man's** **supposed** **rudeness** **;**
这 - 曾是 倾斜 到 是 生气的 在 这 男人的 据称 粗鲁 ;

这位普萨里人对这名男子的粗鲁行为感到愤怒;

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
**but** **thinking** **that** **perhaps** **he** **was** **deaf** **and** **had** **not** **seen** **him** **,**
但 思维 那 也许 他 曾是 聋 和 有 不是 已见 他 ,

但转念一想，或许他是聋子，没看见他，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .
**he** **went** **on** **his** **way** **without** **remark** **.**
他 去 在 他的 方式 没有 评论 .

他一言不发地继续前行。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] ,
**Presently** **he** **met** **a** **man** **from** **a** **neighbouring** **village** **whom** **he** **knew** **well** **,**
目前 他 遇见 一个 男人 从 一个 邻接 村庄 谁 他 知道 出色地 ,

他这时遇到了邻村一个他很熟悉的人。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
**coming** **along** **the** **path** **towards** **him** **.**
未来 沿着 这 小路 向 他 .

沿着小路向他走来。

- [səˈlɑːm] , - !
' **Salaam** , **Arúmúkam** !
- 萨拉姆 , - !

'Salaam, Arúmúkam!

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' **he** **said** **as** **they** **neared** **each** **other** **;** ' **you** **are** **about** **early** **this** **morning** **.**
- 他 说 作为 他们 接近 每个 其他 ; - 你 是 关于 早期的 这 早晨 .

"当他们靠近时，他说：'你今天早上来得真早啊。'"

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [straidɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːðər] [sɔː]

| - | To | his | great | astonishment | , | the | man | came | striding | along | as | if | he | neither | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊讶 | , | 这 | 男人 | 来了 | 大步走 | 沿着 | 作为 | 如果 | 他 | 两者都不 | 锯 |

[nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;

| nor | heard | him | ; |
|---|---|---|---|
| 也不 | 听到 | 他 | ; |

令他大吃一惊的是，那人大步走过来，仿佛既没看见他也没听见他；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['heɪstɪli][əˈsaɪd] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [daʊn]

| and | the | púsári | had | to | jump | hastily | aside | , | lest | he | should | be | thrown | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 有 | 到 | 跳 | 草草 | 旁边 | , | 免得 | 他 | 应该 | 是 | 抛掷 | 向下 |

.

:

.

骑兵不得不赶紧跳到一边，以免被摔倒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][ stɛərd ]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [frend] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| For | a | few | moments | he | stared | after | his | retreating | friend | , | amazed | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 凝视 | 后 | 他的 | 撤退 | 朋友 | , | 惊叹 | 在 | 他的 |

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [kənˈdʌkt] ;

| extraordinary | conduct | ; |
|---|---|---|
| 非凡的 | 执行 | ; |

他目送着朋友离去的背影，愣愣地看了好一会儿，对他的非凡举动感到惊讶；

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['laʊdli] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

| then | he | burst | into | a | passion | , | and | shouting | after | him | loudly | , | cursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 热情 | , | 和 | 喊叫 | 后 | 他 | 高声 | , | 被诅咒的 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

| him | and | his | manners | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 礼仪 | . |

然后他勃然大怒，对着他大声喊叫，咒骂他和他的举止。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] ['kwaɪətli][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | the | man | went | quietly | on | without | replying | , | or | even | turning | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 去 | 悄悄 | 在 | 没有 | 回复 | , | 或者 | 甚至 | 转弯 | 他的 | 头 | . |

但那人默默地走开了，既没有回答，也没有回头。

['veri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [dɪ'stɜːrbd]

| Very | much | surprised | at | what | had | happened | , | and | in | an | angry | , | disturbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | , | 和 | 在 | 一个 | 生气的 | , | 不安 |

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| frame | of | mind | , |
|---|---|---|---|
| 框架 | 的 | 头脑 | , |

我对发生的事情感到非常惊讶，并且感到愤怒和不安。

[ðə; ði] - [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| the | púsári | resumed | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 恢复 | 他的 | 旅行 | . |

普萨里人继续他的旅程。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| Soon | he | came | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 河 | . |

不久，他就来到了河边。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| As | he | went | down | the | steep | descent | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 下降 | 到 | 这 | 水 | , |

当他沿着陡峭的斜坡走向水边时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɔːrər] - [strʌk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld] ['elɪfənt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

| he | was | horror | - | struck | to | see | a | huge | wild | elephant | appear | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恐怖 | - | 击 | 到 | 看 | 一个 | 巨大的 | 荒野 | 大象 | 出现 | 从 | 在后面 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

| the | bushes | overhanging | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 悬垂 | 这 | 河 | , |

他惊恐地看到一头巨大的野生大象从河边灌木丛后出现。

[ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| a | few | yards | off | , | and | come | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 离开 | , | 和 | 来 | 向 | 他 | . |

离他几码远，然后朝他走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| There | was | no | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

没有逃脱的办法。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][roʊz] [ ˌpəːpən'dikjuləli ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| The | banks | of | the | river | rose | perpendicularly | on | either | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 玫瑰 | 垂直 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | , |

河岸在他两侧垂直耸立。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

| and | there | was | no | time | for | him | to | scramble | back | by | the | way | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 争夺 | 后退 | 经过 | 这 | 方式 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

他来时已经来不及往回走了。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| On | came | the | elephant | , | dripping | with | water | from | its | morning | bath | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 大象 | , | 滴落 | 和 | 水 | 从 | 它是 | 早晨 | 洗澡 | 在 | 这 | 河 | , |

大象走了过来，身上还滴着晨浴后河里流出的水。

[ænd; ənd]['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪts] [ɪrz] .

| and | lazily | swinging | its | trunk | and | flapping | its | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懒洋洋 | 摇摆 | 它是 | 树干 | 和 | 扑 | 它是 | 耳朵 | . |

它懒洋洋地摆动着鼻子，拍打着耳朵。

[ðə; ði] - [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| The | púsári | stood | petrified | with | terror | in | full | view | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 站立 | 石化 | 和 | 恐怖 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 动物 | , |

那只野猪吓得呆立不动，完全暴露在那只动物面前。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

| unable | to | move | hand | or | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 移动 | 手 | 或者 | 脚 | . |

手或脚无法活动。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [əd'vænst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| The | elephant | advanced | till | it | stood | directly | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 先进的 | 直到 | 它 | 站立 | 直接地 | 超过 | 他 | . |

大象向前走去，直到它正好站在他上方。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz]

| But | instead | of | throwing | him | down | and | crushing | him | to | death | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 投掷 | 他 | 向下 | 和 | 压碎 | 他 | 到 | 死亡 | , | 作为 |

[ðə; ði] - [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] ,

| the | púsári | momentarily | expected | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 片刻 | 预期的 | , |

但普萨里人一时之间以为他会把他摔倒在地，活活压死，结果却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

| it | leisurely | broke | off | a | branch | from | a | bush | on | the | bank | above | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悠闲 | 打破 | 离开 | 一个 | 分支 | 从 | 一个 | 衬套 | 在 | 这 | 银行 | 多于 | 他 | 和 |

['sloʊli] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| slowly | munched | it | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 咀嚼 | 它 | . |

它悠闲地从河岸上方的灌木丛中折下一根树枝，慢慢地咀嚼起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [hɑːt] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] ['ʌndər] [ɪts] [hjuːdʒ]

| He | could | feel | its | hot | breath | as | he | crouched | against | the | bank | under | its | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 它是 | 热的 | 气息 | 作为 | 他 | 蹲着 | 反对 | 这 | 银行 | 在下面 | 它是 | 巨大的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他蹲在河岸边，巨大的头颅就在他脚下，能感觉到它灼热的呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

| Suddenly | it | turned | away | , | listened | for | a | moment | to | some | sound | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 转向 | 离开 | , | 听着 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 一些 | 声音 | 在 | 这 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

它突然转过身去，侧耳倾听远处传来的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | then | walked | slowly | off | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步行 | 缓慢地 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | . |

然后缓缓地沿着河边走开了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| With | a | feeling | of | intense | relief | , | he | watched | it | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 激烈的 | 宽慰 | , | 他 | 观看 | 它 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他如释重负地看着它消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [smelt] [hɪm; ɪm] ;

| It | was | evident | the | elephant | had | neither | seen | nor | smelt | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 这 | 大象 | 有 | 两者都不 | 已见 | 也不 | 冶炼 | 他 | ; |

很明显，这头大象既没看见他，也没闻到他；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

| but | for | what | reason | he | could | not | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 什么 | 原因 | 他 | 可以 | 不是 | 想象 | . |

但他想不明白这是为什么。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

| Picking | up | his | stick | , | which | he | had | dropped | in | his | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 他的 | 戳 | , | 哪个 | 他 | 有 | 掉落 | 在 | 他的 | 惊吓 | , |

他捡起刚才惊恐中掉落的棍子，

[ðə; ði] - [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

| the | púsári | went | down | to | the | water | to | wade | through | to | the | other | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 去 | 向下 | 到 | 这 | 水 | 到 | 涉水 | 通过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | ; |

普萨里人走到水边，趟水到对岸去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

| and | then | he | discovered | the | reason | of | the | strange | behaviour | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 奇怪的 | 行为 | 的 | 这 | 二 |

[men] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ,

| men | he | had | met | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 有 | 遇见 | , |

然后他发现了自己遇到的那两个男人行为怪异的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑ:t] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

| and | why | the | elephant | had | not | molested | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 这 | 大象 | 有 | 不是 | 性骚扰 | 他 | . |

以及为什么大象没有骚扰他。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pu:l] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sɔ:] ,

| As | he | entered | the | pool | , | he | happened | to | glance | down | , | and | instantly | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 水池 | , | 他 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 向下 | , | 和 | 即刻 | 锯 | , |

他走进泳池时，无意间向下瞥了一眼，立刻看到了：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['hɔ:rər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

| to | his | intense | horror | , | that | his | form | was | not | reflected | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 激烈的 | 恐怖 | , | 那 | 他的 | 形式 | 曾是 | 不是 | 反映 | 在 | 它 | ! |

令他无比恐惧的是，画面中并没有映照出他的身影！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ 'riəlaizd ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| It | was | some | moments | before | he | realised | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时刻 | 前 | 他 | 意识到 | 什么 | 有 | 发生 | . |

过了好一会儿他才意识到发生了什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

| He | was | invisible | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无形的 | ! |

他隐身了！

[ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɑ:ft] ,

| The | water | he | had | drunk | at | the | pisási | village | was | a | magic | draught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 他 | 有 | 醉 | 在 | 这 | - | 村庄 | 曾是 | 一个 | 魔法 | 草稿 | , |

他在皮萨西村喝的水是一种神奇的饮料。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| and | its | effect | had | been | to | make | him | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 影响 | 有 | 到过 | 到 | 制作 | 他 | 无形的 | . |

其效果是让他隐形了。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [dɪd][hi:; hi] [geɪz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

| Long | and | earnestly | did | he | gaze | down | into | the | water | ; | but | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 切实 | 做过 | 他 | 目光 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | ; | 但 | 在 | 徒劳 | ; |

他长时间、认真地凝视着水面；但徒劳无功；

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]

| only | the | reflection | of | the | blue | sky | and | overhanging | trees | appeared | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 悬垂 | 树木 | 出现 | 在 | 这 |

[braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

| bright | face | of | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 脸 | 的 | 这 | 水池 | . |

明亮的池面上，只有蓝天和垂柳的倒影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [hi:; hi] [weidid] [θru:] [ðə; ði]

| At | length | , | in | an | agony | of | alarm | and | distress | , | he | waded | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 警报 | 和 | 痛苦 | , | 他 | 涉水 | 通过 | 这 |

['wɔ:tər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

最后，他惊恐万分，痛苦万分，趟过了水。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə]

| without | , | however | , | causing | the | faintest | ripple | on | its | surface | , | and | hurried | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 然而 | , | 导致 | 这 | 最微弱 | 波纹 | 在 | 它是 | 表面 | , | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

然而，他却没有在水面上引起丝毫涟漪，匆匆赶往村庄。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .

| in | the | hope | of | finding | that | his | dreadful | suspicion | was | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 那 | 他的 | 可怕 | 怀疑 | 曾是 | 不是 | 真的 | . |

他希望能够证明自己可怕的怀疑是不成立的。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][met][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

| Close | to | the | village | he | met | a | boy | , | the | son | of | a | neighbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 村庄 | 他 | 遇见 | 一个 | 男生 | , | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 邻居 | , |

在离村子不远的地方，他遇到一个男孩，是邻居的儿子。

['draɪvɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] ['pæstʃər] ;

| driving | some | cattle | to | the | tank | pasture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 一些 | 牛 | 到 | 这 | 坦克 | 牧场 | ; |

把一些牛赶到水箱牧场;

[ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| the | urchin | passed | him | without | a | word | and | without | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顽童 | 通过了 | 他 | 没有 | 一个 | 单词 | 和 | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | . |

那个顽童一言不发，也没看他一眼，就从他身边走过去了。

[ðə; ði] - [groʊn] [ə'laʊd][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .

| The | púsári | groaned | aloud | and | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 呻吟 | 大声 | 和 | 通过了 | 在 | . |

普萨里人发出了一声呻吟，然后继续前行。

[su:n] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| Soon | he | reached | the | village | , | and | passed | through | , | glancing | about | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 达到 | 这 | 村庄 | , | 和 | 通过了 | 通过 | , | 瞥了一眼 | 关于 | 他 | 和 |

['terəfaɪd] [æŋ'zaɪəti] ,

| terrified | anxiety | , |
|---|---|---|
| 恐惧 | 焦虑 | , |

他很快到达了村庄，穿过村庄时，惊恐地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| in | the | hope | that | some | one | would | recognise | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 一些 | 一 | 会 | 认出 | 他 | . |

希望有人能认出他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

| But | though | several | of | the | villagers | were | standing | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 村民们 | 是 | 常设 | 关于 | , |

虽然有好几个村民站在那里，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| not | one | of | them | took | the | smallest | notice | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 采取 | 这 | 最小 | 注意 | 的 | 他 | . |

他们中没有一个人注意到他。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

| He | went | straight | to | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 直的 | 到 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

他直接回了家。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [pɑ:t][ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɪp] ;

| Just | as | he | reached | the | gate | , | his | daughter | came | out | carrying | a | water | - | pot | on | her | hip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 门 | , | 他的 | 女儿 | 来了 | 出去 | 携带 | 一个 | 水 | - | 锅 | 在 | 她 | 时髦的 | ; |

他刚走到门口，女儿就抱着水罐走了出来;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

| she | was | going | to | the | well | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 出色地 | 为了 | 水 | . |

她要去井边打水。

[ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .

| The | púsári | stood | before | her | in | an | agony | of | fear | and | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 站立 | 前 | 她 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 害怕 | 和 | 期待 | . |

普萨里站在她面前，既恐惧又期待，痛苦万分。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]

| To | his | unutterable | horror | , | she | walked | past | him | without | the | slightest | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 难以言喻 | 恐怖 | , | 她 | 步行 | 过去的 | 他 | 没有 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 |

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] !

| recognition | ! |
|---|---|
| 认出 | ! |

令他无比震惊的是，她竟然没有丝毫认出他的意思就从他身边走过！

- ['væli] , [maɪ][tʃaɪld] !

| ' | Vallee | , | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 瓦利 | , | 我的 | 孩子 | ! |

“瓦利，我的孩子！”

- [hiː; hi][kraɪd] , [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] , - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ?

| ' | he | cried | , | stretching | out | his | hands | beseechingly | , | ' | do | you | not | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | , | 伸展 | 出去 | 他的 | 双手 | 恳求地 | , | - | 做 | 你 | 不是 | 看 | 我 | ? |

他伸出双手哀求道：“你看不见我吗？”

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [ɑːn] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

| ' | But | the | girl | walked | on | unconcernedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 女孩 | 步行 | 在 | 毫不在意 | . |

但女孩却毫不在意地继续往前走。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt] [nɪr] [baɪ][baʊnd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz]

| Just | then | a | woman | came | out | of | a | hut | near | by | bound | on | the | same | errand | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 女士 | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 小屋 | 靠近 | 经过 | 边界 | 在 | 这 | 相同的 | 差事 | 作为 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

就在这时，附近一间小屋里出来一个女人，她和她一样，也是来办同样的事情。

- [wel] , [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] ['væli] , - [wʌt] [dɪd][ðə; ði] - [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]

| ' | Well | , | child | , | ' | she | exclaimed | , | addressing | Vallee | , | ' | what | did | the | múdliya | say | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 孩子 | , | - | 她 | 惊呼 | , | 解决 | 瓦利 | , | - | 什么 | 做过 | 这 | - | 说 | 到 | 你的 |

['fɑːðər] ? -

| father | ? | ' |
|---|---|---|
| 父亲 | ? | - |

“孩子，”她对着瓦莱喊道，“穆德利亚跟你父亲说了什么？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] [jet] .

| ' | I | don't | know | , | ' | she | replied | ; | ' | he | has | not | come | back | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 知道 | , | - | 她 | 回复 | ; | - | 他 | 有 | 不是 | 来 | 后退 | 然而 | . |

“我不知道，”她回答说，“他还没有回来。”

- [ðɪs] ['ænsər] [kəm'pliːtli] [ di'speld ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] — [ðæt]

| ' | This | answer | completely | dispelled | the | hope | that | the | púsári | had | clung | to | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 回答 | 完全地 | 驱散 | 这 | 希望 | 那 | 这 | - | 有 | 紧紧抓住 | 到 | — | 那 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [jet] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| his | daughter | might | yet | recognise | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 可能 | 然而 | 认出 | 他 | . |

这个回答彻底粉碎了这位小贩心中那份希望——他的女儿或许还能认出他。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [spel] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| He | knew | now | what | a | mighty | spell | was | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 什么 | 一个 | 强大的 | 拼写 | 曾是 | 在 | 他 | , |

他现在才知道自己中了多么强大的魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['sʌbstəns] [ɔːr] [vɔɪs] .

| and | that | he | was | invisible | to | mortal | eyes | , | and | had | no | substance | or | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 无形的 | 到 | 凡人 | 眼睛 | , | 和 | 有 | 不 | 物质 | 或者 | 嗓音 | . |

他在凡人眼中是隐形的，没有实体也没有声音。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbli] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ɪrz] ,

| Wringing | his | hands | and | wailing | aloud | , | but | inaudibly | to | all | human | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拧干 | 他的 | 双手 | 和 | 哀嚎 | 大声 | , | 但 | 听不见 | 到 | 全部 | 人类 | 耳朵 | , |

他双手紧握，放声痛哭，但人耳却听不见。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

| he | followed | the | two | women | to | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 二 | 女性 | 到 | 这 | 出色地 | , |

他尾随两个女人来到井边，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] .

| and | listened | with | agony | and | despair | in | his | heart | to | their | chatter | and | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 和 | 痛苦 | 和 | 绝望 | 在 | 他的 | 心 | 到 | 他们的 | 喋喋不休 | 和 | 笑声 | . |

他心中充满痛苦和绝望，听着他们的谈笑声。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['laʊdli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| Several | times | he | shouted | , | as | he | thought | loudly | , | to | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他 | 喊叫 | , | 作为 | 他 | 想法 | 高声 | , | 到 | 他的 | 女儿 | , |

他一边大声思考，一边几次对着女儿大喊：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][baɪ] [ðə; ði][ɑːrm] ;

| in | the | hope | of | making | her | hear | , | and | also | attempted | to | seize | her | by | the | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 制作 | 她 | 听到 | , | 和 | 还 | 尝试过 | 到 | 抢占 | 她 | 经过 | 这 | 手臂 | ; |

希望能让她听见，还试图抓住她的胳膊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔːr][felt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

| but | she | neither | heard | his | voice | nor | felt | his | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 两者都不 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 也不 | 毛毡 | 他的 | 触碰 | . |

但她既没听到他的声音，也没感觉到他的触碰。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

| Before | entering | the | house | again | , | on | her | return | from | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进入 | 这 | 房子 | 再次 | , | 在 | 她 | 返回 | 从 | 这 | 出色地 | , |

在她从井边回来之前，再次进入屋子之前，

['væli] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

| Vallee | looked | for | some | moments | in | the | direction | of | the | path | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦利 | 看起来 | 为了 | 一些 | 时刻 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 小路 | 到 |

- ,

| Mánkúlam | , |
|---|---|
| - | , |

瓦利望着通往曼库拉姆的小路方向看了看，过了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ɔːr] [ˌekspekˈteɪʃn] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [əˈpɪr] ,

| in | the | hope | or | expectation | , | apparently | , | of | seeing | her | father | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 或者 | 期待 | , | 显然 | , | 的 | 看到 | 她 | 父亲 | 出现 | , |

她显然是抱着希望或期待见到父亲的心情，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| little | thinking | how | near | he | was | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 思维 | 如何 | 靠近 | 他 | 曾是 | 到 | 她 | . |

他丝毫没有意识到自己离她有多近。

[ðə; ði] - [ˈentərd] [ðə; ði][hʌt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

| The | púsári | entered | the | hut | with | her | and | sat | down | in | his | { | 169 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 进入 | 这 | 小屋 | 和 | 她 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | { | - | } |

普萨里和她一起进了小屋，坐在他的{169}

[əˈkʌstəmd] [ˈkɔːrnər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

| accustomed | corner | , | overwhelmed | by | his | terrible | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 角落 | , | 不堪重负 | 经过 | 他的 | 糟糕的 | 不幸 | . |

习惯性的角落，被他可怕的不幸所淹没。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| Suddenly | there | was | a | noise | in | the | village | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 村庄 | 外部 | . |

突然，外面的村子里传来一阵嘈杂声。

[sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][laʊd] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] , [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| Some | one | , | in | loud | excited | tones | , | was | relating | something | which | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | , | 在 | 大声 | 兴奋的 | 音调 | , | 曾是 | 相关 | 某物 | 哪个 | 似乎 | 到 |

[biː; bi][ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪmpɔːrt] ,

| be | of | startling | import | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 令人震惊 | 进口 | , |

有人用激动的大嗓门讲述着一件似乎非常重要的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

| from | the | loud | ejaculations | of | surprise | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大声 | 射精 | 的 | 惊喜 | 那 | 随后 | . |

随后传来一阵惊呼声。

['lɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ðə; ði] - [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] : - [jes] , [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn]

| Listening | intently | , | the | púsári | heard | a | man | say | : | ' | Yes | , | the | múdliya | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 专注地 | , | 这 | - | 听到 | 一个 | 男人 | 说 | : | - | 是的 | , | 这 | - | 有 | 到过 |

['məːdəd] ,

| murdered | , |
|---|---|
| 被谋杀 | , |

普萨里仔细聆听，听到有人说："是的，穆德利亚被谋杀了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks]['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] !

| and | his | money | - | box | broken | open | and | rifled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 钱 | - | 盒子 | 破碎的 | 打开 | 和 | 步枪 | ! |

他的钱箱被撬开，东西被翻了个底朝天！

- ['væli] , [tuː] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] , [ 'staːtiŋ ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt]

| ' | Vallee | , | too | , | had | evidently | caught | the | words | , | for | , | starting | up | , | she | rushed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 瓦利 | , | 也 | , | 有 | 显然 | 捕捉 | 这 | 字 | , | 为了 | , | 开始 | 向上 | , | 她 | 匆忙 | 出去 |

,

,

瓦莉显然也听到了这些话，因为她猛地站起身，冲了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

| and | was | followed | by | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 随后 | 经过 | 她 | 父亲 | . |

她的父亲随后也跟了上去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm]
**A number of villagers were standing under a tree listening to a man whom**
一个 数字 的 村民们 是 常设 在下面 一个 树 聆听 到 一个 男人 谁
[ðə; ði] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] - .
**the púsári recognised as an inhabitant of Mánkúlam .**
这 - 已确认 作为 一个 居民 的 - .

一些村民站在树下，听着一个男人讲话，普萨里人认出他是曼库拉姆的居民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɛˌstɪkju'leɪʃn] .
**He was talking rapidly and with much gesticulation .**
他 曾是 说 快速 和 和 很多 手势 .

他语速很快，而且手势很多。

[ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['væli] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] ,
**On catching sight of Vallee , he stopped short , and with a glance round ,**
在 捕捉 视线 的 瓦利 , 他 停止 短的 , 和 和 一个 瞥一眼 圆形的 ,

他一看到瓦利，就猛地停住脚步，环顾四周，

[æskt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] : - [wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [tʃaɪld] ? -
**asked loudly and abruptly : ' Where is your father , child ? '**
问 高声 和 突然 : - 在哪里 是 你的 父亲 , 孩子 ? -

他大声而突然地问道："孩子，你父亲在哪里？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ]
**' I don't know , ' replied the girl , noting with surprise the meaning looks which**
- 我 不 知道 , - 回复 这 女孩 , 注意到 和 惊喜 这 意义 看起来 哪个
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [iks'tʃeindʒd] .
**the villagers exchanged .**
这 村民们 交换 .

"我不知道，"女孩回答道，惊讶地注意到村民们交换的意味深长的眼神。

- [hiː; hi] [went] [læst] [naɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet]
**' He went last night to Mánkúlam to see the múdliya , and has not yet**
- 他 去 最后的 夜晚 到 - 到 看 这 - , 和 有 不是 然而
[kʌm] [hoʊm] . -
**come home . '**
来 家 . -

"他昨晚去了曼库拉姆看望穆德利亚，至今还没有回家。"

- [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] -
**' The múdliya has been murdered , ' said the man gravely ; ' and the púsári's**
- 这 - 有 到过 被谋杀 , - 说 这 男人 严重地 ; - 和 这 -
[naɪf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
**knife has been found ,**
刀 有 到过 成立 ,

"穆德利亚人被谋杀了，"那人严肃地说；"普萨里的刀也找到了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
**and it is covered with blood !**
和 它 是 涵盖 和 血 !

而且上面全是血！

- ['væli] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪm'plaɪd] .
**' Vallee instantly understood what the man implied .**
- 瓦利 即刻 理解 什么 这 男人 暗示 .

瓦利立刻明白了这个人话里的意思。

[wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
**With widely opened eyes and parted lips , she stood transfixed to the spot .**
和 广泛 打开 眼睛 和 分手了 嘴唇 , 她 站立 呆若木鸡 到 这 点 .

她双眼圆睁，嘴唇微张，呆立在原地。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] [wel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['tempər] , [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l]

| She | knew | too | well | her | father's | uncontrollable | temper | , | not | to | feel | him | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 也 | 出色地 | 她 | 父亲的 | 不可控的 | 脾气 | , | 不是 | 到 | 感觉 | 他 | 有能力的 |

[ʌv; əv]['eni] [di:d] ,

| of | any | deed | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 契据 | , |

她太了解父亲难以控制的脾气了，所以她觉得他什么事都做得出来。

[haʊ'evər] [ə'troʊʃəs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər] [raʊzd] .

| however | atrocious | , | when | his | passions | were | roused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 极其恶劣 | , | 什么时候 | 他的 | 激情 | 是 | 唤醒 | . |

然而，当他的激情被激发时，他的行为却极其残暴。

[jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['fɑ:ndli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,

| Yet | she | loved | him | fondly | and | sincerely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 喜爱 | 他 | 深情地 | 和 | 真挚地 | , |

然而，她依然深爱着他，这份爱真挚而深沉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ 'riəlaizd ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| and | when | she | realised | the | awful | nature | of | the | crime | with | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 意识到 | 这 | 可怕 | 自然 | 的 | 这 | 犯罪 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[tʃɑ:rdʒd] ,

| charged | , |
|---|---|
| 带电 | , |

当她意识到他被指控的罪行有多么可怕时，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

| she | threw | herself | on | the | ground | and | abandoned | herself | to | grief | and | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 弃 | 她自己 | 到 | 悲伤 | 和 | 绝望 | , |

她瘫倒在地，陷入了悲痛和绝望之中。

[ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

| refusing | the | comfort | offered | her | by | the | women | standing | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 舒适 | 提供 | 她 | 经过 | 这 | 女性 | 常设 | 圆形的 | . |

她拒绝了周围女人们给予她的安慰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , ['mi:nwaɪl] , [plaɪ] [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

| The | villagers | , | meanwhile | , | plied | the | bringer | of | the | news | with | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村民们 | , | 同时 | , | 合拢 | 这 | 使者 | 的 | 这 | 消息 | 和 | 问题 | . |

与此同时，村民们纷纷向报信人提出各种问题。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['stɔ:rmi]

| He | related | how | the | múdliya's | little | grandson | had | been | present | at | a | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有关的 | 如何 | 这 | - | 小的 | 孙子 | 有 | 到过 | 展示 | 在 | 一个 | 暴风雨 |

['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

| interview | between | his | grandfather | and | the | púsári | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面试 | 之间 | 他的 | 祖父 | 和 | 这 | - | , |

他讲述了穆德利亚的小孙子是如何在场见证他祖父和普萨里之间一场激烈的会面的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ʌtəd] ['meni] [θrets] ; [haʊ] , ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd][left]

| at | which | the | latter | had | uttered | many | threats | ; | how | , | after | the | púsári | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 后者 | 有 | 说出 | 许多 | 威胁 | ; | 如何 | , | 后 | 这 | - | 有 | 左边 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

后者曾多次发出威胁；在普萨里离开房子后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['məːdəd]

| he | had | returned | when | the | múdliya | was | alone | , | and | had | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 什么时候 | 这 | - | 曾是 | 独自的 | , | 和 | 有 | 被谋杀 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他趁着穆德利亚独自一人时返回，并杀死了他。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| and | then | robbed | him | of | all | his | money | and | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 被抢劫 | 他 | 的 | 全部 | 他的 | 钱 | 和 | 珠宝 | . |

然后抢走了他所有的钱财和珠宝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][baɪ]

| This | was | proved | by | the | finding | of | his | knife | covered | with | blood | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已证实 | 经过 | 这 | 寻找 | 的 | 他的 | 刀 | 涵盖 | 和 | 血 | , | 和 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

| his | disappearance | , |
|---|---|---|
| 他的 | 消失 | , |

这一点从发现他沾满鲜血的刀以及他的失踪得到了证实。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['klɪrli] [fled][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

| he | having | clearly | fled | to | escape | the | penalty | of | his | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 清楚地 | 逃亡 | 到 | 逃脱 | 这 | 惩罚 | 的 | 他的 | 犯罪 | . |

他显然是为了逃避犯罪的惩罚而逃跑的。

[ðə; ði] - [reɪdʒ][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] [wʌz; wəz]

| The | púsári's | rage | on | hearing | himself | charged | with | such | a | dreadful | deed | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 愤怒 | 在 | 听力 | 他自己 | 带电 | 和 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 契据 | 曾是 |

[ɪk'sesɪv] .

| excessive | . |
|---|---|
| 过多的 | . |

听到自己被指控犯下如此可怕的罪行，普萨里怒不可遏。

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| Boiling | over | with | wrath | , | he | turned | about | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 超过 | 和 | 愤怒 | , | 他 | 转向 | 关于 | 在 | 这 | 人群 | , |

他怒火中烧，在人群中转身，

[ə'dresɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪn'dɪgnənt][dɪ'naɪəlz][ænd; ənd]['prəutests] .

| addressing | one | and | then | another | with | indignant | denials | and | protests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 一 | 和 | 然后 | 其他 | 和 | 愤怒 | 否认 | 和 | 抗议活动 | . |

先是愤慨地否认和抗议，然后又对另一个人进行反驳。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , [noʊ][wʌn] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd]

| But | though | he | shouted | and | raved | and | gesticulated | , | no | one | saw | or | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 喊叫 | 和 | 赞不绝口 | 和 | 做手势 | , | 不 | 一 | 锯 | 或者 | 听到 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

尽管他大声喊叫、咆哮、比划着手势，却没有人看到他，也没有人听到他；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['fruːtləs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd]

| and | at | length | , | seeing | how | fruitless | his | efforts | to | make | himself | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | , | 看到 | 如何 | 徒劳无功 | 他的 | 努力 | 到 | 制作 | 他自己 | 听到 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

最后，眼见自己努力表达意见都徒劳无功，

[hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .

| he | quieted | down | and | waited | to | see | what | would | be | done | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安静 | 向下 | 和 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 是 | 完毕 | 下一个 | . |

他安静下来，等待下一步的行动。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| Presently | , | a | party | of | villagers | , | full | of | pleasant | excitement | and | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 一个 | 派对 | 的 | 村民们 | , | 满的 | 的 | 令人愉快的 | 激动 | 和 | 好奇心 | , |

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] - ,

| started | off | for | Mánkúlam | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 离开 | 为了 | - | , |

目前，一群村民满怀兴奋和好奇，启程前往曼库拉姆。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| the | scene | of | the | murder | , | and | the | púsári | decided | to | go | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 谋杀 | , | 和 | 这 | - | 决定 | 到 | 去 | 和 | 他们 | . |

谋杀现场，普萨里人决定和他们一起去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] ,

| As | they | went | along | , | he | listened | with | grim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | , | 他 | 听着 | 和 | 严峻 | , |

他们一路走来，他神情凝重地听着。

['bɪtər] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ riː'maːks ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɚz] [meɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| bitter | amusement | to | the | remarks | his | fellow | - | villagers | made | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 娱乐 | 到 | 这 | 评论 | 他的 | 同伴 | - | 村民们 | 制成 | 关于 | 他 | . |

他为村民们对他的议论感到苦涩的嘲笑。

[hɪz; ɪz] [ʌn'nebərli] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]['ɪjɑːn] - , [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['tempər][ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm]

| His | unneighbourly | hatred | of | Iyan | Elúvan | , | his | violent | temper | and | quarrelsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不友善的 | 仇恨 | 的 | 伊扬 | - | , | 他的 | 暴力 | 脾气 | 和 | 爱争吵的 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

他对伊扬·埃卢万怀有极深的仇恨，脾气暴躁，生性好争吵。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

| were | the | subject | of | general | condemnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 主题 | 的 | 一般的 | 谴责 | . |

受到普遍谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

| It | appeared | , | by | what | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | , | 经过 | 什么 | 他们 | 说 | , |

从他们所说的话来看，似乎

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɔːr'siːn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃnz]

| that | one | and | all | of | the | party | had | long | foreseen | what | his | evil | passions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 长的 | 预见 | 什么 | 他的 | 邪恶的 | 激情 |

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

| would | bring | him | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 带来 | 他 | 到 | . |

党内所有人都早就预料到，他的邪恶欲望会把他引向何方。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

| Every | man | of | them | believed | him | to | be | guilty | of | the | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 的 | 他们 | 相信 | 他 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 谋杀 | , |

他们所有人都认为他犯了谋杀罪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [daʊt] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd]

| and | there | was | not | one | to | express | any | doubt | or | to | say | a | good | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 表达 | 任何 | 怀疑 | 或者 | 到 | 说 | 一个 | 好的 | 单词 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

没有一个人对他表示任何怀疑，也没有一个人说他的好话。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | such | pleasant | converse | the | party | arrived | at | Mánkúlam | , | and | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 令人愉快的 | 交谈 | 这 | 派对 | 到达的 | 在 | - | , | 和 | 去 | 到 | 这 |

- [haʊs] .

| headman's | house | . |
|---|---|---|
| - | 房子 | . |

一行人愉快地交谈着，到达了曼库拉姆，然后去了酋长的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈkjʊriəs] [θrɔːŋ] .

| It | was | crowded | inside | and | out | by | an | excited | , | curious | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 挤 | 里面 | 和 | 出去 | 经过 | 一个 | 兴奋的 | , | 好奇的 | 人群 | . |

里面里外外都挤满了兴奋好奇的人群。

[ðə; ði] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

| The | púsári | made | his | way | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

普萨里人走进了小屋。

[ɑːn][ə; eɪ][bed] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [leɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - .

| On | a | bed | , | in | the | middle | of | it | , | lay | the | body | of | the | múdliya | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 床 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , | 躺 | 这 | 身体 | 的 | 这 | - | . |

床的中央躺着穆德利亚的尸体。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]

| A | wound | in | the | throat | , | exposed | to | view | , | showed | how | he | had | come | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤口 | 在 | 这 | 喉 | , | 裸露 | 到 | 看法 | , | 显示 | 如何 | 他 | 有 | 来 | 经过 | 他的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

喉咙上的伤口清晰可见，揭示了他的死因。

[ænd; ənd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌgld] [hɑːrd][fɔːr; fər][laɪf] .

| and | indications | were | not | wanting | that | he | had | struggled | hard | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 症状 | 是 | 不是 | 想要 | 那 | 他 | 有 | 挣扎 | 难的 | 为了 | 生活 | . |

种种迹象表明，他曾为生存而艰苦奋斗。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [wɜːr; wər] [ʃriːk] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [ðə; ði]

| A | number | of | women | , | relatives | of | the | deceased | , | were | shrieking | in | chorus | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 女性 | , | 亲属 | 的 | 这 | 死者 | , | 是 | 尖叫 | 在 | 合唱 | 这 |

[deθ] - [weɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] .

| death | - | wail | over | the | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | - | 哀号 | 超过 | 这 | 尸体 | . |

死者的几名亲属，也就是妇女们，对着尸体齐声发出哀嚎。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈhedmæn,ˈhedmən][frʌm; frəm]

| In | a | corner | of | the | hut | sat | a | young | man | , | a | minor | headman | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 小屋 | 卫星 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 一个 | 次要的 | 村长 | 从 |

[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| a | neighbouring | village | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 邻接 | 村庄 | , |

小屋一角坐着一个年轻人，他是邻村的一个小村长。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .

| busily | engaged | in | inquiring | into | all | the | circumstances | of | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 查询 | 进入 | 全部 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 谋杀 | . |

忙于调查谋杀案的所有情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd]

| He | was | occupied | in | making | a | list | , | from | the | statements | of | the | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 占领 | 在 | 制作 | 一个 | 列表 | , | 从 | 这 | 声明 | 的 | 这 | 被谋杀 |

['mænz] ['relətɪvz] ,

| man's | relatives | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 亲属 | , |

他正忙着根据死者亲属的陈述列清单，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] .

| of | the | missing | articles | of | jewellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丢失的 | 文章 | 的 | 首饰 | . |

丢失的珠宝首饰。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd]['broʊkən]

| The | strong | - | box | from | which | they | had | been | stolen | stood | , | with | its | lid | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | - | 盒子 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 被盗 | 站立 | , | 和 | 它是 | 盖 | 破碎的 |

, [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| , | before | him | . |
|---|---|---|---|
| , | 前 | 他 | . |

被盗物品的保险箱就摆在他面前，盖子破了。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪ'mi:diətli]

| Lying | on | the | floor | beside | him | was | a | knife | , | which | the | púsári | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他 | 曾是 | 一个 | 刀 | , | 哪个 | 这 | - | 立即地 |

['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| recognised | as | his | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 作为 | 他的 | 自己的 | , |

他身旁的地板上躺着一把刀，普萨里一眼就认出那是自己的刀。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

| though | how | it | got | there | and | came | to | be | covered | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如何 | 它 | 得到 | 那里 | 和 | 来了 | 到 | 是 | 涵盖 | 和 | 血 | , |

虽然它是怎么到那儿的，又是怎么沾满鲜血的，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] .

| was | more | than | he | could | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 猜测 | . |

比他预想的还要多。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]

| As | he | listened | to | the | questions | of | the | headman | and | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 村长 | 和 | 听到 | 这 |

[ ri'ma:ks ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] ,

| remarks | of | the | bystanders | , |
|---|---|---|---|---|
| 评论 | 的 | 这 | 旁观者 | , |

他一边听着酋长的提问，一边听着旁观者的议论，

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | púsári | began | to | feel | a | kind | of | grim | satisfaction | in | the | fact | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 种类 | 的 | 严峻 | 满意 | 在 | 这 | 事实 | 的 | 他的 |

['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| being | invisible | , |
|---|---|---|
| 存在 | 无形的 | , |

普萨里人开始对自己隐身这件事感到一种阴郁的满足感。

[soʊ] [blæk] [siːmd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| so | black | seemed | the | case | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 黑色的 | 似乎 | 这 | 案件 | 反对 | 他 | . |

对他的指控似乎非常不利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [prə'duːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm]

| He | could | not | but | feel | that | the | evidence | produced | more | than | justified | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 但 | 感觉 | 那 | 这 | 证据 | 生产 | 更多的 | 比 | 合理的 | 他们 |

[ɔːl][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

| all | in | believing | him | to | be | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 相信 | 他 | 到 | 是 | 这 | 凶手 | . |

他不禁觉得，所提供的证据足以证明他们相信他是凶手。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɪn'vɪzəbli] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] ,

| As | he | moved | invisibly | about | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | 隐形地 | 关于 | 这 | 小屋 | , |

他隐形地在小屋里移动着，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪjɑːn] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

| he | suddenly | caught | sight | of | his | enemy | Iyan | Elúvan | entering | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他的 | 敌人 | 伊扬 | - | 进入 | 这 | 门 | . |

他突然看到他的敌人伊扬·埃卢万走进了门。

['ɪjɑːn][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] - , [væliːz] ['lʌvər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] -

| Iyan | was | accompanied | by | his | younger | brother | Valan | , | Vallee's | lover | , | a | tall | , | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扬 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | - | , | 瓦莱的 | 情人 | , | 一个 | 高的 | , | 出色地 | - |

[meɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

| made | young | man | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 年轻的 | 男人 | , |

伊扬身边跟着他的弟弟瓦兰，瓦兰是瓦莉的情人，一个身材高大、相貌英俊的年轻人。

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] , ['plez(ə)nt] [fitʃər] .

| with | handsome | , | pleasant | features | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英俊的 | , | 令人愉快的 | 特征 | . |

五官俊朗，相貌英俊。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [wei] — [ɪn] [fitʃər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| The | two | men | were | very | unlike | each | other | in | every | way | — | in | features | , | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 非常 | 与此不同 | 每个 | 其他 | 在 | 每一个 | 方式 | — | 在 | 特征 | , | 表达 | , |

这两个人在各方面都截然不同——外貌、表情等等。

[ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

| and | manner | , | and | no | stranger | would | have | thought | them | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | , | 和 | 不 | 陌生人 | 会 | 有 | 想法 | 他们 | 到 | 是 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

他们的举止和风度，任何陌生人都不会认为他们是兄弟。

[ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['ɪjɑːn] , [ðə; ði] - [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| On | catching | sight | of | Iyan | , | the | púsári | moved | close | to | him | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 捕捉 | 视线 | 的 | 伊扬 | , | 这 | - | 已搬 | 关闭 | 到 | 他 | 和 | 观看 |

[hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

| him | keenly | . |
|---|---|---|
| 他 | 敏锐地 | . |

看到伊扬，普萨里人便走近他，仔细地观察着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['daʊnkæst] [er] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][hɑːrd] , [boʊld]

| He | had | a | nervous | downcast | air | , | very | different | from | his | usual | hard | , | bold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 紧张的 | 沮丧 | 空气 | , | 非常 | 不同的 | 从 | 他的 | 通常 | 难的 | , | 大胆的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

他神情紧张低落，与他平日里坚毅果敢的表情截然不同。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

| He | looked | furtively | and | quickly | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 偷偷摸摸 | 和 | 迅速地 | 圆形的 | , |

他鬼鬼祟祟地迅速环顾四周，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

| and | the | púsári | noticed | a | peculiar | expression | pass | over | his | face | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 注意到 | 一个 | 奇特 | 表达 | 经过 | 超过 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 |

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] [ ə'vəːtid ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| glanced | at | the | corpse | and | then | hurriedly | averted | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 这 | 尸体 | 和 | 然后 | 匆匆 | 避免了 | 他的 | 眼睛 | . |

普萨里注意到，当他瞥了一眼尸体时，脸上掠过一丝奇怪的表情，然后赶紧移开了视线。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [maɪnd] .

| A | thought | , | a | suspicion | suddenly | rushed | into | the | púsári's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想法 | , | 一个 | 怀疑 | 突然 | 匆忙 | 进入 | 这 | - | 头脑 | . |

一个念头，一个疑虑，突然涌入了普萨里的脑海。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ðɪ]['mɜːrdərər] !

| There | stood | the | murderer | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 凶手 | ! |

凶手就站在那里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪjɑːn] - [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] - [laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| It | was | Iyan | Elúvan | who | had | taken | the | múdliya's | life | ; | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伊扬 | - | WHO | 有 | 已采取 | 这 | - | 生活 | ; | 和 | 他 | 有 |

[juːst] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [naɪf] ,

| used | his | enemy's | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 他的 | 敌人的 | 刀 | , |

是伊扬·埃卢万夺走了穆德利亚的性命；而且他用的是敌人的刀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɑːt] [pə'zeʃn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kæst][ðə; ðɪ]

| of | which | he | had | in | some | way | got | possession | , | in | order | to | cast | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 得到 | 拥有 | , | 在 | 命令 | 到 | 投掷 | 这 |

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| suspicion | on | him | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 在 | 他 | . |

他以某种方式获得了这些证据，目的是将嫌疑嫁祸于他。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] - [stept] ['fɪrsli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]

| As | the | thought | struck | him | , | the | púsári | stepped | fiercely | forward | to | seize | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 想法 | 击 | 他 | , | 这 | - | 步 | 激烈地 | 向前 | 到 | 抢占 | 和 |

[dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] ;

| denounce | him | ; |
|---|---|---|
| 声讨 | 他 | ; |

想到这里，普萨里凶狠地上前去抓住他，并对他进行谴责；

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [rɪ'streɪnd]

| then | he | recollected | his | strange | position | , | and | with | a | strong | effort | , | restrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 回忆 | 他的 | 奇怪的 | 位置 | , | 和 | 和 | 一个 | 强的 | 努力 | , | 克制 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

然后他回想起自己所处的奇怪境地，并竭力克制住了自己。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['glerɪŋ] [mə'levələntli] [bʌt; bət][ɪn'vɪzəbli][æt; ət][hɪz; ɪz]['enəmi]

| For | some | moments | he | stood | glaring | malevolently | but | invisibly | at | his | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 他 | 站立 | 刺眼 | 恶意地 | 但 | 隐形地 | 在 | 他的 | 敌人 |

.

:

.

他伫立片刻，恶狠狠地瞪着他的敌人，但敌人却看不见他。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪjɑːn] , - [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] .

| ' | This | is | an | awful | thing | , | Iyan | , | ' | remarked | a | man | standing | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | , | 伊扬 | , | - | 评论 | 一个 | 男人 | 常设 | 经过 | . |

“这太糟糕了，伊扬，”旁边一个男人说道。

- [eɪ] , - [hiː; hi] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

| ' | Ay | , | ' | he | responded | in | a | gruff | , | harsh | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哎 | , | - | 他 | 回应 | 在 | 一个 | 粗暴 | , | 残酷的 | 嗓音 | . |

“哎，”他用粗哑刺耳的声音回答道。

- [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [mæd] [fuːl] - - [wʊd] [duː] [ðɪs] .

| ' | I | felt | sure | that | mad | fool | Ráman | Ummiyan | would | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 毛毡 | 当然 | 那 | 疯狂的 | 傻子 | - | - | 会 | 做 | 这 | . |

“我确信那个疯子拉曼·乌米扬会这么做。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] ,

| I | met | him | yesterday | on | his | way | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 昨天 | 在 | 他的 | 方式 | 这里 | , |

我昨天在他来这里的路上遇到了他。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] - [laɪf] . - { - }

| and | heard | him | swear | he | would | have | the | múdliya's | life | . | ' | { | 170 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他 | 发誓 | 他 | 会 | 有 | 这 | - | 生活 | . | - | { | - | } |

并听到他发誓要过上穆德利亚的生活。'{170}

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [laɪ] , [ðə; ði] - [reɪdʒ] [bɔɪld] ['oʊvər] ,

| On | hearing | this | lie | , | the | púsári's | rage | boiled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 这 | 说谎 | , | 这 | - | 愤怒 | 煮沸 | 超过 | , |

听到这个谎言，普萨里怒火中烧。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌtər] [ɪn'ɔːdəbl] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] .

| but | he | could | do | nothing | but | utter | inaudible | curses | and | threats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | 但 | 说出 | 听不清 | 诅咒 | 和 | 威胁 | . |

但他除了发出听不见的咒骂和威胁之外，什么也做不了。

[hiː; hi] [suːn] ['taɪərd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['reɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

| He | soon | tired | , | however | , | of | his | useless | ravings | , | and | calmed | down | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 疲劳的 | , | 然而 | , | 的 | 他的 | 无用 | 胡言乱语 | , | 和 | 平静下来 | 向下 | 一次 | 更多的 | . |

然而，他很快就厌倦了自己无用的胡言乱语，再次平静了下来。

['ɪjɑːn][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ,

| Iyan | did | not | remain | long | in | the | house | ; | he | went | to | the | headman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扬 | 做过 | 不是 | 保持 | 长的 | 在 | 这 | 房子 | ; | 他 | 去 | 到 | 这 | 村长 | , |

伊扬没在屋里待多久，就去找了村长。

[huː] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] , ['ædɪŋ] ['meni] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

| who | took | down | his | statement | , | to | which | he | swore | , | adding | many | cunning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 向下 | 他的 | 陈述 | , | 到 | 哪个 | 他 | 发誓 | , | 添加 | 许多 | 狡猾 | 和 |

[mə'lɪʃəs] [im'beliʃmənts] ,

| malicious | embellishments | , |
|---|---|---|
| 恶意 | 装饰 | , |

谁记下了他的供词，他在供词中发了誓，并添加了许多狡猾恶毒的添油加醋的内容。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][laɪ] [siːm] ['veri] [laɪk] [truːθ] .

| which | made | the | lie | seem | very | like | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 说谎 | 似乎 | 非常 | 喜欢 | 真相 | . |

这使得谎言看起来很像真相。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ðɪ][hʌt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ] - ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

| As | he | left | the | hut | accompanied | by | his | brother | , | the | púsári | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 这 | 小屋 | 伴随 | 经过 | 他的 | 兄弟 | , | 这 | - | 随后 | 他们 | . |

当他与兄弟一起离开小屋时，普萨里人跟在他们身后。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪjɑːn]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ]

| The | brothers | separated | in | the | village | , | and | Iyan | started | for | Pandiyán | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 分开 | 在 | 这 | 村庄 | , | 和 | 伊扬 | 开始 | 为了 | - | 和 |

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| his | unseen | enemy | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看不见 | 敌人 | 在后面 | 他 | . |

兄弟俩在村子里分开了，伊扬带着看不见的敌人前往潘迪扬。

[ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

| The | púsári | could | not | rid | himself | of | the | feeling | that | he | was | still | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可以 | 不是 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 可见的 | , |

普萨里始终无法摆脱自己仍然被人看见的感觉。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| and | so | followed | at | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 随后 | 在 | 一些 | 距离 | . |

于是便远远地跟了上去。

['ɪjɑːn] [wɔːkt] [fæst] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]

| Iyan | walked | fast | , | glancing | over | his | shoulder | from | time | to | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扬 | 步行 | 快速地 | , | 瞥了一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 和 |

['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][went] .

| muttering | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 作为 | 他 | 去 | . |

伊扬快步走着，不时回头张望，边走边嘟囔着。

[ðə; ðɪ] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

| The | púsári | followed | his | enemy | about | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 随后 | 他的 | 敌人 | 关于 | 全部 | 天 | . |

普萨里人整天都跟着他的敌人。

['ɪjɑːn][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

| Iyan | did | but | little | work | of | any | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扬 | 做过 | 但 | 小的 | 工作 | 的 | 任何 | 种类 | , |

伊扬几乎没做任何工作，

[bʌt; bət][sæt] ['muːdi] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] ,

| but | sat | moody | and | restless | in | his | hut | all | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卫星 | 情绪化 | 和 | 不安 | 在 | 他的 | 小屋 | 全部 | 这 | 下午 | , |

但他整个下午都闷闷不乐、焦躁不安地坐在小屋里。

['oʊnli]['goʊɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .

| only | going | occasionally | to | the | door | and | glancing | anxiously | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 去 | 偶尔 | 到 | 这 | 门 | 和 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 大约 | . |

他只是偶尔走到门口，焦急地四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][hʌt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

| He | was | alone | in | the | hut | , | as | he | was | a | widower | and | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 小屋 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | 和 | 有 | 不 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

他独自一人住在小屋里，因为他是个鳏夫，没有孩子。

[waɪl] - , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət] - .

| while | Valan | , | who | lived | with | him | , | was | absent | at | Mánkúlam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | , | WHO | 居住地 | 和 | 他 | , | 曾是 | 缺席的 | 在 | - | . |

而与他同住的瓦兰当时不在曼库拉姆。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| Late | in | the | afternoon | he | began | to | make | preparations | for | cooking | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 他 | 开始 | 到 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 烹饪 | 这 | 晚上 |

[miːl] ,

| meal | , |
|---|---|
| 一顿饭 | , |

傍晚时分，他开始准备晚餐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [priˈɑːkjupaɪd] , ['desəltɔːri] ['mænər] .

| but | in | a | very | preoccupied | , | desultory | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 非常 | 心事重重 | , | 漫无目的的 | 方式 | . |

但心不在焉，漫不经心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| When | it | grew | dusk | , | he | suddenly | stopped | , | went | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 生长 | 黄昏 | , | 他 | 突然 | 停止 | , | 去 | 到 | 这 | 门 | , |

天色渐暗时，他突然停下脚步，走向门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | looked | out | to | see | if | he | was | being | watched | ; | and | seeing | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 存在 | 观看 | ; | 和 | 看到 | 他 | 曾是 |

[nɑːt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

他向外张望，看看是否有人监视他；见没有人监视他，

[slɪpt] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

| slipped | out | , | through | the | fence | , | into | the | jungle | at | the | back | of | his | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 出去 | , | 通过 | 这 | 栅栏 | , | 进入 | 这 | 丛林 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 小屋 | . |

他溜了出去，穿过栅栏，进入了小屋后面的丛林。

[ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| The | púsári | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 随后 | 他 | . |

普萨里人跟着他。

['ɪjɑːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi]

| Iyan | pushed | his | way | through | the | dense | undergrowth | for | some | distance | till | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊扬 | 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 稠密 | 灌木丛 | 为了 | 一些 | 距离 | 直到 | 他 |

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

| came | to | a | huge | hollow | tree | that | had | been | blasted | by | lightning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 巨大的 | 空洞的 | 树 | 那 | 有 | 到过 | 炸毁 | 经过 | 闪电 | ; |

伊扬拨开茂密的灌木丛走了一段路，直到他来到一棵被闪电击穿的巨大空心树前；

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

| here | he | stopped | for | a | few | minutes | in | a | listening | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 停止 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 一个 | 聆听 | 态度 | . |

他在这里停留了几分钟，认真倾听。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] ,

| Hearing | nothing | to | alarm | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 没有什么 | 到 | 警报 | 他 | , |

他没有听到任何令他感到担忧的事情。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]

| he | fell | on | his | knees | and | thrust | his | arm | into | a | hole | under | the | roots | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 推力 | 他的 | 手臂 | 进入 | 一个 | 洞 | 在下面 | 这 | 根 | 和 |

[druː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] .

| drew | out | something | tied | up | in | a | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 某物 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 布 | . |

他跪倒在地，将手臂伸进树根下的洞里，掏出一个用布包着的东西。

[ðə; ði] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

| The | púsári | saw | his | enemy | open | the | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 锯 | 他的 | 敌人 | 打开 | 这 | 捆 | , |

普萨里看到他的敌人打开了包裹，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən]

| and | then | his | suspicion | that | he | was | the | murderer | of | the | headman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 凶手 | 的 | 这 | 村长 |

[wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] ,

| was | fully | confirmed | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全 | 确认的 | , |

随后，他怀疑自己就是杀害村长的凶手的猜测得到了完全证实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [ruː'piːz] .

| for | it | was | full | of | jewellery | and | rupees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 首饰 | 和 | 卢比 | . |

因为里面装满了珠宝和卢比。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɪjɑːn] [rɪ'meɪnd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] , [kaʊntɪŋ]

| For | some | minutes | Iyan | remained | gloating | over | his | ill | - | gotten | wealth | , | counting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 伊扬 | 剩余 | 幸灾乐祸 | 超过 | 他的 | 患病的 | - | 获得 | 财富 | , | 计数 |

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| the | money | and | fingering | the | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 和 | 指法 | 这 | 珠宝 | . |

伊扬得意洋洋地欣赏着他不义之财，数着钱，把玩着珠宝，持续了好几分钟。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Once | he | started | , | and | a | look | of | terror | passed | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 开始 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 恐怖 | 通过了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他一开始，脸上就闪过一丝恐惧的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ˌoʊvər'hed] ;

| He | had | heard | a | rustle | overhead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 一个 | 沙沙 | 开销 | ; |

他听到头顶传来沙沙声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] ,

| but | it | was | only | caused | by | a | small | monkey | in | the | tree | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 导致 | 经过 | 一个 | 小的 | 猴 | 在 | 这 | 树 | 多于 | , |

但这只是上面树上的一只小猴子造成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| which | was | watching | his | movements | with | intense | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 观看 | 他的 | 移动 | 和 | 激烈的 | 好奇心 | . |

那个人带着强烈的好奇心注视着他的一举一动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪjɑːn][taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| At | length | Iyan | tied | up | his | booty | and | replaced | it | in | the | hollow | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 伊扬 | 系 | 向上 | 他的 | 赃物 | 和 | 替换 | 它 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

最后，伊扬把战利品捆好，放回了空心树里。

[ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] , [ˌʌn'siːn] [baɪ]['eni][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

| and | then | sneaked | back | to | his | hut | , | unseen | by | any | one | but | his | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 偷偷摸摸 | 后退 | 到 | 他的 | 小屋 | , | 看不见 | 经过 | 任何 | 一 | 但 | 他的 | 无形的 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

然后他悄悄溜回了自己的小屋，除了他看不见的敌人之外，没有人看到他。

[suːn] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

| Soon | afterwards | , | his | brother | Valan | returned | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | , | 他的 | 兄弟 | - | 返回 | 家 | , |

不久之后，他的哥哥瓦兰回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['saɪləns] .

| and | the | two | men | cooked | and | ate | their | evening | meal | almost | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男人 | 煮熟 | 和 | 吃 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | 几乎 | 在 | 沉默 | . |

两人几乎默默地做好晚饭，然后吃了晚饭。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] - [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

| After | watching | them | for | some | time | , | the | púsári | went | off | to | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 观看 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 这 | - | 去 | 离开 | 到 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

观察了他们一段时间后，普萨里人就回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['væli] ['laɪɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| He | found | Vallee | lying | moaning | in | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 瓦利 | 说谎 | 呻吟 | 在 | 一个 | 角落 | , |

他发现瓦利躺在角落里呻吟。

['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] .

| utterly | prostrated | by | the | heavy | blow | that | had | fallen | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 俯卧 | 经过 | 这 | 重的 | 吹 | 那 | 有 | 倒下 | 在 | 她 | . |

她被重重一击，彻底瘫倒在地。

[ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fuːd] ,

| A | kind | - | hearted | woman | of | the | village | had | brought | her | some | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | - | 心地 | 女士 | 的 | 这 | 村庄 | 有 | 带来 | 她 | 一些 | 食物 | , |

村里一位心地善良的妇女给她带来了一些食物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl]

| as | she | had | not | cooked | anything | for | herself | ; | but | the | weeping | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 不是 | 煮熟 | 任何事物 | 为了 | 她自己 | ; | 但 | 这 | 哭泣 | 女孩 |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] ,

| refused | to | eat | , |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 吃 | , |

因为她没有给自己做任何饭菜；但是哭泣的女孩拒绝进食。

[ænd; ənd] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

| and | lay | moaning | and | sobbing | as | if | her | heart | was | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 呻吟 | 和 | 啜泣 | 作为 | 如果 | 她 | 心 | 曾是 | 打破 | . |

她躺在那里呻吟哭泣，仿佛心都碎了。

[ðə; ði] - [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

| The | púsári | longed | to | be | able | to | speak | to | her | and | assure | her | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 渴望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 到 | 她 | 和 | 保证 | 她 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ;

| his | innocence | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 无辜 | ; |

普萨里渴望能够与她交谈，并向她保证自己的清白；

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| but | made | no | attempt | to | do | so | , | knowing | how | useless | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 做 | 所以 | , | 会心 | 如何 | 无用 | 它 | 会 | 是 | . |

但他并未尝试这样做，因为他知道这样做毫无用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wʊmən] [went] [ə'weɪ] ,

| At | length | the | woman | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 女士 | 去 | 离开 | , |

最后，那女人离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz]

| and | the | púsári | sat | for | a | long | time | watching | with | an | aching | heart | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 卫星 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 观看 | 和 | 一个 | 疼痛 | 心 | 他的 |

['sɒrəʊ] , [ʌn'hæpi] ['dɔːtər] .

| sorrowing | , | unhappy | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | , | 不开心 | 女儿 | . |

普萨里坐在那里，心痛地看着他悲伤、不快乐的女儿，久久地坐着。

[æt; ət][læst] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] , ['væli] [fel] [ə'sliːp] .

| At | last | , | exhausted | by | her | weeping | and | grief | , | Vallee | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 筋疲力尽的 | 经过 | 她 | 哭泣 | 和 | 悲伤 | , | 瓦利 | 跌倒 | 睡着了 | . |

最后，瓦莉因哭泣和悲伤而精疲力竭，睡着了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| Seeing | this | , | he | rose | , | and | went | out | into | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | , | 他 | 玫瑰 | , | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

他见状，起身走出村子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

| It | was | now | quite | dark | , | and | nearly | every | one | had | retired | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | , | 和 | 几乎 | 每一个 | 一 | 有 | 退休 | 到 | 休息 | . |

天色已晚，几乎所有人都已休息了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dæm][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

| He | wandered | aimlessly | about | till | he | found | himself | before | the | little | temple | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 漫无目的地 | 关于 | 直到 | 他 | 成立 | 他自己 | 前 | 这 | 小的 | 寺庙 | 在 | 这 |

| dam | of | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|
| 坝 | 的 | 这 | 坦克 | . |

他漫无目的地四处游荡，直到发现自己来到了水库大坝上的小寺庙前。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [seɪv] [wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l]['aɪdl] .

| All | was | dark | within | save | where | a | faint | light | shone | through | a | hole | in | the | roof | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 黑暗的 | 之内 | 节省 | 在哪里 | 一个 | 头晕的 | 光 | 闪耀 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 在 |

| to | the | hideous | little | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 可怕 | 小的 | 偶像 | . |

屋内一片漆黑，只有屋顶上的一个小洞透出微弱的光线，照在那个丑陋的小偶像身上。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

| He | entered | the | temple | and | stood | before | the | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 寺庙 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 神社 | . |

他走进寺庙，站在神龛前。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| Long | and | earnestly | did | he | pray | to | the | god | to | deliver | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 切实 | 做过 | 他 | 祈祷 | 到 | 这 | 上帝 | 到 | 递送 | 他 | 从 | 这 |

| spell | that | had | been | cast | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 那 | 有 | 到过 | 投掷 | 在 | 他 | , |

他长时间虔诚地向神祈祷，求神解除他身上的诅咒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ 'prɔmisiz ][ænd; ənd] [vaʊz] [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [prer] [bi:; bi]

| and | many | were | the | promises | and | vows | he | made | should | his | prayer | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 这 | 承诺 | 和 | 誓言 | 他 | 制成 | 应该 | 他的 | 祷告 | 是 |

['græntɪd] .

| granted | . |
|---|---|
| 的确 | . |

他许下了许多承诺和誓言，希望他的祈祷能够得到回应。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪdl] , ['tʃæntɪŋ] ['seɪkrɪd] - [ɔ:r] [hɪmz] .

| Then | he | began | to | dance | before | the | idol | , | chanting | sacred | manthras | or | hymns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 舞蹈 | 前 | 这 | 偶像 | , | 吟唱 | 神圣 | - | 或者 | 赞美诗 | . |

然后他开始在偶像前跳舞，吟唱神圣的咒语或赞美诗。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] - [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:fərɪŋ] - ,

| All | night | long | did | the | púsári | remain | in | the | temple | , | sometimes | offering | púja | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 做过 | 这 | - | 保持 | 在 | 这 | 寺庙 | , | 有时 | 提供 | - | , |

整夜，祭司们都待在寺庙里，有时会进行祭祀仪式。

['sʌmtaɪmz] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

| sometimes | praying | , | and | at | other | times | dancing | wildly | before | the | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 祈祷 | , | 和 | 在 | 其他 | 时代 | 跳舞 | 疯狂地 | 前 | 这 | 神社 | . |

有时祈祷，有时在神龛前疯狂跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊn][gɑ:d] [stʊd] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ɪts] [ni:ʃ] ,

| But | the | little | stone | god | stood | black | and | silent | in | its | niche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 石头 | 上帝 | 站立 | 黑色的 | 和 | 沉默的 | 在 | 它是小众市场 | | , |

但那尊小小的石神像静静地伫立在壁龛里，漆黑一片。

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - ['pæʃənət] [prerz] .

| and | no | answer | came | to | the | púsári's | passionate | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 回答 | 来了 | 到 | 这 | - | 热情的 | 祈祷 | . |

普萨里虔诚的祈祷没有得到回应。

[ə; eɪ] [naɪt] - [reɪd] [ɑ:n] [ˌdɔni'gɔ:l] ['smʌg(ə)lərs] .

| A | NIGHT | - | RAID | ON | DONEGAL | SMUGGLERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | - | 袭击 | 在 | 多尼戈尔 | 走私者 | . |

对多尼戈尔走私犯的一次夜袭。

[ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] , ['stɔ:rmi] ['i:vnɪŋ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

| On | a | wild | , | stormy | evening | , | some | years | ago | , | the | writer | was | returning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 荒野 | , | 暴风雨 | 晚上 | , | 一些 | 年 | 前 | , | 这 | 作家 | 曾是 | 返回 | 到 |
| | - | , | | | | | | | | | | | | | |
| Ballyroughan | , | | | | | | | | | | | | | | |
| - | , | | | | | | | | | | | | | | |

几年前一个狂风暴雨的夜晚，作者返回巴利罗根。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] .

| a | miserable | little | town | on | the | bleak | coast | of | Donegal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲惨的 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 苍凉 | 海岸 | 的 | 多尼戈尔 | . |

多尼戈尔荒凉海岸边一个凄凉的小镇。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| It | had | rained | heavily | all | day | , | but | having | cleared | up | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 下雨了 | 重度 | 全部 | 天 | , | 但 | 拥有 | 已清除 | 向上 | 一个 | 小的 | , |

一整天都下着大雨，但现在雨势稍稍减弱了一些。

[aɪ] [dru:] [reɪn][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

| I | drew | rein | as | I | approached | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 缰绳 | 作为 | 我 | 接近 | 这 | 镇 | . |

我勒住缰绳，驶近城镇。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .

| On | such | an | evening | the | scene | was | far | from | inspiriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 晚上 | 这 | 场景 | 曾是 | 远的 | 从 | 鼓舞人心 | . |

在这样一个夜晚，眼前的景象远谈不上令人振奋。

[ðə; ði][roʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [hɪr] [baʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ]['rɑːks] ,

| The | road | followed | the | windings | of | the | seashore | , | here | bounded | by | huge | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 随后 | 这 | 绕组 | 的 | 这 | 海滨 | , | 这里 | 有界 | 经过 | 巨大的 | 岩石 | , |

道路沿着蜿蜒的海岸线延伸，此处两侧是巨大的岩石。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] , [laɪk] ['diːmənz] ['stɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] .

| over | which | the | waves | were | dashing | furiously | , | like | demons | storming | a | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 这 | 波浪 | 是 | 帅气 | 愤怒地 | , | 喜欢 | 恶魔 | 暴风雨 | 一个 | 堡 | . |

海浪猛烈地拍打着海岸，如同恶魔攻城一般。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] - , ['ɔːlmoʊst]

| About | five | miles | from | the | mainland | lay | the | little | island | of | Innismurry | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 英里 | 从 | 这 | 大陆 | 躺 | 这 | 小的 | 岛 | 的 | - | , | 几乎 |

['ʃraʊdɪd] [ɪn][mɪst] ,

| shrouded | in | mist | , |
|---|---|---|---|
| 被遮蔽的 | 在 | 薄雾 | , |

距离大陆约五英里处，坐落着伊尼默里小岛，几乎完全被薄雾笼罩。

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ɪts][koʊst] .

| and | only | discernible | by | the | ring | of | white | foam | which | marked | its | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 可辨别的 | 经过 | 这 | 戒指 | 的 | 白色的 | 泡沫 | 哪个 | 标记 | 它是 | 海岸 | . |

只能通过海岸线上那圈白色的泡沫来辨认。

[bɪ'jɑːnd] , [stretʃt] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Beyond | , | stretched | the | Atlantic | , | raging | with | all | the | force | and | passion | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 拉伸 | 这 | 大西洋 | , | 愤怒 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 和 | 热情 | 的 | 一个 |

[noʊ'vembər][stɔːrm] .

| November | storm | . |
|---|---|---|
| 十一月 | 风暴 | . |

远处，大西洋波涛汹涌，如同十一月的暴风雨般汹涌澎湃。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ ə'kɔst ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

| I | had | barely | time | to | take | in | this | scene | , | when | I | was | accosted | by | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅仅 | 时间 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 场景 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 被骚扰 | 经过 | 一个 | 男人 | , |

我还没来得及细看这一幕，就被一个男人拦住了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət][maɪ][saɪd] .

| who | seemed | to | rise | out | of | the | road | at | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 路 | 在 | 我的 | 边 | . |

他仿佛从我身旁的路上冒了出来。

- [its] [ə; eɪ] [sɪvɛr] [deɪ] , [jər] ['ɑːnər] , - [sed] [hiː; hi] , [pə'laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

| ' | It's | a | sevare | day | , | yer | honour | , | ' | said | he | , | politely | touching | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 塞瓦雷 | 天 | , | 你的 | 荣誉 | , | - | 说 | 他 | , | 礼貌地 | 接触 | 他的 | 帽子 | . |

“今天是个特殊的日子，法官大人，”他一边说着，一边礼貌地摸了摸帽子。

- [gɑːd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [æt; ət] [siː] [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -

| ' | God | be | good | to | them | that's | at | sea | on | an | evening | like | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 是 | 好的 | 到 | 他们 | 那就是 | 在 | 海 | 在 | 一个 | 晚上 | 喜欢 | 那 | . | - |

“愿上帝保佑在这样夜晚出海的人们。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stɔːrmi] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] . -

| ' | It | is | very | stormy | , | indeed | ; | but | I | think | the | worst | of | it | is | now | over | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 非常 | 暴风雨 | , | 的确 | ; | 但 | 我 | 思考 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 现在 | 超过 | . | - |

“天气确实非常恶劣；但我认为最糟糕的时期已经过去了。”

- [gɑːd][sɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [θɪn] , [fɔːr; fər] [its] [hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;
' God sind it , thin , for it's hard times for the fishermen ;
- 上帝 信德 它 , 薄的 , 为了 它是 难的 时代 为了 这 渔民 ;

上帝保佑，日子不好过，因为渔民的日子不好过；

[ðoʊ] [its] ['maɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪlɪn] - . -
though it's mighty good for the stillin ' . '
尽管 它是 强大的 好的 为了 这 仍然 - . -

虽然它对酿酒来说非常好。

- [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪlɪŋ] !
' Good for the stilling !
- 好的 为了 这 静止 !

有利于静置！

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [waɪ] , [aɪ] [meɪn] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['weðər] [laɪk]
' Why , I mane there's little fear of “ the boys ” being interrupted in weather like
- 为什么 , 我 鬃毛 有 小的 害怕 的 “ 这 男孩们 ” 存在 中断 在 天气 喜欢
[ðæt] . -
that . '
那 . -

“嗯，我觉得在这种天气下，‘小伙子们’的活动几乎不用担心会被打断。”

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [wʌt] ? -
' Interrupted at what ? '
- 中断 在 什么 ? -

“被什么打断了？”

- [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [stɪlɪn] - , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , ['jɑːndər] [ðeə(r)]
' Why , at the stillin ' , av coorse ; and by the same token , yonder they're
- 为什么 , 在 这 仍然 - , av 课程 ; 和 经过 这 相同的 令牌 , 远处 它们是
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
at it ;
在 它 ;

“为什么，在静默中，当然；同样地，他们也在那里；

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [naʊ] ['pɑːrʃəli]
' and he pointed to the little island already referred to , now partially
- 和 他 尖 到 这 小的 岛 已经 指 到 , 现在 部分
['dis'rəubd][ʌv; əv][ɪts] [mɪst] .
disrobed of its mist .
脱衣 的 它是 薄雾 .

他指着前面提到的那座小岛，岛上的迷雾已经部分散去。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] ?
' Do you mean to say that there is illicit distillation now going on at that island ?
- 做 你 意思是 到 说 那 那里 是 非法 蒸馏 现在 去 在 在 那 岛 ?
-
'
-

“你的意思是说，现在那个岛上正在进行非法酿酒活动吗？”

- [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['maɪti] ['hændi] ,
' Faix and you've just guessed it ; and sure it comes mighty handy ,
- faix 和 你已经 只是 猜对了 它 ; 和 当然 它 来 强大的 便利 ,

“没错，你猜对了；而且它确实非常方便。”

[baɪ] ['reɪzən] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ɪz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
by rayson that the fair is on Monday .
经过 雷森 那 这 公平的 是 在 周一 .

雷森说集市是在星期一。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃæns]
' I need not weary the reader with all that passed between me and my chance
- 我 需要 不是 厌倦 这 读者 和 全部 那 通过了 之间 我 和 我的 机会
[kəm'pænjən] , { - }
companion , { 171 }
伴侣 , { - }

“我无需赘述我和我的偶遇伙伴之间发生的一切，{171}

[huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['mɪki] ['mɛhəfi, mə'hæfi] , [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
whom I recognised as Mickey Mehaffey , a hanger - on about one of the
谁 我 已确认 作为 米奇 梅哈菲 , 一个 衣架 - 在 关于 一 的 这
[hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
hotels in the town .
酒店 在 这 镇 .

我认出他是米奇·梅哈菲，是镇上某家酒店的闲逛者。

[frʌm; frəm] ['mɪki] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
From Mickey I learned that the inhabitants of Innismurry consisted of about a
从 米奇 我 学习 那 这 居民 的 - 由……组成 的 关于 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,
score of families ,
分数 的 家庭 ,

从米奇那里我得知，伊尼默里镇大约有二十户人家。

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
who obtained a living by fishing and illicit distillation , and I grieve to say ,
WHO 获得 一个 活的 经过 钓鱼 和 非法 蒸馏 , 和 我 悲伤 到 说 ,

他靠捕鱼和非法酿酒为生，我很遗憾地说，

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['lætər] .
chiefly by the latter .
主要 经过 这 后者 .

主要是后者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There were no police on the island ,
那里 是 不 警察 在 这 岛 ,

岛上没有警察。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as in stormy weather it was wholly unapproachable from the
和 作为 在 暴风雨 天气 它 曾是 完全 难以接近 从 这
['meɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

暴风雨天气下，从大陆上根本无法接近它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] - [dɪ'stɜːrbəns] .
they could carry on their nefarious business without fear of ' disturbance .
他们 可以 携带 在 他们的 邪恶 商业 没有 害怕 的 - 干扰 .

他们可以继续进行他们的邪恶生意，而不用担心受到“干扰”。

- [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər] [skaʊts] [kʊd; kəd] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

| ' | At | other | times | their | scouts | could | give | at | least | half | - | an | - | hour's | warning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 其他 | 时代 | 他们的 | 侦察兵 | 可以 | 给 | 在 | 至少 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 警告 | 的 |

[ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,

| approaching | danger | , |
|---|---|---|
| 接近 | 危险 | , |

“在其他情况下，他们的侦察兵至少可以提前半小时发出危险临近的警告。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðer; ðər]['kɑːntrəbænd]

| and | this | was | sufficient | to | enable | them | to | secrete | their | contraband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 充足的 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 分泌 | 他们的 | 违禁品 |

[gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - - - [ə'raɪvd] .

| goods | before | the | ' | inimy | ' | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 前 | 这 | - | - | - | 到达的 | . |

这足以让他们在“敌人”到来之前藏匿走私货物。

[ænd; ənd] [wen] [hɑːrd] [prest] , [ðə; ði][ət'læntɪk]['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs]

| And | when | hard | pressed | , | the | Atlantic | always | formed | a | safe | and | capacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 难的 | 按下 | , | 这 | 大西洋 | 总是 | 形成 | 一个 | 安全的 | 和 | 宽敞 |

['stɔːrhaʊs] .

| storehouse | . |
|---|---|
| 库 | . |

而当面临困境时，大西洋总能形成一个安全而广阔的避难所。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [kən'fedərəts] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

| They | had | also | their | agents | and | confederates | on | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 他们的 | 代理人 | 和 | 南方邦联 | 在 | 这 | 大陆 | , |

他们在大陆上也有代理人和同伙。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'tiːn,pə'tʃiːn]['praɪər][tuː; tə] ['fɛrz] ,

| who | assisted | them | to | land | and | dispose | of | the | poteen | prior | to | fairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 协助 | 他们 | 到 | 土地 | 和 | 处置 | 的 | 这 | 私酿啤酒 | 事先的 | 到 | 集市 | , |

那些帮助他们在集市前将私酿酒运上岸并处理掉的人，

[weiks] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃænlz] [ʌv; əv] - [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

| wakes | , | and | marriages | , | these | being | the | favourite | channels | of | ' | home | consumption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | , | 和 | 婚姻 | , | 这些 | 存在 | 这 | 最喜欢的 | 频道 | 的 | - | 家 | 消耗 |

.

| : |
|---|
| . |

守灵和婚礼是“家庭消费”中最受欢迎的渠道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mɪki] .

| ' | But | to | return | to | Mickey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 到 | 返回 | 到 | 米奇 | . |

但回到米奇身上。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| He | still | kept | a | wistful | eye | on | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 保留 | 一个 | 怅惘 | 眼睛 | 在 | 这 | 岛 | , |

他仍然时常怀着一丝惆怅的目光注视着那座岛屿。

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][wʌn]['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ə'roʊz][frʌm; frəm]

| particularly | on | one | little | curl | of | blue | smoke | that | he | assured | me | arose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 一 | 小的 | 卷曲 | 的 | 蓝色的 | 抽烟 | 那 | 他 | 保证 | 我 | 出现 | 从 |

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [stɪlz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] - ['faɪərd] . -

| the | identical | cabin | where | the | stills | were | at | that | moment | being | ' | fired | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全相同的 | 舱 | 在哪里 | 这 | 静止画面 | 是 | 在 | 那 | 片刻 | 存在 | - | 被解雇 | . | - |

尤其是一小缕蓝烟，他向我保证，这缕蓝烟是从当时蒸馏器正在“点火”的同一个小屋里冒出来的。

- [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][lænd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz]
' They'll be sure to land it on Sunday night , ' said he , ' as Monday is
- 他们会 是 当然 到 土地 它 在 星期日 夜晚 , - 说 他 , - 作为 周一 是
[ðə; ði] [fer] .
the fair .
这 公平的 .

"他们肯定会在周日晚上降落,"他说,"因为周一是集市。"

[ðə; ði] [nuː] ['geɪdʒər][ɪz] ['veri] [sɪvɛr] , [aɪm] [taʊld] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn]
The new gauger is very sevare , I'm towld , and means to make a raid on
这 新的 量规 是 非常 塞瓦雷 , 我是 托尔德 , 和 方法 到 制作 一个 袭击 在
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

新的测量员非常凶狠，我很害怕，打算突袭他们。

- [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
' Who told you that ?
- WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [oʊ] , [ðə; ði] [ə; eɪ][wʌn] ; [ʃʊr] , [aɪv] [bɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . -
' Oh , the divil a one ; sure , I've been dhraming it , or something . '
- 哦 , 这 魔鬼 一个 一 ; 当然 , 我已经 到过 - 它 , 或者 某物 . -

"哦，魔鬼啊；当然，我一直在梦里梦见它，或者别的什么。"

- [wel] , ['mɪki] , - [sed] [aɪ] , - [sɪns] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
' Well , Mickey , ' said I , ' since you've been so very free with your information ,
- 出色地 , 米奇 , - 说 我 , - 自从 你已经 到过 所以 非常 自由的 和 你的 信息 ,

"好吧，米奇,"我说，"既然你这么慷慨地分享了你的信息，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] " [nuː] ['geɪdʒər] " [maɪ'self] ,
I don't mind telling you that I am the " new gauger " myself ,
我 不 头脑 讲述 你 那 我 是 这 " 新的 量规 " 我 ,

我不介意告诉你，我自己就是个"新来的测量员"。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . -
and certainly mean to put a stop to this smuggling , if possible . '
和 当然 意思是 到 放 一个 停止 到 这 走私 , 如果 可能的 . -

当然，如果可能的话，我们一定会制止这种走私活动。

- [oʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! - ['paɪəsli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɪki] .
' Oh , the saints protect us ! ' piously ejaculated Mickey .
- 哦 , 这 圣徒 保护 我们 ! - 虔诚地 射精 米奇 .

"哦，圣徒保佑我们！"米奇虔诚地喊道。

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
' Bad luck to the tongue of me !
- 坏的 运气 到 这 舌头 的 我 !

真倒霉，我的舌头遭殃了！

[aɪv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'fɔːrmər][ɔːl] [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə] [mi'self] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɑːnər] [wəʊnt] [bɪ'treɪ]
I've been an informer all unknownst to meself ; but your honour won't betray
我已经 到过 一个 告密者 全部 未知 到 我自己 ; 但 你的 荣誉 惯于 背叛
[ˌem 'iː] ? -
me ? '
我 ? -

我竟然在不知情的情况下成了告密者；但您的荣誉不会出卖我吧?

- ['nevər] [fɪr] .
' **Never** **fear** **.**
- 绝不 害怕 .

别害怕。

[aɪ] [nuː] [ɔːl'redi] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . -
**I** **knew** **already** **most** **of** **what** **you** **told** **me** **.** **'**
我 知道 已经 最多 的 什么 你 讲述 我 . -

你跟我说的那些事，我大部分都知道。

- ['ærə] ! [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ?
' **Arrah** **!** **did** **you** **,** **now** **?**
- 阿拉 ！做过 你 ， 现在 ?

“啊！你做到了吗？”

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðem; ðəm] [seɪm] ['smʌg(ə)lərs] ,
**Well** **,** **and** **if** **you** **want** **any** **more** **information** **about** **them** **same** **smugglers** **,**
出色地 ， 和 如果 你 想 任何 更多的 信息 关于 他们 相同的 走私者 ，

嗯，如果你想了解更多关于这些走私犯的信息，

[ʃʊr] ['mɪki] [mɛhəfiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
**sure** **Mickey** **Mehaffey's** **the** **boy** **that** **can** **find** **it** **out** **for** **ye** **.**
当然 米奇 梅哈菲的 这 男生 那 能 寻找 它 出去 为了 是的 .

米奇·梅哈菲肯定能帮你找到答案。

- [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['mɪkiːz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;
' **I** **was** **certainly** **rather** **amused** **at** **Mickey's** **sudden** **change** **of** **principles** **;**
- 我 曾是 当然 相当 觉得好笑 在 米奇的 突然 改变 的 原则 ;

“米奇突然改变原则，我确实觉得挺好笑的；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**and** **telling** **him** **to** **call** **on** **me** **next** **day** **,** **if** **he** **had** **further** **information**
和 讲述 他 到 称呼 在 我 下一个 天 , 如果 他 有 更远 信息
[tuː; tə] [gɪv] ,
**to** **give** **,**
到 给 ，

并告诉他，如果他还有什么信息要提供，就第二天再联系我。

[aɪ][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] .
**I** **put** **spurs** **to** **my** **horse** **and** **trotted** **in** **to** **town** **.**
我 放 马刺 到 我的 马 和 小跑 在 到 镇 .

我给马钉上马刺，小跑着进了城。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ,
**I** **had** **only** **been** **recently** **appointed** **to** **Ballyroughan** **,**
我 有 仅有的 到过 最近 任命 到 - ,

我刚被任命到巴利鲁汉不久，

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sə'pres] ['smʌglɪŋ] ,
**with** **special** **instructions** **to** **do** **my** **utmost** **to** **suppress** **smuggling** **,**
和 特别的 指示 到 做 我的 极致 到 压制 走私 ，

我奉命尽一切努力打击走私活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
**which** **was** **at** **that** **time** **very** **prevalent** **in** **the** **district** **.**
哪个 曾是 在 那 时间 非常 流行 在 这 区 .

当时这种情况在该地区非常普遍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['gæðər] ,
**And** **from** **all** **the** **information** **I** **could** **gather** **,**
和 从 全部 这 信息 我 可以 收集 ，

根据我所能收集到的所有信息，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| I | came | to | the | conclusion | that | the | most | effectual | way | of | doing | this | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 最多 | 有效的 | 方式 | 的 | 正在做 | 这 | 曾是 | 到 |

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

| intercept | the | landing | of | the | goods | from | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 截距 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 商品 | 从 | 这 | 岛 | . |

我得出的结论是，最有效的办法是拦截从岛上卸下的货物。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] , [aɪ] ['riːzənd] , [wʊd] [suːn] [siːs] , [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

| The | supply | , | I | reasoned | , | would | soon | cease | , | if | I | succeeded | in | cutting | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | , | 我 | 有理智的 | , | 会 | 很快 | 停止 | , | 如果 | 我 | 成功了 | 在 | 切割 | 离开 | 这 |

[dɪ'mænd] .

| demand | . |
|---|---|
| 要求 | . |

我推断，如果我能成功切断需求，供应很快就会停止。

['mɪki] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| Mickey | kept | his | promise | about | giving | me | further | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米奇 | 保留 | 他的 | 承诺 | 关于 | 给予 | 我 | 更远 | 信息 | . |

米奇信守承诺，给了我更多信息。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

| I | had | just | thrown | myself | on | the | lounge | next | evening | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 抛掷 | 我 | 在 | 这 | 休息室 | 下一个 | 晚上 | 后 | 晚餐 | , |

第二天晚上吃过晚饭后，我就直接瘫倒在沙发上。

[wen] [ə; eɪ]['faɪəri][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ] [rest] .

| when | a | fiery | altercation | broke | in | upon | my | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 火热 | 争吵 | 打破 | 在 | 之上 | 我的 | 休息 | . |

正当我休息时，一场激烈的争吵爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['lændleɪdi][ænd; ənd] ['mɪki] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

| It | was | my | landlady | and | Mickey | on | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 房东 | 和 | 米奇 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

楼梯上是我的房东太太和米奇。

- [jiː; ji] [kɑːnt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ; ['hiːz] ['oʊnli] ['æfðər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] . -

| ' | Ye | can't | disturb | him | now | , | I'm | telling | ye | ; | he's | only | afther | his | dinner | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叶 | 不能 | 打扰 | 他 | 现在 | , | 我是 | 讲述 | 是的 | ; | 他是 | 仅有的 | 之后 | 他的 | 晚餐 | . | - |

“我告诉你们，现在不能打扰他；他正吃晚饭呢。”

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] , - [pə'sistid] ['mɪki] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs]

| ' | But | I | want | to | see | him | particular | , | ' | persisted | Mickey | , | endeavouring | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 想 | 到 | 看 | 他 | 特别的 | , | - | 持续 | 米奇 | , | 努力 | 到 | 经过 |

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

| her | on | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

“但我特别想见他，”米奇坚持道，试图从她身边走过楼梯。

- [ænd; ənd] [its] [wɑːnt] [jɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [θɪn] ;

| ' | And | it's | want | ye'll | meet | with | , | thin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它是 | 想 | 叫喊 | 见面 | 和 | , | 薄的 | ; |

而这正是你将要遇到的，瘦弱的；

[jiː; ji][kæn; kən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . -

| ye | can | watch | for | him | as | he | goes | out | in | the | mornin | ' | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 能 | 手表 | 为了 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 早晨 | - | . | - |

你们可以留意他早上出门的样子。

- [its] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [aɪm] ['telɪn] - [ji:; ji] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] -
' It's a matther of life and death , I'm tellin ' ye ; and the mornin '
- 它是 一个 - 的 生活 和 死亡 , 我是 告诉 - 是的 ; 和 这 早晨 -
['wʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] ,
wouldn't do at all ,
不会 做 在 全部 ,

"这可是生死攸关的事，我跟你说；早上绝对不行。"

[æt; ət][ɔ:l] . -
at all . '
在 全部 . -

根本没有。

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
' Well , and what if it is a matther of life and death ?
- 出色地 , 和 什么 如果 它 是 一个 - 的 生活 和 死亡 ?

"那么，如果事关生死呢？"

[ʃʊr] , [hi:; hi]['iznt][ðə; ði] - .
Sure , he isn't the docthor .
当然 , 他 不是 这 - .

当然，他不是医生。

- [aɪ] [naʊ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
' I now thought proper to interfere .
- 我 现在 想法 恰当的 到 干扰 .

"我现在觉得有必要干预。"

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['mɪki] ['mɛhəfi, mə'hæfi] , - [aɪ] [sed] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , ['mɪsɪz]
' If that is Mickey Mehaffey , ' I said , ' you may allow him to come up , Mrs
- 如果 那 是 米奇 梅哈菲 , - 我 说 , - 你 可能 允许 他 到 来 向上 , 太太
- . -
M'Ketchup . '
- . -

"如果那是米奇·梅哈菲，"我说，"您可以让他上来，M'Ketchup 太太。"

- ['veri] [wel] , ['sɔr] . — [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] - [bu:ts] [oʊ] - [ji:; ji] !
' Very well , sor . — Bad luck to the dirthy boots o ' ye !
- 非常 出色地 , 索尔 . — 坏的 运气 到 这 - 靴子 o - 是的 !

"好吧，先生。——祝你们这些脏兮兮的靴子倒霉！"

- [ðɪs] [læst][tu:; tə] ['mɪki] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
' This last to Mickey in an undertone .
- 这 最后的 到 米奇 在 一个 底色 .

"最后这句话是低声对米奇说的。"

- [wel] , ['mɪki] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
' Well , Mickey , shut the door , and let me hear what you have got to say .
- 出色地 , 米奇 , 关闭 这 门 , 和 让 我 听到 什么 你 有 得到 到 说 .
-
'
-
-

"好了，米奇，把门关上，让我听听你有什么要说的。"

- [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['sɔr] .
' I've learned it all , sor .
- 我已经 学习 它 全部 , 索尔 .

"我已经全部学会了，先生。"

[hju:z] [ ʃɑ:n; ʃæn ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ['æfðər] ['tʃæp(ə)l] .
Hugh's Shan gave me all the news this mornin ' afther chapel .
休的 山 给予 我 全部 这 消息 这 早晨 - 之后 教堂 .

今天早上做完礼拜后，休·山把所有消息都告诉了我。

['hiːz] [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [jiː; ji] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] . -

| He's | wan | of | the | smugglers | , | ye | know | , | from | the | island | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 万 | 的 | 这 | 走私者 | , | 是的 | 知道 | , | 从 | 这 | 岛 | . | - |

你知道，他是岛上走私犯中的一员。

- [wʌt] “ [nuːz] ” [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ? -

| ' | What | “ | news | ” | did | he | give | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | “ | 消息 | ” | 做过 | 他 | 给 | 你 | ? | - |

他给了你什么“消息”?

- [waɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tiːnˌpə'tʃiːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

| ' | Why | , | about | the | landing | of | the | poteen | for | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 关于 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 私酿啤酒 | 为了 | 这 | 公平的 | . |

“为什么呢？是关于集市上那瓶私酿酒的事。”

[its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [taʊld] [jiː; ji] .

| It's | just | as | I | towld | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 我 | 托尔德 | 是的 | . |

正如我告诉你们的那样。

[ðeə(r)] [tuː; tə][lænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi]

| They're | to | land | it | to | - | night | about | twelve | o'clock | , | as | the | moon | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 到 | 土地 | 它 | 到 | - | 夜晚 | 关于 | 十二 | 点钟 | , | 作为 | 这 | 月亮 | 将要 | 是 |

[dɑːrk][baɪ] [ðæt] [taɪm] . -

| dark | by | that | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 经过 | 那 | 时间 | . | - |

他们计划今晚十二点左右着陆，因为那时月亮已经黑了。

- [wer] [duː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lænd][ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | Where | do | they | usually | land | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 做 | 他们 | 通常 | 土地 | 它 | ? |

他们通常把飞机降落在哪里?

- [aɪ] [æskt] .

| ' | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | . |

我问了。

- [wel] , ['sɔr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][boʊt][kæn; kən][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] :

| ' | Well | , | sor | , | there | are | only | two | places | where | a | boat | can | put | in | with | safety | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 索尔 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 船 | 能 | 放 | 在 | 和 | 安全 | : |

“嗯，女士，只有两个地方船只可以安全下水：

[wɑːn][ʌv; əv] [ðiːz] , “ [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪr] , ” [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] [fɔːrnɪnst]

| wan | of | these | , | “ | the | Smugglers | ' | Pier | , | ” | is | just | between | the | high | rocks | forninst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 万 | 的 | 这些 | , | “ | 这 | 走私者 | - | 码头 | , | ” | 是 | 只是 | 之间 | 这 | 高的 | 岩石 | 福宁斯特 |

- ;

| Ballyroughan | ; |
|---|---|

- ;

其中之一，“走私者码头”，就在巴利鲁根附近的高耸岩石之间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | the | other | is | about | a | quarter | of | a | mile | farther | along | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 更远 | 沿着 | 这 | 支撑 | . |

另一个则位于沿岸更远约四分之一英里处。

[its] [nɑːt][soʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪr] ,

| It's | not | so | safe | in | the | dark | as | the | Smugglers | ' | Pier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 所以 | 安全的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 这 | 走私者 | - | 码头 | , |

在黑暗中，走私者码头并不安全。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['nevər][lænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | so | they | never | land | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 绝不 | 土地 | 在 | 它 | . |

所以它们永远不会降落在那里。

- ['æftər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪki] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

| ' | After | arranging | with | Mickey | to | meet | me | that | night | at | a | certain | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 安排 | 和 | 米奇 | 到 | 见面 | 我 | 那 | 夜晚 | 在 | 一个 | 肯定 | 观点 | , |

“我和米奇约好当晚在某个时间见面后，

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [maɪ][plæn][fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [ðə; ði]

| I | dismissed | him | , | and | proceeded | to | mature | my | plan | for | trapping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解雇 | 他 | , | 和 | 继续 | 到 | 成熟 | 我的 | 计划 | 为了 | 诱捕 | 这 |

['smʌg(ə)lərs] .

| smugglers | . |
|---|---|
| 走私者 | . |

我解雇了他，然后继续完善我的抓捕走私犯的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

| It | was | this | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | . |

就是这件事。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪr]

| I | arranged | with | the | coastguard | officer | to | meet | me | at | the | Smugglers | ' | Pier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 安排 | 和 | 这 | 海岸警卫队 | 官 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 走私者 | - | 码头 |

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| about | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 十一 | 点钟 | . |

我与海岸警卫队官员约定，大约十一点钟在走私者码头与我会合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] ['boʊts][ænd; ənd] [θriː] ['boʊtmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | was | to | bring | two | boats | and | three | boatmen | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 带来 | 二 | 船 | 和 | 三 | 船夫 | 和 | 他 | , |

他要带两艘船和三名船夫，

[ænd; ənd] [roʊ] [ʌp]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

| and | row | up | silently | from | the | station | to | the | place | appointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排 | 向上 | 默默 | 从 | 这 | 车站 | 到 | 这 | 地方 | 任命 | . |

从车站默默地划船到指定地点。

[θriː] ['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

| Three | constables | of | the | ' | Royal | Irish | ' | were | also | detailed | to | meet | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 警员 | 的 | 这 | - | 皇家 | 爱尔兰 | - | 是 | 还 | 详细的 | 到 | 见面 | 我 |

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

| at | the | same | time | and | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 地方 | . |

三名“皇家爱尔兰”警员也被指派在同一时间和地点与我会面。

['mɪki] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gaɪd]

| Mickey | , | as | previously | stated | , | was | to | go | with | myself | and | act | as | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米奇 | , | 作为 | 之前 | 声明 | , | 曾是 | 到 | 去 | 和 | 我 | 和 | 行为 | 作为 | 指导 |

.

| : |
|---|
| . |

如前所述，米奇将与我同行，担任向导。

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

| The | rendezvous | was | about | a | mile | from | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会合 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | , |

会面地点距离镇子大约一英里。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten][ɑːn][maɪ]['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| so | I | started | off | about | half | - | past | ten | on | my | secret | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 开始 | 离开 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十 | 在 | 我的 | 秘密 | 远征 | . |

于是，我大约在十点半开始了秘密探险。

['fɔːrtʃənətli] , - [ri'taiəz] ['ɜːrli] [tuː; tə][rest] ,

| Fortunately | , | Ballyroughan | retires | early | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | - | 退休 | 早期的 | 到 | 休息 | , |

幸运的是，巴利鲁根早早地就退休休息了。

[soʊ][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

| so | not | a | soul | was | to | be | seen | as | I | passed | through | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 我 | 通过了 | 通过 | 这 | 镇 | . |

因此，我穿过小镇时，一个人影都没看到。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [kɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪki] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| A | subdued | cough | at | the | outskirts | told | me | that | Mickey | was | true | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低沉的 | 咳嗽 | 在 | 这 | 郊区 | 讲述 | 我 | 那 | 米奇 | 曾是 | 真的 | 到 | 他的 |

[ə'pɔɪntmənt] .

| appointment | . |
|---|---|
| 预约 | . |

远处传来一声轻微的咳嗽，告诉我米奇果然如约而至。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðə; ðɪ] - - , - [æz; əz] ['mɪki]

| We | walked | in | silence | to | the | place | , | and | found | the | ' | palers | , | ' | as | Mickey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 在 | 沉默 | 到 | 这 | 地方 | , | 和 | 成立 | 这 | - | - | , | - | 作为 | 米奇 |

[kɔːld] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] .

| called | them | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他们 | , | 等待 | . |

我们默默地走到目的地，发现那些被米奇称为"苍白者"的人正在等着。

[ðə; ðɪ] ['koʊstgɑːrd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

| The | coastguard | officer | and | his | men | had | not | yet | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸警卫队 | 官 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 不是 | 然而 | 到达的 | . |

海岸警卫队官员和他的队员们还没有到达。

[ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [geɪv] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| They | came | , | however | , | shortly | afterwards | , | and | I | then | gave | my | final | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | , | 然而 | , | 不久 | 然后 | , | 和 | 我 | 然后 | 给予 | 我的 | 最终的 | 指示 | . |

然而，他们不久之后就来了，然后我做了最后的指示。

[wʌn] [boʊt] , [mænd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['koʊstgɑːrd] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| One | boat | , | manned | by | the | coastguard | officer | , | a | boatman | , | and | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 船 | , | 有人值守 | 经过 | 这 | 海岸警卫队 | 官 | , | 一个 | 船工 | , | 和 | 一 | 的 | 这 |

['kɔnstəbəlz] ,

| constables | , |
|---|---|
| 警员 | , |

一艘船，由一名海岸警卫队官员、一名船夫和一名警员驾驶。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [aʊt] , [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ɪts][ɔːrz; oʊrz] ,

| was | to | row | about | four | hundred | yards | out | , | and | lie | on | its | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 排 | 关于 | 四 | 百 | 码 | 出去 | , | 和 | 说谎 | 在 | 它是 | 桨 | , |

划船出海约四百码，然后趴在船桨上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lərs] ,

| out | of | the | track | of | the | smugglers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 走私者 | , |

摆脱走私者的追踪，

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]

| but | ready | to | intercept | them | on | their | return | to | the | island | , | if | they | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 准备好 | 到 | 截距 | 他们 | 在 | 他们的 | 返回 | 到 | 这 | 岛 | , | 如果 | 他们 | 逃脱 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

但如果他们逃脱了我们的追捕，我们将随时准备在他们返回岛上时拦截他们。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði]

| A | shot | from | my | revolver | was | the | signal | for | them | to | be | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 从 | 我的 | 左轮手枪 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 这 |

[ə'lɜ:rt] .

| alert | . |
|---|---|
| 警报 | . |

我的左轮手枪响了一声，示意他们进入警戒状态。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [aɪ] [də'rektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] { - }

| The | other | boat | , | I | directed | to | be | kept | out | of | sight | { | 172 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 船 | , | 我 | 指导 | 到 | 是 | 保留 | 出去 | 的 | 视线 | { | - | } |

我指示将另一艘船停放在视线之外{172}

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [bʌt; bət] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

| between | the | rocks | , | but | ready | for | action | at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 岩石 | , | 但 | 准备好 | 为了 | 行动 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

虽然处境艰难，但随时准备采取行动。

[ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pli:tɪd] , ['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

| These | arrangements | completed | , | every | one | waited | quietly | at | his | post | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 安排 | 完全的 | , | 每一个 | 一 | 等待 | 悄悄 | 在 | 他的 | 邮政 | 到 | 手表 |

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

| the | turn | of | events | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 转动 | 的 | 活动 | . |

这些安排妥当后，每个人都静静地坚守岗位，等待事态的发展。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [hæf]

| It | was | now | midnight | ; | and | though | the | moon | had | been | down | almost | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 午夜 | ; | 和 | 尽管 | 这 | 月亮 | 有 | 到过 | 向下 | 几乎 | 一半 |

[æn; ən] ['aʊər] ,

| an | hour | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , |

现在已经是午夜了；虽然月亮已经落下将近半个小时了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

| there | was | no | sign | of | the | smugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 走私者 | . |

走私犯踪迹全无。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪki] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:ls] ?

| Could | it | be | that | Mickey | was | playing | us | false | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 那 | 米奇 | 曾是 | 玩耍 | 我们 | 错误的 | ? |

难道米奇一直在骗我们?

[ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wen] [maɪ] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| This | thought | had | just | occurred | to | me | , | when | my | ear | caught | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 有 | 只是 | 发生 | 到 | 我 | , | 什么时候 | 我的 | 耳朵 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 |

['dɪstənt] [ɔ:rz; oʊrz] .

| distant | oars | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 桨 | . |

我刚想到这一点，就听到远处传来划桨声。

- [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] ? - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ['wɪspəd] .

| ' | **Did** | **you** | **hear** | **anything** | **,** | **sir** | **?** | ' | **one** | **of** | **the** | **constables** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 你 | 听到 | 任何事物 | ， | 先生 | ？ | - | 一 | 的 | 这 | 警员 | 低声说道 | . |

“先生，您听到什么了吗？”其中一名警员低声问道。

- [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] , - [aɪ] [sed] .

| ' | **Hush** | **!** | **Listen** | **,** | ' | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘘 | ! | 听 | , | - | 我 | 说 | . |

“嘘！听着，”我说。

[jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

| **Yes** | **;** | **there** | **was** | **no** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ； | 那里 | 曾是 | 不 | 错误 | . |

是的，没有出错。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

| **Nearer** | **and** | **clearer** | **came** | **the** | **plash** | **of** | **the** | **oars** | **and** | **the** | **creaking** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更清晰 | 来了 | 这 | 水花 | 的 | 这 | 桨 | 和 | 这 | 嘎吱作响 | 的 |

[ðə; ði] ['rɑːlɑːks] ;

| **the** | **rowlocks** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 桨锁 | ； |

桨声和桨架的吱嘎声越来越近，越来越清晰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

| **and** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **afterwards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 然后 | ， |

几分钟后，

[ðə; ði][boʊt]['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ][ʌv; əv] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [kən'siːld] .

| **the** | **boat** | **grated** | **on** | **the** | **gravel** | **within** | **a** | **few** | **yards** | **of** | **where** | **we** | **lay** | **concealed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 磨碎的 | 在 | 这 | 碎石 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 在哪里 | 我们 | 躺 | 暗 | . |

小船在我们藏身之处几码外的砾石路上发出刺耳的摩擦声。

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

| **I** | **saw** | **through** | **the** | **darkness** | **that** | **there** | **were** | **only** | **two** | **men** | **in** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 通过 | 这 | 黑暗 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 船 | ， |

我透过黑暗看到船上只有两个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɪr] .

| **with** | **a** | **boy** | **to** | **steer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男生 | 到 | 转向 | . |

由一个男孩掌舵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/3页

[ðə; ði]['fɔːrmər] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [gʊdz] .

| The | former | proceeded | at | once | to | land | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 土地 | 这 | 商品 | . |

前者立即着手卸货。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][keg] [ə'ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['kæptʃər] ,

| They | brought | a | keg | ashore | ; | but | before | I | could | give | the | order | for | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 一个 | 桶 | 岸上 | ; | 但 | 前 | 我 | 可以 | 给 | 这 | 命令 | 为了 | 捕获 | , |

他们把一桶酒运上了岸；但我还没来得及下令抓捕，

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

| a | ludicrous | incident | betrayed | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒谬 | 事件 | 背叛 | 我们 | . |

一件荒唐事出卖了我们。

['mɪki] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| Mickey | , | I | noticed | , | had | been | nodding | with | sleep | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米奇 | , | 我 | 注意到 | , | 有 | 到过 | 点头 | 和 | 睡觉 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

我注意到，米奇已经打瞌睡好一会儿了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ] ['laʊdli] ,

| and | at | the | most | critical | moment | began | to | snore | so | loudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最多 | 批判的 | 片刻 | 开始 | 到 | 鼾 | 所以 | 高声 | , |

在最关键的时刻，他却开始打鼾，而且鼾声震耳欲聋。

[ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] [ðə; ði][keg][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .

| that | the | men | at | once | dropped | the | keg | and | made | a | rush | for | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 在 | 一次 | 掉落 | 这 | 桶 | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 船 | . |

男人们立刻扔下酒桶，冲向小船。

- [ə'rest] [ðem; ðəm] !

| ' | Arrest | them | ! |
|---|---|---|---|
| - | 逮捕 | 他们 | ! |

逮捕他们!

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

| ' | I | shouted | , |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 喊叫 | , |

我喊道：

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr]

| and | one | of | the | policemen | succeeded | in | catching | hold | of | an | oar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 警察 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 桨 |

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːf] ;

| just | as | the | boat | was | being | pushed | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 船 | 曾是 | 存在 | 推动 | 离开 | ; |

就在船被推开的时候，一名警察抓住了船桨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lər][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| but | the | smuggler | was | equal | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 走私者 | 曾是 | 平等的 | 到 | 这 | 场合 | . |

但走私犯不负众望。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] , [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [bæk] [ə'gen] ,

| He | drew | the | oar | towards | the | boat | , | then | pushed | it | rapidly | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 桨 | 向 | 这 | 船 | , | 然后 | 推动 | 它 | 快速 | 后退 | 再次 | , |

他将桨划向船边，然后又迅速地将其推回。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz][left] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | next | moment | the | unfortunate | constable | was | left | sprawling | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 片刻 | 这 | 不幸 | 警官 | 曾是 | 左边 | 蔓延 | 在 | 这 | 水 | . |

下一刻，这位不幸的警员就四仰八叉地躺在了水里。

- [mæn][ðə; ði][boʊt] !

| - | Man | the | boat | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 这 | 船 | ! |

“快上船！”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

| - | I | shouted | , | as | I | observed | they | were | about | to | escape | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喊叫 | , | 作为 | 我 | 观察到 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 逃脱 | 我们 | . |

“我大喊，因为我看到他们即将逃离我们。”

- [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [gɑːt][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] ,

| - | You | , | - | I | said | to | the | policeman | who | got | the | ducking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | , | - | 我 | 说 | 到 | 这 | 警察 | WHO | 得到 | 这 | 躲避 | , |

“你，”我对那个被警察用鸭嘴枪指着的警察说。

- [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːʒər] , [ænd; ənd] ['mɪki] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

| - | will | remain | on | shore | to | guard | the | seizure | , | and | Mickey | may | keep | you | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 保持 | 在 | 支撑 | 到 | 警卫 | 这 | 发作 | , | 和 | 米奇 | 可能 | 保持 | 你 | 公司 | . |

— [ɔːl] ['redi] ?

| — | All | ready | ? |
|---|---|---|---|
| — | 全部 | 准备好 | ? |

“他会留在岸上守卫扣押地点，米奇可能会陪着你。——准备好了吗？”

- [aɪ] [æskt] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ dis'tʃaːdʒɪŋ ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

| - | I | asked | , | stepping | into | the | boat | , | and | at | the | same | time | discharging | my | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | , | 步进 | 进入 | 这 | 船 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 出院 | 我的 | 左轮手枪 | , |

“我一边问，一边踏进船里，同时扣动了扳机。”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

| as | a | signal | to | the | coastguard | officer | in | the | other | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 信号 | 到 | 这 | 海岸警卫队 | 官 | 在 | 这 | 其他 | 船 | . |

作为向另一艘船上的海岸警卫队官员发出的信号。

- [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . -

| - | All | right | , | sir | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | - |

“好的，先生。”

- [ðen] [pʊl] [ɔːf] ; - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

| - | Then | pull | off | ; | - | and | away | we | went | in | the | wake | of | the | smugglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 拉 | 离开 | ; | - | 和 | 离开 | 我们 | 去 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 走私者 | . |

“然后就离开；”我们便跟在走私者的后面走了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

| The | chase | was | an | exciting | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 一 | . |

追逐过程十分刺激。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ jaːdz ] [əˈhed] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈswɪftər] ,

| They | had | got | about | twenty | yards | ahead | ; | but | our | boat | was | the | swifter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 关于 | 二十 | 码 | 前方 | ; | 但 | 我们的 | 船 | 曾是 | 这 | 更迅捷 | , |

他们领先了大约二十码；但我们的船速度更快。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | we | soon | came | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 很快 | 来了 | 向上 | 和 | 他们 | . |

我们很快就想出了这些办法。

- [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [boʊt] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,

| - | Now | we | have | them | , | - | I | exclaimed | , | as | our | other | boat | came | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 我们 | 有 | 他们 | , | - | 我 | 惊呼 | , | 作为 | 我们的 | 其他 | 船 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

“现在我们抓到他们了！”我喊道，这时我们的另一艘船也出现在视野中。

[ˌɪntərˈsept] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

| intercepting | their | course | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拦截 | 他们的 | 课程 | 到 | 这 | 岛 | . |

拦截他们前往岛屿的航线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] [ˈiːzəli] .

| They | were | not | , | however | , | to | be | caught | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 到 | 是 | 捕捉 | 所以 | 容易地 | . |

然而，他们并没有那么容易被抓住。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈdʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

| Making | a | rapid | double | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 迅速的 | 双倍的 | 到 | 这 | 左边 | , |

快速向左做双跳，

[ˈaʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] .

| our | boat | was | shot | far | ahead | of | them | before | we | could | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 射击 | 远的 | 前方 | 的 | 他们 | 前 | 我们 | 可以 | 转动 | . |

我们的船还没来得及转向，就被他们远远甩在了前面。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [dɪd][nɑːt][ɔːl][laɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ;

| I | now | saw | that | the | advantage | did | not | all | lie | on | our | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 锯 | 那 | 这 | 优势 | 做过 | 不是 | 全部 | 说谎 | 在 | 我们的 | 边 | ; |

我现在明白，优势并不完全在我们这边；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈgreɪtər] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

| for | although | we | had | greater | speed | and | greater | numbers | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 我们 | 有 | 更大的 | 速度 | 和 | 更大的 | 数字 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

虽然我们拥有更快的速度和更多的人数，但另一方面，

[ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] - [boʊt][wʌz; wəz][soʊ] [fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [rəˈpɪdəti] ,

| the | smugglers | ' | boat | was | so | formed | as | to | twist | and | turn | about | with | the | greatest | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走私者 | - | 船 | 曾是 | 所以 | 形成 | 作为 | 到 | 捻 | 和 | 转动 | 关于 | 和 | 这 | 最 | 快速 | , |

走私者的船体设计成能够以最快的速度扭转和转弯。

[ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][kloʊz][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| rendering | it | very | difficult | for | us | to | come | into | close | quarters | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 非常 | 难的 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 进入 | 关闭 | 四分之一 | 和 | 他们 | . |

这使得我们很难与他们近距离接触。

[ə'gen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

| Again | we | came | up | with | them | , | and | again | they | made | a | double | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 来了 | 向上 | 和 | 他们 | , | 和 | 再次 | 他们 | 制成 | 一个 | 双倍的 | 向 | 这 |

['meɪnlənd] ,

| mainland | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

我们再次找到了他们，他们再次朝大陆方向做了一次双倍的飞行。

['li:vɪŋ] [ju: 'es] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| leaving | us | still | at | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 仍然 | 在 | 一个 | 距离 | . |

我们之间仍然保持着距离。

[aɪ] [naʊ] [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

| I | now | adopted | a | different | mode | of | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 已采用 | 一个 | 不同的 | 模式 | 的 | 运营 | . |

我现在采用了不同的操作模式。

[bəuθ]['aʊər; ɑ:r]['boʊts][wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] - ,

| Both | our | boats | were | between | the | smugglers | and | Innismurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 我们的 | 船 | 是 | 之间 | 这 | 走私者 | 和 | - | , |

我们的两艘船都位于走私者和伊尼默里之间。

[ænd; ənd][aɪ][də'rektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['seprət] [ə'baʊt] ['twenti] [ ja:dz ] , [ænd; ənd] [roʊ] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

| and | I | directed | them | to | separate | about | twenty | yards | , | and | row | close | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 指导 | 他们 | 到 | 分离 | 关于 | 二十 | 码 | , | 和 | 排 | 关闭 | 在后面 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

我命令他们分开大约二十码，紧跟在敌人身后。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] .

| keeping | the | latter | always | in | front | and | between | the | two | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 后者 | 总是 | 在 | 正面 | 和 | 之间 | 这 | 二 | 船 | . |

始终让后者位于两艘船的前方并夹在两艘船之间。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sək'sesf(ə)l] .

| This | plan | was | perfectly | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 完美 | 成功的 | . |

这个计划非常成功。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜ:r; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə] - [mu:v] [ɑ:n] - [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

| The | smugglers | were | now | compelled | to | - | move | on | - | before | us | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走私者 | 是 | 现在 | 被迫 | 到 | - | 移动 | 在 | - | 前 | 我们 | 向 | 这 |

['meɪnlənd] ,

| mainland | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

走私者们现在被迫先于我们"转移"到大陆方向。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd] ['bi:ɪŋ] [pri'ventid] [baɪ] ['i:ðər] [boʊt] .

| any | attempt | to | turn | aside | being | prevented | by | either | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 试图 | 到 | 转动 | 旁边 | 存在 | 阻止 | 经过 | 任何一个 | 船 | . |

任何转向尝试都会被两艘船阻止。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [wʌz; wəz]['lændwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][spɜ:rt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

| Their | only | escape | now | was | landward | , | and | they | made | a | spurt | to | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 逃脱 | 现在 | 曾是 | 陆向 | , | 和 | 他们 | 制成 | 一个 | 喷 | 到 | 抵达 | 这 |

[ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

| shore | before | us | , |
|---|---|---|---|
| 支撑 | 前 | 我们 | , |

他们现在唯一的出路就是向陆地逃窜，于是他们奋力一搏，抢在我们之前到达了岸边。

['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][boʊt][hæd; həd] ['skersli]
**heading directly for the Smugglers ' Pier ; but their boat had scarcely**
标题 直接地 为了 这 走私者 - 码头 ; 但 他们的 船 有 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,
**touched the gravel ,**
感动 这 碎石 ,

他们的船径直驶向走私者码头；但是船身几乎没有触碰到砾石滩。

[wen] ['aʊər; ɑ:r][men] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
**when our men , jumping into the water , surrounded it , and took the**
什么时候 我们的 男人 , 跳 进入 这 水 , 包围 它 , 和 采取 这
[ 'ɔkju:pənts ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
**occupants in charge**
居住者 在 收费

我们的队员跳入水中，包围了它，并控制了船上的人。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][lænd] .
**ere they had time to land .**
埃雷 他们 有 时间 到 土地 .

他们还没来得及降落。

[aɪ] [naʊ] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mætərz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
**I now directed my attention to matters on shore .**
我 现在 指导 我的 注意力 到 事情 在 支撑 .

现在我将注意力转向岸上的事情。

['mɪki] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
**Mickey was still there , but the constable was nowhere to be seen .**
米奇 曾是 仍然 那里 , 但 这 警官 曾是 无处 到 是 已见 .

米奇还在那里，但警员却不见踪影。

[ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [groʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [led] ['mɪki] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
**A feeble groan from behind the rocks led Mickey to explain .**
一个 微弱 呻吟 从 在后面 这 岩石 引领 米奇 到 解释 .

岩石后传来一声微弱的呻吟，米奇见状便解释道。

- [its] [ðə; ði]['peɪlər] , [jər] ['ɑ:nər] , - [sed] [hi:; hi] .
**' It's the paler , yer honour , ' said he .**
- 它是 这 肤色较浅 , 你的 荣誉 , - 说 他 .

“是颜色较浅的那一个，法官大人，”他说。

- [hi:; hi]['tu:k] ['maɪti] [bæd]['æftər][ju:; jʊ] [left] . -
**' He tuk mighty bad after you left . '**
- 他 图克 强大的 坏的 后 你 左边 . -

“你走后他变得非常糟糕。”

- [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][keg] ?
**' Has he been to the keg ?**
- 有 他 到过 到 这 桶 ?

他去过酒桶那儿吗?

- [aɪ] [æskt] .
**' I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] , [θɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**' Faix , and he has , thin ; and it didn't agree with him .**
- faix , 和 他 有 , 薄的 ; 和 它 没有 同意 和 他 .

“费克斯，他很瘦；而且他并不喜欢这样。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] .
' **It** **evidently** **did** **not** **.**
- 它 显然 做过 不是 .

显然并没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
**The** **ground** **beside** **him** **bore** **witness** **to** **the** **fact** **.**
这 地面 旁 他 钻孔 证人 到 这 事实 .

他身旁的地面见证了这一点。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] !
' **Confound** **the** **stuff** **!**
- 混杂 这 东西 !

真该死!

- [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ,
' **growled** **one** **of** **the** **boatmen** **,**
- 咆哮 一 的 这 船夫 ,

"其中一个船夫咆哮道,"

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]
**who** **had** **taken** **the** **opportunity** **to** **follow** **the** **paler's** **example** **and** **have**
WHO 有 已采取 这 机会 到 跟随 这 - 例子 和 有
[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][keg] .
**a** **pull** **at** **the** **keg** **.**
一个 拉 在 这 桶 .

他趁机效仿那位肤色较浅的人，也喝了一口桶里的酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eks'pektəreitɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] .
**He** **was** **expectorating** **at** **a** **furious** **rate** **and** **making** **horrible** **grimaces** **.**
他 曾是 吐痰 在 一个 狂怒 速度 和 制作 可怕 鬼脸 .

他剧烈地吐痰，脸上露出可怕的表情。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪzn] ? - ['fiːbli] [groʊn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
' **Is** **it** **poison** **?** ' **feebly** **groaned** **the** **policeman** **.**
- 是 它 毒 ? - 虚弱地 呻吟 这 警察 .

"是毒药吗?"警察虚弱地呻吟道。

- ['pɔɪzn] ?
' **Poison** **?**
- 毒 ?

'毒?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
**Confound** **it** **!**
混杂 它 !

真该死!

- [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] ; - [its] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔːlt][æz; əz]['bleɪzɪz] .
' **said** **the** **boatman** **;** ' **it's** **water** **,** **and** **as** **salt** **as** **blazes** **.**
- 说 这 船工 ; - 它是 水 , 和 作为 盐 作为 火焰 .

船夫说："这是水，而且咸得像火一样。"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɔːtər] , [freʃ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] .
' **It** **was** **indeed** **water** **,** **fresh** **drawn** **from** **the** **Atlantic** **.**
- 它 曾是 的确 水 , 新鲜的 绘制 从 这 大西洋 .

"那确实是水，是从大西洋抽取的新鲜水。"

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['fi:lɪŋ] [koʊld]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:rʒn] , [brəʊtʃt] [ðə; ði][keg][ɪn]

| The | constable | , | it | seems | , | feeling | cold | after | his | immersion | , | broached | the | keg | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | , | 它 | 似乎 | , | 感觉 | 寒冷的 | 后 | 他的 | 浸没 | , | 已提出 | 这 | 桶 | 在 |

['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] ,

| our | absence | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 缺席 | , |

那名警员似乎在浸水后感到寒冷，趁我们不在的时候，他把酒桶拿开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt]

| and | had | taken | a | good | pull | at | it | before | he | discovered | that | it | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 一个 | 好的 | 拉 | 在 | 它 | 前 | 他 | 发现 | 那 | 它 | 不是 |

[ðə; ði] - [rɑ:l] - .

| the | ' | rale | Innishowen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 拉尔 | - | . |

他猛吸了一口，才发现这不是“rale Innishowen”。

- [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['stʌmək] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]

| ' | It | produced | such | a | nausea | and | sickness | of | stomach | , | that | the | poor | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 生产 | 这样的 | 一个 | 恶心 | 和 | 疾病 | 的 | 胃 | , | 那 | 这 | 贫穷的 | 同伴 |

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ,

| thought | he | was | poisoned | , |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 曾是 | 中毒 | , |

“它引起了强烈的恶心和胃部不适，以至于那个可怜的人以为自己中毒了。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd]

| and | became | frightened | into | the | ludicrous | state | of | distress | in | which | we | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 害怕 | 进入 | 这 | 荒谬 | 状态 | 的 | 痛苦 | 在 | 哪个 | 我们 | 成立 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他吓得魂飞魄散，陷入了我们发现他时那种滑稽可笑的惊恐状态。

[aɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [keg][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

| I | now | examined | the | contents | of | another | keg | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 检查 | 这 | 内容 | 的 | 其他 | 桶 | 在 | 这 | 船 | . |

接下来，我检查了船上另一个酒桶里的东西。

[sɔ:lt]['wɔ:tər]['ɔ:lsoʊ] .

| Salt | water | also | . |
|---|---|---|---|
| 盐 | 水 | 还 | . |

海水也是如此。

['mi:nwaɪl] , ['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['prizənəz] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [stʊd]

| Meanwhile | , | our | three | prisoners | , | who | understood | not | a | word | of | English | , | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 我们的 | 三 | 囚犯 | , | WHO | 理解 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 英语 | , | 站立 |

[kəm'poʊzdli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

| composedly | looking | on | , |
|---|---|---|---|
| 镇定 | 寻找 | 在 | , |

与此同时，我们三名完全不懂英语的囚犯，镇定地站在那里旁观。

[ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | seemed | quite | satisfied | with | their | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 相当 | 使满意 | 和 | 他们的 | 位置 | . |

他们似乎对自己的处境相当满意。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wʌn] .

| Our | own | position | was | certainly | a | novel | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 位置 | 曾是 | 当然 | 一个 | 小说 | 一 | . |

我们自己的立场无疑是新颖的。

[ðer; ðər][wi:; wi] [stʊd] , [eɪt] [men][ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['prizənəz] [ɪn]

| There | we | stood | , | eight | men | in | Her | Majesty's | service | , | with | three | prisoners | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 站立 | , | 八 | 男人 | 在 | 她 | 陛下的 | 服务 | , | 和 | 三 | 囚犯 | 在 |

[tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?

| charge | , | and | for | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | , | 和 | 为了 | 什么 | ? |

我们站在那里，八名女王陛下的侍从，却要面对三名囚犯，这究竟是为了什么?

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tu:] [kegz] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

| For | having | two | kegs | of | salt | water | in | their | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 二 | 酒桶 | 的 | 盐 | 水 | 在 | 他们的 | 拥有 | , |

因为他们拥有两桶盐水，

[waɪlst] [ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] [roʊld] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

| whilst | the | broad | Atlantic | rolled | at | our | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 广阔 | 大西洋 | 滚动 | 在 | 我们的 | 脚 | . |

广阔的大西洋在我们脚下翻滚。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər] -

| No | one | appeared | to | be | able | to | give | any | explanation | of | our | peculiar | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 出现 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 任何 | 解释 | 的 | 我们的 | 奇特 | - |

['si:ʒər] ;

| seizure | ; |
|---|---|
| 发作 | ; |

似乎没有人能够解释我们这种奇特的"发作";

- [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][dɪs'gʌst] ,

| ' | and | we | were | about | to | leave | the | place | in | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | 在 | 厌恶 | , |

我们当时厌恶地准备离开那里。

[wen] [ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]

| when | the | coastguard | drew | my | attention | to | the | sound | of | oars | farther | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 海岸警卫队 | 画 | 我的 | 注意力 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 桨 | 更远 | 向上 | 这 |

[ʃɔ:r] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

海岸警卫队提醒我注意岸边更远处传来的划桨声时，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ][boʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

| and | we | could | dimly | discern | a | boat | putting | off | towards | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 依稀 | 辨别 | 一个 | 船 | 推杆 | 离开 | 向 | 这 | 岛 | . |

我们隐约看到一艘船正驶向岛屿。

- [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [boʊt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði][pə'ti:nˌpə'tʃi:n] ;

| ' | Depend | upon | it | , | ' | said | he | , | ' | that | boat | has | just | been | landing | the | poteen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 依赖 | 之上 | 它 | , | - | 说 | 他 | , | - | 那 | 船 | 有 | 只是 | 到过 | 降落 | 这 | 私酿啤酒 | ; |

"可以肯定,"他说，"那艘船刚刚卸下了私酿酒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | this | has | only | been | a | decoy | , | to | divert | our | attention | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一个 | 诱饵 | , | 到 | 转移 | 我们的 | 注意力 | 从 | 这 |

['ri:əl] ['kʌlprɪts] .

| real | culprits | . |
|---|---|---|
| 真实的 | 罪魁祸首 | . |

而这只是个幌子，目的是转移我们对真正罪犯的注意力。

- [ðɪs] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [soʊ][aɪ] [ dis'tʃa:dʒd ] [maɪ]
' This indeed was the true explanation of the mystery , so I discharged my
- 这 的确 曾是 这 真的 解释 的 这 神秘 , 所以 我 出院 我的
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

"这的确是谜团的真正解释，所以我释放了囚犯。"

[hu:] ['ku:lli] [tɔ:st] [ðə; ði][kegz]['ɪntu:][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [tɔ:rdz] - .
who coolly tossed the kegs into their boat and pulled off towards Innismurry .
WHO 冷静地 抛掷 这 酒桶 进入 他们的 船 和 拉 离开 向 - .

他们镇定地把酒桶扔进船里，然后驶向伊尼默里。

[aɪ]['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪki] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I afterwards learned that Mickey , with all his apparent simplicity , was a
我 然后 学习 那 米奇 , 和 全部 他的 明显 简单 , 曾是 一个
[ʃru:d] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,
shrewd confederate of the smugglers ,
精明 南方邦联 的 这 走私者 ,

后来我才知道，米奇虽然看起来很单纯，但实际上是走私犯们的狡猾同伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hi:; hi] [hu:] [plænd] [ænd; ənd][set][ˌju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] - ['waɪldˌgu:s]
and that it was really he who planned and set us on this ' wildgoose
和 那 它 曾是 真的 他 WHO 计划 和 放 我们 在 这 - 野鹅
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

而这其实是他策划并让我们陷入这场"徒劳无功"的追逐之中的。

- [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ə; eɪ][reɪd] [meɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['mɪki]
' They expected , it seems , a raid made on them that night ; and Mickey
- 他们 预期的 , 它 似乎 , 一个 袭击 制成 在 他们 那 夜晚 ; 和 米奇
[wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] ,
was deputed ,
曾是 委派 ,

"他们似乎预料到当晚会遭到突袭；而米奇被委派负责这项任务。"

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [ɪf]
under cover of giving information , to learn the mode of attack , and , if
在下面 覆盖 的 给予 信息 , 到 学习 这 模式 的 攻击 , 和 , 如果
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θwɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .
possible to thwart it .
可能的 到 阻挠 它 .

在提供情报的掩护下，了解攻击方式，并尽可能挫败攻击。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [sək'sesf(ə)l] .
In this he was but too successful .
在 这 他 曾是 但 也 成功的 .

在这方面，他太成功了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] , [ɑ:n] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keiʒənz] ,
And although , on many subsequent occasions ,
和 虽然 , 在 许多 随后的 场合 ,

尽管在随后的许多场合，

[aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst]
I had ample revenge for the trick played on me that night , I must
我 有 充足 复仇 为了 这 诡计 玩 在 我 那 夜晚 , 我 必须
[kən'fes] { - }
confess { 173 }
承认 { - }

我必须承认，那天晚上我受到的捉弄，我已经进行了充分的报复{173}

[ðæt] [ðiːz] ['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [teɪm]
**that these later and more successful experiences appear to me but tame**
那 这些 之后 和 更多的 成功的 经历 出现 到 我 但 驯服
[ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,
**and commonplace ,**
和 平凡 ,

而我后来的这些更成功的经历，在我看来却显得平淡无奇、稀松平常。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl]['smʌg(ə)lərs] .
**compared with my first encounter with the Donegal smugglers .**
比较的 和 我的 第一的 遇到 和 这 多尼戈尔 走私者 .

与我第一次遇到多尼戈尔走私犯相比。

[sʌm; səm] ['færoʊ] ['ledʒəndz] .
**SOME FAROE LEGENDS .**
一些 法罗群岛 传说 .

法罗群岛的一些传说。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] .
**Adapted from the Danish .**
改编 从 这 丹麦语 .

改编自丹麦语。

[aɪ] . [ðə; ði] [siːl] - [gɜːrl] .
**I . THE SEAL - GIRL .**
我 . 这 海豹 - 女孩 .

一、海豹女孩。

[siːlz] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] - [wɪl] [hæv; həv]
**Seals have their origin in human beings who of their own free - will have**
海豹 有 他们的 起源 在 人类 生物 WHO 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 有
[draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
**drowned themselves in the sea .**
溺水 他们自己 在 这 海 .

海豹的起源可以追溯到那些自愿投海自尽的人类。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɑːn] [twelfθ] - [naɪt] — [ðeɪ] [slɪp] [ɔːf] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]
**Once a year — on Twelfth - night — they slip off their skins and amuse**
一次 一个 年 — 在 第十二 - 夜晚 — 他们 滑 离开 他们的 皮肤 和 娱乐
[ðəm'selvz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleʒərz] ,
**themselves like men and women in dancing and other pleasures ,**
他们自己 喜欢 男人 和 女性 在 跳舞 和 其他 快乐 ,

每年一次——在主显节前夜——他们脱下皮囊，像男女一样载歌载舞，尽情享乐。

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
**in the caves of the rocks and the big hollows of the beach .**
在 这 洞穴 的 这 岩石 和 这 大的 空心 的 这 海滩 .

在岩石的洞穴和海滩的大洼地里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn] - ,
**A young man in the village of Mygledahl , in Kalsoe ,**
一个 年轻的 男人 在 这 村庄 的 - , 在 - ,

卡尔索埃的米格尔达尔村的一位年轻人

[hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,
**had heard talk of this conduct of the seals ,**
有 听到 讲话 的 这 执行 的 这 封印 ,

曾听闻过海豹的这种行为，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

| and | a | place | in | the | neighbourhood | of | the | village | was | pointed | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 村庄 | 曾是 | 尖 | 出去 | 到 |

[hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [twelfθ] - [naɪt] .

| him | where | they | were | said | to | assemble | on | Twelfth | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在哪里 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 集合 | 在 | 第十二 | - | 夜晚 | . |

有人向他指出了村庄附近的一个地方，据说他们会在主显节之夜聚集在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] .

| In | the | evening | of | that | day | he | stole | away | thither | and | concealed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | 他 | 偷窃 | 离开 | 那里 | 和 | 暗 | 他自己 | . |

那天晚上，他悄悄溜到那里藏了起来。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [siːlz] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| Soon | he | saw | a | vast | multitude | of | seals | come | swimming | towards | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 锯 | 一个 | 广阔的 | 民众 | 的 | 封印 | 来 | 游泳 | 向 | 这 | 地方 | , |

很快，他看到一大群海豹朝这边游来。

[kæst][ɔːf][ðer; ðər][skɪnz] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

| cast | off | their | skins | , | and | lie | down | upon | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | 他们的 | 皮肤 | , | 和 | 说谎 | 向下 | 之上 | 这 | 岩石 | . |

他们脱去皮毛，躺在岩石上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] -

| He | noticed | that | a | very | fair | and | beautiful | girl | came | out | of | one | of | the | seal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 一个 | 非常 | 公平的 | 和 | 美丽的 | 女孩 | 来了 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 海豹 | - |

[skɪnz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

| skins | and | lay | down | not | far | from | where | he | was | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 和 | 躺 | 向下 | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 隐 | . |

他注意到一个皮肤白皙、容貌美丽的女孩从一张海豹皮里钻了出来，躺在离他藏身之处不远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| Then | he | crept | towards | her | and | took | her | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 悄悄地爬 | 向 | 她 | 和 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | . |

然后他悄悄靠近她，把她抱在怀里。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] - [gɜːrl] [dɑːnst] [tə'geðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ; [bʌt; bət]

| The | man | and | the | seal | - | girl | danced | together | throughout | the | whole | night | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 海豹 | - | 女孩 | 跳舞 | 一起 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 夜晚 | ; | 但 |

[wen] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ,

| when | day | began | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 天 | 开始 | 到 | 休息 | , |

男人和海豹女孩整夜跳舞；但当黎明破晓时，

['evri] [siːl] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] .

| every | seal | went | in | search | of | its | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 海豹 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 它是 | 皮肤 | . |

每只海豹都去找自己的皮。

[ðə; ði] [siːl] - [gɜːrl][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][skɪn] ;

| The | seal | - | girl | alone | was | unsuccessful | in | the | search | for | her | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豹 | - | 女孩 | 独自的 | 曾是 | 不成功 | 在 | 这 | 搜索 | 为了 | 她 | 皮肤 | ; |

独自一人寻找自己的海豹皮并没有成功；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [smel] [tuː; tə][ðə; ði] - - [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ,

| but | she | tracked | it | by | its | smell | to | the | Mygledahl | - | man | , | and | when | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 已追踪 | 它 | 经过 | 它是 | 闻 | 到 | 这 | - | - | 男人 | , | 和 | 什么时候 | 他 | , |

但她循着气味找到了米格尔达尔人，当他.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| in | spite | of | her | entreaties | , | would | not | give | it | back | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 恳求 | , | 会 | 不是 | 给 | 它 | 后退 | 到 | 她 | , |

尽管她苦苦哀求，他还是不肯还给她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - .

| she | was | forced | to | follow | him | to | Mygledahl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 跟随 | 他 | 到 | - | . |

她被迫跟随他来到米格尔达尔。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['meni] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə]

| There | they | lived | together | for | many | years | , | and | many | children | were | born | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 居住地 | 一起 | 为了 | 许多 | 年 | , | 和 | 许多 | 孩子们 | 是 | 出生 | 到 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他们在那里一起生活了很多年，生了很多孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'petʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [lest][hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd]

| but | the | man | had | to | be | perpetually | on | the | watch | lest | his | wife | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 是 | 永恒地 | 在 | 这 | 手表 | 免得 | 他的 | 妻子 | 应该 |

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][leɪ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:l] - [skɪn] ,

| be | able | to | lay | hands | on | her | seal | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 她 | 海豹 | - | 皮肤 | , |

但那男人必须时刻保持警惕，以免妻子有机会得到她的海豹皮。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][kept] [ lɔkt ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| which | , | accordingly | , | he | kept | locked | in | the | bottom | of | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 因此 | , | 他 | 保留 | 已锁定 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 胸部 | , |

因此，他将它锁在了胸口最深处。

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

| the | key | of | which | was | always | about | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 的 | 哪个 | 曾是 | 总是 | 关于 | 他的 | 人 | . |

关键始终在于他本人。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

| One | day | , | however | , | he | was | out | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 钓鱼 | , |

然而有一天，他外出钓鱼时，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ki:] [æt; ət][hoʊm] .

| when | he | remembered | that | he | had | left | the | key | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 钥匙 | 在 | 家 | . |

这时他才想起自己把钥匙落在家里了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['sɑ:roʊfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] : - [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [maɪ][waɪf] .

| He | called | out | sorrowfully | to | the | other | men | : | ' | This | day | I | shall | lose | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 悲伤地 | 到 | 这 | 其他 | 男人 | : | - | 这 | 天 | 我 | 将 | 失去 | 我的 | 妻子 | . |

他悲伤地向其他人喊道："今天我将失去我的妻子。"

- [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd] [rəud] [hoʊm] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

| ' | They | pulled | up | their | lines | and | rowed | home | quickly | ; | but | when | they | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 拉 | 向上 | 他们的 | 线条 | 和 | 划船 | 家 | 迅速地 | ; | 但 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

他们收起缆绳，迅速划船回家；但当他们来到房子前时，

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] .

| his | wife | had | disappeared | , | and | only | the | children | were | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 消失 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 孩子们 | 是 | 在 | 家 | . |

他的妻子失踪了，家里只有孩子们。

[ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][left][ðem; ðəm] ,

| That | no | harm | might | come | to | them | when | she | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 伤害 | 可能 | 来 | 到 | 他们 | 什么时候 | 她 | 左边 | 他们 | , |

为了在她离开时确保他们不会受到伤害，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [naɪvz]

| **their** | **mother** | **had** | **extinguished** | **the** | **fire** | **on** | **the** | **hearth** | **and** | **put** | **the** | **knives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 有 | 熄灭 | 这 | 火 | 在 | 这 | 炉 | 和 | 放 | 这 | 刀具 |

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 视线 | . |

他们的母亲熄灭了壁炉上的火，并将刀具藏了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'taɪərd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [siːl]

| **In** | **the** | **meantime** | **,** | **she** | **had** | **run** | **down** | **to** | **the** | **beach** | **,** | **attired** | **herself** | **in** | **her** | **seal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 她 | 有 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | , | 穿着 | 她自己 | 在 | 她 | 海豹 |

- [skɪn] ,

| **-** | **skin** | **,** |
|---|---|---|
| - | 皮肤 | , |

与此同时，她跑到海滩上，穿上了海豹皮。

[ænd; ənd][də'rektɪd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wer] [ə'nʌðər] [siːl] , [huː] [hæd; həd]

| **and** | **directed** | **her** | **course** | **to** | **the** | **sea** | **,** | **where** | **another** | **seal** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 她 | 课程 | 到 | 这 | 海 | , | 在哪里 | 其他 | 海豹 | , | WHO | 有 |

['fɔːrmərli] [bɪn] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

| **formerly** | **been** | **her** | **lover** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 以前 | 到过 | 她 | 情人 | , |

于是她朝着大海游去，那里有另一只海豹，它曾经是她的情人。

[keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

| **came** | **at** | **once** | **to** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 一次 | 到 | 她 | 边 | . |

他立刻来到她身边。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **This** | **animal** | **had** | **been** | **lying** | **outside** | **the** | **village** | **all** | **these** | **years** | **waiting** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 到过 | 说谎 | 外部 | 这 | 村庄 | 全部 | 这些 | 年 | 等待 | 为了 | 她 | . |

这只动物多年来一直躺在村子外面，等着她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [mæn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

| **And** | **now** | **,** | **when** | **the** | **children** | **of** | **the** | **Mygledahl** | **-** | **man** | **used** | **to** | **come** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | - | - | 男人 | 用过的 | 到 | 来 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

| **the** | **beach** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | , |

而现在，每当米格尔达尔人的孩子们来到海滩时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [siːl] [lɪft][ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

| **they** | **often** | **saw** | **a** | **seal** | **lift** | **its** | **head** | **above** | **the** | **water** | **and** | **look** | **towards** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 锯 | 一个 | 海豹 | 举起 | 它是 | 头 | 多于 | 这 | 水 | 和 | 看 | 向 | 这 | 土地 | . |

他们经常看到海豹将头抬起出水面，看向陆地。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **The** | **seal** | **was** | **supposed** | **to** | **be** | **the** | **mother** | **of** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豹 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

这只海豹被认为是孩子们的母亲。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ,

| **A** | **long** | **time** | **passed** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 通过了 | 离开 | , |

很久过去了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ðɪ] - - [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ]

| and | again | it | chanced | that | the | Mygledahl | - | man | was | about | to | hunt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 它 | 偶然 | 那 | 这 | - | - | 男人 | 曾是 | 关于 | 到 | 打猎 | 这 |

[siːlz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] - [hoʊl] .

| seals | in | a | big | rock | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封印 | 在 | 一个 | 大的 | 岩石 | - | 洞 | . |

巧合的是，米格尔达尔人正准备在一个大岩洞里猎杀海豹。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

| The | night | before | this | was | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 曾是 | 到 | 发生 | , |

就在这件事发生的前一天晚上，

[ðə; ðɪ] - - [mæn] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

| the | Mygledahl | - | man | dreamed | that | his | lost | wife | came | to | him | and | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 男人 | 梦见 | 那 | 他的 | 丢失的 | 妻子 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | 那 |

[ɪf] [hiː; hi] [went] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| if | he | went | seal | - | hunting | in | that | cave | he | must | take | care | not | to | kill | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 海豹 | - | 打猎 | 在 | 那 | 洞穴 | 他 | 必须 | 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 杀 | 一个 | 大的 |

[siːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

| seal | which | stood | in | front | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海豹 | 哪个 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

米格尔达尔人梦见他失踪的妻子来找他，告诉他如果他去那个洞穴里猎海豹，一定要小心，不要杀死站在洞穴前面的那只大海豹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [meɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [siːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| because | that | was | her | mate | ; | and | the | two | young | seals | in | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 曾是 | 她 | 伴侣 | ; | 和 | 这 | 二 | 年轻的 | 封印 | 在 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ðɪ] [keɪv] ,

| the | cave | , |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , |

因为那是她的伴侣；还有洞穴深处的两只幼海豹，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| because | they | were | her | two | little | sons | ; | and | she | informed | him | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 她 | 二 | 小的 | 儿子们 | ; | 和 | 她 | 知情的 | 他 | 的 | 这 |

['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] .

| colour | of | their | skins | . |
|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 他们的 | 皮肤 | . |

因为那是她的两个小儿子；她告诉他他们的肤色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [went] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [siːlz] ,

| But | the | man | took | no | heed | of | his | dream | , | went | away | after | the | seals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他的 | 梦 | , | 去 | 离开 | 后 | 这 | 封印 | , |

但他没有理会他的梦，而是追着海豹走了。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] .

| and | killed | all | he | could | lay | hands | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 全部 | 他 | 可以 | 躺 | 双手 | 之上 | . |

他杀光了所有他能抓到的人。

[ðə; ðɪ] [spɔɪl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

| The | spoil | was | divided | when | they | got | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧透 | 曾是 | 分割 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 家 | , |

他们回到家后就瓜分了战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [meɪl] [siːl]

| and | the | man | received | for | his | share | the | whole | of | the | large | male | seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 已收到 | 为了 | 他的 | 分享 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 大的 | 男性 | 海豹 |

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [siːlz] .

| and | the | hands | and | feet | of | the | two | young | seals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双手 | 和 | 脚 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 封印 | . |

而那人得到的份额是：一头大雄海豹和两只小海豹的手脚。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [siːl]

| That | same | evening | , | they | had | cooked | the | head | and | paws | of | the | large | seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 晚上 | , | 他们 | 有 | 煮熟 | 这 | 头 | 和 | 爪子 | 的 | 这 | 大的 | 海豹 |

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

| for | supper | , |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | , |

当晚，他们就把那只大海豹的头和爪子煮了做晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] ,

| and | the | meat | was | put | up | in | a | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 槽 | , |

肉被放在一个槽里。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| when | a | loud | crash | was | heard | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大声 | 碰撞 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 厨房 | . |

这时，厨房里传来一声巨响。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɪtʃ] , [huː] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf]

| The | man | returned | thither | and | saw | a | frightful | witch | , | who | sniffed | at | the | trough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 返回 | 那里 | 和 | 锯 | 一个 | 可怕 | 巫婆 | , | WHO | 嗅了嗅 | 在 | 这 | 槽 |

,

,

,

那人回到那里，看到一个可怕的女巫，她正对着食槽嗅来嗅去。

[ænd; ənd][kraɪd] : - [hɪr] [laɪz][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] [noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| and | cried | : | ' | Here | lies | the | head | , | with | the | upstanding | nose | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | : | - | 这里 | 谎言 | 这 | 头 | , | 和 | 这 | 正直 | 鼻子 | 的 | 一个 | 男人 | , |

然后喊道："这里躺着一颗人头，有着男人的挺拔鼻子。"

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] .

| the | hand | of | Haarek | , | and | the | foot | of | Frederick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | - | , | 和 | 这 | 脚 | 的 | 弗雷德里克 | . |

哈雷克的手，弗雷德里克的脚。

[ri'vendʒd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ri'vendʒd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ,

| Revenged | they | are | , | and | revenged | they | shall | be | on | the | men | of | Mygledahl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 他们 | 是 | , | 和 | 复仇 | 他们 | 将 | 是 | 在 | 这 | 男人 | 的 | - | , |

他们已经复仇，并且必将向米格尔达尔人复仇。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] ,

| some | of | whom | shall | perish | by | sea | , | and | others | fall | down | from | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 将 | 沦 | 经过 | 海 | , | 和 | 其他的 | 落下 | 向下 | 从 | 这 | 岩石 | , |

他们当中有些人会葬身大海，有些人会从岩石上跌落。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

| until | the | number | of | the | slain | shall | be | so | great | that | by | holding | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 被杀 | 将 | 是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 经过 | 保持 | 每个 | 其他的 |

[hændz] [ðeɪ] [meɪ] [gɜːrd][ɔːl] - .

| hands | they | may | gird | all | Kalsoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 他们 | 可能 | 格栅 | 全部 | - | . |

直到死者人数众多，他们手拉手，可以把整个卡尔索伊都围起来。

- [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
' When she had uttered this communication , the witch vanished from the room
- 什么时候 她 有 说出 这 沟通 , 这 巫婆 消失了 从 这 房间
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .

"说完这番话后，女巫就从房间里消失了，再也没有人见过她。"

['meni] - - [men] [su:n] ['æftərwərdz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] .
Many Mygledahl - men soon afterwards came to a violent end .
许多 - - 男人 很快 然后 来了 到 一个 暴力 结尾 .

此后不久，许多米格尔达尔人惨遭横祸。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [baɪ] - [waɪl] ['fɪʃɪŋ] ;
Some were drowned in the sea by Kalsoe while fishing ;
一些 是 溺水 在 这 海 经过 - 尽管 钓鱼 ;

一些人在卡尔索海捕鱼时溺水身亡;

['ʌðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [waɪl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ 'si:faul ] :
others fell from the rocks while catching the seafowl :
其他的 跌倒 从 这 岩石 尽管 捕捉 这 海禽 :

其他人则在捕捉海鸟时从岩石上摔了下来:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜ:rs] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .
so that the witch's curse might be said to have taken partial effect .
所以 那 这 女巫的 诅咒 可能 是 说 到 有 已采取 部分的 影响 .

因此可以说女巫的诅咒已经部分生效了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [haʊ'evər] ,
The number of the dead , however ,
这 数字 的 这 死的 , 然而 ,

然而，死亡人数

[ɪz][nɑ:t] [jet] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hænd][ɪn][hænd] .
is not yet so large that they can encircle the whole of the island hand in hand .
是 不是 然而 所以 大的 那 他们 能 包围 这 所有的 的 这 岛 手 在 手 .
[ [ˌtu:'tu:] ]
[ 2 ]
[ 2 ]

虽然还不够大，他们还无法手拉手环绕整个岛屿。[2]

[i:] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
HOW TO BECOME RICH .
如何 到 变得 富有的 .

如何致富。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,
If you would be rich ,
如果 你 会 是 富有的 ,

如果你想变得富有，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ɑ:n] [twelfθ] - [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] [wer] [faɪv] [weɪz] [mi:t] ,
you must go out on Twelfth - night to a cross - road where five ways meet ,
你 必须 去 出去 在 第十二 - 夜晚 到 一个 叉 - 路 在哪里 五 方式 见面 ,

你必须在主显节前夜前往五岔路口，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

| one | of | which | leads | to | a | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 线索 | 到 | 一个 | 教会 | ; |

其中一条路通往教堂；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ] [greɪ] ['kæfskɪn][ænd; ənd][æn; ən]

| and | you | must | take | with | you | in | your | hands | a | gray | calfskin | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 拿 | 和 | 你 | 在 | 你的 | 双手 | 一个 | 灰色的 | 小牛皮 | 和 | 一个 |

[æks] .

| axe | . |
|---|---|
| 斧头 | . |

你必须随身携带一张灰色小牛皮和一把斧子。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kæfskɪn] ,

| When | you | reach | the | cross | - | road | , | you | must | sit | down | on | the | calfskin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 这 | 叉 | - | 路 | , | 你 | 必须 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 小牛皮 | , |

到达十字路口时，你必须坐在牛皮上。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ]

| the | tail | of | which | must | be | extended | in | the | direction | of | the | road | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 哪个 | 必须 | 是 | 扩展 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 路 | 哪个 |

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| leads | to | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|
| 线索 | 到 | 这 | 墓地 | . |

其尾部必须沿通往教堂墓地的道路方向延伸。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ʃɑːrp]

| Then | you | must | look | fixedly | at | the | axe | , | which | must | be | made | as | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 必须 | 看 | 固定地 | 在 | 这 | 斧头 | , | 哪个 | 必须 | 是 | 制成 | 作为 | 锋利的 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

然后你必须目不转睛地盯着斧头，斧头必须尽可能锋利。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['gɔblɪnz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [ænd; ənd][pʊt][goʊld][ɪn] [greɪt] [hiːps]

| Towards | midnight | , | the | goblins | will | come | in | multitudes | and | put | gold | in | great | heaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 午夜 | , | 这 | 哥布林 | 将要 | 来 | 在 | 众多 | 和 | 放 | 金子 | 在 | 伟大的 | 堆积如山 |

[raʊnd] [juː; jʊ] ,

| round | you | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 你 | , |

临近午夜时分，妖精们会成群结队地出现，并在你周围堆起大量的黄金。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['tʃætər] , ['grɪməs] , [ænd; ənd][grɪn]

| to | try | and | make | you | look | up | , | and | they | will | chatter | , | grimace | , | and | grin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 制作 | 你 | 看 | 向上 | , | 和 | 他们 | 将要 | 喋喋不休 | , | 鬼脸 | , | 和 | 咧嘴笑 |

[æt; ət][juː; jʊ] .

| at | you | . |
|---|---|---|
| 在 | 你 | . |

他们会想方设法让你抬头看，然后他们会叽叽喳喳地、做鬼脸、咧嘴笑着看着你。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'saɪd] ,

| But | when | at | length | they | have | failed | in | causing | you | to | look | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 在 | 长度 | 他们 | 有 | 失败的 | 在 | 导致 | 你 | 到 | 看 | 旁边 | , |

但当他们最终未能让你将目光移开时，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæfskɪn][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| they | will | begin | to | take | hold | of | the | tail | of | the | calfskin | and | drag | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 开始 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 小牛皮 | 和 | 拖 | 它 | 离开 |

,

,

,

他们会开始抓住牛皮的尾部，把它拖走。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| with | you | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 之上 | 它 | . |

上面有你。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ]

| Then | you | will | be | fortunate | if | you | can | succeed | in | cutting | off | the | tail | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 是 | 幸运 | 如果 | 你 | 能 | 成功 | 在 | 切割 | 离开 | 这 | 尾巴 | 和 |

[ðə; ði][æks] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][æks] .

| the | axe | without | looking | about | you | and | without | damaging | the | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斧头 | 没有 | 寻找 | 关于 | 你 | 和 | 没有 | 损害 | 这 | 斧头 | . |

如果你能在不环顾四周、不损坏斧头的情况下，成功地用斧头砍掉尾巴，那你真是幸运了。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [ðə; ði][ˈgɔblɪnz] [wɪl] [ˈvænɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [baɪ][juː; jʊ] .

| If | you | succeed | , | the | goblins | will | vanish | , | and | all | the | gold | will | remain | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 成功 | , | 这 | 哥布林 | 将要 | 消失 | , | 和 | 全部 | 这 | 金子 | 将要 | 保持 | 经过 | 你 | . |

如果你成功了，哥布林就会消失，所有的黄金都会留在你身边。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ɔːr][ˈdæmɪdʒ][ðə; ði][æks] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ]

| Otherwise | , | if | you | look | about | you | or | damage | the | axe | , | it | will | be | all | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 如果 | 你 | 看 | 关于 | 你 | 或者 | 损害 | 这 | 斧头 | , | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 向上 | 和 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

否则，如果你四处张望或者损坏了斧头，后果自负。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] [ˈlʌki] - [stoʊn] .

| THE | LUCKY | - | STONE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运的 | - | 石头 | . |

幸运石。

[ðə; ði] - [ˈlʌki] - [stoʊn] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] ,

| The | ' | lucky | - | stone | ' | is | a | good | thing | to | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 幸运的 | - | 石头 | - | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 具有 | , |

拥有"幸运石"是一件好事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn] [ˈevri]

| because | the | man | who | has | it | is | always | fortunate | and | victorious | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 它 | 是 | 总是 | 幸运 | 和 | 胜利者 | 在 | 每一个 |

['strʌg(ə)l] ; [nɔːr][kæn; kən]

| struggle | ; | nor | can |
|---|---|---|---|
| 斗争 | ; | 也不 | 能 |

因为拥有它的人总是幸运的，并且在每一次斗争中都能取得胜利；而且也不能

['eni] { - }

| any | { | 174 | } |
|---|---|---|---|
| 任何 | { | - | } |

任意{174}

[mæn][ɔːr][ˈiːv(ə)l]['spɪrɪt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

| man | or | evil | spirit | harm | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 或者 | 邪恶的 | 精神 | 伤害 | 他 | . |

人或邪灵伤害了他。

[sək'ses] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ; ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Success | follows | him | wherever | he | goes | ; | everything | happens | according | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 跟随 | 他 | 无论 | 他 | 去 | ; | 一切 | 发生 | 根据 | 到 | 他的 |

[wɪʃɪz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['evri] [wʌnz] ['feɪvərɪt] .

| wishes | ; | he | is | every | one's | favourite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | ; | 他 | 是 | 每一个 | 一个人的 | 最喜欢的 | . |

他走到哪里都成功；他所到之处，一切都如他所愿；他是大家最喜欢的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

| It | is | not | wonderful | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 精彩的 | , | 所以 | , |

因此，它并不美好。

[ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [kæn; kən] [wɜːrk] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd]

| that | men | are | eager | to | bargain | for | a | stone | that | can | work | so | much | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 渴望的 | 到 | 便宜货 | 为了 | 一个 | 石头 | 那 | 能 | 工作 | 所以 | 很多 | 好的 |

[fɔːr; fər] [ɪts] ['oʊnər] .

| for | its | owner | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 所有者 | . |

人们都渴望得到一块能给拥有者带来诸多好处的石头。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [noʊ] [mæn] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [noʊz]

| Unfortunately | , | however | , | no | man | knows | where | to | find | it | ; | only | the | raven | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 然而 | , | 不 | 男人 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 它 | ; | 仅有的 | 这 | 乌鸦 | 知道 |

[ðɪs] ;

| this | ; |
|---|---|
| 这 | ; |

然而，不幸的是，没有人知道它在哪里可以找到；只有乌鸦知道这一点；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | you | shall | hear | how | the | raven | may | be | induced | to | discover | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 将 | 听到 | 如何 | 这 | 乌鸦 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 发现 | 它 | . |

现在你将听到如何诱使渡鸦发现它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] [meɪts] [ɪn] ['februeri] , [leiz] [ɪts] [egz] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

| It | is | a | common | saying | that | this | bird | mates | in | February | , | lays | its | eggs | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 说 | 那 | 这 | 鸟 | 伙伴们 | 在 | 二月 | , | 躺下 | 它是 | 鸡蛋 | 在 | 行进 | , |

人们常说这种鸟二月份交配，三月份产卵。

[ænd; ənd] ['hætʃɪz] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn] ['eɪprəl] .

| and | hatches | its | young | in | April | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孵化 | 它是 | 年轻的 | 在 | 四月 | . |

并在四月孵化幼崽。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæz; həz] [leɪd] [ɪts] [egz] ,

| Now | , | when | the | raven | has | laid | its | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 这 | 乌鸦 | 有 | 铺设 | 它是 | 鸡蛋 | , |

现在，当渡鸦产完卵之后，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [diˈtəːminz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌki] - [stoʊn] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [rɑːk]

| the | man | who | determines | to | have | the | lucky | - | stone | must | climb | the | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 决定 | 到 | 有 | 这 | 幸运的 | - | 石头 | 必须 | 爬 | 这 | 岩石 |

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [nest] .

| wherein | the | raven | has | its | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 乌鸦 | 有 | 它是 | 巢 | . |

想要得到幸运石的人必须爬上乌鸦筑巢的岩石。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| There | he | must | sit | still | without | letting | the | raven | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 必须 | 坐 | 仍然 | 没有 | 出租 | 这 | 乌鸦 | 看 | 他 | , |

他必须静静地坐在那里，不能让乌鸦看到他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːrd] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] .

| until | the | bird | flies | away | from | its | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 鸟 | 苍蝇 | 离开 | 从 | 它是 | 巢 | . |

直到小鸟飞离巢穴。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] , [teɪk] [ðə; ði] [egz]

| Immediately | afterwards | the | man | must | hasten | to | the | nest | , | take | the | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 然后 | 这 | 男人 | 必须 | 趋 | 到 | 这 | 巢 | , | 拿 | 这 | 鸡蛋 |

[ˌðer'frʌm] ,

| therefrom | , |
|---|---|
| 由此 | , |

随后，男子必须立即赶到鸟巢，取出鸟蛋。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ə'gen] ,

| go | away | and | boil | them | hard | , | and | then | lay | them | in | the | nest | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 和 | 熬 | 他们 | 难的 | , | 和 | 然后 | 躺 | 他们 | 在 | 这 | 巢 | 再次 | , |

去把它们煮熟，然后再放回巢里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .

| so | that | the | raven | when | it | comes | back | may | not | notice | anything | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 乌鸦 | 什么时候 | 它 | 来 | 后退 | 可能 | 不是 | 注意 | 任何事物 | 错误 | . |

这样，乌鸦回来时可能就不会注意到任何异常。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ðen] ['rezəmeɪz] [ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] .

| The | bird | then | resumes | its | attempt | to | hatch | the | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 然后 | 简历 | 它是 | 试图 | 到 | 孵化 | 这 | 鸡蛋 | . |

然后，这只鸟继续尝试孵蛋。

[wen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sæt] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['hætʃɪŋ] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] [wʌnz]

| When | , | however | , | it | has | sat | past | the | ordinary | hatching | - | time | without | young | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 然而 | , | 它 | 有 | 卫星 | 过去的 | 这 | 普通的 | 孵化 | - | 时间 | 没有 | 年轻的 | 一个 |

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

| coming | out | of | the | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 鸡蛋 | , |

然而，如果过了正常的孵化期，蛋里还没有孵出幼崽，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| it | gets | impatient | and | tired | of | sitting | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 不耐烦 | 和 | 疲劳的 | 的 | 坐着 | 任何 | 更长 | . |

它坐久了会不耐烦，也会感到厌倦。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['lʌki] - [stoʊn] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [egz]

| Away | it | flies | after | the | lucky | - | stone | , | to | place | this | in | the | nest | between | the | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 苍蝇 | 后 | 这 | 幸运的 | - | 石头 | , | 到 | 地方 | 这 | 在 | 这 | 巢 | 之间 | 这 | 鸡蛋 |

,

,

,

它追着幸运石飞去，要把幸运石放在鸟巢里的鸟蛋之间。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ɪts] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ;

| so | that | by | its | help | the | young | may | get | out | of | the | shell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 它是 | 帮助 | 这 | 年轻的 | 可能 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 壳 | ; |

这样，幼崽就能借助它的力量破壳而出；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] ,

| and | , | in | readiness | for | its | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 准备就绪 | 为了 | 它是 | 返回 | , |

并且，为了迎接它的回归，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst]['steɪʃ(ə)n][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**the** **man** **must** **station** **himself** **by** **the** **nest** **and** **shoot** **the** **bird** **when** **it**
这 男人 必须 车站 他自己 经过 这 巢 和 射击 这 鸟 什么时候 它
[riːə'pɪəz] .
**reappears** **.**
再次出现 .

该男子必须守在鸟巢旁，等鸟再次出现时将其射杀。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌki] - [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪvənz] [biːk] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm]
**Then** **he** **may** **take** **the** **lucky** **-** **stone** **out** **of** **the** **raven's** **beak** **and** **go** **home**
然后 他 可能 拿 这 幸运的 - 石头 出去 的 这 渡鸦的 喙 和 去 家
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [ [θriː] ]
**with** **it** **.** **[** **3** **]**
和 它 . [ 3 ]

然后他可能会从渡鸦的喙里取出幸运石，然后带着它回家。[3]

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] .
**THE** **SKARVEN** **AND** **THE** **EIDER** **-** **DUCK** **.**
这 - 和 这 绒鸭 - 鸭子 .

斯卡文人和艾德鸭。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [bəuθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [wer] [daʊn] ,
**The** **skarven** **and** **the** **eider** **-** **duck** **both** **wished** **to** **wear** **down** **,**
这 - 和 这 绒鸭 - 鸭子 两个都 希望 到 穿 向下 ,

斯卡文鼠人和绒鸭都想消耗对方的体力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
**and** **could** **not** **determine** **which** **of** **them** **should** **have** **that** **privilege** **.**
和 可以 不是 决定 哪个 的 他们 应该 有 那 特权 .

无法确定他们之中谁应该享有这项特权。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]
**They** **came** **to** **a** **decision** **that** **it** **should** **belong** **to** **that** **one** **of** **them** **who**
他们 来了 到 一个 决定 那 它 应该 属于 到 那 一 的 他们 WHO
[fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
**first** **saw** **the** **sun** **rise** **next** **morning** **and** **cried** **to** **the** **other** **:**
第一的 锯 这 太阳 上升 下一个 早晨 和 哭 到 这 其他 :

他们决定，奖品应该归第二天早上第一个看到太阳升起并向另一个人哭诉的人所有：

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] !
**'** **The** **sun** **is** **up** **!**
- 这 太阳 是 向上 !

太阳升起来了！

- [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**'** **Accordingly** **,** **they** **seated** **themselves** **among** **the** **rocks** **side** **by** **side** **that** **evening** **.**
- 因此 , 他们 坐着 他们自己 之中 这 岩石 边 经过 边 那 晚上 .

于是，那天晚上，他们并排坐在岩石间。

[ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌnset] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - , ['noʊɪŋ] [ðæt]
**The** **eider** **-** **duck** **fell** **asleep** **immediately** **after** **sunset** **;** **but** **the** **skarven** **,** **knowing** **that**
这 绒鸭 - 鸭子 跌倒 睡着了 立即地 后 日落 ; 但 这 - , 会心 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd] ['sliːpər] ,
**he** **was** **a** **sound** **sleeper** **,**
他 曾是 一个 声音 轨枕 ,

绒鸭日落后立刻睡着了；但斯卡文人知道它睡得很沉，

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

| formed | the | wicked | resolution | not | to | go | to | sleep | that | night | , | lest | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 邪恶 | 解决 | 不是 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | , | 免得 | 他 | 应该 |

[ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] .

| oversleep | himself | . |
|---|---|---|
| 睡过头 | 他自己 | . |

他下定决心当晚不睡觉，以免睡过头。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] , [ʃʊd; ʃəd][get]

| Thus | he | became | almost | assured | that | he | , | and | not | the | eider | - | duck | , | should | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 成为 | 几乎 | 保证 | 那 | 他 | , | 和 | 不是 | 这 | 绒鸭 | - | 鸭子 | , | 应该 | 得到 |

[ðə; ði] [daʊn] .

| the | down | . |
|---|---|---|
| 这 | 向下 | . |

因此他几乎可以肯定，得到绒毛的是他，而不是绒鸭。

[ðə; ði] - [sæt] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

| The | skarven | sat | full | of | pride | in | his | resolve | to | keep | awake | the | whole | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 卫星 | 满的 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 解决 | 到 | 保持 | 醒 | 这 | 所有的 | 夜晚 | . |

斯卡文人骄傲地坐着，决心整夜不睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ;

| This | was | easy | enough | at | the | outset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 在 | 这 | 开端 | ; |

一开始这很容易；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

| but | later | on | in | the | night | his | head | grew | heavy | and | he | had | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 在 | 在 | 这 | 夜晚 | 他的 | 头 | 生长 | 重的 | 和 | 他 | 有 | 到 | 斗争 |

[hɑːrd][wɪð; wɪθ] [sliːp] ;

| hard | with | sleep | ; |
|---|---|---|---|
| 难的 | 和 | 睡觉 | ; |

但到了夜里，他头昏沉沉的，不得不努力抵抗睡意；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][held] [aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

| however | , | he | held | out | until | it | began | to | be | light | in | the | east | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 握住 | 出去 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 光 | 在 | 这 | 东方 | ; |

然而，他一直坚持到东方天亮为止；

[ðen] , [ɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hiː; hi][kraɪd] : - [naʊ] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'kʌmz] [bluː] !

| then | , | elated | with | joy | , | he | cried | : | ' | Now | the | east | becomes | blue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 欣喜若狂 | 和 | 喜悦 | , | 他 | 哭 | : | - | 现在 | 这 | 东方 | 变成 | 蓝色的 | ! |

然后，他欣喜若狂地喊道："现在东方变成蓝色了！"

- [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] , [ðə; ði] - [ə'woʊk][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

| ' | But | by | this | outcry | , | the | skarven | awoke | the | eider | - | duck | , | who | had | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 经过 | 这 | 强烈抗议 | , | 这 | - | 醒来 | 这 | 绒鸭 | - | 鸭子 | , | WHO | 有 | 享受 |

[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sliːp] ;

| his | accustomed | sleep | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 习惯 | 睡觉 | ; |

"但是，这声叫喊声吵醒了正在享受惯常睡眠的绒鸭；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

| while | , | on | the | other | hand | , | the | skarven | could | no | longer | keep | his | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | - | 可以 | 不 | 更长 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | . |

而另一方面，斯卡文人已经再也睁不开眼睛了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [roʊz] , [ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði]

| When | the | sun | really | rose | , | the | eider | - | duck | was | not | slow | to | cry | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 真的 | 玫瑰 | , | 这 | 绒鸭 | - | 鸭子 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 到 | 哭 | 到 | 这 |
| - | : | | | | | | | | | | | | | | | |
| skarven | : | | | | | | | | | | | | | | | |
| - | : | | | | | | | | | | | | | | | |

当太阳真正升起时，绒鸭很快就向斯卡文人发出叫声：

- [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] !

| ' | The | sun | rises | over | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 太阳 | 上升 | 超过 | 这 | 海 | ! |

太阳从海面上升起!

- [ðʌs] [ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [daʊn] .

| ' | Thus | the | eider | - | duck | received | the | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因此 | 这 | 绒鸭 | - | 鸭子 | 已收到 | 这 | 向下 | . |

就这样，绒鸭得到了绒毛。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

| As | for | the | skarven | , | his | punishment | was | very | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | - | , | 他的 | 惩罚 | 曾是 | 非常 | 严重 | . |

至于那个斯卡文人，他受到了非常严厉的惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ][ə'woʊk][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk]

| Because | he | could | not | keep | silence | , | but | by | his | outcry | awoke | the | eider | - | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 沉默 | , | 但 | 经过 | 他的 | 强烈抗议 | 醒来 | 这 | 绒鸭 | - | 鸭子 |
| , | | | | | | | | | | | | | | | |
| , | | | | | | | | | | | | | | | |
| , | | | | | | | | | | | | | | | |

因为他无法保持沉默，而是用他的叫声吵醒了绒鸭。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [daʊn]

| from | that | time | forward | he | has | been | tongue | - | tied | as | well | as | without | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 向前 | 他 | 有 | 到过 | 舌头 | - | 系 | 作为 | 出色地 | 作为 | 没有 | 向下 |
| . | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | |

从那时起，他就一直结结巴巴，而且情绪低落。

[viː] . [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sændoʊ] .

| V | . | A | TALE | OF | SANDOE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一个 | 故事 | 的 | 桑多 | . |

V. 桑多的故事。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sænd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| West | of | the | town | of | Sand | is | a | great | hole | deep | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 沙 | 是 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 深的 | 在 | 这 | 地面 | , |

桑德镇西边有一个巨大的深坑，

[wer] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| where | a | witch | used | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 巫婆 | 用过的 | 到 | 居住 | . |

以前有个女巫住的地方。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][sænd][wʌns] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ]

| A | man | from | Sand | once | went | down | into | this | hole | and | saw | a | woman | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 从 | 沙 | 一次 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 洞 | 和 | 锯 | 一个 | 女士 | 常设 |

['krʌʃɪŋ] [goʊld][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [mɪl] ,

| crushing | gold | in | a | hand | - | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 金子 | 在 | 一个 | 手 | - | 磨 | , |

桑德镇的一位男子曾下到这个洞里，看到一个女人站在那里用手磨碾金。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [stɪk] .

| and | a | little | child | sitting | by | her | playing | with | a | gold | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 孩子 | 坐着 | 经过 | 她 | 玩耍 | 和 | 一个 | 金子 | 戳 | . |

旁边坐着一个小孩，正在玩一根金棍。

[ðə; ði][oʊld][kroʊn][wʌz; wəz][blaɪnd] .

| The | old | crone | was | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 老妪 | 曾是 | 瞎的 | . |

老巫婆双目失明。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| After | a | little | reflection | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 反射 | , |

稍作思考后，

[ðə; ði][mæn] [went] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| the | man | went | softly | up | to | the | woman | and | took | away | the | gold | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 轻轻 | 向上 | 到 | 这 | 女士 | 和 | 采取 | 离开 | 这 | 金子 | 哪个 | 她 |

[wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

| was | crushing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 压碎 | . |

那男人轻轻地走到女人跟前，拿走了她正在捏碎的金子。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['iːðər] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] , [ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ,

| Hereupon | she | said | : | ' | Either | a | mouse | is | being | crushed | , | or | a | thief | is | stealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 她 | 说 | : | - | 任何一个 | 一个 | 老鼠 | 是 | 存在 | 碎 | , | 或者 | 一个 | 贼 | 是 | 偷窃 | , |

于是她说道："要么是老鼠被踩死了，要么是小偷在偷东西。"

[ɔːr] [els] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrn] .

| or | else | something | is | wrong | with | the | quern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 某物 | 是 | 错误的 | 和 | 这 | 磨盘 | . |

否则就是石磨出了问题。

- [ðə; ði][mæn][left][hɜːr; hər] , [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| ' | The | man | left | her | , | took | the | gold | stick | from | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 男人 | 左边 | 她 | , | 采取 | 这 | 金子 | 戳 | 从 | 这 | 孩子 | , |

"那男人离开了她，从孩子手里拿走了金杖。"

[huːm] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

| whom | he | struck | and | made | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 击 | 和 | 制成 | 到 | 哭 | . |

他殴打了那个人，让他哭了起来。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [naʊ] ['ɪnstəntli] [di'vaind] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| The | old | woman | now | instantly | divined | that | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 现在 | 即刻 | 神谕 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

老妇人立刻意识到出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [grəupt] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

| She | jumped | up | and | groped | after | the | man | in | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 摸索 | 后 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 洞 | . |

她跳起来，摸索着追赶洞里的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn][hoʊm][æt; ət][ə; eɪ]

| But | he | was | no | sooner | out | of | the | cave | than | he | ran | home | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不 | 很快 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 比 | 他 | 跑 | 家 | 在 | 一个 |

['gæləp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .

| gallop | with | the | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 驰骋 | 和 | 这 | 金子 | . |

但他刚一出山洞，就带着黄金飞奔回家了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['neɪbər] [kroʊn] , [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt]

| The | witch | then | called | a | neighbour | crone | , | related | her | misfortune | , | and | besought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 然后 | 称为 | 一个 | 邻居 | 老妪 | , | 有关的 | 她 | 不幸 | , | 和 | 恳求 |

[hɜːr; hər] [help] .

| her | help | . |
|---|---|---|
| 她 | 帮助 | . |

于是，女巫打电话给邻居老太太，诉说了自己的不幸遭遇，并恳求她的帮助。

[ðə; ði] ['neɪbər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] .

| The | neighbour | forthwith | ran | with | all | speed | after | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 立即 | 跑 | 和 | 全部 | 速度 | 后 | 这 | 男人 | . |

邻居立刻飞快地追了上去。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] ['sɜːrt(ə)n] [leɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

| She | jumped | across | certain | lakes | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 穿过 | 肯定 | 湖泊 | 在 | 这 | 方式 | , |

她途中跳过了一些湖泊。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ fuːt'prints ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | here | her | footprints | may | be | seen | in | the | stone | on | each | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 脚印 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 石头 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 |

['wɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| water | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 到 | 这 | 天 | . |

时至今日，人们仍然可以在水两岸的石头上看到她的脚印。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] ,

| But | the | man | escaped | her | until | he | came | to | a | marshy | tract | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 逃脱 | 她 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 沼泽地 | 通道 | 的 | 土地 | , |

但这名男子一路躲避她，直到来到一片沼泽地。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] .

| where | she | succeeded | in | laying | hold | of | his | horse's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 成功了 | 在 | 躺下 | 抓住 | 的 | 他的 | 马匹 | 尾巴 | . |

她成功地抓住了他的马尾巴。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [teɪl] [broʊk] [ɔːf] .

| However | , | he | whipped | the | horse | forward | so | that | its | tail | broke | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 鞭打 | 这 | 马 | 向前 | 所以 | 那 | 它是 | 尾巴 | 打破 | 离开 | . |

然而，他用鞭子抽打马匹，导致马尾断了。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

| Nor | did | this | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 停止 | 他 | . |

但这并没有阻止他。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| On | he | went | until | he | came | in | sight | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 去 | 直到 | 他 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 教会 | . |

他继续前行，直到看到教堂为止。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

| Here | the | witch | could | do | him | no | harm | , | but | was | obliged | to | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 巫婆 | 可以 | 做 | 他 | 不 | 伤害 | , | 但 | 曾是 | 有义务 | 到 | 转动 | 后退 | . |

在这里，女巫无法伤害他，但不得不返回。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| To | this | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , |

时至今日，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] [wɪtʃ] ['krʌʃɪŋ] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . [ [fɔːr] ]

| it | is | said | that | one | may | hear | the | old | blind | witch | crushing | gold | in | the | cave | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一 | 可能 | 听到 | 这 | 老的 | 瞎的 | 巫婆 | 压碎 | 金子 | 在 | 这 | 洞穴 | . | [ | 4 | ] |

据说，人们有时会听到老盲女巫在山洞里碾碎金子的声音。[4]

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] .

| THE | MAN | AND | THE | BROWNIES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 布朗尼蛋糕 | . |

人和布朗尼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn] - , [hæz; həz][noʊ]['lev(ə)l] [biːtʃ] ,

| The | village | of | Gaasedahl | , | in | Waagoe | , | has | no | level | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | - | , | 在 | - | , | 有 | 不 | 等级 | 海滩 | , |

瓦戈岛的加塞达尔村没有平坦的海滩。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| but | is | almost | fifteen | fathoms | straight | up | from | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 几乎 | 十五 | 英寻 | 直的 | 向上 | 从 | 这 | 海 | , |

但距离海面垂直高度几乎有十五英寻。

[soʊ] [ðæt] ['boʊts][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] .

| so | that | boats | could | not | very | well | be | kept | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 船 | 可以 | 不是 | 非常 | 出色地 | 是 | 保留 | 那里 | . |

所以那里不太适合停泊船只。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt][fɔːr; fər] [siː] - ['fɪʃɪŋ] .

| Moreover | , | the | inhabitants | are | too | few | to | man | a | large | boat | for | sea | - | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 居民 | 是 | 也 | 很少 | 到 | 男人 | 一个 | 大的 | 船 | 为了 | 海 | - | 钓鱼 | . |

此外，当地居民人数太少，无法驾驶大型渔船出海捕鱼。

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][boʊt]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][bəu] ,

| They | have | , | therefore | , | their | boat | jointly | with | the | neighbouring | village | of | Boe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 所以 | , | 他们的 | 船 | 共同 | 和 | 这 | 邻接 | 村庄 | 的 | 博伊 | , |

因此，他们与邻村博伊村共同拥有一艘船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [wer'ʌv] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

| with | the | men | whereof | they | associate | in | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 其中 | 他们 | 联系 | 在 | 钓鱼 | . |

和他们一起捕鱼的男人们。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] - [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [iːst] [tuː; tə] - ,

| One | night | a | man | from | Gaasedahl | went | by | appointment | east | to | Akranes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 一个 | 男人 | 从 | - | 去 | 经过 | 预约 | 东方 | 到 | - | , |

一天晚上，加塞达尔的一名男子按约定前往东部的阿克拉内斯。

[wer] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][bəu]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][roʊ][wɪð; wɪθ]

| where | the | men | from | Boe | wanted | to | take | him | in | the | boat | to | row | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 从 | 博伊 | 通缉 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 这 | 船 | 到 | 排 | 和 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

| them | to | the | fishing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 钓鱼 | . |

博伊镇的人想带他乘船去捕鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

| When | he | had | come | to | Skardsaa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 到 | - | , |

当他来到斯卡德萨时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ;

| he | observed | a | boat | which | lay | by | the | land | in | the | appointed | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 一个 | 船 | 哪个 | 躺 | 经过 | 这 | 土地 | 在 | 这 | 任命 | 地方 | ; |

他看到一艘船停泊在指定地点的岸边；

[ænd; ənd] , [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | , | fearful | lest | he | should | delay | the | others | , | he | hurried | down | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 可怕 | 免得 | 他 | 应该 | 延迟 | 这 | 其他的 | , | 他 | 慌忙 | 向下 | 到 | 它 | . |

他担心自己会耽误其他人的时间，于是赶紧跑了下去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

| He | saw | that | there | were | seven | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 七 | 在 | 这 | 船 | , |

他看到船上有七个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveɪkənt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θwɔːts] .

| and | that | a | place | was | vacant | by | one | of | the | thwarts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 地方 | 曾是 | 空缺 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 挫败 | . |

其中一根横梁旁边空出一个位置。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| He | believed | , | therefore | , | that | all | was | as | it | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | , | 所以 | , | 那 | 全部 | 曾是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | , |

因此，他认为一切都如其应有的那样。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

| although | he | could | not | recognise | any | of | the | men | , | because | of | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 认出 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | , | 因为 | 的 | 这 | 黑暗 | . |

虽然因为天黑，他一个也认不出来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ;

| Then | he | jumped | briskly | into | the | boat | and | sat | down | by | his | oar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跳了起来 | 轻快地 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 卫星 | 向下 | 经过 | 他的 | 桨 | ; |

然后他迅速跳进船里，坐在桨旁；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈterər] , [hiː; hi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| but | , | to | his | great | terror | , | he | now | perceived | that | he | knew | none | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 他的 | 伟大的 | 恐怖 | , | 他 | 现在 | 感知 | 那 | 他 | 知道 | 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | , |

但令他极度恐惧的是，他现在意识到自己一个也不认识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] { - }

| and | he | did | not | fail | to | understand | that | he | had | got | { | 175 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 理解 | 那 | 他 | 有 | 得到 | { | - | } |

他很清楚自己已经得到了{175}

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [foʊk] .

| among | the | brownie | folk | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 布朗尼 | 民间 | . |

在小精灵族群中。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,

| Still | , | he | would | not | let | them | see | that | he | was | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | , |

但他不让他们看出他害怕。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [roʊ] [æz; əz] [ˈkeɪpəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

| but | sat | down | to | row | as | capably | as | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卫星 | 向下 | 到 | 排 | 作为 | 能够 | 作为 | 这 | 其他的 | . |

但他坐下来划船，表现得和其他人一样出色。

[ðeɪ] [stiəd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [tɔːrdz] - ,
**They steered north of Waagoe towards Ravnemulen ,**
他们 转向 北 的 - 向 - ,

他们向瓦戈以北驶往拉夫内穆伦，

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [roʊ] .
**a fishing - place to which the men of Waagoe are accustomed to row .**
一个 钓鱼 - 地方 到 哪个 这 男人 的 - 是 习惯 到 排 .

瓦戈伊的男人们经常划船去钓鱼。

[ðə; ði] [elvz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][beɪt][ɑːn][ðer; ðər] [hʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][aʊt] ;
**The elves now began to put bait on their hooks and to cast out ;**
这 精灵 现在 开始 到 放 饵 在 他们的 钩子 和 到 投掷 出去 ;

精灵们开始在鱼钩上装上鱼饵，然后抛竿；

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [mæn][sæt] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]
**but the Gaasedahl - man sat still because he had only a line with**
但 这 - - 男人 卫星 仍然 因为 他 有 仅有的 一个 线 和
[hɪm; ɪm] ;
**him ;**
他 ;

但加塞达尔人却一动不动地坐着，因为他身上只有一根线；

[hɪz; ɪz] [hʊks] [wɜːr; wər][ɪn][bəu] .
**his hooks were in Boe .**
他的 钩子 是 在 博伊 .

他的钩子在博伊。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ] [hʊks] [ænd; ənd][beɪt] ,
**Then the leader of the elves gave him both hooks and bait ,**
然后 这 领导者 的 这 精灵 给予 他 两个都 钩子 和 饵 ,

然后，精灵首领给了他鱼钩和鱼饵。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kæst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg][ˌsiː oʊ 'diː] .
**with which he made a cast , and immediately caught a big cod .**
和 哪个 他 制成 一个 投掷 , 和 立即地 捕捉 一个 大的 鳕鱼 .

他用它抛竿，立刻钓到了一条大鳕鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['liːdər] [tʊk] [ænd; ənd]
**When he had pulled up the fish and killed it , the leader took and**
什么时候 他 有 拉 向上 这 鱼 和 被杀 它 , 这 领导者 采取 和
[mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**marked it ,**
标记 它 ,

当他把鱼拉上来杀死后，领队拿走并做了标记。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [mɑːrkt] ['evri] ['ʌðər] [fɪʃ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn] .
**and in the same way he marked every other fish caught by the man .**
和 在 这 相同的 方式 他 标记 每一个 其他 鱼 捕捉 经过 这 男人 .

他用同样的方法标记了那人钓到的其他每一条鱼。

[ðeɪ] [fiʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [fʊl] , [ðen] [rəud] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd][baɪ]
**They fished until the boat was full , then rowed home , and touched the land by**
他们 钓鱼 直到 这 船 曾是 满的 , 然后 划船 家 , 和 感动 这 土地 经过
- ,
**Akranes ,**
- ,

他们捕鱼直到船装满，然后划船回家，在阿克拉内斯附近登陆。

[wer] [ðə; ði] - - [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**where the Gaasedahl - man had come to them .**
在哪里 这 - - 男人 有 来 到 他们 .

盖斯达尔人就是在那里找到他们的。

[ðə; ði] ['braʊniz] [θruː] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

| The | brownies | threw | on | shore | to | him | all | the | fish | he | had | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布朗尼蛋糕 | 扔 | 在 | 支撑 | 到 | 他 | 全部 | 这 | 鱼 | 他 | 有 | 捕捉 | . |

小精灵们把他钓到的所有鱼都扔到岸上给他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| When | he | was | going | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | , |

当他要离开的时候，

[ðə; ði] - - [mæn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]

| the | Gaasedahl | - | man | remembered | that | he | had | left | his | knife | behind | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 男人 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 他的 | 刀 | 在后面 | 他 | 在 |

[ðə; ði][boʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

加塞达尔人想起他把刀落在了船上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] [ðæt] - [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [wʌz; wəz][left][ɪn]

| and | said | to | the | brownies | that | ' | the | sharp | thing | by | his | thigh | ' | was | left | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 这 | 布朗尼蛋糕 | 那 | - | 这 | 锋利的 | 事物 | 经过 | 他的 | 大腿 | - | 曾是 | 左边 | 在 |

[ðə; ði][boʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

并告诉小精灵们，“他大腿旁的尖锐物体”留在了船上。

[ðə; ði] ['braʊni] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]

| The | brownie | thereupon | took | the | knife | and | threw | it | at | him | to | hurt | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布朗尼 | 于是 | 采取 | 这 | 刀 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 他 | 到 | 伤害 | 他 |

,

,

,

于是，小精灵拿起刀子扔向他，想要伤害他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] .

| but | it | did | not | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 打 | 他 | . |

但他并没有被击中。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ;

| Then | he | said | : | ' | You | were | a | doomed | man | ; | but | you | are | a | lucky | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : | - | 你 | 是 | 一个 | 注定失败 | 男人 | ; | 但 | 你 | 是 | 一个 | 幸运的 | 男人 | ; |

然后他说：“你原本是个注定要死的人；但你是个幸运的人；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['braʊniz] [ðen] [rəud] [ɔːf] ,

| ' | and | the | other | brownies | then | rowed | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 其他 | 布朗尼蛋糕 | 然后 | 划船 | 离开 | , |

然后其他小布朗尼们划船离开了。

[ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

| abusing | him | because | he | would | not | thank | them | for | the | use | of | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滥用 | 他 | 因为 | 他 | 会 | 不是 | 感谢 | 他们 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 船 |

. [ [faɪv] ]

| . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | 5 | ] |

他们辱骂他，因为他没有感谢他们借用船只。[5]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

[ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] .
**ABOUT** **WITCHES** **.**
关于 女巫 .

关于女巫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
**It** **is** **said** **that** **witches** **are** **fond** **of** **visiting** **people's** **houses** **,** **especially** **when** **they**
它 是 说 那 女巫 是 喜爱 的 访问 人们的 房屋 , 尤其 什么时候 他们
[faɪnd][ðem; ðəm] ['empti] .
**find** **them** **empty** **.**
寻找 他们 空的 .

据说女巫喜欢拜访人们的家，尤其是当她们发现房子空无一人时。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] - , [ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
**North** **of** **Núgvunes** **,** **in** **Borgardahl** **,** **on** **the** **island** **of** **Myggenes** **,**
北 的 - , 在 - , 在 这 岛 的 - ,

在努格文斯以北，博尔加达尔，在米格内斯岛上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [bɪlt] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ,
**there** **is** **a** **little** **but** **well** **-** **built** **house** **for** **shepherds** **to** **pass** **the** **night** **in** **,**
那里 是 一个 小的 但 出色地 - 建造 房子 为了 牧羊人 到 经过 这 夜晚 在 ,

那里有一间虽小但结构坚固的房子，供牧羊人过夜。

[wen] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] ,
**when** **at** **certain** **times** **in** **the** **year** **they** **come** **here** **to** **look** **after** **the** **sheep** **,**
什么时候 在 肯定 时代 在 这 年 他们 来 这里 到 看 后 这 羊 ,

一年中的某些时候，他们会来这里放羊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
**because** **this** **part** **of** **the** **island** **is** **far** **away** **from** **a** **village** **.**
因为 这 部分 的 这 岛 是 远的 离开 从 一个 村庄 .

因为岛上的这一部分离村庄很远。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][taɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃepərdz] [went] ['ðɪðər] ;
**One** **night** **,** **at** **an** **unusual** **time** **,** **one** **of** **these** **shepherds** **went** **thither** **;**
一 夜晚 , 在 一个 异常 时间 , 一 的 这些 牧羊人 去 那里 ;

一天晚上，在不寻常的时间，其中一个牧羊人去了那里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**but** **when** **he** **was** **about** **to** **take** **shelter** **in** **the** **house** **,**
但 什么时候 他 曾是 关于 到 拿 庇护所 在 这 房子 ,

但当他准备躲进房子里时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**he** **heard** **much** **noise** **and** **racket** **within** **the** **building** **.**
他 听到 很多 噪音 和 球拍 之内 这 建筑 .

他听到楼里传来很大的噪音和喧闹声。

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
**He** **stationed** **himself** **by** **a** **little** **window** **,** **and** **perceived** **that** **the** **house** **was**
他 驻 他自己 经过 一个 小的 窗户 , 和 感知 那 这 房子 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,
**full** **of** **witches** **,**
满的 的 女巫 ,

他站在一扇小窗户旁，发现屋子里全是女巫。

[huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ]['kɑːrnɪv(ə)l] .
**who** **were** **holding** **carnival** **.**
WHO 是 保持 狂欢 .

他们正在举办嘉年华。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] : - [koʊld][ɪz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| They | danced | and | sang | : | ' | Cold | is | the | witches | ' | home | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 和 | 唱 | : | - | 寒冷的 | 是 | 这 | 女巫 | - | 家 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

他们载歌载舞，唱道："山中女巫的家很冷。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] - — [trʌm] , [trʌm] ,

| It | is | better | within | the | house | on | the | cliff | by | Skálavellir | — | trum | , | trum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 之内 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 悬崖 | 经过 | - | — | 特朗普 | , | 特朗普 | , |

在斯卡拉维利尔悬崖边的房子里更好——trum，trum，

- — [tu:; tə] [dæns] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ dɔ:z ] .

| trallarei | — | to | dance | close | to | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 到 | 舞蹈 | 关闭 | 到 | 这 | 门 | . |

trallarei——在门边跳舞。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

| ' | But | it | was | much | worse | at | Troldenes | , | which | is | the | most | northerly | village | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 曾是 | 很多 | 更糟 | 在 | - | , | 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 北风 | 村庄 | 在 |

- .

| Kalsoe | . |
|---|---|
| - | . |

"但在卡尔索埃最北端的村庄特罗尔德内斯，情况要糟糕得多。"

['ðɪðər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [twelfθ] - [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌltitju:dz] [ðæt] [ðə; ði]

| Thither | the | witches | used | to | come | every | Twelfth | - | night | in | such | multitudes | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 女巫 | 用过的 | 到 | 来 | 每一个 | 第十二 | - | 夜晚 | 在 | 这样的 | 众多 | 那 | 这 |

['taʊnzˌfoʊk][wɜ:r; wər][æt; ət][ðæt] [taɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

| townsfolk | were | at | that | time | forced | to | flee | to | the | nearest | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇民 | 是 | 在 | 那 | 时间 | 强制 | 到 | 逃跑 | 到 | 这 | 最近的 | 镇 | , |

过去，每逢主显节（12月26日）晚上，女巫们都会成群结队地来到这里，以至于镇上的居民被迫逃往最近的城镇。

- , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðɪs] ['wɪtʃɪz] - ['revlri] ['læstɪd] ;

| Mygledahl | , | and | stay | there | while | this | witches | ' | revelry | lasted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 停留 | 那里 | 尽管 | 这 | 女巫 | - | 狂欢 | 持续 | ; |

米格尔达尔，就待在那里，直到女巫们的狂欢结束；

[hens] [ðɪs] [taʊn] [gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ( ['wɪtʃɪz] - [pɔɪnt] ) .

| hence | this | town | got | the | name | of | Troldenes | ( | Witches | ' | Point | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 镇 | 得到 | 这 | 姓名 | 的 | - | ( | 女巫 | - | 观点 | ) | . |

因此，这座城镇得名特罗尔德内斯（女巫角）。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fli:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| It | happened | once | that | an | old | woman | was | not | able | to | flee | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一次 | 那 | 一个 | 老的 | 女士 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 逃跑 | 和 | 这 |

['ʌðər] [tu:; tə] - [ɑ:n] [twelfθ] - [naɪt] .

| others | to | Mygledahl | on | Twelfth | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | - | 在 | 第十二 | - | 夜晚 | . |

从前，有一位老妇人没能和其他人一起在主显节之夜逃往米格尔达尔。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

| She | lay | under | a | table | in | the | kitchen | and | hid | herself | from | the | witches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 在下面 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 隐藏 | 她自己 | 从 | 这 | 女巫 | . |

她躲在厨房的桌子底下，避开女巫们。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dæns] .

| In | the | evening | , | she | saw | the | witches | come | in | and | begin | to | shout | and | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 她 | 锯 | 这 | 女巫 | 来 | 在 | 和 | 开始 | 到 | 喊 | 和 | 舞蹈 | . |

晚上，她看到女巫们进来，开始大喊大叫，跳起舞来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪmənt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [kraɪd] [aʊt]

| But | in | the | height | of | their | merriment | the | old | woman | under | the | table | cried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他们的 | 欢乐 | 这 | 老的 | 女士 | 在下面 | 这 | 桌子 | 哭 | 出去 |

:
:
:

但就在他们欢声笑语之际，桌子底下的老妇人突然喊道：

- ['dʒiːzəs] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| ' | Jesus | , | be | merciful | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 耶稣 | , | 是 | 仁慈 | 到 | 我 | ! |

耶稣，求你怜悯我！

- [wen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hɜːrd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd]

| ' | When | the | witches | heard | the | blessed | name | of | Jesus | , | which | they | hate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 这 | 女巫 | 听到 | 这 | 蒙福 | 姓名 | 的 | 耶稣 | , | 哪个 | 他们 | 恨 | 和 |

['tremb(ə)l][æt; ət] ,

| tremble | at | , |
|---|---|---|
| 颤抖 | 在 | , |

“当女巫们听到她们憎恨和恐惧的耶稣圣名时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : - [gɪdjə] [ [sɪks] ] [di'stəːbz] [ðə; ði]

| they | began | to | scream | , | and | said | to | each | other | : | ' | Gydja | [ | 6 | ] | disturbs | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 尖叫 | , | 和 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | : | - | 吉贾 | [ | 6 | ] | 扰乱 | 这 |

[dæns] .

| dance | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

他们开始尖叫，互相说道：“Gydja[6] 打扰了舞蹈。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [derd] [sɪns]

| ' | Thereupon | they | disappeared | from | Troldenes | , | and | they | have | not | dared | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 于是 | 他们 | 消失 | 从 | - | , | 和 | 他们 | 有 | 不是 | 敢于 | 自从 |

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

| to | trouble | that | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 麻烦 | 那 | 村庄 | . |

于是，他们便从特罗尔德内斯消失了，从此以后，他们再也不敢骚扰那个村庄了。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - ['æftər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

| When | the | people | came | back | from | Mygledahl | after | the | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 来了 | 后退 | 从 | - | 后 | 这 | 节日 | , |

人们从米格尔达尔参加完节日回来后，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ded] ,

| they | expected | to | find | the | old | woman | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 老的 | 女士 | 死的 | , |

他们原本以为会发现老妇人已经死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

| but | she | then | told | them | of | her | adventure | with | the | witches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 然后 | 讲述 | 他们 | 的 | 她 | 冒险 | 和 | 这 | 女巫 | . |

但随后她把她与女巫们的奇遇告诉了他们。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

| THE | TWO | SISTERS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 姐妹 | . |

两姐妹。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| **Once** | **upon** | **a** | **time** | **there** | **was** | **a** | **man** | **and** | **a** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | . |

从前，有一个男人和一个女人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .

| **They** | **had** | **one** | **daughter** | **;** | **and** | **when** | **the** | **child** | **was** | **a** | **year** | **old** | **,** | **her** | **mother** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一 | 女儿 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 年 | 老的 | , | 她 | 母亲 | 死亡 | . |

他们有一个女儿；孩子一岁时，她的母亲去世了。

[ðə; ði] [mæn] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| **The** | **man** | **,** | **poor** | **creature** | **,** | **was** | **now** | **left** | **alone** | **with** | **this** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 贫穷的 | 生物 | , | 曾是 | 现在 | 左边 | 独自的 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

可怜的男人，现在只剩下他和这个小女孩了。

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [plaɪt] ,

| **No** | **wonder** | **,** | **therefore** | **,** | **that** | **he** | **,** | **like** | **so** | **many** | **other** | **men** | **in** | **a** | **similar** | **plight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | 所以 | , | 那 | 他 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | 其他 | 男人 | 在 | 一个 | 相似的 | 困境 | , |

因此，难怪他和许多其他处境相似的人一样，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['duːli] ['mærid] [ə'gen] .

| **began** | **to** | **think** | **of** | **taking** | **a** | **second** | **wife** | **,** | **and** | **duly** | **married** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 思考 | 的 | 采取 | 一个 | 第二 | 妻子 | , | 和 | 正式地 | 已婚 | 再次 | . |

他开始考虑娶第二个妻子，并最终再次结婚。

[baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

| **By** | **this** | **second** | **wife** | **also** | **he** | **had** | **a** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第二 | 妻子 | 还 | 他 | 有 | 一个 | 女儿 | . |

他和第二任妻子也育有一个女儿。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

| **The** | **two** | **girls** | **were** | **nearly** | **of** | **the** | **same** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 几乎 | 的 | 这 | 相同的 | 年龄 | , |

这两个女孩年龄相仿。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] - ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **there** | **being** | **not** | **much** | **more** | **than** | **two** | **years** | **'** | **difference** | **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 二 | 年 | - | 不同之处 | 之间 | 他们 | . |

他们之间年龄相差不过两年。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

| **They** | **grew** | **up** | **together** | **in** | **the** | **house** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 向上 | 一起 | 在 | 这 | 房子 | ; |

他们从小就一起住在这所房子里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ;

| **but** | **it** | **may** | **be** | **imagined** | **which** | **of** | **them** | **the** | **woman** | **made** | **the** | **most** | **of** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 想象 | 哪个 | 的 | 他们 | 这 | 女士 | 制成 | 这 | 最多 | 的 | ; |

但人们不难想象，这位女士最喜欢哪一个；

[fɔːr; fər] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] ,

| **for** | **,** | **whilst** | **she** | **gave** | **her** | **own** | **daughter** | **everything** | **that** | **was** | **nice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 而 | 她 | 给予 | 她 | 自己的 | 女儿 | 一切 | 那 | 曾是 | 好的 | , |

虽然她给了自己的女儿一切美好的事物，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] [bəuθ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,

| **and** | **let** | **her** | **have** | **her** | **way** | **both** | **in** | **good** | **and** | **evil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 有 | 她 | 方式 | 两个都 | 在 | 好的 | 和 | 邪恶的 | , |

任由她行善作恶，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][tʃaɪld] , [hɜːr; hər][step] - ['dɔːtər] ,

| she | could | not | bear | the | sight | of | the | elder | child | , | her | step | - | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 长老 | 孩子 | , | 她 | 步 | - | 女儿 | , |

她无法忍受看到那个年纪较大的孩子，也就是她的继女。

[bʌt; bət] [strʌk] [ænd; ənd] [traʊnst] [hɜːr; hər][bəuθ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

| but | struck | and | trounced | her | both | early | and | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 击 | 和 | 惨败 | 她 | 两个都 | 早期的 | 和 | 晚的 | . |

但无论在比赛初期还是比赛后期，都对她进行了猛烈的打击和击败。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst][wɜːrk] : [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ɪn]

| The | poor | girl | was | made | to | do | all | the | worst | work | : | to | clean | the | cowhouses | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | 曾是 | 制成 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 最差 | 工作 | : | 到 | 干净的 | 这 | 牛棚 | 在 |

['wɪntər] ;

| winter | ; |
|---|---|
| 冬天 | ; |

这个可怜的女孩被迫做所有最脏最累的活：冬天打扫牛棚；

[tuː; tə] [krʌʃ] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [wʊl]

| to | crush | every | grain | of | corn | that | was | eaten | in | the | house | ; | to | pick | the | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 压碎 | 每一个 | 粮食 | 的 | 玉米 | 那 | 曾是 | 吃 | 在 | 这 | 房子 | ; | 到 | 挑选 | 这 | 羊毛 |

,

;

,

将屋里吃掉的每一粒玉米都碾碎；挑选羊毛，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| and | the | like | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | . |

等等。

[ɪn] ['sʌmər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ]

| In | summer | , | she | had | to | go | into | the | fields | to | milk | the | cows | both | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | , | 她 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 字段 | 到 | 牛奶 | 这 | 牛 | 两个都 | 早晨 |

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

| and | evening | , |
|---|---|---|
| 和 | 晚上 | , |

夏天，她每天早晚都要到田里去挤牛奶。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| often | a | long | way | up | the | mountains | , | without | anything | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 长的 | 方式 | 向上 | 这 | 山脉 | , | 没有 | 任何事物 | 到 | 吃 | . |

常常要爬很长一段山路，而且没有任何食物。

[ðə; ði][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ naːd ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | step | - | mother | was | perpetually | gnawed | with | envy | of | the | elder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步 | - | 母亲 | 曾是 | 永恒地 | 被啃咬 | 和 | 嫉妒 | 的 | 这 | 长老 | 的 | 这 |

['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sʌmər] ['æp(ə)l] ,

| girls | because | she | was | as | beautiful | as | the | finest | summer | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 因为 | 她 | 曾是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 这 | 最好的 | 夏天 | 苹果 | , |

继母一直嫉妒姐姐，因为她美得像夏日里最上等的苹果。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [blʌd] [ə'pɑːn] [snoʊ] ;

| red | and | white | like | blood | upon | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 白色的 | 喜欢 | 血 | 之上 | 雪 | ; |

红白相间，如同雪地上的鲜血；

[waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['evri] [mæn] .

| whilst | the | younger | was | ugly | in | appearance | and | disgusted | every | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 年轻 | 曾是 | 丑陋的 | 在 | 外貌 | 和 | 厌恶 | 每一个 | 男人 | . |

而弟弟长相丑陋，令所有男人都感到厌恶。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['wɑ:ntɪd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [step] - ['dɔtɘz] ['prɪti] [feɪs] ;

| The | wicked | woman | wanted | , | therefore | , | to | spoil | her | step | - | daughter's | pretty | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 女士 | 通缉 | , | 所以 | , | 到 | 剧透 | 她 | 步 | - | 女儿的 | 漂亮的 | 脸 | ; |

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| and | with | this | intention | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 意图 | , |

因此，这个恶毒的女人想要毁掉她继女漂亮的脸蛋；于是，她怀着这样的目的，

[kəm'peld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [wɜ:rk] [bəuθ] [æt; ət] [hoʊm]

| compelled | her | to | do | all | the | worst | and | hardest | work | both | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 她 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 最差 | 和 | 最难 | 工作 | 两个都 | 在 | 家 |

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ;

| and | in | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 字段 | ; |

强迫她做家里和田里所有最糟糕、最辛苦的工作；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [jet] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| but | in | spite | of | it | all | , | she | grew | yet | more | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它 | 全部 | , | 她 | 生长 | 然而 | 更多的 | 美丽的 | , |

尽管如此，她却变得更加美丽动人。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hæf] - ['sɪstər] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd]

| while | her | half | - | sister | became | pale | and | sickly | from | sitting | indoors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 一半 | - | 姐姐 | 成为 | 苍白 | 和 | 病弱的 | 从 | 坐着 | 室内 | 和 |

['nevər] ['stɜ:rɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

| never | stirring | out | to | lend | a | helping | hand | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 搅拌 | 出去 | 到 | 借 | 一个 | 帮助 | 手 | 到 | 任何 | 一 | . |

而她的同父异母妹妹因为整天待在室内，从不出去帮助任何人，变得面色苍白、体弱多病。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [step] - ['dɔ:tər] [soʊ] [θɪn] [baɪ] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [ðæt]

| The | woman | now | resolved | to | make | her | step | - | daughter | so | thin | by | starvation | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 现在 | 已解决 | 到 | 制作 | 她 | 步 | - | 女儿 | 所以 | 薄的 | 经过 | 饥饿 | 那 |

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

| she | could | not | fail | to | lose | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 失去 | 她 | 美丽 | , |

这个女人下定决心要通过节食把继女饿得皮包骨，让她失去美貌。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] .

| and | come | to | be | as | insignificant | as | her | own | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 是 | 作为 | 微不足道 | 作为 | 她 | 自己的 | 女儿 | . |

最终变得像她自己的女儿一样微不足道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ['sʌpər] ,

| She | refused | to | give | her | any | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 到 | 给 | 她 | 任何 | 晚餐 | , |

她拒绝给她任何晚餐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| so | that | the | poor | girl | had | to | go | into | the | fields | to | do | the | milking | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 字段 | 到 | 做 | 这 | 挤奶 | 没有 |

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

| having | had | anything | to | eat | the | previous | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | 这 | 以前的 | 晚上 | , |

因此，这个可怜的女孩不得不到田里去挤牛奶，而前一天晚上她什么也没吃。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] .

| and | without | breakfast | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 早餐 | 那 | 天 | . |

而且那天没吃早餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] ,

| With | a | heavy | heart | and | a | hungry | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 心 | 和 | 一个 | 饥饿的 | 胃 | , |

我怀着沉重的心情，饥肠辘辘地

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

| she | now | left | home | with | the | milk | - | pail | on | her | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 左边 | 家 | 和 | 这 | 牛奶 | - | 桶 | 在 | 她 | 后退 | , |

她背着牛奶桶离开了家。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| not | knowing | how | to | get | anything | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 得到 | 任何事物 | 到 | 吃 | . |

不知道该怎么弄到吃的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə]

| While | she | went | along | crying | , | and | so | exhausted | that | she | was | ready | to | fall | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 去 | 沿着 | 哭泣 | , | 和 | 所以 | 筋疲力尽的 | 那 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 落下 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

她一边哭一边走，筋疲力尽，几乎要倒在地上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɪl] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['oʊpən] ,

| she | saw | a | hill | straight | before | her | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 爬坡道 | 直的 | 前 | 她 | 打开 | , |

她看到前方有一座小山，视野开阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [dekt] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . { - }

| and | a | table | standing | there | decked | with | meat | and | drink | . | { | 176 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桌子 | 常设 | 那里 | 甲板 | 和 | 肉 | 和 | 喝 | . | { | - | } |

那里摆着一张桌子，上面摆满了肉和饮料。{176}

[ʃiː; ʃi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt]

| She | asked | God | to | guide | her | , | went | in | , | and | refreshed | herself | with | the | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 上帝 | 到 | 指导 | 她 | , | 去 | 在 | , | 和 | 焕然一新 | 她自己 | 和 | 这 | 肉 |

[ænd; ənd][drɪŋk] .

| and | drink | . |
|---|---|---|
| 和 | 喝 | . |

她向上帝祈求指引，然后进去享用了肉和饮料，让自己精神焕发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | she | thanked | God | for | the | meal | , | and | went | on | joyfully | in | quest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 一顿饭 | , | 和 | 去 | 在 | 欣喜地 | 在 | 寻求 | 的 | 这 |

['kæt(ə)l] .

| cattle | . |
|---|---|
| 牛 | . |

然后她感谢上帝赐予的食物，并兴高采烈地继续寻找牛群。

[ðə; ði] [hɪl] ['oʊpənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

| The | hill | opened | for | her | in | the | same | place | every | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 打开 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 每一个 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

每天早晚，山丘都会在同一个地方为她敞开。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kept] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðɚz]

| and | by | this | means | she | kept | so | strong | and | healthy | that | her | step | - | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方法 | 她 | 保留 | 所以 | 强的 | 和 | 健康 | 那 | 她 | 步 | - | 母亲的 |

[skiːm] [kwaɪt] [feɪld] .

| scheme | quite | failed | . |
|---|---|---|---|
| 方案 | 相当 | 失败的 | . |

正因如此，她才保持了如此强壮和健康，以至于她继母的阴谋彻底失败了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [naʊ] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,

| The | younger | sister | now | asked | how | it | was | that | she | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 姐姐 | 现在 | 问 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 她自己 | , |

妹妹问，为什么她自己……

[huː] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

| who | had | good | things | every | day | and | all | she | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 好的 | 事物 | 每一个 | 天 | 和 | 全部 | 她 | 通缉 | , |

她每天都拥有美好的事物，得到她想要的一切。

[dɪd] [jet] [nɑːt] [θraɪv] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| did | yet | not | thrive | so | well | as | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 然而 | 不是 | 蓬勃发展 | 所以 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 | , |

但它的发展却不如其他产品那么顺利。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ?

| who | was | always | working | and | got | little | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 在职的 | 和 | 得到 | 小的 | 到 | 吃 | ? |

谁总是忙于工作，却很少能吃上饭?

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ;

| But | the | elder | sister | would | not | at | first | answer | her | questions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长老 | 姐姐 | 会 | 不是 | 在 | 第一的 | 回答 | 她 | 问题 | ; |

但姐姐起初并不回答她的问题;

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| she | simply | said | that | she | had | taken | nothing | from | her | or | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单地 | 说 | 那 | 她 | 有 | 已采取 | 没有什么 | 从 | 她 | 或者 | 她 | 母亲 | . |

她只是说她没有从她或她母亲那里拿走任何东西。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

| In | the | end | , | however | , | she | told | her | that | she | got | meat | and | drink | in | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 然而 | , | 她 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 得到 | 肉 | 和 | 喝 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

但最后，她告诉她，她在山上找到了肉和水。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [hɜːrd] [ðɪs] ,

| When | the | younger | sister | heard | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻 | 姐姐 | 听到 | 这 | , |

妹妹听到这话后，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] ,

| she | immediately | wanted | to | go | into | the | fields | and | milk | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 通缉 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 字段 | 和 | 牛奶 | 这 | 牛 | , |

她立刻就想去田里挤牛奶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

| that | she | might | see | what | took | place | in | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 看 | 什么 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

让她看看山上发生了什么事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

| and | she | besought | her | mother's | permission | to | go | the | very | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 恳求 | 她 | 母亲的 | 允许 | 到 | 去 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | . |

第二天，她就恳求母亲允许她去。

[ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] ['græntɪd] [æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]

| This | the | mother | granted | at | once | , | though | she | wondered | that | her | daughter | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 母亲 | 的确 | 在 | 一次 | , | 尽管 | 她 | 想知道 | 那 | 她 | 女儿 | 应该 |

[kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] .

| conceive | such | a | fancy | . |
|---|---|---|---|---|
| 构想 | 这样的 | 一个 | 想要 | . |

母亲立刻同意了，尽管她很疑惑女儿怎么会有这样的想法。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][gɜːrl] [went] .

| **Accordingly** | **,** | **the** | **girl** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 女孩 | 去 | . |

于是，女孩就去了。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| **The** | **hill** | **was** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 曾是 | 打开 | . |

山坡是开阔的。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

| **She** | **sat** | **down** | **,** | **ate** | **and** | **drank** | **of** | **the** | **good** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | , | 吃 | 和 | 喝 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | , |

她坐了下来，享用了美味的食物和饮料。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðər] ; [nɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

| **and** | **never** | **bethought** | **herself** | **how** | **they** | **came** | **thither** | **;** | **nor** | **,** | **when** | **she** | **had** | **finished** | **eating** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 思考 | 她自己 | 如何 | 他们 | 来了 | 那里 | ; | 也不 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 吃 | , |

她从未想过他们是怎么到那里的；而且，当她吃完饭后，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **did** | **she** | **think** | **of** | **asking** | **God** | **to** | **be** | **with** | **her** | **or** | **of** | **thanking** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 思考 | 的 | 问 | 上帝 | 到 | 是 | 和 | 她 | 或者 | 的 | 谢谢 | 他 | . |

她有没有想过祈求上帝与她同在，或者感谢上帝?

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] .

| **This** | **she** | **was** | **not** | **accustomed** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 曾是 | 不是 | 习惯 | 到 | 做 | . |

她以前并不习惯这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [æt; ət][hoʊm] ,

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **she** | **would** | **not** | **eat** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 她 | 会 | 不是 | 吃 | 在 | 家 | , |

晚上，她不会在家吃饭。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

| **so** | **that** | **she** | **might** | **eat** | **the** | **more** | **when** | **she** | **went** | **again** | **on** | **to** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 吃 | 这 | 更多的 | 什么时候 | 她 | 去 | 再次 | 在 | 到 | 这 | 爬坡道 | . |

这样，当她再次上山时，就可以吃得更多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ðɪðər] , [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

| **But** | **the** | **second** | **time** | **,** | **when** | **she** | **was** | **come** | **thither** | **,** | **the** | **hill** | **was** | **shut** | **for** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 时间 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 来 | 那里 | , | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 关闭 | 为了 | 她 | ; |

但第二次，当她来到那里时，山路却对她关闭了；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] .

| **so** | **she** | **had** | **for** | **once** | **to** | **experience** | **what** | **it** | **was** | **to** | **go** | **hungry** | **into** | **the** | **fields** | **and** | **look** | **after** | **the** | **cows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 为了 | 一次 | 到 | 经验 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 去 | 饥饿的 | 进入 | 这 | 字段 | 和 | 看 | 后 | 这 | 牛 | . |

所以她有生以来第一次体验到了挨饿到田里放牛的滋味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **had** | **to** | **go** | **high** | **up** | **the** | **mountains** | **and** | **search** | **a** | **long** | **time** | **before** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 去 | 高的 | 向上 | 这 | 山脉 | 和 | 搜索 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 她 |

[faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

| **found** | **the** | **animals** | **;** |
|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 动物 | ; |

她必须爬到很高的山上，寻找很长时间才能找到这些动物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æŋgri] ,

| **and** | **she** | **returned** | **home** | **in** | **the** | **evening** | **angry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 返回 | 家 | 在 | 这 | 晚上 | 生气的 | , |

晚上她生气地回了家。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['meni] [sʌtʃ] [iks'kəːʃənz] .

| **and** | **said** | **that** | **she** | **would** | **not** | **make** | **many** | **such** | **excursions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 制作 | 许多 | 这样的 | 短途旅行 | . |

并表示她不会进行很多这样的短途旅行。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['eldər]['sɪstər][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ;

| **And** | **so** | **the** | **elder** | **sister** | **had** | **again** | **to** | **go** | **in** | **the** | **old** | **way** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 长老 | 姐姐 | 有 | 再次 | 到 | 去 | 在 | 这 | 老的 | 方式 | ; |

于是姐姐只好再次走老路；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['nevər] [kloʊzd] .

| **but** | **for** | **her** | **the** | **hill** | **was** | **never** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 她 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 绝不 | 关闭 | . |

但对她来说，这座山从未关闭过。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][rægz] , [laɪk][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['begərz] ;

| **She** | **went** | **without** | **shoes** | **and** | **dressed** | **in** | **rags** | **,** | **like** | **the** | **most** | **miserable** | **of** | **beggars** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 没有 | 鞋 | 和 | 穿着 | 在 | 破布 | , | 喜欢 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 的 | 乞丐 | ; |

她赤着脚，穿着破烂的衣服，像最穷苦的乞丐一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [wʌz; wəz][ðə; ði][step] - ['mʌðər] .

| **and** | **the** | **worse** | **she** | **looked** | **,** | **the** | **better** | **pleased** | **was** | **the** | **step** | **-** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更糟 | 她 | 看起来 | , | 这 | 更好的 | 高兴 | 曾是 | 这 | 步 | - | 母亲 | . |

她看起来越憔悴，继母就越高兴。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

| **One** | **day** | **,** | **when** | **the** | **poor** | **girl** | **came** | **to** | **the** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 来了 | 到 | 这 | 爬坡道 | , |

有一天，当那个可怜的女孩来到山上时，

[hɜːr; hər][rægz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf][hɜːr; hər] ,

| **her** | **rags** | **were** | **ready** | **to** | **fall** | **off** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 破布 | 是 | 准备好 | 到 | 落下 | 离开 | 她 | , |

她身上的破烂衣服快要掉下来了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [griːv] ['oʊvər][hɜːr'self] .

| **so** | **that** | **she** | **had** | **good** | **cause** | **to** | **cry** | **and** | **grieve** | **over** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 哭 | 和 | 悲伤 | 超过 | 她自己 | . |

所以她有充分的理由为自己哭泣和悲伤。

[haʊ] [greɪt] , [ðen] ,

| **How** | **great** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | , | 然后 | , |

那真是太好了！

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [held] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn]

| was | her | joy | when | she | saw | some | beautiful | clothes | held | towards | her | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 喜悦 | 什么时候 | 她 | 锯 | 一些 | 美丽的 | 衣服 | 握住 | 向 | 她 | 之内 |

[ðə; ði] [hɪl] ,

| the | hill | , |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | , |

当她在山坡上看到有人向她递来一些漂亮的衣服时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| and | heard | a | voice | say | that | they | were | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 为了 | 她 | . |

她听到一个声音说他们是为她而来的。

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self][ɪn] [ðiːz] [nu:] [kloʊðz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

| She | hastened | to | dress | herself | in | these | new | clothes | , | and | sat | down | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 加快 | 到 | 裙子 | 她自己 | 在 | 这些 | 新的 | 衣服 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 场地 | , |

她赶紧穿上新衣服，然后坐在田野里。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

| the | better | to | examine | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 检查 | 他们 | . |

以便更好地检查它们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][grænd] ['kɪŋz] [sʌn] ,

| But | she | had | no | sooner | seated | herself | , | than | a | grand | king's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不 | 很快 | 坐着 | 她自己 | , | 比 | 一个 | 盛大 | 国王的 | 儿子 | , |

但她刚坐下，一位显赫的国王之子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

| with | a | large | suite | of | attendants | , | came | riding | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 套房 | 的 | 服务员 | , | 来了 | 骑术 | 向 | 她 | , |

带着一大群侍从，骑马朝她走来，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [meɪd] .

| and | entered | into | conversation | with | the | fair | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 这 | 公平的 | 女佣 | . |

于是便与那位美丽的少女攀谈起来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [laɪkt] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli]

| The | king's | son | liked | her | so | much | that | he | fell | in | love | with | her | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 儿子 | 喜欢 | 她 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 立即地 |

[ænd; ənd] [æskt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

| and | asked | whom | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 谁 | 她 | 曾是 | . |

国王的儿子非常喜欢她，立刻就爱上了她，并问她是谁。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| The | girl | replied | to | his | declaration | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 回复 | 到 | 他的 | 宣言 | 的 | 爱 | , |

女孩回应了他的爱的告白。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| that | if | he | did | not | change | his | mind | within | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 改变 | 他的 | 头脑 | 之内 | 一个 | 年 | , |

如果他在一年内没有改变主意，

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [kən'sent] ;

| then | he | might | come | back | to | her | parents | and | ask | their | consent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可能 | 来 | 后退 | 到 | 她 | 父母 | 和 | 问 | 他们的 | 同意 | ; |

然后他可能会回到她父母那里征求他们的同意；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt][seɪ][hɪm; ɪm] - [neɪ] .

| she | herself | would | not | say | him | ' | Nay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 会 | 不是 | 说 | 他 | - | 不 | . |

她自己不会对他说“不”。

- [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

| ' | On | this | understanding | they | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 理解 | 他们 | 分开 | . |

基于这种理解，他们分手了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

| When | she | reached | home | again | , | the | girl | said | not | a | word | about | this | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 家 | 再次 | , | 这 | 女孩 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 会议 | . |

女孩回到家后，对这次会面只字未提。

[hɜːr; hər][faɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][hæf] - ['sɪstər] ,

| Her | fine | clothes | were | taken | from | her | by | her | half | - | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美好的 | 衣服 | 是 | 已采取 | 从 | 她 | 经过 | 她 | 一半 | - | 姐姐 | , |

她漂亮的衣服被同父异母的姐姐拿走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][hɜːr; hər][rægz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| and | again | she | had | to | go | to | the | fields | in | her | rags | , | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 她 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 字段 | 在 | 她 | 破布 | , | 作为 | 前 | . |

她又得像以前一样，穿着破烂的衣服下地干活。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][æz; əz]

| When | the | year | had | gone | by | , | the | king's | son | came | riding | into | the | farmyard | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年 | 有 | 已消失 | 经过 | , | 这 | 国王的 | 儿子 | 来了 | 骑术 | 进入 | 这 | 农场 | 作为 |

[ə; eɪ]['suːtər] .

| a | suitor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 求婚者 | . |

一年过去后，国王的儿子骑马来到农场求婚。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz][ðə; ði][mæn] [huː]

| He | shone | with | gold | from | top | to | toe | , | and | likewise | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪耀 | 和 | 金子 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | , | 和 | 同样地 | 这 | 男人 | WHO |

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

| accompanied | him | . |
|---|---|---|
| 伴随 | 他 | . |

他从头到脚都闪着金光，陪同他的人也是如此。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['piːpəlz]

| He | explained | his | mission | , | and | asked | for | the | hand | of | the | farm | - | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 他的 | 使命 | , | 和 | 问 | 为了 | 这 | 手 | 的 | 这 | 农场 | - | 人们的 |

['dɔːtər] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

他解释了自己的使命，并请求将农家女嫁给他。

[ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ;

| They | consented | to | the | match | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 到 | 这 | 匹配 | ; |

他们同意了这场比赛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ʌp][hɜːr; hər][step] - ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] -

| but | the | woman | went | away | and | locked | up | her | step | - | daughter | in | the | strong | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 去 | 离开 | 和 | 已锁定 | 向上 | 她 | 步 | - | 女儿 | 在 | 这 | 强的 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

但那女人却离开了，并将她的继女锁进了保险库。

[meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][hæd; həd]

| made | her | own | daughter | array | herself | in | the | clothes | which | the | king's | son | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 自己的 | 女儿 | 大批 | 她自己 | 在 | 这 | 衣服 | 哪个 | 这 | 国王的 | 儿子 | 有 |

[siːn] [ɑːn][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

| seen | on | the | elder | of | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 长老 | 的 | 这 | 女孩们 | , |

让她自己的女儿穿上国王的儿子在姐姐身上看到的衣服。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| and | brought | her | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 前 | 他 | . |

并将她带到他面前。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ,

| The | prince | said | that | he | had | never | seen | this | girl | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 说 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 女孩 | 前 | , |

王子说他以前从未见过这个女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] .

| and | had | not | come | to | court | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 法庭 | 她 | . |

而且他并非来追求她的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

| The | mother | replied | that | the | girl | was | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 回复 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 这 | 相同的 | , |

母亲回答说，女孩也一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ dis'figəd ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| but | that | she | had | been | so | disfigured | by | a | severe | illness | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 毁容 | 经过 | 一个 | 严重 | 疾病 | 作为 | 到 | 是 |

[ʌnrekəg'naɪzəbl] .

| unrecognisable | . |
|---|---|
| 无法辨认 | . |

但她因重病而面目全非，令人难以辨认。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| When | the | king's | son | heard | this | , | his | blood | rushed | to | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王的 | 儿子 | 听到 | 这 | , | 他的 | 血 | 匆忙 | 到 | 他的 | 心 | , |

国王的儿子听到这话，顿时热血沸腾。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːrt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | he | begged | her | to | go | apart | alone | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 她 | 到 | 去 | 除 | 独自的 | 和 | 他 | . |

他恳求她和他单独离开。

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| The | girl | followed | behind | him | ; | but | no | sooner | were | they | out | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 随后 | 在后面 | 他 | ; | 但 | 不 | 很快 | 是 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , |

女孩跟在他身后；但他们刚走出房子，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst] [ə'sʌndər] .

| than | she | fell | down | and | burst | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 跌倒 | 向下 | 和 | 爆裂 | 分离 | . |

然后她倒下，摔得粉碎。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

| Then | the | king's | son | re | - | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王的 | 儿子 | 关于 | - | 进入 | 这 | 房子 | . |

随后，国王的儿子重新进入了屋内。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,

| **He** | **perceived** | **that** | **the** | **woman** | **had** | **deceived** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 那 | 这 | 女士 | 有 | 受骗 | 他 | , |

他意识到那个女人欺骗了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈriːəl]

| **and** | **he** | **threatened** | **to** | **kill** | **them** | **all** | **unless** | **they** | **instantly** | **gave** | **him** | **the** | **real** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 威胁 | 到 | 杀 | 他们 | 全部 | 除非 | 他们 | 即刻 | 给予 | 他 | 这 | 真实的 |

[gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] .

| **girl** | **whom** | **he** | **had** | **come** | **to** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 谁 | 他 | 有 | 来 | 到 | 法庭 | . |

他威胁说，除非他们立即交出他来审判的那个真正的女孩，否则他就要杀了他们所有人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [laɪd; liːd] [tuː; tə]

| **They** | **could** | **go** | **out** | **and** | **see** | **the** | **consequence** | **of** | **having** | **already** | **lied** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 拥有 | 已经 | 撒谎了 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他们可以出去看看，之前对他撒谎会带来什么后果。

[ðə; ði] [mæn] [naʊ] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] [wen]

| **The** | **man** | **now** | **fetched** | **his** | **elder** | **daughter** | **,** | **and** | **the** | **king's** | **son** | **was** | **joyful** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 现在 | 已获取 | 他的 | 长老 | 女儿 | , | 和 | 这 | 国王的 | 儿子 | 曾是 | 快乐 | 什么时候 |

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| **he** | **saw** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | . |

那人随后把他的大女儿叫了过来，国王的儿子看到她非常高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] ; [ðen] [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn]

| **He** | **gave** | **her** | **the** | **choicest** | **clothes** | **and** | **presents** | **;** | **then** | **he** | **set** | **her** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 这 | 精选 | 衣服 | 和 | 礼物 | ; | 然后 | 他 | 放 | 她 | 之上 |

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ;

| **a** | **fine** | **horse** | **;** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 马 | ; |

他送给她最好的衣服和礼物；然后让他骑上一匹好马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .

| **and** | **they** | **rode** | **away** | **home** | **to** | **his** | **kingdom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 离开 | 家 | 到 | 他的 | 王国 | . |

于是他们骑马返回了他的王国。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr]

| **When** | **the** | **king** | **his** | **father** | **died** | **,** | **the** | **prince** | **himself** | **became** | **king** | **,** | **and** | **the** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 他的 | 父亲 | 死亡 | , | 这 | 王子 | 他自己 | 成为 | 国王 | , | 和 | 这 | 贫穷的 |

[gɜːrl] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

| **girl** | **his** | **queen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 女孩 | 他的 | 女王 | , |

国王父亲去世后，王子自己继承了王位，而那个可怜的女孩则成为了王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] .

| **and** | **they** | **lived** | **happy** | **together** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **their** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住地 | 快乐的 | 一起 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 天 | . |

他们幸福地生活在一起，度过了余生。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [step] - [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] .

| **As** | **for** | **the** | **wicked** | **step** | **-** | **mother** | **,** | **she** | **died** | **of** | **grief** | **and** | **vexation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 邪恶 | 步 | - | 母亲 | , | 她 | 死亡 | 的 | 悲伤 | 和 | 烦恼 | . |

至于那个恶毒的继母，她死于悲伤和愤怒。

[ðə; ði][oʊld] ['vaɪkɪŋ] .

| THE | OLD | VIKING | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 维京人 | . |

老维京人。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

| AN | ADAPTATION | FOR | MUSIC | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 适应 | 为了 | 音乐 | . |

音乐改编版。

[waɪ] - [mɪdst] [ðiːz] ['ʃædoʊi] [wʊdz] [ʃʊd; ʃəd]

| Why | ' | midst | these | shadowy | woods | should |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | 中间 | 这些 | 阴暗的 | 树林 | 应该 |

为什么在这片阴暗的树林中.....

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ɪn] [greɪv] - [laɪk] ['ləʊnɪs] , ['lɪŋgərɪŋ] , [daɪ] ?

| In | grave | - | like | loneness | , | lingering | , | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 严重 | - | 喜欢 | 孤独 | , | 挥之不去的 | , | 死 | ? |

在如同坟墓般的孤独中，徘徊，死去?

- [tɪz]['aʊərz][tuː; tə][ˌʌn'fɜːrl][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][raɪd]

| ' | Tis | ours | to | unfurl | the | sail | , | and | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 我们的 | 到 | 展开 | 这 | 帆 | , | 和 | 骑 |

扬帆起航，任我们驰骋。

[ə'weɪ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɑːn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [taɪd] .

| Away | as | of | old | on | the | flashing | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 作为 | 的 | 老的 | 在 | 这 | 闪烁 | 潮 | . |

像往常一样，随着潮水奔涌而去。

[haʊ] [bliːk] [ðiːz] ['biːtlɪŋ] [krægz] , [ænd; ənd] [ber] !

| How | bleak | these | beetling | crags | , | and | bare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 苍凉 | 这些 | 甲虫 | 峭壁 | , | 和 | 裸 | ! |

这些陡峭的山崖多么荒凉、多么光秃秃啊!

[wʌt] ['laɪfləs] [gluːm] [bruːdz] ['evriwer] !

| What | lifeless | gloom | broods | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 无生命 | 愁云 | 幼崽 | 到处 | ! |

到处都笼罩着死寂的阴霾!

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['maʊstræp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] ,

| In | this | poor | mousetrap | of | a | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贫穷的 | 捕鼠器 | 的 | 一个 | 抓住 | , |

在这个简陋的捕鼠器里，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [hɑːrt] [biː; bi][boʊld] ?

| How | can | a | warrior's | heart | be | bold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 战士们 | 心 | 是 | 大胆的 | ? |

战士之心如何才能勇敢无畏?

[ðə; ði] ['biləuz] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['gæli] [strɔːŋ] ,

| The | billows | dark | , | the | galley | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波澜 | 黑暗的 | , | 这 | 厨房 | 强的 | , |

波涛汹涌，船身坚固。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;

| I | learned | to | love | when | life | was | young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 爱 | 什么时候 | 生活 | 曾是 | 年轻的 | ; |

我在年轻时学会了爱;

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [her] ,

| Why | then | should | I | , | with | whitened | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 应该 | 我 | , | 和 | 漂白 | 头发 | , |

那么，我，一个头发花白的人，又为何要这样做呢?

[daɪ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] ?

| Die | like | an | old | wolf | in | his | lair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 狼 | 在 | 他的 | 巢穴 | ? |

像老狼一样死在自己的巢穴里?

[oʊ] , ['betər] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| Oh | , | better | far | it | were | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 更好的 | 远的 | 它 | 是 | 为了 | 我 |

哦，那对我来说真是太好了。

[tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] ['roʊlɪŋ] [siː] ,

| To | risk | my | life | on | the | rolling | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 风险 | 我的 | 生活 | 在 | 这 | 滚动 | 海 | , |

冒着生命危险在波涛汹涌的大海上，

[tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [daɪd] [maɪ] ['fɑːðəz] [breɪv] ,

| To | die | as | died | my | fathers | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 作为 | 死亡 | 我的 | 父亲们 | 勇敢的 | , |

像我勇敢的父亲那样死去，

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['oʊʃ(ə)n] - [greɪv] !

| And | sleep | with | them | in | their | ocean | - | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 海洋 | - | 严重 | ! |

与它们一同长眠于海底墓穴!

[ˌfer'wel] , [jiː; jiˌ] [wʊdz] [ænd; ənd] [krægz] , [ˌfer'wel] !

| Farewell | , | ye | woods | and | crags | , | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 是的 | 树林 | 和 | 峭壁 | , | 告别 | ! |

再见了，树林和峭壁，再见了!

[maɪ] [bɑːrk] [raɪdz] [breɪv] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] ['bɪloʊi] [swel] ;

| My | bark | rides | brave | on | the | billowy | swell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 吠 | 骑行 | 勇敢的 | 在 | 这 | 波涛汹涌 | 膨胀 | ; |

我的船勇敢地乘着波涛汹涌的大海航行;

[ðə; ðiˌ] [tɔːl] [mæst] [swɪŋz] , [ðə; ðiˌ] [seɪl] [flæps] [friː] ,

| The | tall | mast | swings | , | the | sail | flaps | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 桅杆 | 摇摆 | , | 这 | 帆 | 襟翼 | 自由的 | , |

高耸的桅杆摇摆，帆自由拍打，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] [ðə; ðiˌ] ['baʊndləs] [siː] .

| And | our | home | once | more | is | the | boundless | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 家 | 一次 | 更多的 | 是 | 这 | 无边无际 | 海 | . |

我们的家再次变成了无垠的大海。

[dʒɑːn] ['rʌsl] .

| John | Russell | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 罗素 | . |

约翰·罗素。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

| Printed | and | Published | by | W | . | & | R | . | Chambers | , | 47 | Paternoster | Row | , | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 和 | 已发布 | 经过 | W | . | & | 拉 | . | 钱伯斯 | , | - | 帕特诺斯特 | 排 | , | 伦敦 | , |

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

| and | 339 | High | Street | , | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 高的 | 街道 | , | 爱丁堡 | . |

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ ˈfutnəuts ] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[prəˈnaʊnst] [ˈkɪli] - - , [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] - [ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdiːmən][ʌv; əv]
**Pronounced Killy - manjāhro , and meaning ' The Mountain of the Demon of**
发音 基利 - - , 和 意义 - 这 山 的 这 恶魔 的
[koʊld] . - [ [ˌtuːˈtuː] ]
**Cold . ' [ 2 ]**
寒冷的 . - [ 2 ]

发音为 Killy-manjāhro，意思是"寒冷恶魔之山"。[2]

- [ɪz][əˈbaʊt][ten][maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][əˈbaʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . [ [θriː] ]
**Kalsoe is about ten miles long by about one mile and a half in width . [ 3 ]**
- 是 关于 十 英里 长的 经过 关于 一 英里 和 一个 一半 在 宽度 . [ 3 ]

卡尔索长约十英里，宽约一英里半。[3]

[ˈsɪsəlˌmæn] [ˈmʏlər] [ʌv; əv][ tɔːsˈhaun; ˈtɔːrshɑːwən ] , [ˈfæroʊ] , [pəˈzesiz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] .
**Sysselman Müller of Thorshavn , Faroe , possesses one of these stones .**
西塞尔曼 穆勒 的 托尔斯港 , 法罗群岛 , 拥有 一 的 这些 石头 .

来自法罗群岛托尔斯港的西塞尔曼·穆勒拥有其中一块石头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
**It is brown , and rather common to look at ;**
它 是 棕色的 , 和 相当 常见的 到 看 在 ;

它是棕色的，看起来很普通；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ hɛə ] [ˈmʏlər] [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
**but no doubt the fact that Herr Müller is reputed to be the richest man in**
但 不 怀疑 这 事实 那 先生 穆勒 是 知名 到 是 这 最富有的 男人 在
[ðə; ðɪ] [ailz] ,
**the Isles ,**
这 岛屿 ,

但毫无疑问，穆勒先生被誉为群岛上最富有的人。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ][moʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] .
**as he is certainly the most influential , is due to the virtue of this stone .**
作为 他 是 当然 这 最多 有影响 , 是 到期的 到 这 美德 的 这 石头 .

他之所以能成为最有影响力的人，正是因为这块石头的魔力。

[ hɛə ] [ˈmʏlər] [sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ;
**Herr Müller sits in the upper house of the Danish government ;**
先生 穆勒 坐着 在 这 上 房子 的 这 丹麦语 政府 ;

穆勒先生是丹麦政府上议院议员；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][əˈtrɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌki] - [stoʊn] . [ [fɔːr] ]
**and this also may be attributable to his lucky - stone . [ 4 ]**
和 这 还 可能 是 可归因的 到 他的 幸运的 - 石头 . [ 4 ]

这或许也与他的幸运石有关。[4]

[ðɪs] [ˈstɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] ,
**This story , it is obvious ,**
这 故事 , 它 是 明显的 ,

这个故事，显而易见。

[ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ ˈɛəʃiə ] [trəˈdɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrn] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] . [
**is allied to the Ayrshire traditions on which Burns founded his Tam o ' Shanter . [**
是 盟军 到 这 艾尔郡 传统 在 哪个 烧伤 创立 他的 谭 o - 尚特 . [
[faɪv] ]
**5 ]**
5 ]

与伯恩斯创作《坦姆·奥·尚特》的艾尔郡传统有关。[5]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braʊni] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ]
**It is necessary to explain that in talking to a brownie one must not call a**
它 是 必要的 到 解释 那 在 说 到 一个 布朗尼 一 必须 不是 称呼 一个
[naɪf] ,
**knife ,**
刀 ,

需要说明的是，和布朗尼说话时，绝对不能提到刀。

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [æn; ən][æks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] ,
**a sword , an axe , or anything of the kind by its right name ,**
一个 剑 , 一个 斧头 , 或者 任何事物 的 这 种类 经过 它是 正确的 姓名 ,

剑、斧，或者任何类似的东西，按其正确名称来说。

[bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , - [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɪŋ] ,
**but indicate it by a paraphrase , ' The sharp thing ,**
但 表明 它 经过 一个 释义 , - 这 锋利的 事物 ,

但可以用另一种方式表达出来："锋利的东西，

- & [siː] . [nɔːr][mʌst; məst][wʌn] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][wʌn][ə; eɪ]
**' & c . Nor must one say ' Thank you ' to the brownies , if they do one a**
- & c . 也不 必须 一 说 - 感谢 你 - 到 这 布朗尼蛋糕 , 如果 他们 做 一 一个
['sɜːrvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

等等。即使布朗尼蛋糕帮了忙，也不必对它们说"谢谢"。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θæŋks]
**because , if so , it gives them power to injure the person who thanks**
因为 , 如果 所以 , 它 给予 他们 力量 到 损伤 这 人 WHO 谢谢
[ðem; ðəm] . [ [sɪks] ]
**them . [ 6 ]**
他们 . [ 6 ]

因为如果真是这样，他们就有了伤害感谢他们的人的权力。[6]

[gɪdjə] [ɪz][ feərəuiːz ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][waɪf] , [kroʊn] , [ɔːr][eɪdʒd]['wʊmən] .
**Gydja is Faroese for an old wife , crone , or aged woman .**
吉贾 是 法罗群岛 为了 一个 老的 妻子 , 老妪 , 或者 老年人 女士 .

Gydja 在法罗语中是老妇、老妪或老年妇女的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神